



ڈاکٹر خواجہ حمید رز دانی

# فارسی سیکھیے

(۱۵۱ سبق میں)



# فارسی سیکھئے

(۱۵۱ سبق میں)

مرتب

ڈاکٹر خواجہ حمید زوادی

نگ میل پبلی کیشنز، لاہور



## عظیم و شیریں زبان فارسی سیکھیے

فارسی زبان ایک بڑی ہی شیریں اور عظیم زبان ہے جس کا نشری و شعری ادب اخلاقیات اور انسان دوستی (جس کا عملی مظاہرہ حضور اکرمؐ نے کیا) جیسے بے مثال درس سے مالا مال ہے۔ دنیا کے دوسری زبانوں کے ادب میں وہ بات نظر نہیں آتی۔ یوں تو اکثر کلاسیکی ایرانی شعرا نے اس ضمن میں حسبِ توفیق و ارادت کام کیا ہے تاہم صرف مولانا جلال الدین رومی، رحمۃ اللہ علیہ (جنہیں ہمارے شہرہ آفاق مثنوی شاعر علامہ اقبال مرحوم نے اپنا مرشد کہا ہے) شیخ سعدی، رحمۃ اللہ علیہ اور مولانا جامی، رحمۃ اللہ علیہ ہی کی عظیم تصنیفات کو دیکھیں تو وہ ہمارے مذکورہ قول کی تصدیق کرتی ہیں۔ پھر یہ زبان برصغیر پاک و ہند میں مغلیہ دور تک درباری و سرکاری زبان رہی اور شاہجہان کے دور میں اس زبان میں اردو کی صورت میں تبدیلی آئی۔ حیرانی کی بات یہ ہے کہ مہاراجہ رنجیت سنگھ کے دور میں بھی یہ اپنی شیرینی و لطافت ہی کی بنا پر درباری زبان رہی اور اس کی جو تاریخ لکھی گئی وہ بھی فارسی زبان ہی میں ہے۔ مختصر یہ کہ ایسی عظیم اسلامی زبان کا پڑھنا اور بولنا سیکھنا ایک مفید و دلچسپ شوق و جذبہ ہے۔

ہر زبان کا ایک سلسلہ ارتقا ہے، یعنی آئے دن کے حالات کے مطابق اس میں تبدیلی آتی رہتی ہے۔ فارسی زبان میں بھی یہ سلسلہ جاری ہے۔ یہاں اس کی تفصیل کی ضرورت نہیں۔ جیسا کہ واضح ہے کہ ہر زبان کی بنیاد اس کے اصولوں اور گرامر پر ہے۔ یعنی اس کا فعل ماضی کیا ہے، فعل حال وغیرہ کے ضمن میں اس کے مصدروں میں کیا تبدیلی آتی ہے۔ ہم یہاں انہی موضوعات کی وضاحت کرتے ہیں۔ ہر زبان کا مصدر ہوتا ہے اور اس کی خاص علامت ہوتی ہے، جیسے اردو میں کھانا، پینا، لکھنا، دوڑنا وغیرہ۔ جیسا کہ ملاحظہ ہوا، کسی بھی فعل سے متعلق اردو مصدر کی علامت اس کے آخر میں ”نا“ آتا ہے۔ بعد میں متعلقہ فاعل یا مفعول کے لیے متعلقہ فعل میں تبدیلی کی جاتی ہے۔ خود مصدر میں کوئی زمانہ نہیں ہے۔

مثلاً فعل ماضی: اُس نے لکھا۔

فعل حال: وہ لکھتا ہے، وغیرہ وغیرہ۔

891.51 Yazdani, Dr. Khawaja Hameed  
Farsi Sikhlay/ Dr. Khawaja Hameed  
Yazdani.- Lahore : Sang-e-Meel Publications,  
2009.  
256pp.  
1. Persian Language (Teach-Yourself).  
I. Title.

اس کتاب کا کوئی بھی حصہ سنگ میل پبلی کیشنز/ مصنف سے باقاعدہ  
تحریری اجازت کے بغیر کہیں بھی شائع نہیں کیا جاسکتا۔ اگر اس قسم کی  
کوئی بھی صورت حال ظہور پذیر ہوتی ہے تو قانونی کارروائی کا حق محفوظ ہے۔

2009

نیاز احمد نے  
سنگ میل پبلی کیشنز لاہور  
سے شائع کی۔

ISBN-10: 969-35-2256-7  
ISBN-13: 978-969-35-2256-3

**Sang-e-Meel Publications**

25 Shahrah-e-Pakistan (Lower Mall) Lahore-54000 PAKISTAN

Phones: 7220100-7228143 Fax: 7245101

http://www.sang-e-meel.com e-mail: smp@sang-e-meel.com

حاجی حنیف ایڈیٹر/ لاہور



یعنی فارسی کے مصادر میں تبدیلی کی جاتی ہے لیکن فارسی میں مذکر اور مؤنث کے لیے ایک ہی طریقہ رہتا ہے۔ مثلاً: فعل حال: اوی نویسد (وہ لکھتا ہے، وہ لکھتی ہے)۔ آخر میں لغت نامہ اور چند لچسپ ضرب الامثال ہیں تاکہ قاری پوری طرح اس زبان کی طرف توجہ کرے۔ اس مختصری تمہید کے بعد ہم فارسی مصادر کی کسی قدر فہرست دیتے ہیں۔ (نوٹ: جہاں کہیں / ہو اس سے مراد ”یا“ ہے)

## الف

ہر مضارع کے آخر میں حرف ”د“ آتا ہے اور ”د“ سے پہلے حرف پرزبر ہوتی ہے۔

مصدر	معانی	مضارع	معانی
آمدن	آنا	آید	وہ آئے
افتادن	گرنا	افتد	وہ گرے
آموختن	سیکھنا، سکھانا	آموزد	وہ سیکھے
انداختن	پھینکنا، ڈالنا	اندازد	وہ پھینکے، وہ ڈالے
آراستن	آراستہ کرنا، سجانا	آراید	وہ سجائے، وہ آراستہ کرے
آرامیدن	آرام کرنا	آرامد	وہ آرام کرے
آراستیدن	سجانا	آراید	وہ سجائے
آرامیدن	آرام کرنا	آرامد	وہ آرام کرے
آزردن	ستانا	آزارد	وہ ستائے
آسودن	آرام پانا	آساید	وہ آرام پائے
آشامیدن	پینا	آشامد	وہ پیئے
آگندن	بھرنا	آگند	وہ بھرے
افراختن	بلند کرنا	افرازد	وہ بلند کرے
آموختن	سیکھنا	آموزد	وہ سیکھے
آمیختن	میلانا	آمیزد	وہ ملائے
آوردن	لانا	آورد	وہ لائے
آویختن	لٹکانا، لٹکنا	آویزد	وہ لٹکائے، وہ لٹکے

ایستادن	کھڑا ہونا	ایستد	وہ کھڑا ہو
افشانیدن	چھڑکنا، جھاڑنا	افشاند	وہ چھڑکے، وہ جھاڑے
افروختن	روشن کرنا	افروزد	وہ روشن کرے
اندیشیدن	فکر کرنا، ڈرنا	اندیشد	وہ سوچے یا فکر کرے، وہ ڈرے
ارزیدن	قیمت پانا	ارزد	وہ قیمت پائے
استردن	موٹنا، صاف کرنا	استرد	وہ موٹے، وہ صاف کرے
افشردن، افشاردن	نچوڑنا	افشارد	وہ نچوڑے (نیز دیکھیے)
انگاشتن	جاننا، معلوم کرنا	انگارد	فشردن، فشاردن
افگندن	ڈالنا، پھینکنا، گرانا	افگند	وہ ڈالے، پھینکے..... (نیز فگندن دیکھیے)

## ب

مصدر	معنی	مضارع	معنی
باریدن	برسنا	بارد	وہ برے
بازیدن	کھیلنا	بازد	وہ کھیلے
بالیدن	بڑھنا (درخت اور جسم وغیرہ کا)	بالد	وہ بڑھے
بافتن	بٹنا	بافد	وہ بٹئے
بافتن	ہارنا	بازد	وہ ہارے
بریدن	کاٹنا	برد	وہ کاٹے
بخشیدن	عطا کرنا، بخشنا	بخشد	وہ عطا کرے، بخشے
بخشودن	معاف کرنا، بخشنا	بخشاید	وہ معاف کرے
بایستن	لائق یا مناسب ہونا	باید	وہ مناسب ہو
بردن	لے جانا	برد	وہ لے جائے
بستن	باندھنا	بندد	وہ باندھے



بوسیدن	سُونگھنا	بوید	وہ سونگھے
بوسیدن	پُومنا، بوسہ لینا	بوسد	وہ چُومے
برگشتن، برگردیدن	پھر جانا، واپس آنا	برگردد	وہ واپس آئے، لوٹے
برداشتن	اٹھانا	بردارد	وہ اٹھائے
برخاستن	اُٹھنا	برخیزد	وہ اٹھے
بودن	ہونا	بود	وہ ہو
برشتن	بھوننا	برید	وہ بھونے

## پ

پاشیدن	پکانا	پزد	وہ پکائے
پاشیدن	چھڑکنا	پاشد	وہ چھڑکے
پالودن، پالائیدن	چھاننا، صاف کرنا	پالاید	وہ چھانے، صاف کرے
پُرسیدن	پوچھنا	پُرسد	وہ پوچھے
پروردن	پالنا، پرورش کرنا	پرورد	وہ پرورش کرے، پالے
پوشیدن	پھپھانا، ڈھانپنا	پوشد	وہ پھپھائے، ڈھانپے
پرداختن	مشغول ہونا، صاف کرنا	پردازد	وہ مشغول ہو، صاف کرے
پیوستن، پیوندن	جوڑنا، ملنا، ملانا	پیوندد	وہ جوڑے، ملائے
پذیرفتن	قبول کرنا	پذیرد	وہ قبول کرے
پرستیدن	پرستش یا عبادت کرنا	پرستد	وہ عبادت یا پرستش کرے
پسندیدن	پسند کرنا	پسندد	وہ پسند کرے
پریدن	اڑنا	پرد	وہ اڑے
پائیدن	دیر تک رہنا	پاید	وہ دیر تک رہے
پژمردن	مُر جھانا، کملائنا	پژمرد	وہ مر جھائے، کملائے
پیراستن	سنوارنا، چھاٹنا	پیراید	وہ سنوارے، وہ چھانے
پنداشتن	سوچنا، خیال کرنا	پندارد	وہ سوچے، خیال کرے

پوسیدن	دوڑنا	پوید	وہ دوڑے
پراگندن	تتر بتر کرنا	پراگند	وہ تتر بتر کرے
پیچیدن	لپٹنا، لپیٹنا	پیچد	وہ لپیٹے، لپیٹے
پرہیزیدن	پرہیز کرنا	پرہیزد	وہ پرہیز کرے

## ت

تاقتن، تازیدن	دوڑنا، دوڑانا، حملہ کرنا	تاژد	وہ دوڑے، حملہ کرے
تراشیدن	کاٹنا، چھیلنا	تراشد	وہ کاٹے، چھیلے
ترسیدن	ڈرنا	ترسد	وہ ڈرے
تابیدن، تافتن	چمکنا	تابد	وہ چمکے
تپیدن	تڑپنا، بے چین ہونا	تپد	وہ تڑپے، بے چین ہو (نیز طپیدن دیکھیے)
تراویدن	ٹپکنا	تراوَد	وہ ٹپکے
تئیدن	تٹنا	تئد	وہ تٹنے
ترشانیدن	ترش کرنا	ترشاند	وہ ترش کرے، کھٹا کرے
توانستن	سکنا، طاقت رکھنا، ممکن ہونا	تواند	وہ سکے، طاقت رکھے
ترکیدن، ترقیدن	شق ہونا، پھٹنا	ترکد، ترقد	وہ پھٹے، شق ہو
تفسیدن	گرم ہونا	تفسد	وہ گرم ہو

## ج

جستن	تلاش کرنا، ڈھونڈنا	جوید	وہ تلاش کرے، ڈھونڈے
جنگیدن	جنگ کرنا، لڑنا	جنگد	وہ جنگ کرے، لڑے
جُہیدن	ہلنا	جُہد	وہ ہلے
جوشیدن	ابلنا، جوش مارنا	جوشد	وہ ابلے، جوش مارے



بختن	گودنا	جہد	وہ کو دے
پَریدن	پَرنا	چَر	وہ پَرے
چشیدن	چکھنا	چشد	وہ چکھے
چسپیدن	چٹنا، لٹنا، چپکنا	چسپد	وہ چٹے، لٹے، چپکے
چیدن	چٹنا	چنید	وہ چٹے
چکیدن	چٹکنا	چکد	وہ ٹپکے
چمیدن	ناز سے چلنا	چمد	وہ ناز سے چلے
چربیدن	غالب آنا	چربد	وہ غالب آئے
<b>خ</b>			
خریدن	خریدنا	خرَد	وہ خریدے
خندیدن	ہنسنا	خندد	وہ ہنسنے
خوردن	کھانا	خورد	وہ کھائے
خاستن، برخاستن	اٹھنا	خیزد	وہ اٹھے
خاریدن	گھسیلنا	خارد	وہ کھجائے
خائیدن	چباننا، کاٹنا	خاید	وہ چبائے، کاٹے
خواندن	پڑھنا، بکھانا	خواند	وہ پڑھے، بکھائے
خراشیدن	نوچنا، کھرچنا	خراشد	وہ نوچے، کھرچے
خروشیدن	شور کرنا، چلانا	خروشد	وہ شور کرے، چلائے
خفتن، خسپیدن	سوننا	خسپد	وہ سوئے
خوابیدن	سوننا	خوابد	وہ سوئے
خواستن، خواہیدن	چاہنا	خواہد	وہ چاہے
خزیدن	ریٹکنا	خزد	وہ ریٹکے

خلیدن	چمھنا	خلد	وہ چمھے
خمیدن	چمھنا، خم کھانا	خمد	وہ چمھے، خم کھائے
خموشیدن، خاموشیدن	چپ رہنا	خموشد	وہ چپ رہے، خاموش رہے
خرامیدن	ٹھلنا، ٹٹک ٹٹک کر	خرامد	وہ ٹھلے، ٹٹک ٹٹک کر چلے
چلنا، ناز نخرے سے چلنا			

**د**

درخشیدن	چمکنا	درخشد	وہ چمکے
دادن	دینا	دہد	وہ دے
دیدن	دیکھنا	بیند	وہ دیکھے
دمیدن	اُگنا، طلوع ہونا	دمد	وہ اُگے
دوختن	سینا	دوزد	وہ سینے
دزدیدن	چُرانا	دُزد	وہ چُرائے
دریافتن	معلوم کرنا، پالینا، سمجھ لینا	دریابد	وہ سمجھ جائے، معلوم کر لے، پالے
دریدن	پھاڑنا	درد	وہ پھاڑے
دردن	کھیت وغیرہ کاٹنا	دردد	وہ کاٹے کھیت وغیرہ
داشتن	رکھنا	دارد	وہ رکھے
دوشیدن، دوہیدن	دوہنا	دوشد	وہ دوہے (دودھ وغیرہ کا)
دویدن	دوڑنا	دود	وہ دوڑے، بھاگے

**ر**

رمیدن	بھاگنا	رمد	وہ بھاگے، دوڑے
رفتن	جاننا، چلنا	رود	وہ چلے، جائے
رسیدن	پہنچنا	رسد	وہ پہنچے
رزشیدن	چمکنا	رزشد	وہ چمکے



راندن	ہانکنا	رائد	وہ ہانکے
رقصیدن	ناچنا	رقصد	وہ ناچے
رشتن، ریستن، رییدن	کاتنا	ریسد	وہ کاتے
ربودن، ربائیدن	اُچک لے جانا	رباید	وہ اُچک لے جائے
روئیدن	اُگنا	روید	وہ اُگے
رہیدن	رہائی پانا، چھوٹنا	رہد	وہ رہائی پائے، چھوٹے
رفتن، روئیدن	جھاڑ دینا	روبد	وہ جھاڑ دے
رنجیدن	آزردہ کرنا، وق کرنا، ختم	رنجد	وہ آ زردہ کرے.....
ریزیدن، ریختن	آلودہ ہونا، آزار پہنچانا	ریزد	وہ گرائے، ٹپکائے

## ز

زادن، زائیدن	جَنا، پیدا کرنا	زاید	وہ پیدا کرے، جنے
زدن	مارنا	زند	وہ مارے
زیبیدن	سجانا، سنوارنا	زیبد	وہ سجائے، سنوارے
زاریدن	رونا	زارد	وہ روئے
زیستن	چینا	زید	وہ چئیے، زندگی کرے
زدودن	صیقل کرنا، پالش کرنا	زداید	وہ پالش کرے
ژولیدن	الچھنا، بکھرنا	ژولد	وہ الچھے، بکھرے

## س

ستادن، ستاندن	چھین لینا، لینا	ستاند	وہ چھین لے، وہ لے
ساختن	بنانا	سازد	وہ بنائے
سپردن	حوالے کرنا، سپرد کرنا	سپارد	وہ حوالے کرے، سپرد کرے
سپردن	طے کرنا، راہ چلنا	سپرد	وہ طے کرے، راہ چلے

سُفتن، سُنبیدن	پردنا، سوراخ نکالنا	سُبد	وہ پردے، سوراخ نکالے
سرائیدن، سرودن	گانا، الاپنا	سرائد	وہ گائے، الاپے
سوختن	جلانا	سوزد	وہ جلائے
ستودن، ستائیدن	تعریف کرنا، مدح کرنا	ستاید	وہ تعریف کرے، مدح کرے
سرشتن	گوندھنا	سریشد	وہ گوندھے
ستردن	موٹنا	سترد	وہ موٹنے
سگالیدن	سوچنا، خیال کرنا	سگالد	وہ سوچے، خیال کرے
ستیزیدن	لڑنا	ستیزد	وہ لڑے
سنجیدن	تولنا	سنجد	وہ تولے
سرفیدن	کھاننا	سرفد	وہ کھانے
سائیدن	پینا	ساید	وہ پیے

## ش

شستن، شوییدن	دھونا	شوید	وہ دھوئے
شمرن، شماردن	گننا	شمر د، شمارد	وہ گنے
شتافتن، شتابیدن	دوڑنا، بھاگنا، جلدی کرنا	شتابد	وہ دوڑے، بھاگے.....
شُدن	ہونا	شود	وہ ہو
شکبیدن	صبر کرنا	شکمید	وہ صبر کرے
شکستن	توڑنا، ٹوٹنا	شکند	وہ توڑے، ٹوٹے
شگافتن	سوراخ کرنا	شگافد	وہ سوراخ کرے
شنیدن	سننا	شنود	وہ سنے
شایستن، شائیدن	لائق یا اہل ہونا	شاید	وہ اہل ہو
شناختن	پچپنا	شناسد	وہ پچپانے
شگفتن	کھلنا	شگفد	وہ کھلے



## ط

طپیدن	تڑپنا	طپد	وہ تڑپے (نیز تپیدن دیکھیے)
طلبیدن	بیلانا، چاہنا، مانگنا	طلبد	وہ بلانے، چاہے، مانگے

## غ

غٹودن	اوگھنا	غٹود	وہ اوگھے
غلطیدن	لوٹنا، لڑھکنا	غلطد	وہ لوٹے، لڑھکے
غریدن	کرکنا، غرائنا، گر جنا	غرد	وہ کرکے، غرائے، گر جے

## ف

فرمودن، فرمانیدن	فرمانا، حکم دینا	فرماید	وہ فرمائے، حکم دے
فہمیدن	سمجھنا	فہمد	وہ سمجھے
فروختن، فروشیدن	بیچنا	فروشد	وہ بیچے
فزدون	زیادہ کرنا، زیادہ ہونا	فزاید	وہ زیادہ کرے، زیادہ ہو
فریفتن، فریبیدن	دھوکا دینا، فریفتہ ہونا	فریبد	وہ دھوکا دے، فریفتہ ہو، فریب دے
فلگندن	ڈالنا، پھینکنا، گرانا	فلگند	وہ ڈالے، پھینکے (نیز دیکھیے افگندن)
فشردن، فشاردن	نچوڑنا	فشرد	وہ نچوڑے (نیز دیکھیے)
			افشردن، افشاردن
فرسودن	رگھنا	فرساید	وہ رگھے
فرستادن	بھیجنا	فرستد	وہ بھیجے

## ک

کشودن، کشادن	کھولنا	کشاید	وہ کھولے
--------------	--------	-------	----------

کاشتن، کشتن	بونا	کار د	وہ بوئے
کردن	کرنا	گند	وہ کرے
کاستن	گھٹانا	کاہد	وہ گھٹائے
کشیدن	کھینچنا	کشد	وہ کھینچے
گشتن	مار ڈالنا	گشدد	وہ مار ڈالے
کوفتن، کوبیدن	کوٹنا	کوبد	وہ کوٹے
کندن، کندیدن	کھودنا	کندد	وہ کھودے
کاویدن	کھودنا، کریدنا	کاود	وہ کریدے، کھودے
کاہیدن	گھٹنا	کاہد	وہ گھٹے

## گ

گریختن	بھاگنا	گریزد	وہ بھاگے
گفتن	کہنا	گوید	وہ کہے
گذشتن	گذرنا	گذرد	وہ گذرے
گرفتن	پکڑنا، لینا	گیرد	وہ پکڑے، لے
گرویدن	رغبت کرنا	گرو د	وہ رغبت کرے
گذاشتن	چھوڑنا، رکھنا	گذارد	وہ چھوڑے، رکھے
گذاختن، گدازیدن	پکھلانا، پکھلانا	گدازد	وہ پکھلے، وہ پکھلائے
گردیدن	ہونا، پھرنا	گرد د	وہ ہو، وہ پھرے
گزیدن	کاٹنا، ڈنک مارنا، کاٹ کھانا	گز د، گزاید	وہ کاٹے، ڈنک مارے
گشتن	ہونا، پھرنا	گرد د	وہ ہو، وہ پھرے
گزیدن	چننا، پسند کرنا، اختیار کرنا	گرد، گزیند	وہ چنے، پسند کرے
گزاردن	ادا کرنا، چھوڑ دینا	گزارد	وہ ادا کرے، چھوڑ دے
گستریدن	بچھانا	گسترد	وہ بچھائے
گسلیدن، گسختن	توڑنا، ٹوٹنا	گسلد	وہ توڑے، ٹوٹے



گماشتن، گماردن	مقرر کرنا	گمارد	وہ مقرر کرے
گریستن	رونا	گرید	وہ روئے
گنجیدن	سمانا	گنجد	وہ سمائے
گسختن، گسلیدن	ٹوٹنا، توڑنا	گسلد	وہ ٹوٹے، توڑے

## ل

لغزیدن	پھسلنا	لغزد	وہ پھسلے
لییدن	چاٹنا	لیسد	وہ چاٹے
لرزیدن	کانپنا	لرزد	وہ کانپے
لافیدن	شچی مارنا، فضول بکنا	لافد	وہ شچی مارے، فضول بکے

## م

مکیدن	چوسنا	مکد	وہ چوسے
ماندن	رہنا	ماند	وہ رہے
مانستن	ماننا، جلنا، ماند ہونا، مشابہ ہونا	ماند	وہ ملے، جلے، ماند ہو، مشابہ ہو
مالیدن	مٹنا	مالد	وہ مٹے
مردن	مرنا	میرد	وہ مرے

## ن

نازیدن	ناز خرہ کرنا	نازد	وہ ناز کرے، نخرہ کرے
نالیدن	رونا	نالد	وہ روئے
نہادن	رکھنا	نہد	وہ رکھے
نامیدن	نام رکھنا	نامد	وہ نام رکھے
نشتن	بیٹھنا	نشید	وہ بیٹھے
نوشیدن	پینا	نوشد	وہ پیئے

نوشتن	لکھنا	نویسد	وہ لکھے
نکوہیدن	ملامت کرنا	نکوہد	وہ ملامت کرے
نگریستن، نگریستن، نگریدن	دیکھنا	نگرد	وہ دیکھے
نہفتن	چھپانا	نہفتد	وہ چھپائے
نگاریدن	نقش کرنا	نگارد	وہ نقش کرے
نوردیدن	تہ کرنا، لپیٹنا	نورد	وہ تہ کرے، لپیٹے
نگاشتن	لکھنا، نقش کرنا	نگارد	وہ لکھے، نقش کرے
نواختن، نوازیدن	نوازا، اچھا سلوک کرنا، عزت و احترام کرنا	نوازد	وہ نوازے، اچھا سلوک کرے
نمودن، نمائیدن	دکھائی دینا، دکھانا	نماید	وہ دکھائی دے، دکھائے
نیوشیدن	سننا	نیوشد	وہ سنئے

## و

ورزیدن	اختیار کرنا، مشق کرنا	ورزد	وہ اختیار کرے، مشق کرے
وزیدن	ہوا کا چلنا	وزد	ہوا چلے

## ہ

ہراسیدن	ڈرنا	ہراسد	وہ ڈرے
---------	------	-------	--------

## ی

یارستن	سکنا، طاقت رکھنا	یارزد	وہ طاقت رکھے
--------	------------------	-------	--------------

اب اردو سے فارسی میں مرکب مصادر کا مطالعہ کریں۔ اس حصے میں متعلقہ مضارع کا ذکر نہیں کیا گیا، کیونکہ وہ اس سے پہلے متعلقہ فعل میں آگئے ہیں۔



## مرکب مصادر

## الف

اعتراف کرنا	اعتراف کردن	اضافہ کرنا	اضافہ نمودن، علاوہ ساختن
اختیار کرنا	وفق نمودن	انتخاب کرنا	انتخاب کردن
آراستہ کرنا	زینت دادن	اجازت دینا	اجازہ دادن
استعمال کرنا	بکار بردن	استدعا کرنا	خواہش کردن
اُبالنا	جوشانیدن، جوشیدن	اُدھار لینا	قرض کردن، عاریہ نمودن
اکٹھا کرنا	جمع آوری کردن، وصول نمودن	آرڈر دینا	فرمان دادن، حکم کردن
اقرار کرنا	اقرار یا اعتراف نمودن	اوپر جانا	بالا رفتن، اوج گرفتن
آسان کرنا	آسان ساختن، تسہیل نمودن	امید کرنا	امیدوار بودن، امیدداشتن
اصلاح کرنا	اصلاح کردن، بہتر ساختن	ارادہ کرنا	قصد کردن، قصدداشتن، عزم کردن
ایجاد کرنا	اختراع کردن	اٹھانا	چیزے از زمین بلند کردن
اندازہ لگانا	اندازہ گرفتن، قیاس نمودن، حدس زدن	اطاعت کرنا	اطاعت کردن
انکار کرنا	ابا کردن، امتناع کردن، قبول نکردن	افسوس کرنا	افسوس خوردن، متاسف شدن
آرام کرنا	راحت نمودن، استراحت کردن	انتقام لینا	کینہ جوئی کردن
الگ کرنا	سوا کردن، جدا کردن	اعتماد کرنا	سپردن، اعتماد کردن
اندر داخل کرنا	فرود کردن	اُلٹنا	برگردانیدن، وارونہ کردن
اُلٹا دینا	واژگون ساختن	اکٹھا کرنا	مُتحد کردن، متفق شدن

استعمال کرنا	بکار بردن، استعمال کردن	انتظار کرنا	انتظار کشیدن، منتظر شدن
اٹھنا	برخواستن	انتخاب کرنا	گزیدن، انتخاب کردن
اُڑنا	پریدن، پرواز کردن	اگانا	نمو کردن
اجازت دینا	گزاردن، اجازہ دادن	ادا کرنا	پرداختن، تادیہ نمودن
اٹھانا	برداشتن	اُچھلنا	بُستن، پریدن
آگ لگانا	آتش زدن	آگ لگانا	آتش گرفتن
اُکسانا	وادار کردن	ابلنا	جوش آمدن، بجوش آمدن
اُکھاڑ پھینکنا	بر انداختن	انک جانا	گیر کردن
آواز دینا	صدازدن	اُترنا	پیادہ نھدن
اٹھنا	پا نھدن	اکسار کردن	شکستہ نفسی کردن
اِملاکھانا	دیکھ گفتن	اعلان کرنا	اعلام کردن
اپنے ذمہ کام لینا	بر عہدہ گرفتن	آمادہ ہونا	قیام کردن
استقبال کرنا	پذیرائی کردن	اختلاف رائے رکھنا	اختلاف نظرداشتن
اندازہ لگانا	حمل نمودن، ظن قوی بردن		

## ب

بدل دینا	تخیر دادن، عوض کردن	برتاؤ کرنا	رفتار و سلوک کردن
بُرا بھلا کہنا	ملامت و سرزنش کردن	برکت دینا	برکت دادن
بھڑکانا	شعلہ و رساختن	بھڑک اٹھنا	شعلہ و زبانہ کشیدن
باعث ہونا	سبب شدن	باتیں کرنا	صحبت کردن، گول زدن
بند کرنا	بستن، مسدود کردن	بھرنا	پُر کردن، مملو کردن
بڑھنا	افزودن، زیادہ شدن	بے عزتی کرنا	خوار کردن، اہانت کردن
بات سُنا	حرف گوش کردن	بہانہ کرنا	بہانہ کردن، وانمود کردن
بدلہ دینا	پاداش دادن	بچانا	نجات دادن
بچانا (کوئی چیز وغیرہ)	پس انداز کردن	برداشت کرنا	خُش نمودن



بے ہوش ہونا	غش کردن، ضعف کردن	بھیچنا (نچوڑنا)	فشردن، فشار دادن
باندھنا	بستن	باہر نکالنا	بیرون کردن
بھگونا	تر کردن، غیس کردن،	باندھنا	بستن، مقید نمودن
	مطلوب ساختن		
بجانا	نواختن، شیپور زدن	برتاؤ کرنا	معاملہ کردن، رفتار کردن
بھاگنا	گریختن، فرار کردن	بھولنا	فراموش کردن
بنانا	درست کردن، ساختن	بھیچنا	روانہ کردن، ارسال داشتن
پکنا	بفروش رفتن	بیٹھنا	نشستن، جلسہ کردن
بازی جیتنا	بازی بردن	بغاوت کرنا	سرکشیدن، سرکشی کردن، قیام کردن
بحث کرنا	درمیان نہادن	بڑھانا	پیش بردن
بغل گیر ہونا	دربر گرفتن	بھگ جانا	خس شدن
بازی لے جانا	سبقت جستن	برائی کرنا	تقیج کردن
بدلنا	عوض کردن	بچنا	رہائی یافتن، در رفتن
باٹنا	بخش کردن، توزیع		
	کردن، تقسیم کردن		

پ

پرستش کرنا	پرستیدن، عبادت کردن	پوچنا	پرستیدن
پرہیز کرنا	اجتناب کردن،	پریشان کرنا	بہم زدن، مضطرب ساختن،
	خودداری کردن		اذیت کردن
پہنچنا	دارو شدن، رسیدن	پوچھنا	پرسیدن، پرسش کردن،
			سوال کردن
پکارنا	صد ازدن	پروا کرنا	اعتنا نمودن، اہمیت نمودن
پکانا	نکتن، درست کردن	پہننا	پوشیدن، دربر کردن

پہنا نا	پوشانیدن	پیدا کرنا	خلق کردن، ایجاد کردن
پیروی کرنا	پیروی کردن، تقلید	پھد کنا	لی کرنا، بہت زدن
	کردن، دنبال کردن		
پیش کرنا	تقدیم کردن، پیشکش دادن	پیشکش کرنا	ہدیہ دادن
پیدا ہونا	بہ وجود آمدن، بہ عمل	پھونکنا (بجانا)	نواختن، شیپور زدن
	آمدن، تولید شدن		
پکڑنا	پکڑ آوردن، گرفتن،	پانا	یافتن، پیدا کردن
	گرفتار کردن		
پینا	خرد کردن، آرد کردن،	پڑھنا	خواندن
	آسیاب کردن		
پرندوں کا چھہانا	چھہ زدن	پھسلنا	لغزیدن، لیز خوردن
پھیلا نا	ستر دن، پھن کردن	پڑھانا	تعلیم دادن
پھاڑنا	دریدن، پارہ کردن	پھینکنا	انداختن، پرت کردن
پسند کرنا	دوست داشتن	پہرہ دینا	پاس دادن
پورا کرنا	برآوردن	پاس ہو جانا	قبول شدن
پرہیز کرنا	دوری جستن	پیش نظر رکھنا	در نظر گرفتن
پہچانا	تشخیص دادن		

ت

تعریف کرنا	تحسین کردن، ستودن،	تائید کرنا	تائید نمودن، اثبات کردن
	ستائیدن		
تکلیف دینا	اذیت کردن، رنجانیدن	ترتیب دینا	ترتیب دادن، مرتب نمودن
تعلق رکھنا	تعلق داشتن	تصدیق کرنا	گواہی دادن، شہادت دادن
تسلی دینا	دلداری دادن، تسلیت دادن	تاریخ دینا	تاریخ گزاردن
تمیز کرنا	تشخیص دادن، تمیز	تقسیم کرنا	بخش کردن، قسمت کردن،
	دادن		تقسیم کردن



تبادلہ کرنا	مبادلہ کردن، معاوضہ کردن	توجہ کرنا	توجہ داشتن، التفات کردن، ملاحظہ نمودن
تجویز پیش کرنا	پیشہاد کردن	ترغیب دینا	وادار کردن، ترغیب دادن
تیار کرنا	مہیا ساختن، حاضر کردن، آمادہ ساختن	ترجیح دینا	ترجیح دادن
تواضع کرنا	پذیرائی نمودن	ترجمہ کرنا	ترجمہ کردن
تھکنا	خستہ شدن	تھکانا	خستہ کردن
تخمینہ لگانا	بار آور نمودن، تقویم نمودن	تولنا	وزن کردن، وزن کشیدن
تعجب کرنا	حیرت کردن، تعجب کردن	تعمیر کرنا	ساختن، تعمیر کرنا
تیرنا	شکاری کردن، شکار کردن	تکلیف اٹھانا	رنج بردن
تنگ کرنا	سربہ سرگذشتن	تھم جاننا	فرو ایستادن
تکلیف کرنا	تعارف کردن	تعزیت کرنا	تسلیت گفتن
تیار ہونا	حاضر شدن	تعریف کرنا	تحمین کردن
تحقیق کرنا	کشف کردن		

## ٹ

ٹالنا، ٹال مٹول کرنا، ٹرخانا	لیت لعل کردن	ٹھوکر مارنا	لکدزدن، لکدندانستن
ٹھہرنا	باز ایستادن	ٹاپ کرنا	ماشین کردن

## ث

ثابت کرنا      ثابت نمودن، مدلل ساختن

## ج

جھکانا	خم شدن، مطیع شدن	جھگڑا کرنا	نزاع کردن، کشمکش کردن
جاری رکھنا	ادامہ دادن، مداومت دادن	جھگڑانا	برضد گفتن، تکذیب کردن

جدا ہونا	جدا شدن، مفارقت کردن	جلا وطن کرنا	تبعید نمودن، نفی بلد کردن
جوش دلانا	تحریک کردن، ہیجان آوردن	جرمانہ کرنا	جریمہ نمودن، مصادرہ نمودن
جوا کھیلنا	قمار کردن، قمار بازی کردن	جوڑنا	متصل نمودن، ملحق ساختن
جانبداری کرنا	رعایت نمودن	جدا کرنا	جدا کردن، ہوا کردن
جادو کرنا	سحر نمودن	جاگنا	بیدار شدن
جاننا	دانستن، شناسنا	جھاڑو دینا	جاروب کشیدن
جیت لینا	فتح کردن	جانا	رفتن
جانا سیر کے لیے	گردش کردن	جم جاننا	جمع بستن
جدا کرنا	سوا کردن	جانزہ لینا	رسیدگی کردن

## چ

چھوڑنا	رہا کردن، ترک کردن	چھلانا	فریاد کردن، گریہ کردن، دادو
چومنا	بوسیدن	چٹنا	بیدار کردن
چھاپنا	چاپ نمودن	چھلکا اتارنا	برچیدن، برداشتن از زمین
چکھنا	چشیدن، لب زدن	چلنا	پوست گندن
چھوٹنا	لس کردن، احساس کردن	چلنا	راہ رفتن، رفتن
چھپانا	پنہاں کردن، مستور نمودن	چمکنا	حرکت کردن
چھپھپانا	چھپہ زدن	چوری کرنا	درخشیدن، تابیدن
چسپان کرنا	چسپیدن، پیوستن	چل پڑنا	دزدیدن، سرقت کردن
چیننا	جنگ زدن	چراغ گل کرنا یا بجھانا	راہ افتادن
چوکڑی بھرنا	جھستن، پریدن		چراغ خاموش کردن

## ح

حاصل کرنا	بدست آوردن، دریافت کردن، دریافتن	حیران کرنا	متحیر ساختن
-----------	----------------------------------	------------	-------------



حمله کرنا	حمله نمودن	حاضر ہونا	حضور بہم رسانیدن
حکم دینا	حکم کردن، فرمان دادن، دستور دادن	حوصلہ بڑھانا	تشویق نمودن، تشجیع نمودن
حفاظت کرنا	نگہداری کردن، حفظ کردن	حجامت بنانا	تراشیدن، اصلاح کردن، حل کردن
حواس ٹھیک ہو جانا	حواس بجاء آمدن	حواس باختہ ہونا	حواس پرت شدن
حاملہ ہونا	آہستہ شدن	حمایت کرنا	پختہ پانی کردن

## خ

خالی کرنا	تہی ساختن، خالی ساختن	خیال کرنا	خیال نمودن، تصور کردن
خبر کرنا	اطلاع دادن، خبر کردن	خطرے سے آگاہ کرنا	اخطار کردن
خوش کرنا	خوشنود نمودن، ممنون ساختن	خواہش کرنا	میل داشتن، آرزو داشتن
خریدنا	خریدن، خریداری نمودن	خیال رکھنا	نگاہ داشتن
خرچ کر دینا	خرچ کردن، مصروف کردن	ختم ہو جانا	سپری شدن
ختم کرنا	باتمام رساندن	خیال نکالنا دماغ سے	از سر بدر کردن
خاطر تواضع کرنا	پذیرائی کردن		

## د

دل بہلانا	تفریح کردن، سرگرم شدن	دبانہ، دفن کرنا	دفن کردن، خاک کردن
دھوکا دینا	فریب دادن، مغشوب کردن، کلاہ برداشتن	دیکھنا	دیدن، تماشا کردن، ملاحظہ کردن، رسیدگی کردن، نگاہ کردن، نظر کردن
درست کرنا	تصحیح کردن، غلط گیری	دیر کرنا	بتاخیر انداختن، تعلل
دریافت کرنا	کشف کردن، دریافتن	داخل ہونا	ورزیدن، تاخیر کردن، وارد شدن، داخل شدن

دروازہ کھٹکھٹانا	درزدن، دق الباب کردن	دعوی کرنا	ادعا نمودن، وانمود کردن
دھکا دینا	ہل دادن، از عقب زور دادن	دھکیلنا	روٹھیلو فشار دادن
دکھانا	ارابہ دادن، نمودن، نشان دادن	دستخط کرنا	امضا کردن
دھمکی دینا	تہدید نمودن، تہدید کردن	دیکھ بھال کرنا	کشیک کشیدن، نگہبانی نمودن
دینا	دادن، عطا کردن، بخشیدن	ڈکھ دینا	اذیت کردن، صدمہ زدن
دوڑنا	دویدن، جاری ہون یا شدن	دیکھنا	مشاہدہ کردن، توجہ کردن
دب جانا	فرو نشستن	دستر خوان بچھانا	سفرہ انداختن
دوچار ہونا	دوچار شدن، مواجہہ شدن	دماغ سے خیال نکالنا	از سر بدر کردن
دھوکا دینا	گول زدن	ڈھرا کرنا (تہہ کرنا)	تا کردن

## ڈ

ڈیگ مارنا	لاف زدن	ڈرنا	ترسیدن، بہم داشتن
ڈنگ مارنا	نیش زدن، گزیدن		

## ذ

ذکر کرنا	ذکر کردن، تذکرہ نمودن	ذمہ لینا	ذمہ دار ہون
----------	-----------------------	----------	-------------

## ر

روکنا	رخصت ہونا	موافق ہون، موافقت	کردن، راضی شدن
رشوت دینا	رشوہ دادن	رہنمائی کرنا	رہبری کردن، ہدایت کردن، رہنمائی کردن
رکھنا	داشتن	رد کرنا	نکذیب کردن، وازدن
رہا کرنا	رہائی دادن، نجات دادن	روانہ ہونا	عزیمت کردن، روان شدن



رہنا	منزل کردن، سکنی	رکھنا	گزاردن، نہادن، محنتی بودن
گزیدن، زندگی کردن، ساکن بودن، اقامت گزیدن			
روک تھام کرنا	جلو گیری کردن	رجسٹر کرنا	ثبت کردن، اسم نویسی کردن
رکنا	باز ایستادن، دست از کار کشیدن، توقف کردن	رونا	گریہ وزاری کردن، گریستن، گریہ کردن
روانہ ہونا	راہ افتادن	روکنا	بازداشتن، جلو گیری کردن
رابطہ پیدا کرنا	تماس گرفتن	روپیہ ادا کرنا	پول پرداختن

## ز

زوال پذیر ہونا	رو بہ پستی گزاردن، رو بہ انحطاط گزاردن	زیارت کرنا	دید کردن، زیارت کردن
زخمی کرنا	زخم زدن، زخم کردن، مجروح نمودن	زیادہ بھونا	سرخ کردن
زبانی سنانا	از حفظ خواندن		

## س

ساتھ دینا	ہمراہی کردن، ہمراہ بودن	سانس لینا	نفس کشیدن
سامان اٹھا کر لے جانا	نقل کردن، حمل کردن	سوکھنا	خستک شدن
سپرد کرنا	تسلیم نمودن، تحویل دادن	سیکھنا	آموختن، تعلیم گرفتن
سزا دینا	مجازات نمودن	سردی سے کاغیا	از سرما لرزیدن، لرز کردن
سوگھنا	بُود کردن، بُود دادن	سوچنا	ورم کردن، باد کردن
سلوک کرنا	رفتار کردن، معاملہ کردن	سیر کرنا	گردش کردن
سرگوشی کرنا	سرگوشی حرف زدن، نجوا کردن	سیٹی بجانا	سوت زدن، صغیر کشیدن

سُنا	گوش کردن، گوش دادن	سمانا	گنجائیدن
سوار ہونا	سواری کردن، سوار شدن	سونا	خوابیدن، ٹھٹھن، بخواب رفتن
سوچنا	فکر کردن، تصور کردن	سرکشی کرنا	سرکشیدن
سامنے رکھنا	درمیان نہادن	سیکھنا	فرا گرفتن
سامنا ہونا	مواجه شدن، دوچار شدن	سکونت اختیار کرنا	سکنی گزیدن
سگریٹ پینا	سیگار کشیدن، دود کردن	سڑانا	فاسد ساختن
سڑنا	فاسد شدن		

## ش

شکایت کرنا	گلہ کردن، شکایت کردن	شک کرنا	شک داشتن، تردید داشتن
شکار کرنا	شکار کردن، صید کردن	شادی کرنا	زن گرفتن، شوہر کردن، تامل نمودن
شمار ہونا	بشمار رفتن	شکاری	صید آگن، صیاد

## ص

صاف کرنا	پاک کردن، نظیف ساختن	صبر کرنا	صابر بودن، صبر کردن
صحتمند ہونا	تندرست بودن	صلاح دینا	مشورت نمودن
صلہ دینا	عطا کردن، انعام دادن		

## ض

ضرورت رکھنا	خواستن، احتیاج داشتن، لازم داشتن	ضرب لگانا	زدن، اصابہ کردن
ضرب لگانا	مضروب شدن		

## ط

طعنہ دینا	طعنہ زدن
-----------	----------



## ع

عادی ہونا	عادت کردن	عمل کرنا	عمل کردن
عبور کرنا	طی کردن، عبور کردن، گذشتن	علاج کرنا	شفادادن، معالجه نمودن
عزت کرنا	احترام کردن، لایق شمردن	عطا کرنا	عطا کردن، بخشیدن، مرحمت کردن
علیحدہ کرنا	منفصل کردن، جدا کردن، سوا کردن	عیب جوئی کرنا	عیب گرفتن

## غ

غور کرنا	ملاحظہ کردن، رسیدگی کردن	غائب ہونا	متواری شدن، ناپدید شدن
غفلت کرنا	غفلت کردن، اہمال	غالب ہونا	حکم فرما بودن، نفوذ داشتن، در رسیدن، مستولی شدن
غصے میں آنا	عصبانی شدن، برہم شدن، درغیظ آمدن، خشم آلود شدن	غلبہ پانا	مستولی گشتن
غلط بیانی کرنا، غلط وضاحت کرنا	سوئے تعبیر کردن		

## ف

فیصلہ کرنا	تقسیم گرفتن	فرار کرنا	فرار کردن
فریب میں لانا	لاس زدن	فروخت ہونا	بفروش رفتن
فیل ہو جانا	مردود شدن	فوٹو اتروانا	عکس برداشتن
فوٹو اتارنا	عکس انداختن		

## ق

قبول کرنا	پذیرفتن، قبول نمودن	قیدی بنانا	اسیر گرفتن
-----------	---------------------	------------	------------

قید کرنا	زندانی ساختن، توقیف کردن، زندانی کردن	قطع کلامی کرنا	قطع کلام کردن
قتل کرنا	گشتن، بقتل انداختن	قبضہ کرنا	تصرف کردن، اشغال کردن
قیمت لگانا	بہا گزاردن	قیمت پانا	ارزیدن
قرض دینا	قرض دادن، عاریہ دادن	قسم کھانا	قسم خوردن، سوگند یاد کردن
قیام کرنا	اقامت کردن	قے آنا	دم بہم خوردن

## ک، گ

گالیاں بکنا	دُشنام دادن، بدزبانی کردن، بد رفتاری کردن	کھینچنا	مجدوب ساختن، کشیدن، حرکت دادن
گلانا	فاسد ساختن	گلنا	فاسد شدن
گننا	شمرن، حساب کردن	گھٹانا	کاستن، کم کردن
کمانا	دخل کردن، عایدی بردن	کفایت شعاری کرنا	صرفہ جوئی کردن
کرایہ پر لینا	کرایہ کردن، اجیر کردن	گونہ ہنا	خمیر کردن
کودنا	بجستن	کھٹکھٹانا	درزدن، دق الباب کردن
کھودینا	از دست دادن، گم کردن، مفقود نمودن	کھولنا	باز کردن
کھیلنا	بازی کردن	گوشمالی کرنا	سرزنش کردن، ملامت کردن
کان بکھینچنا	گوشمالی کردن	کامیاب ہونا	موفق شدن، کامیاب شدن، باہر آمدن
گرم کرنا	گرم کردن	گرم ہونا	گرم شدن
کاٹ لینا، کاٹنا	گزیدن، گاز گرفتن	کاٹنا (کسی چیز کا)	بریدن، قطع کردن
کھودنا	گندن، حفر کردن	کرنا	کردن، انجام دادن
کھانا	خوردن، میل کردن، صرف کردن	گرنا	افتادن، سقوط کردن



تیر اندازی کردن	گولی مارنا	زنگ زدن، بصدادر آوردن	تختی بجانا
ایستادن، توقف کردن	کھڑا ہونا	آواز خواندن	گانا
کشتی گرفتن	گشتی لڑنا	گفتن، حکایت کردن	کہنا، بتانا
باز کردن	کھولنا	زمین خوردن	گر پڑنا
لباس نکدن	پہننے اتارنا	از دست دادن	کھو دینا
پرت شدن	گر جانا	شکستہ نفسی کردن	کسر نفسی کرنا
پف زدن	کس لگانا	سرفہ کردن	کھانسنہ
گلولہ اصابت شدن	گولی لگنا	رک گفتن	کھری بات کہنا

ل

لکد زدن، لکد انداختن	لات مارنا	سزاوار بودن	لائق ہونا
پچیدن، لفاف کردن	لپیٹنا	بار کردن	لادنا
جکیدن، جنگ کردن	لڑنا	آوردن	لانا
گرفتن، بردن، اخذ کردن	لینا	دراکشیدن، استراحت کردن	لیٹنا
غارت کردن	لوٹنا	نوشتن، تحریر نمودن	لکھنا
		پس گردیدن	لوٹنا

م

لغو نمودن، باطل نمودن	معطل کرنا	فسخ نمودن، باطل نمودن	منسوخ کرنا
موافقت داشتن	متفق ہونا	منطبق ساختن	مطابقت پیدا کرنا
معذرت خواستن، عذر	معافی چاہنا	کمک کردن	مدد کرنا
خواستن، پوزش خواستن		مساعتد کردن	
تصویب نمودن	منظور کرنا	تعیین نمودن، برقرار	مقرر کرنا
		نمودن، بگماشتن	
متمدن ساختن	مہذب بنانا	متمدن ساختن	متمدن بنانا

مبارکباد دینا	تبریک گفتن، خوش آمد گفتن	مشتمل ہونا	شامل بودن، مرکب بودن، در برداشتن
مشورہ کرنا	مشورت کردن	منوانا	ملزم کردن، متقاعد نمودن
محروم کرنا	محروم ساختن	مطالبہ کرنا	تقاضا کردن، طلب جنس کردن، مطالبہ کردن
مستحق ہونا	سزاوار بودن	مرنا	مردن، معدوم شدن
ملازم رکھنا	اشتغال نمودن، اشتغال کردن	مبالغہ کرنا	مبالغہ کردن، اغراق گفتن
معذرت چاہنا	عذر خواہی کردن، پوزش خواستن	مضبوط بنانا	محکم کردن
مجبور کرنا	مجبور کردن، تحمل نمودن	محمول کرنا	حمل نمودن، ظن قوی بردن
مداخلت کرنا	مداخلہ کردن، دخالت کردن	مخل ہونا	مخل شدن
مذاق کرنا	شوخی کردن، مزاح کردن	مالش کرنا	مالش دادن
ماپ لینا	اندازہ گرفتن، حدس زدن، قیاس نمودن	مرمت کرنا	تعمیر کردن، مرمت نمودن
میلانا	آمیختن، مخلوط کردن	ملاحظہ کرنا	ملاحظہ نمودن
ممنون کرنا	مرہون نمودن، ممنون نمودن	محسوس کرنا	احساس کردن، جس نمودن
مالک ہونا	دارا بودن یا دارا شدن، مالک بودن	مکمل کرنا	تکمیل کردن، کامل کردن
مشابہ ہونا	شباہت داشتن، شبیہ بودن	میلنا	مالیدن، سودن
مطمئن کرنا	راضی کردن، قانع کردن	مطمئن ہونا	راضی شدن.....
موافق کرنا	سازش کردن	متنبہ کرنا	خبر دادن، متنبہ ساختن، اخطا کردن
مارنا	زدن، کتک زدن	معاف کرنا	بخشیدن، عفو کردن
میلنا	دیدن کردن، ملاقات کردن، دوچار شدن، برخوردن	مذاق اڑانا	سر بہ سر گذاختن
منسوبہ بنانا	درصد بردن	مٹ جانا	از بین رفتن
مرجانا	درگذشتن	محفوظ ہونا	لذت بردن



منظور کرنا	بہ تصویب رساندن	منظور ہونا	بہ تصویب رسیدن
مہمانی کرنا	پذیرائی کردن	مداخلت کرنا	داخلت کردن
مطمئن ہونا	راضی شدن	مدد چاہنا	استمداد کردن
متلی آنا	دم بہم خوردن	مصیبت میں پھنسا	بہ تورہ افتادن
مشق کرنا	تمرین کردن	مٹانا	پاک کردن

## ن

نا جائز فائدہ اٹھانا	سوء استفادہ کردن	نہانا دھونا	سختشو کردن
نزدیک پہنچنا	نزدیک شدن	نقل کرنا	رد و لی کردن، سواد برداشتن
ناچنا	رقصیدن	نچانا	رقصانیدن
نیچے آنا	پائین آمدن، فرو آمدن	فرو آمدن	
نگرانی کرنا	نظارت کردن، نگرانی کردن	نفرت کرنا	نفرت کردن، نفرتین کردن، دوست نداشتن، دشمن داشتن، نفرت داشتن
نا امید کرنا	نا امید ساختن، مایوس کردن	نتیجہ نکالنا	نتیجہ گرفتن، نتیجہ دادن
نشان لگانا	علامت گزاری کردن، نشان کردن	نگلانا	بلعیدن، تورت دادن

نام رکھنا	نام گذاشتن	نماز پڑھنا	نماز گذاشتن
نماز ادا کرنا	نماز گذاشتن	نامنظور کردینا	وا زدن
ناگوار گذرنا	مشہر شدن، ناگوار شدن	نظر انداز کرنا	صرف نظر کردن

## و

وجہ بیان کرنا	ذکر علت کردن یا جستجوی علت کردن	واقف ہونا	آشنا شدن
وضاحت کرنا	تشریح دادن، توضیح دادن	وارث ہونا	میراث بردن، وارث شدن

واپس کرنا	برگردانیدن	واپس ہونا یا آنا	پس گردیدن، بازگشتن، مراجعت کردن، برگشتن، باز آمدن
ورق گردانی کرنا	ورق زدن	وصول کرنا	دریافت کردن

## ہ

ہم خیال ہونا	موافقت کردن، موافق بودن	ہنسنا	خندیدن، خندہ کردن
ہچے کرنا	ہچی کردن	ہونا	شدن، مناسب بودن
ہلانا	ہلان دادن	ہڑتال کرنا	اعتصاب کردن
ہٹ جانا	برکنا رفتن		

## ی

یقین دلانا	مطمئن ساختن	یقین کرنا	باور کردن، تصدیق کردن
یاد دلانا	یاد آوری کردن، متذکر شدن		

## پہلا سبق

(وہ مرکب جن میں اشارہ پایا جاتا ہے)

این: یہ آن: وہ است: ہے نیست: نہیں ہے بود: تھا نبود: نہ تھا۔  
اب چند فقرے ایسے لکھے جاتے ہیں۔ جن میں یہ اشارے استعمال ہوئے ہیں۔

اردو

فارسی

یہ فائنٹن پن ہے	این قلم خود نویس است
یہ کتاب ہے، پینل نہیں ہے	این کتاب است، مداد نیست
وہ سائیکل سیاہ تھی	آن دو چرخ سیاہ بود
یہ تصویر اچھی نہ تھی	این عکس تشنگ نبود
وہ ورکشاپ نہیں، ہائی سکول ہے	آن کارخانہ نیست دبیرستان است
یہ لڑکا تھا، لڑکی نہ تھی	این پسر بود، دختر نبود



اب مشق کے طور پر چند فقرے دیئے جاتے ہیں، ان کا ترجمہ کرنے کی کوشش کیجیے، مشکل الفاظ ”اشارے“ کے عنوان سے الگ لکھ دیئے ہیں۔

- ۱- یہ گلاس (۱) ہے
- ۲- وہ سائیکل (۲) ہے
- ۳- موسم (۳) گرم تھا
- ۴- وہ گھنٹی (۴) تھی
- ۵- یہ ناشپاتی (۵) ہے
- ۶- یہ سرخ سیاہی (۶) ہے
- ۷- وہ درزی (۷) تھا
- ۸- یہ کتاب سستی (۸) نہیں ہے
- ۹- وہ استاد (۹) نہ تھا شاگرد تھا
- ۱۰- کتابوں کی دکان (۱۰) وہ ہے
- ۱۱- یہ ٹکٹ (۱۱) سستا نہیں ہے
- ۱۲- وہ نوکرانی (۱۲) یہاں نہ تھی
- ۱۳- وہ بچ (۱۳) بڑا نہیں ہے
- ۱۴- وہ چٹا (۱۴) لال ہے
- ۱۵- وہ جوتا (۱۵) سفید تھا
- ۱۶- یہ سیاہی بھکی (۱۶) ہے
- ۱۷- وہ کتاب مہنگی (۱۷) ہے
- ۱۸- یہ پھل (۱۸) بیٹھا (۱۹) تھا
- ۱۹- وہ نائی (۲۰) ہے
- ۲۰- وہ موٹر کار (۲۱) نہ تھی
- ۲۱- یہ بس (۲۲) ہے
- ۲۲- وہ دھوبی (۲۳) تھا
- ۲۳- یہ چارپائی (۲۴) بڑی (۲۵) نہیں ہے
- ۲۴- وہ ربر (۲۶) تھا
- ۲۵- یہ ڈرائیور (۲۷) ہے

### اشارے

- ۱- گیلانس، لیون
- ۲- دو چرخہ
- ۳- ہوا
- ۴- رنگ
- ۵- گلابی
- ۶- مرکب سرخ
- ۷- خیاط
- ۸- ارزان
- ۹- آموزگار
- ۱۰- کتاب فروشی
- ۱۱- بلیط
- ۱۲- ملازمہ، پیش خدمت
- ۱۳- نیٹکٹ
- ۱۴- شلوار
- ۱۵- کفش
- ۱۶- آگلی
- ۱۷- گراں
- ۱۸- میوہ
- ۱۹- شیریں
- ۲۰- سلمانی
- ۲۱- اتومبیل
- ۲۲- اتوبوس
- ۲۳- رخت شو، گاڑ
- ۲۴- تنخواہ
- ۲۵- بزرگ
- ۲۶- مداد پاک گن
- ۲۷- رانندہ، شوفر

### دوسرا سبق

### مرکب اضافی

دو اسموں یا چیزوں میں جو تعلق یا لاگو ہوتا ہے، اسے اضافت (زیر) کہتے ہیں۔ جس اسم یا چیز کا تعلق ہوا

سے ”مضاف“ اور جس چیز سے تعلق ہوا سے ”مضاف الیہ“ کہا جاتا ہے۔ چنانچہ ان تینوں الفاظ (اضافت، مضاف اور مضاف الیہ) کا مجموعہ ”مرکب اضافی“ کہلاتا ہے۔ مثلاً ”کتاب من“ میں کتاب مضاف اور من مضاف الیہ ہے یا ”تا کسی رشید“ میں تا کسی (نیکسی) مضاف اور رشید مضاف الیہ ہے۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- کیا یہ خورشید کا مکان ہے؟
- ۲- آیا این منزل خورشید است؟
- ۳- کیا یہ خورشید کا مکان ہے؟
- ۴- ہاں یہ خورشید کا مکان ہے
- ۵- گھی فائدہ مند چیز ہے
- ۶- روغن کاؤ چیز مفیدی است
- ۷- رشید و حمید ہم درس نیستند
- ۸- رشید اور حمید کلاس فیلو نہیں ہیں
- ۹- عمران اور عامر ہم جماعت ہیں
- ۱۰- عمران و عامر ہم درس ہستند
- ۱۱- کیا یہ پڑھنے کا کمرہ ہے؟
- ۱۲- آیا این اتاق درس است؟
- ۱۳- واقعی یہ پڑھنے کا کمرہ ہے
- ۱۴- واقعی این اتاق درس است
- ۱۵- نہیں نہیں یہ سونے کا کمرہ ہے
- ۱۶- نہ خیر یا بخیر این اتاق خوابیدن است
- ۱۷- یہ دیار سلائی پاکستان کی ہے
- ۱۸- این کبریت پاکستان است
- ۱۹- یہ تختی کس کی ہے؟
- ۲۰- این لوح کیست یا این لوح مال کیست؟
- ۲۱- ٹکٹ گھر کہاں ہے؟
- ۲۲- بلیط فروشی کہاں است؟
- ۲۳- ٹکٹ گھر فاطمہ جناح روڈ پر ہے
- ۲۴- بلیط فروشی برشاہراہ فاطمہ جناح است

### مشق ۲

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- دودھ کی پیالی (۱)
- ۲- رشید کا باپ
- ۳- سیاہ ٹوپی (۲)
- ۴- پتھر (۳) کی دیوار
- ۵- بادشاہ کا محل (۴)
- ۶- پھول کی خوشبو (۵)
- ۷- کمرے کی کھڑکی (۶)
- ۸- بشیر کا خالو (۷)
- ۹- دریا (۸) کا کنارہ (۹)
- ۱۰- حوض کا پانی گندہ (۱۰) ہے
- ۱۱- لیٹر بکس (۱۱) یہاں نہیں ہے
- ۱۲- ڈاکخانہ (۱۲) کہاں ہے؟
- ۱۳- دشمن کی فوج (۱۳) دور ہے
- ۱۴- مرغی کا انڈا (۱۴) سستا نہیں ہے
- ۱۵- وینٹنگ (۱۵) روم کہاں ہے
- ۱۶- تمبرارے بھائی کا سامان (۱۶) یہاں ہے



- ۱۷- یہ لیپ (۱۷) رشید کا نہیں ہے  
 ۱۸- تار (۱۸) کا ریٹ (۱۹) کیا ہے؟  
 ۱۹- یہ تولیہ (۲۰) رشید کا ہے  
 ۲۰- یہ گھڑی جرمنی (۲۱) کی بنی ہوئی ہے  
 ۲۱- یہ کرسی (۲۲) کہاں کی بنی ہوئی ہے؟  
 ۲۲- یہ کرسی لاہور کی بنی ہوئی ہے  
 ۲۳- کیا وہاں کوئی (۲۳) ہے؟  
 ۲۴- نہیں، وہاں کوئی نہیں ہے  
 ۲۵- کیا بگھی (۲۴) تیار (۲۵) ہے؟  
 ۲۶- ہاں! بگھی تیار ہے  
 ۲۷- یہ ہوائی (۲۶) جہاز حکومت (۲۷) پاکستان کا ہے  
 ۲۸- جمال کا ماموں (۲۸) لاہور میں رہتا (۲۹) ہے  
 ۲۹- وہ ریلوے (۳۰) لائن ہے  
 ۳۰- کلائی کی گھڑی (۳۱) چھوٹی (۳۲) ہے  
 ۳۱- لڑکی ڈولی (۳۳) میں بیٹھی ہے  
 ۳۲- دو پہر کا کھانا (۳۴) تیار ہے  
 ۳۳- یہ ایکسپریس (۳۵) تار (۳۶) ٹیلیگرام ہے  
 ۳۴- تمہارے ٹیلیفون (۳۸) کا نمبر (۳۹) کیا ہے؟  
 ۳۵- اس کی بیٹی ست (۴۰) ہے  
 ۳۶- کپڑے کی قسم (۴۱) اچھی نہیں ہے  
 ۳۷- یہ گدھا (۴۲) دھوبی (۴۳) کا ہے  
 ۳۸- یہ ریڈیو (۴۴) کس کا ہے؟  
 ۳۹- وہ پوسٹ کارڈ میرا ہے  
 ۴۰- اشارے

- ۱- فغان ۲- کلاہ ۳- سنگ ۴- کاخ ۵- بوی خوش ۶- پنجرہ  
 ۷- خال ۸- رودخانہ ۹- کنار ۱۰- کثیف ۱۱- صندوق پست ۱۲- پستخانہ  
 ۱۳- قشون، لشکر ۱۴- تخم مرغ ۱۵- اطاق انتظار ۱۶- اثاثہ ۱۷- چراغ  
 ۱۸- تلگراف ۱۹- نرغ ۲۰- حوله ۲۱- ساخت آلمان ۲۲- صندوق ۲۳- کسی، گے  
 ۲۴- درفشہ ۲۵- حاضر ۲۶- ہوا پکا ۲۷- دولت پاکستان ۲۸- دایہ  
 ۲۹- زندگی کی گند ۳۰- خط راہ آہن ۳۱- خرد ۳۲- مخافہ ۳۳- ناہار ۳۴- صبحانہ  
 ۳۵- تلگراف فوری ۳۶- تنبل ۳۷- تلفون ۳۸- شمارہ ۳۹- جنس  
 ۴۰- رادیو ۴۱- خر ۴۲- رخت شوگازر ۴۳- کارت پستال

### تیسرا سبق

#### (افعال ناقصہ)

ایسے افعال جن میں صرف کام کے ہونے یا ہو جانے کی کیفیت پائی جائے افعال ناقصہ

کہلاتے ہیں۔ ان افعال کے ساتھ جب تک دو اور اسم نہ ہوں اس وقت تک پورا مطلب سمجھنا ممکن نہیں ہوتا۔ یہ افعال درج ذیل ہیں:

است، بخند، بود، گشت، گردید

اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- کیا کپڑا مہنگا تھا  
 ۲- آگ بجھ گئی  
 ۳- گلی کی بجلی روشن ہو گئی  
 ۴- دشمن مہربان ہو گیا  
 ۵- رشید کی والدہ بوڑھی ہو گئی  
 ۶- مٹی کے تیل کا لیپ روشن نہ تھا  
 ۷- میز پوش گندا ہو گیا  
 ۸- پچھلے سے پچھلے سال جاڑوں میں بڑی سردی تھی  
 ۹- اس کی ساس بیمار ہو گئی  
 ۱۰- ندیم کا باپ خوش ہو گیا  
 ۱۱- کیا ناشتہ تیار ہے؟  
 ۱۲- کیا یہ کرسی سستی ہے؟  
 ۱۳- اقبال کا بچہ بڑا ہو گیا  
 ۱۴- وہ بوڑھا ڈبلا یا کمزور ہے  
 ۱۵- یہ کپڑا سفید تھا  
 آیا پار چہ گران بود  
 آتش خاموش شد  
 برقی کوچہ روشن بخند یا روشن گردید  
 دشمن مہربان گردید  
 مادر رشید پیر گشت  
 چراغ نفت روشن نبود (نہ بود)  
 رومیزی کثیف شد  
 زمستان پیرا سال خلی سرد بود  
 مادر زن او مریض شد  
 پدر ندیم راضی شد  
 آیا صبحانہ حاضر است؟  
 آیا این صندوقی ارزان است  
 کودک اقبال بچہ بزرگ شد  
 آن مرد پیر نحیف است  
 این پار چہ سفید بود

### مشق ۳

- ۱- مجید کا ماموں (۱) بوڑھا نہ تھا  
 ۲- حفیظ سکول کا ہیڈ (۲) ماسٹر تھا  
 ۳- چولہے (۳) کی آگ بجھ گئی (۴)  
 ۴- یہ بوتل (۵) خالی ہو گئی  
 ۵- سیاہی (۶) کا دھبہ (۷) ہو گئی  
 ۶- وہ آدمی غریب (۸) ہو گیا  
 ۷- آج علامہ اقبال کا جنم (۹) دن ہے  
 ۸- شیخ شری (۱۰) کی دکان اردو (۱۱) بازار میں ہے



- ۹- میرا سکول (۱۳) کا کام ختم ہو گیا  
۱۱- اس کتاب کی قیمت (۱۳) زیادہ (۱۵) نہیں ہے  
۱۳- جعفر کا بھائی جوان تھا  
۱۵- پھولوں کی ٹوکری (۱۸) کہاں ہے؟  
۱۷- چار پائی (۲۰) تخراب ہو گئی  
۱۹- پاکستان کی دیاسلائی (۲۲) ہو گئی  
۲۱- اکبر کا خالوزخی (۲۳) تھا  
۲۳- اندھے (۲۵) کی آنکھ روشن ہو گئی  
۲۵- اس کی نانی (۲۸) لا، ورائیں ہے

اشارے

- ۱- دائی، دای  
۲- آقای مدیر دبیرستان، آقای مدیر آموزشگاہ  
۳- اجاغ  
۴- خاموش  
۵- بطری  
۶- مرکب  
۷- غلیظ  
۸- فقیر، بی پول  
۹- روز تولد  
۱۰- نوشت افزار  
۱۱- خیابان اردو  
۱۲- تکلیف  
۱۳- بی سواد  
۱۴- بہا، قیمت  
۱۵- زیاد  
۱۶- اجاغ، اجاق  
۱۷- خاموش شد  
۱۸- سید گل  
۱۹- تاج گل، حلقہ گل  
۲۰- تنخواہ  
۲۱- موفق، کامیاب  
۲۲- کبریت  
۲۳- ظرف  
۲۴- مجروح  
۲۵- مستعمل  
۲۶- نابینا  
۲۷- مریض  
۲۸- مادر بزرگ، جدہ

## چوتھا سبق

(حروف جار)

حروف جار وہ کلمات ہیں جو اسم کے معنی کو فعل سے ملاتے ہیں اور جو اسم ان حروف یا لفظوں کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں انہیں ”مجروح“ (م ج ر و ر) کہا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر ”آب توئی ظرف است“ میں ”توئی“ حرف جار ہے جبکہ ظرف مجروح ہے۔ یہ حروف درج ذیل ہیں: از، بہ، تا، با، بر، روی، توئی، در، زیر، پائیں، پیش، برای، اندرون، بیرون، پس، سوی، بالا  
اب چند مثالیں.....

- ۱- چچہ پیالی میں ہے  
۲- اس کا بیٹا گھر سے باہر ہے  
۳- پانی برتن میں ہے  
۴- پیالہ پانی سے بھر گیا  
۵- میں نے چاک سے لکھا  
۶- بچے کو گھر کے اندر کیا کام ہے؟  
۷- پھولوں کی ٹوکری درخت کے نیچے ہے  
۸- کرسی میز کے پاس ہے  
۹- تولیہ میز کے نیچے تھا  
۱۰- تیرا گھوڑا باغ کے سامنے کھڑا ہے  
۱۱- کاپی اور پنسل کمرے میں ہے  
۱۲- گلاس چار پائی پر تھا  
۱۳- بشیر کو ٹھے پر تھا  
۱۴- شاگرد کی تختی کرسی کے نیچے ہے  
۱۵- یہ ڈکشنری پروفیسر کے لیے ہے  
۱۶- دادا نے مجھے سب دیا  
۱۷- کل ہم گھر پر تھے  
۱۸- احمد سا بیواں سے آیا اور شاہدرہ کی طرف گیا  
۱۹- اس نے چائے چمچے سے پی  
۲۰- گردا گرد پر کواڑی

مشق - ۴

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- گھوڑا (۱) اور گائے (۲) کھیت (۳) میں ہیں  
۲- مالی (۴) درخت کے نیچے ہے  
۳- کرسی میز کے پاس (۵) تھی  
۴- تصویر (۶) دیوار پر ہے



جس شے یا شخص وغیرہ کی بھلائی یا برائی بیان کی جائے اسے ”موصوف“ کہا جاتا ہے اور جو مرکب، صفت اور موصوف سے مل کر بنتا ہے اسے ”مرکب توصیفی“ کہا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر ”دیوار بلند“ میں بلند صفت اور دیوار موصوف ہے۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- میں نے ٹھنڈی روٹی کھائی
- ۲- باپ نے گرم پلاؤ کھایا
- ۳- شاگرد نے استاد کو میٹھا سنگترہ دیا
- ۴- نوکر نے کھٹے انگور خریدے
- ۵- بچے نے ٹھنڈا پانی پیا
- ۶- اس نے میٹھا تر بوڑ کھایا
- ۷- رشید نے بچے کو مزیدار مٹھائی دی
- ۸- لڑکی نے ڈبل روٹی مکھن سے کھائی
- ۹- انڈا اور مکھن اچھی غذا ہے
- ۱۰- اس نے اندھیری رات میں چراغ جلایا
- ۱۱- بہن نے روشن دن میں بھائی کا بچہ کھو دیا
- ۱۲- رشید کی ماں نے سوکھا ایندھن خریدا
- ۱۳- نیا چوملّاح کے ہاتھ میں تھا
- ۱۴- کیا تمہارے باپ گورنمنٹ سروس میں نہیں ہیں؟
- ۱۵- میں نے پرانا اور کوٹ بچ دیا
- ۱۶- من نان سرد خورد
- ۱۷- پدر پلوی گرم خورد
- ۱۸- شاگرد آموزگار رانارنج شیرین داد
- ۱۹- نوکر انگور خرش خرید
- ۲۰- طفل آب سرد نوشید (آج کل آب خورد بھی کہا جاتا ہے)
- ۲۱- او ہندوانہ شیرین خورد
- ۲۲- رشید بچہ یا طفل را شیرینی خوش مزہ داد
- ۲۳- دختر نان سفید با کرہ خورد
- ۲۴- تخم مرغ و کرہ غذای خوب است
- ۲۵- او در شب تاریک چراغ روشن کرد
- ۲۶- خواہر در روز روشن طفل برادر را گم کرد
- ۲۷- مادر رشید بیزم خشک خرید
- ۲۸- پاروی نو در دست (یادست) کرچی بان بود (یالماح)

۱۴- کیا تمہارے باپ گورنمنٹ سروس میں نہیں ہیں؟  
۱۵- میں نے پرانا اور کوٹ بچ دیا  
فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- کریم نے صاف ستھرا (۱) لباس پہنا
- ۲- بھیکسی سیاهی (۲) دوات میں ہے
- ۳- ڈرپوک (۳) چوہا بلی سے ڈر گیا
- ۴- میں نے گرم چائے پی
- ۵- ان پڑھ دکاندار ایماندار (۴) نہ تھا
- ۶- ہم نے میٹھا خر بوڑہ کھایا
- ۷- ان پڑھ دکاندار ایماندار (۴) نہ تھا
- ۸- پیٹو (۵) آدمی دستر (۶) خوان پر بیٹھا ہے
- ۹- اچھا اور میٹھا دودھ گلاس (۵) میں ہے

- ۵- یہ گڑیا (۷) سادہ کے لیے تھی
- ۶- چاند (۸) آسمان پر ہے
- ۷- پلیٹ (۹) باورچی (۱۰) خانے میں تھی
- ۸- احمد کی کاپی (۱۱) بستہ (۱۲) میں ہے
- ۹- میری پنسل دراز (۱۳) میں ہے
- ۱۰- چٹائی (۱۴) فرش (۱۵) پر تھی
- ۱۱- بشیر کا بھائی سکول گیا
- ۱۲- بچہ صحن (۱۶) میں نہ تھا
- ۱۳- استاد نے شاگرد کو کتاب دی
- ۱۴- یہ کھلونا (۱۷) بچے کے لیے ہے
- ۱۵- باورچی (۱۸)، باورچی خانے کی طرف گیا
- ۱۶- استاد نے چاک (۱۹) سے بلیک (۲۰) بورڈ پر لکھا
- ۱۷- رفیق کا چچا (۲۱) گھر سے باہر ہے
- ۱۸- کوا (۲۲) دیوار پر تھا
- ۱۹- میرا بھائی چھت (۲۳) پر تھا
- ۲۰- کیا زب (۲۴) ہولڈر (۲۵) میں تھا؟
- ۲۱- کیمبرہ (۲۶) تیرے پاس نہیں ہے
- ۲۲- عامر یونیورسٹی (۲۷) کی طرف گیا
- ۲۳- توتہ (۲۸) چولہے پر تھا
- ۲۴- گئے کا پلا (۲۹) گلی میں تھا
- ۲۵- پیالی (۳۰) پرچ (۳۱) میں ہے
- ۲۶- صوفہ (۳۲) ڈرائنگ روم (۳۳) میں تھا
- ۲۷- سلا ہوٹل (۳۴) ہوٹل کیس (۳۵) میں نہ تھا
- ۲۸- وہ پاؤں سے (۳۶) تنگ ہے
- ۲۹- ٹٹی (۳۷) کوٹھے پر تھی
- ۳۰- قلم اور پنسل میز پر ہیں

### اشارے

- ۱- اسب
- ۲- گاؤ مادہ
- ۳- رشت زار
- ۴- باغبان
- ۵- کنار
- ۶- عکس
- ۷- عروسک
- ۸- ماہ
- ۹- بشقاب
- ۱۰- آشپز خانہ
- ۱۱- دفتر
- ۱۲- کیف
- ۱۳- کتو
- ۱۴- حمیر
- ۱۵- کف اطاق
- ۱۶- حیاط
- ۱۷- بازیچہ
- ۱۸- آشپز
- ۱۹- گچ
- ۲۰- تختہ
- ۲۱- سیاہ
- ۲۲- عتو
- ۲۳- کلاغ، زاغ
- ۲۴- پشت بام
- ۲۵- سر قلم
- ۲۶- دور بین
- ۲۷- عکاسی
- ۲۸- دانشگاه
- ۲۹- تابلہ
- ۳۰- تولہ سنگ
- ۳۱- فجنان
- ۳۲- نعلبکی
- ۳۳- میل
- ۳۴- اطاق پذیرائی
- ۳۵- لباس حاضر
- ۳۶- چمدان
- ۳۷- برہنہ
- ۳۸- مستراح

### پانچواں سبق

#### (مرکب توصیفی)

صفت سے مراد ایسا لفظ/کلمہ ہے جس سے کسی چیز یا انسان وغیرہ کی بھلائی یا برائی کا پتہ چلے۔



- ۹- اس کا پرانا (۸) بوٹ (۹) کھو گیا ۱۰- ظالم (۱۰) حکمران بڑا نہ تھا  
۱۱- مخفی (۱۱) عورت باورچی خانے میں بیٹھی ہے ۱۲- گرم دودھ پیالی (۱۲) میں ہے  
۱۳- اس کے بھورے (۱۳) بال صاف نہ تھے ۱۴- سست (۱۴) گڑ کا ابھی تک سویا ہوا ہے  
۱۵- چپٹا (۱۵) پتھر بھاری (۱۶) نہ تھا ۱۶- تنگ (۱۶) گلی خوفناک نہ تھی  
۱۷- اونچا نیلا (۱۷) دور نہیں ہے ۱۸- موٹی (۱۸) کوڑکی خوبصورت نہ تھی  
۱۹- نیلی (۱۹) شلوار سوٹ کیس (۲۰) میں ہے ۲۰- بستر کی چادر (۲۱) گیلی (۲۲) ہے  
۲۱- یہ کپڑا مضبوط (۲۳) نہیں ہے ۲۲- ہمارا وطن ایک زراعتی (۲۵) ملک ہے  
۲۳- لمبا راستہ مشکل نہ تھا ۲۴- میں نے رنگین پنسل خریدی  
۲۵- اندھا (۲۶) فقیر گلی (۲۷) میں تھا

## اشارے

- ۱- نظیف و پاکیزہ ۲- مرکب آگبی ۳- ترسو، بڑا، ڈر گیا: ترسید، آن پڑھ: ناخواندہ  
۴- امین ۵- گیلان ۶- آدم پُر خور ۷- خوان، سفرہ ۸- گہنہ ۹- پوتین ۱۰- بے رحم،  
سفاک ۱۱- ساعی، جدی ۱۲- فحان ۱۳- قہوہ کی ۱۴- تئبل ۱۵- مسطح ۱۶- سنگین  
۱۷- ترسناک ۱۸- تپہ بلند ۱۹- فریب، چاق ۲۰- شلوار آبی رنگ ۲۱- محمدان ۲۲- ملافہ  
۲۳- خیس ۲۴- جنس محکم ۲۵- کشور فلاحی ۲۶- نابینا ۲۷- گداگر، گدا ۲۸- گلی کوچہ، خیابان

## چھٹا سبق

## ضمائر

”ضمیر“ سے مراد ایک ایسا کلمہ/لفظ ہے جو کسی اسم کی جگہ استعمال کیا جائے۔ مثال کے طور پر  
من، ما، تو، شما، او، ایشان، مرا، مارا، تورا، شارا، اورا، ایشان را۔ یہ سب ضمیر ہیں۔ جس اسم کی بجائے اس کا  
ضمیر استعمال کیا جائے، اُسے اس ضمیر کا ”مرجع“ کہا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر ”بشیر آمد، اوروی صندلی  
نشست“ میں لفظ او، بشیر کی جگہ استعمال ہوا ہے، لہذا او ضمیر اور بشیر اس ضمیر کا مرجع ہے۔  
چند مثالیں:

- ۱- میں نے بلال کو اس کے اپنے گھر دیکھا من بلال را در خانہ خودش دیدم

- ۲- اُس نے خود کو مار ڈالا ۳- تیرا کمرہ گم ہو گیا ۴- ہماری پنسل رشید کی بہن لے گئی  
۵- ہم سب خدا کے بندے ہیں ۶- ابا جان نے مجھے یہ چھوٹی نوٹ بک دی  
۷- وہ میرے ہمراہ گیا ۸- طاہر نے ہم کو اخروٹ نہ دیا  
۹- آپ نے خود مجھے یہ کتاب دی ۱۰- وہ خود تشریف لے گئے  
۱۱- جمال نے طلال کو سنگترہ دیا ۱۲- تو نے خود یہ کام کیا  
۱۳- میرا نوٹین پن دراز میں ہے ۱۴- میں نے خود اسے یہ کرسی دی  
۱۵- ہم نے دوستوں کو بلایا ہے

## مشق-۶

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- اس کی قمیض کا کالر (۱) سخت (۲) ہے ۲- تیرا گھر فلاں گلی میں ہے  
۳- میری گھڑی کہاں ہے؟ ۴- ہمارا وطن پاکستان ہے  
۵- میرے بھائی کی فوٹو (۳) تیرے پاس ہے ۶- ان کی کلائی کی گھڑی (۴) سونے (۵) کی ہے  
۷- تیرا کوٹ (۶) میلا (۷) ہو گیا ۸- جمال نے ہمیں ناشپاتی (۸) دی  
۹- اس کی ماں نے اسے گاجر (۹) دی ۱۰- تیرا نام شاہد ہے  
۱۱- میرے والد نے میرے لیے سائیکل (۱۰) خریدی ۱۲- تیری چچی (۱۱) ہم پر مہربان ہے  
۱۳- اس کی گھنٹی (۱۲) زنجی (۱۳) ہو گئی ۱۴- دھوبی (۱۳) نے میرا کوٹ دھویا  
۱۵- اس کمپنی (۱۵) کا ڈائریکٹر (۱۶) میرے ۱۶- میرے چچا (۱۷) سائیکلو جی (۱۸) کے پروفیسر  
بھائی کا دوست ہے ہیں



- ۱۷- یہ میرا ملاقاتی کارڈ<sup>(۱۹)</sup> ہے  
۱۸- میں نے خود اسے اپنی آنکھوں سے دیکھا  
۱۹- اس کا بھائی دکاندار<sup>(۲۰)</sup> ہے  
۲۰- میری جیب میں ایک روپیہ ہے  
۲۱- تو وہاں خود گیا  
۲۲- اس نے میرے ساتھ جھگڑا<sup>(۲۱)</sup> کیا  
۲۳- آپ کا بھائی ضدی<sup>(۲۲)</sup> ہے  
۲۴- تم لچ<sup>(۲۳)</sup> کے وقت کہاں تھے  
۲۵- کیا آپ کا بھائی مرغی کا چوزہ<sup>(۲۴)</sup> لایا؟

## اشارے

- ۱- لیتہ، سچہ ۲- سفت ۳- عکس ۴- ساعت مچی ۵- طلائی ۶- گت  
۷- کثیف ۸- گلابی ۹- زردک ۱۰- دو چرخہ ۱۱- غمہ ۱۲- آرنج ۱۳- مجروح  
۱۴- گاؤر، رخت شو ۱۵- شرکت ۱۶- مدیر، رئیس ۱۷- عم، عمو ۱۸- استاد و روان شناسی  
۱۹- کارت ویزت ۲۰- صاحب مغازہ ۲۱- دعویٰ کرد ۲۲- لجوج ۲۳- نہار ۲۴- جوہ مرغ

## ساتواں سبق

## (واحد اور جمع)

واحد: اس کے لغوی معنی ایک کے ہیں۔ گرامر کی رو سے یہ ایک ایسا اسم ہے جس سے کسی ایک چیز یا فرد یعنی انسان وغیرہ کا پتا چلے۔ جیسے کتاب، میز، ستارہ، گھوڑا، روٹی وغیرہ۔  
جمع: ایک ایسا اسم ہے جس سے کسی شے یا فرد کے ایک سے زیادہ ہونے کا پتا چلے جیسے کتاب سے کتابہا، میز، ستارہ، ہا، نان، ہا وغیرہ۔

فارسی میں اس کا طریقہ یا پہچان یہ ہے کہ انسان اور جاندار مخلوق کے آخر میں ”ان“ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جیسے پسر سے پسران مرد سے مردان، مادر سے مادران وغیرہ۔ جبکہ عام اشیاء کے آخر میں ”اہ“ کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے کتاب سے کتابہا، میز، ستارہ، ہا وغیرہ۔ البتہ جس کے آخر میں ہوا اس کے ساتھ ”گان“ کا اضافہ کیا جاتا ہے، جیسے پرندہ سے پرندگان وغیرہ۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- میری کتابیں مجید کے پاس ہیں کتابہا ی من پیش مجید است  
۲- تمہارے مکان میں بہت سے کمرے ہیں درخانہ یا منزل شاطا تھا بہ زیادہ بسیار است  
۳- دیہاتی عورتیں سختی ہوتی ہیں زنان دیہاتی جدی هستند یا می باشند

- ۴- یہ تمام آدمی حیوان ہیں این ہمہ مردان حیوان اند  
۵- شاہد نے بلیڈوں کا ایک پیکٹ خریدا شاہد یک بسته تیغ ہای خود تراش خرید  
۶- ہمارے گئے شکار کے لیے اچھے ہیں سگان ماہرای شکار خوب اند  
۷- یہ گھوڑے تیز دوڑتے ہیں این اسبان تیزی دوڑند  
۸- یہ پرندے تیز اڑنے والے ہیں این پرندگان تیز پرواز میکنند  
۹- پاکستان میں اچھے پھل ہوتے ہیں پاکستان میں میوہ ہای خوب می باشد  
۱۰- یہ کرسیاں ہماری ہیں ایند صندلی ہا مال ماست  
۱۱- لڑکے میدان میں جمع ہوئے پسران در میدان جمع شدند  
۱۲- اس گلی کی ٹکڑ پر پرچون فروشوں کی دکانیں ہیں سر این کوچہ دکان ہای خرده فروشان است  
۱۳- درختوں کے پتے سبز ہوتے ہیں برگہا ی درختہا سبز می باشند  
۱۴- کیا اس کی ٹانگیں گھٹنوں سے لے کر پچھلے تک تنگی نہ تھیں آیا ہا پایش از زانو ہا تا نوک پنچہ برہ نہ بود  
۱۵- نیل کے سینک نوکیلے ہیں شاخہا ی گاونرو کد ار است

## مشق - ۷

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- مچھلیاں پانی میں ہیں عورتیں باورچی خانے میں تھیں  
۲- بطخیں جمیل<sup>(۱)</sup> میں نہ تھیں کتابیں الماری<sup>(۲)</sup> میں ہیں  
۳- سائیکل کے پیسے<sup>(۳)</sup> گول<sup>(۴)</sup> ہیں گھڑی کی سوئیاں<sup>(۵)</sup> خراب تھیں  
۴- پلیٹیں<sup>(۶)</sup> باورچی خانے میں نہیں ہیں صابن کی ٹکیاں<sup>(۷)</sup> مہنگی ہیں  
۵- گھروں کی کھڑکیاں<sup>(۸)</sup> کھلی ہیں کتابوں کے صفحوں پر تصویریں ہیں  
۶- ستارے آسمان پر ہیں پرندے درختوں کی ٹہنیوں<sup>(۹)</sup> پر ہیں  
۷- لڑکے لڑکیاں اور بچے گھروں کے اندر ہیں فوٹو کے فریم<sup>(۱۰)</sup> چھوٹے تھے  
۸- پیاسے آدمی پانی کی تلاش میں تھے مائیں بچوں پر مہربان ہیں  
۹- طالب علم کلاس کے کمروں میں ہیں پنسلیں ڈبوں<sup>(۱۲)</sup> میں تھیں  
۱۰- وہ اس کارخانے<sup>(۱۳)</sup> کے ملازم<sup>(۱۴)</sup> تھے نقشے دیواروں پر تھے



- ۲۱۔ آدمی گلی میں سیر (۱۵) کرتے ہیں۔ ۲۲۔ ہمارے ہمسائے (۱۶) شریف لوگ (۱۷) ہیں۔  
 ۲۳۔ گئے گوشت کھاتے (۱۸) ہیں۔ ۲۴۔ شیر پھاڑ کھانے (۱۹) والے جانور ہیں۔  
 ۲۵۔ سانپ لوگوں کو کاٹتے یا ڈستے (۲۰) ہیں۔

## اشارے

- ۱۔ دریا چ ۲۔ قفسہ ۳۔ چرخہ ۴۔ مدور، گرد ۵۔ عقربہ ۶۔ بشتاب ہا  
 ۷۔ قالب صابون ۸۔ پنجرہ ہا ۹۔ شاخہ ہا ۱۰۔ قاب ہا، چہار چوب ہا  
 ۱۱۔ تشنگان (تلاش جستجو) ۱۲۔ جعبہ ہا ۱۳۔ کارگاہ ۱۴۔ کارمندان ۱۵۔ گردش  
 ۱۶۔ ہمسایگان ۱۷۔ مردمان نجیب یا شریف ۱۸۔ می خورد ۱۹۔ درندگان ۲۰۔ می گزند

## آٹھواں سبق

## اسم موصول

موصول کے لغوی یا لفظی معنی ”ملا ہوا“ کے ہیں۔ گرامر کی رو سے یہ وہ کلمہ ہے کہ جب تک اس کے ساتھ ایک اور جملہ نہ لایا جائے، اس کے معنی پوری طرح سمجھ میں نہیں آتے۔ جس جملہ سے اس کے معنی پورے اور واضح ہوتے ہیں، اسے ”صلہ“ کہا جاتا ہے (صلہ بمعنی ملاؤ یعنی ملانے والا) مثال کے طور پر ”ہر کہ خدمت کرد او محمد و شد“ میں ”ہر کہ“ اسم موصول ہے جبکہ ”خدمت کرد“ اس کا صلہ ہے۔  
 آنکہ، ہر آن کہ، ہر کہ، آنانکہ، ہر چہ، ہر آنچہ اور آنچہ اسمائے موصول ہیں۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ جس نے بدی کی اس نے نیکی نہ دیکھی آنکہ بدی کرو، نیکی نہ دید  
 ۲۔ جو کچھ تو نے مجھے دیا میں نے گم کر دیا ہر آنچہ تو بمن (یا مرا) دادی، گم کر دم  
 ۳۔ جس نے بدی کا بیج بویا، اس نے نیکی کی امید نہ رکھی ہر کہ تخم بدی رشت، او چشم نیکی نداشت  
 ۴۔ جو آیا اس نے نئی عمارت بنائی ہر کہ آمد عمارت نو ساخت  
 ۵۔ میرے ساتھ جو کچھ کیا اس آشنائے کیا بامن ہر چہ کرد آن آشنا کرد  
 ۶۔ جو لوگ کراچی گئے بیمار ہو گئے کسانیکہ بکراچی رفتند، مریض شدند  
 ۷۔ جو آدمی گلی میں تھا اس نے مجھے ہار دیا مردیکہ در کوچہ یا خیابان بود مرطوق گلوداد

- ۸۔ جو آدمی کل یہاں آیا وہ میرا ماموں تھا کسیکہ دیروز اینجا آمد وائی من بود  
 ۹۔ جس کتاب کی جلد سرخ رنگ کی ہے وہ کھو گئی کتابی کہ جلدش قرمز رنگ است، گم شد  
 ۱۰۔ جب سے میں یہاں آیا ہوں میں نے مجید کو نہیں دیکھا از وقتیکہ یا از روزی کہ من اینجا آمدم ام  
 ہے مجید را ندیدہ ام

- ۱۱۔ جو چھوٹی لڑکی تمہارے سامنے تھی وہ کون تھی؟ دختر کوچکی کہ پیش شما بود، کہ بود؟  
 ۱۲۔ میں نے اس عورت کو دیکھا جو پرسوں یہاں تھی من آن زنی را دیدم کہ پریروز اینجا بود  
 ۱۳۔ یہ وہی شخص ہے جس نے تمہیں گالی دی این ہماں شخصیت کہ شمار دشنام یا فحش داد  
 ۱۴۔ جو بچے جمال کے ساتھ تھے، وہ چھوٹے تھے بچہ ہای کہ ہمراہ جمال بودند، کوچک بودند  
 ۱۵۔ یہ وہی آدمی ہے جس کے ساتھ پرسوں تمہارا والد تھا این ہماں مردی یا شخصی ست کہ پریروز  
 پدر شما با او بود

## مشق-۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ جو کوئی آیا اس نے نیا کام کیا ۲۔ جب تو نیکی نہیں کرتا تو نیکی نہیں دیکھے گا  
 ۳۔ جو کچھ تو نے مجھے دیا میں نے فقیر کو دیدیا ۴۔ وہ لڑکا جو کل یہاں آیا میرا بھانجا (۱) تھا  
 ۵۔ جو کتاب میں تمہارے گھر سے لایا گم ہو گئی ۶۔ اس نے جو چیز بازار سے خریدی وہ اپنی بہن کو دیدی  
 ۷۔ جس کسی نے بدی کی اس نے برائی دیکھی ۸۔ جو کوئی کام کرتا ہے، مزدوری (۲) پاتا ہے  
 ۹۔ یہ وہی کتاب ہے جو میں لائبریری (۳) ۱۰۔ جو جوان ہمارے گھر آیا وہ اس لڑکی کا  
 سے لایا ہوں بہنوئی (۴) تھا  
 ۱۱۔ جو کوئی علم حاصل (۵) کرتا ہے وہ عزت ۱۲۔ جو کوئی چوری (۶) کرے وہ سزا (۷) پاتا ہے  
 پاتا ہے  
 ۱۳۔ جو سبق استاد نے پڑھایا میں نے یاد (۸) ۱۴۔ جس سپاہی (۹) نے ڈاکو کو گرفتار (۱۰) کیا، وہ  
 کر لیا بہادر تھا  
 ۱۵۔ جو سوال میں نے حل کیا، وہ واقعی (۱۱) ۱۶۔ جو کوئی بڑوں کا حکم مانتا ہے، وہ نقصان (۱۲)  
 آسان نہ تھا نہیں دیکھتا



۱۷۔ جس شخص کو پرسوں کتے نے کاٹا (۱۳) تھا، ۱۸۔ جس لڑکے کو تونے گلی (۱۵) میں دیکھا تھا، وہ وہ آج ہسپتال (۱۲) میں ہے یہاں نہیں ہے

۱۹۔ جو بچے (۱۶) اس کے ساتھ تھے، وہ ۲۰۔ یہ وہی شخص ہے جس سے میں نے سائیکل (۱۷) چھوٹے تھے خریدی

۲۱۔ جو عقل تو رکھتا ہے، وہ ناقص ہے ۲۲۔ جو کچھ ملا (۱۸) وہ لے آیا

۲۳۔ تو (۱۹) جو وہاں تھا، تو نے وہاں کیا دیکھا؟ ۲۴۔ جو کچھ (۲۰) میں نے اس سے کہا، اس نے قبول نہ کیا

۲۵۔ جو کتاب میں نے چاہی (۲۱) خرید لی

### اشارے

- ۱۔ خواہر زادہ ۲۔ مرد، دسترخ ۳۔ کتابخانہ ۴۔ شوہر خواہر ۵۔ دانش می اندوز
- ۶۔ دزدی کند ۷۔ عقوبت ۸۔ حاضر کردم ۹۔ پاسبان ۱۰۔ راہزن ۱۱۔ راستی، حقیقتاً، واقعاً
- ۱۲۔ زیان ۱۳۔ گاز گرفتہ بود ۱۴۔ بیمارستان ۱۵۔ کوچہ، خیابان ۱۶۔ بچہ ہائیکہ ۱۷۔ دو چرخہ
- ۱۸۔ ہر آنچہ یافت ۱۹۔ تو کہ ۲۰۔ ہر آنچہ ۲۱۔ خواستم

### نواں سبق

#### (اسم تفضیل)

تفضیل کے لغوی معنی کسی کو دوسرے پر ترجیح یا تفضیل و برتری دینا ہے، جبکہ گرامر کی رو سے اس سے مراد ہے کسی ایک شخص یا چیز کے مقابلے میں کسی دوسرے شخص یا چیز کی بھلائی یا برائی کو نسبتاً زیادہ یا کم ظاہر کرنا ہے۔ ایسی صفت قواعد کی رو سے ”اسم تفضیل“ کہلاتی ہے۔ اس کی تین قسمیں ہیں۔

۱۔ تفضیل نفسی: یعنی کسی خوبی یا برائی کا کسی کی یا زیادتی و کثرت کے بغیر صرف ایک شخص یا شے سے تعلق ہو۔ جیسے کتاب خوب، مرد دانشمند وغیرہ۔

۲۔ تفضیل بعض: جس سے مراد کسی قسم کی بھی کمی یا زیادتی کا دو شخصوں یا دو چیزوں کے باہمی مقابلے سے ثابت ہونا ہے جیسے این کتاب، از کتاب انگلیسی خوبتر است، رشید از جمیل دانشمندتر است۔ اس میں متعلقہ چیز وغیرہ کی کمی یا زیادتی کے لیے لفظ ”تر“ استعمال کیا جاتا ہے۔

۳۔ تفضیل کل: اس سے مراد دو یا دو سے زیادہ چیزوں یا شخصوں کا باہمی مقابلہ کر کے کسی ایک کو باقی سب پر فضیلت دینا یا برتر ثابت کرنا ہے۔ اس میں کمی یا زیادتی کے لیے ”ترین“ کا لفظ استعمال کیا جاتا ہے۔ جیسے این کتاب از ہمہ کتابہای کتابخانہ خوبتر است۔ رشید از ہمہ دانشجویان کلاس/جماعت دانا ترین است یا رشید دانا ترین ہمہ دانشجویان کلاس است۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ حمید محنتی لڑکا ہے حمید ہر جہی است
- ۲۔ یہ آرس بھری کڑوی ہے این آلو با تلخ است
- ۳۔ یہ سیب میٹھا ہے این سیب شیرین است
- ۴۔ علم، مال سے زیادہ اچھا ہے علم یا دانش از مال یا دولت بہتر (پہ + تر) است

۵۔ بلال علم اور عقل میں جمال سے کم نہیں بلال از لحاظ دانش و ہوش/خرد از جمال کمتر نیست یا بلال در دانش و خرد از جمال کمتر (کم + تر) نیست

۶۔ اس کا بیٹا تیری بیٹی سے زیادہ چھوٹا ہے پرش یا پسر او از دخترت یا دختر تو کو چک تر است

۷۔ تیری کتابیں میری کتابوں سے زیادہ ہیں کتابہای تو از کتابہای من بیشتر است

۸۔ اس دعوت میں مرد، عورتوں سے کم تھے در آن دعوت مردان کمتر از زنان بودند

۹۔ سچ بولنا سب سے اچھی عادت ہے راستگوئی بہترین عادتہا است

۱۰۔ وہ رشید سے جلدی آ گیا او از رشید زودتر آمد یا او زودتر آمد تا رشید

۱۱۔ دوسروں کی نسبت کشمیر کے لوگ حسن و جمال سے حد سے زیادہ مالا مال ہیں نسبت بہ دیگران اہل کشمیر از حسن و جمال یا زیبا کی بیشترین مالا مال هستند

۱۲۔ یہ کتاب زیادہ مہنگی نہیں ہے این کتاب زیاد یا بیشتر گراں نیست

۱۳۔ ہاتھی دوسرے تمام حیوانوں سے بڑا ہے فیل بزرگترین ہمہ حیوانات دیگر است

۱۴۔ گدھا جانوروں میں سب سے زیادہ پست ہے خرپست تر جن حیوانات/حیوانات است

۱۵۔ ان میں بہت سے نوجوان تھے بیشتر آنہا جوان بودند



## مشق-۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- یہ کتاب دلچسپ (۱) نہیں ہے
- ۲- یہ کتاب اس کتاب سے اچھی ہے
- ۳- کیا یہ عالی شان (۲) عمارت (۳) نہیں ہے
- ۴- مال علم سے اچھا نہیں ہے
- ۵- سعدی ایران کا سب سے بڑا شاعر تھا
- ۶- سچائی (۳) سب سے اچھی عادت ہے
- ۷- پاکستان دنیا کا سب سے بڑا اسلامی
- ۸- کوہ ہمالیہ دنیا کا سب سے اونچا پہاڑ ہے
- ۹- تیری تصویر (۶) دوسری سب تصویروں
- ۱۰- میرے گھر کا صحن تیرے گھر کے صحن سے زیادہ
- ۱۱- میں تجھ سے زیادہ سست نہیں ہوں
- ۱۲- وہ اس جماعت کا سب سے ذہین لڑکا ہے
- ۱۳- یہ کتاب اس کتاب سے زیادہ سستی (۹)
- ۱۴- جلسہ میں عورتوں سے زیادہ مرد تھے
- ۱۵- میرے (۱۰) خیال میں یہ سوال زیادہ
- ۱۶- یہ سائیکل بہت (۱۲) ہنگامی نہیں ہے
- ۱۷- مشکل (۱۱) نہیں ہے
- ۱۸- وہ مجھ سے زیادہ جلدی (۱۳) کرتا تھا
- ۱۹- یہ (۱۶) میز بہت بڑی تھی
- ۲۰- صلح، جنگ (۱۴) سے بہتر ہے
- ۲۱- لوہا (۱۸) دوسری تمام دھاتوں (۱۹) سے
- ۲۲- وہ بہت زیادہ (۲۰) بیمار ہے
- ۲۳- زیادہ مفید ہے
- ۲۴- وہ موثر کار (۲۱) زیادہ سفید نہیں تھی
- ۲۵- چارلی چپلن ایک مشہور مزاحیہ (۲۳)
- ۲۶- ایکسٹر تھا

## اشارے

- ۱- جالب توجہ، با مزہ، گیرندہ
- ۲- باشکوہ، مجلل
- ۳- ساختن
- ۴- راستی، راستگوئی
- ۵- کشور اسلامی
- ۶- عکس
- ۷- زیبا، تشنگ
- ۸- بہن
- ۹- ارزان
- ۱۰- بنظر
- ۱۱- سخت

- ۱۲- گران تر یا زیاد گراں
- ۱۳- او زود تر آمد تا من
- ۱۴- بیش تر از پیش
- ۱۵- دوست دارد
- ۱۶- بزرگ تر یا خیلی / بیشتر بزرگ
- ۱۷- صلح بہتر از جنگ است
- ۱۸- آہن
- ۱۹- فلزات
- ۲۰- سخت مریض
- ۲۱- آ تو مہیل
- ۲۲- محیط
- ۲۳- ہنر پیشہ کمدی

## دسواں سبق

## (اسم عدد)

لفظ "عدد" ایک ایسا اسم ہے جس سے چیزوں یا آدمیوں وغیرہ کی تعداد کا پتا چلتا ہے۔ مثال کے طور پر دو، چار، (۴) شش (۶) دوازدہ (۱۲) پانزدہ (۱۵) دہ (دس) صد (۱۰۰) وغیرہ۔ اب فارسی عدد ملاحظہ ہوں:

ایک: یک دو: دو تین: سه چار: چهار پانچ: پنج چھ: شش سات: هفت آٹھ: ہشت نو: نود دس: ده گیارہ: یازدہ بارہ: دوازدہ تیرہ: سیزدہ چودہ: چہارده پندرہ: پانزدہ سولہ: شانزدہ سترہ: ہفدہ اٹھارہ: ہجده انیس: نوزدہ بیس: بیست بیس کے بعد انیس تک ہر عدد سے پہلے "بیس" کا اضافہ ہوگا جیسے بیس ویک (۲۱) بیست و دہ (۲۲)..... بیست و نہ (۲۹) پچتریس کے لیے "سی" کا لفظ ہے۔ اس میں بھی ہر عدد سے پہلے "سی" کا اضافہ ہوگا جیسے سی ویک سی و دو، سی و سہ..... سی و نہ وغیرہ چالیس کے لیے لفظ چہل ہے۔

پچاس: پنجاہ ساٹھ: شصت ستر: ہشتاد اسی: ہشتاد نوے: نو سو: صد ہزار: ان سب میں مطلوبہ عدد کے لیے متعلقہ عدد کے ساتھ "و" کا اضافہ ہوگا اور پھر مطلوبہ عدد لکھا جائے گا۔ مثلاً چہل و ہشت (۴۸) چہل و پنج (۴۵) پنجاہ و دو (۵۲) پنجاہ و پنج (۵۵) شصت و سہ (۶۳) شصت و ہشت (۶۸)..... ہشتاد و سہ (۸۳) ہشتاد و نہ (۸۹) ہشتاد و چار (۸۴) وغیرہ۔ نو دوسرے (۹۳) نو دوشش (۹۶) نو دودو (۹۹) وغیرہ: صد و سہ (۱۰۳) صد و چار (۱۰۴) صد و پنج (۱۰۵) وغیرہ

ترتیبی عدد کے لیے اصل عدد کے آخر میں حرف "م" کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں: پہلا: یکم دوسرا: دوم تیسرا: سوم چوتھا: چہارم پانچواں: پنجم چھٹا: ششم



ساتواں: ہفتم آٹھواں: ہشتم نواں: نہم دسواں: دہم گیارہواں: یازدہم  
 بارہواں: دوازدہم تیرہواں: سیزدہم چودھواں: چہار دہم پندرہواں: پانزدہم سولہواں: شانزدہم  
 سترہواں: ہفدہم اٹھارہواں: ہیجدہم انیسواں: نوزدہم بیسواں: بیستم  
 بیس کی تعداد سے متعلق عددوں میں ”دہ“ کا اضافہ ہوگا۔ مثالیں بیست و یکم (اکیسواں) بیست و  
 دوم (بائیسواں) بیست و سوم (تیسواں)..... بیست و نہم (انیسواں) وغیرہ۔ اسی طرح دوسرے عددوں  
 میں بھی سیم (تیسواں) سی و یکم (اکیسواں) سی و نہم: اکتالیسواں چہلم: چالیسواں چهل  
 و یکم: اکتالیسواں چهل و نہم: انچاسواں پنجاہم: پچاسواں پنجاہ و یکم: اکیاونواں، ۵۱ پنجاہ و  
 دوم (باونواں) پنجاہ و سوم (ترہنواں) پنجاہ و چہارم (چودنواں، چوونواں) پنجاہ و پنجم (پچہونواں)  
 پنجاہ و ششم (چھہونواں) شصتم (ساٹھواں) شصت و یکم (اکٹھواں) شصت و دوم (باٹھواں)  
 شصت و ہشتم (اڑسٹھواں) شصت و نہم (اتھرواں) ہفتادم (سترہواں) ہفتاد و یکم (اکہترہواں)  
 ہفتاد و دوم (بہترہواں) ہفتاد و سوم (تہترہواں) ہفتاد و چہارم (چوہترہواں) ہفتاد و نہم (اناسیواں)  
 ہشتادم (اسیواں) ہشتاد و یکم (اکاسیواں) ہشتاد و نہم (نواسیواں) نوادم (نویسواں)  
 نوادم و یکم (اکانویسواں) نوادم و دوم (بانویسواں) صدم (سواں) صد و یکم (ایکسواں) صد  
 و پنجم (ایکسواں) وغیرہ

دوسو: دوہست، دوصد تین سو: سیصد چار سو: چہار صد پانسو: پانصد ہزار: ہزار  
 ایک ہزار ایک: ہزار و یک ایک ہزار ایک سواکس: ہزار و صد و بیست و یک ایک ہزار  
 ایکواں: ہزار و یکم ایک ہزار بیسواں: ہزار و بیستم ایک ہزار ایک سواکیسواں: ہزار و صد و بیست و یکم  
 دس لاکھ: ملیون

اب فقرہ کی صورت میں چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- ہم نے دس ماہ سیر و تفریح کی مادہ ماہ سیر و گردش کر دیم
- ۲- خدا نے پانچوں انگلیاں برابر نہیں بنائیں خدا نے پانچ انگشت یکساں نہ کر دیے
- (یہاں یہ واضح ہو کہ جہاں بھی ایک سے زیادہ کسی چیز یا شخص کا ذکر ہوگا وہاں اس کی جمع کی صورت استعمال نہیں ہوگی)
- ۳- جمال نے تین اونٹ، چار گائیں، پانچ ہاتھی اور دو جمال سے قطار شتر، چہار راس گاو، پنج  
 کاریں لاہور بھیجیں قطار شتر و دو عدد آ تو میبل بلاہور فرستاد

- ۴- ایک ہفتہ سات دن کا اور ایک مہینہ تیس دن کا ہوتا ایک ہفتہ ہفت روز و یک ماہ سی روز  
 ہے است یا می باشد
- ۵- ہفتہ، اتوار، پیر، منگل وار، بدھ، جمعرات، جمعہ  
 یک شنبہ، دو شنبہ، سه شنبہ، چہار شنبہ، پنج شنبہ، آدینہ یا جمعہ
- ۶- اس مہینے کی دسویں تاریخ کو عید تھی روز دہم این ماہ عید بود
- ۷- ساٹھ سینڈ کا ایک منٹ اور ساٹھ منٹ کا ایک گھنٹہ ہوتا شصت ثانیہ یک دقیقه و شصت دقیقہ  
 ہے یک ساعت است
- ۸- ہم نے ایک جوڑا لباس خریدا ہم نے ایک دست لباس خریدیم
- ۹- ہماری لائبریری میں پانچ ہزار چھ سو ننانوے کتابیں کتابخانہ پانچ ہزار و شش صد و نو و نوے  
 ہیں کتاب دارد
- ۱۰- پاکستان ۱۹۴۷ عیسوی میں بنا پاکستان در سال ہزار و نوے صد و چہل و  
 ہفت میلادی بوجود آمد
- ۱۱- وہ بیس دن لاہور رہا اوہست روز در لاہور بسر برد
- ۱۲- اس نے ہر روز کتاب کے پچاس صفحے پڑھے اوہر روز پنجاہ صفحہ از کتاب خواند
- ۱۳- پچھلے مہینے کی بارہویں اور تیرہویں تاریخ کو چھٹی تھی دوازدہم و سیزدہم ماہ گذشتہ تعطیل بود یا  
 روز ہائے تعطیل بود
- ۱۴- اگرچہ مہمان عزیز ہوتا ہے لیکن تین دن تک اگرچہ مہمان عزیز است یا عزیز می  
 باشد ولی فقط تاسہ روز
- ۱۵- دونوں ہاتھوں میں دس انگلیاں ہیں در ہر دو دست دہ انگشت است

## مشق-۱۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- میں آٹھ سال تک بہاولپور میں رہا ۲- ہم نے بازار میں دس فقیر دیکھے
- ۳- بارہ مہینے کا ایک سال ہوتا ہے ۴- چوبیس گھنٹے کا ایک دن رات (۱) ہوتا ہے
- ۵- میں نے چار درویش کا قصہ (۲) پڑھا ۶- وہ کل گلی (۳) میں نہیں تھا



۷۔ اس نے مجھے تین پنسلیں دیں  
۸۔ اس کتاب کا تیسرا اور چوتھا سبق بہت آسان ہے

۹۔ اس کی چھوٹی بہن ساتویں جماعت کی طالبہ ۱۰۔ پچھلے مہینے کی تیرہویں تاریخ کو چھٹی (۴) تھی

۱۱۔ میں کل چار جوڑے<sup>(۵)</sup> جوتے لایا ۱۲۔ ہمارے وطن کے اسی فیصد<sup>(۶)</sup>

باشندے (۷) ان پڑھ (۸) ہیں

۱۳۔ رمضان کی بانیسویں تاریخ کو اس کی ۱۳۔ میرے دائیں ہاتھ کی پانچوں انگلیاں چھوٹی سا لگ رہی ہے

۱۵۔ اس کتاب میں کل <sup>(۱۰)</sup> ۳۵۷ صفحات ہیں ۱۶۔ ہمارے سکول کی دسویں جماعت میں ایک سو بیس لڑکے تھے

۱۷۔ ہمارے کالج کی لائبریری میں سینکڑوں (ii) ۱۸۔ میری جیب میں پانچ سو پچیس روپے تھے  
کتابیں ہیں

۱۹۔ ہمارا دوست ۱۹۴۰ء میں پیدا <sup>(۱۲)</sup> ہوا ۲۰۔ تیس دن کا ایک مہینہ ہوتا ہے

۲۱۔ وہ دو بھائی اور پانچ بہنیں ہیں

۲۳۔ آج میں نے پانی کے تین گلاس پئے ۲۴۔ اس کتاب کی قیمت پندرہ روپے ہے

۲۵۔ باغ میں بیس درخت ہیں

اشارے

۱- شبانه روز ۲- قصه داستان ۳- کوچہ ۴- تعطیل ۵- جفت ۶- صدی  
ہفتاد و یا ہشتاد و صد ۷- ابالی، مردم ۸- بی سواد ۹- جشن روز تولد، جشن روز میلاد یا جشن روز  
مولود ۱۰- روی ہر فتنہ فقط ۱۱- صد ہا ۱۲- متولد شد، چشم بچان کشود، بچان آمد

گیارہواں سبق

کسری اعداد اور ضعفی اعداد

ایسے عدد جن سے کسی چیز کے ایک یا زیادہ حصوں کا پتا چلے۔ اردو میں بٹا کہتے ہیں جیسے ۱/۴،

۲/۳ وغیرہ۔ مثلاً۔

آدھ یا ۱/۲: نصف، نیم    ۱/۳: سہ یک، یک سوم    ۱/۴: چار یک، یک چارم، یک رُبع

۲۲: دوونیم ۲۱/۴: دوو ربح ۲۳/۴: دوو سه ربع ۲۳/۵: دوو سه پنجم ۲۱/۲: میتر سه

متر و نیم ۴/۱۱ روپے: چار روپیہ و ربع ایک تہائی: سہ یک، یک سوم تین گنا، تینا: سہ برابر،

سہ چند، سہ لا ایک ایک کر کے: کی کی، یکا یک دو دو کر کے: دو بدو تین تین کر کے: سہ سہ

ایک دن چھوڑ کر: یک روز درمیان

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱۔ اس نے اپنے سامان کا ۱/۵ حصہ اپنے بھائی کو دیا اور ایک خمس اٹا شیہ خود را بہ برادر خود داد

۲۔ اس کتاب کی قیمت ساڑھے بارہ روپے ہے بہائی این کتاب دوازدہ روپیہ و نیم است

۳۔ میری گھڑی میں اس وقت پونے نو بجے ہیں درسا عتم (یا ساعت من) الآن نہ، رُبع

کم است

۴۔ اس کی گھڑی آدھ گھنٹہ پیچھے ہے

۵۔ میں نے آٹھ دن میں صرف ۱/۴ کتاب پڑھی      من در ظرف ہشت روز فقط یک ربع

کتاب خواندم

۶۔ ہماری جماعت میں طالب علموں کی تعداد دس گنا ہو گئی در کلاس ماعدہٴ مختصیلین دہہ برابر شد

۷۔ یہ مانی اس سے دُگنا ہے

۸۔ میں وہاں زیادہ سے زیادہ حارماںچ روز رکا  
من آنجا بعد اکثر چہار پنج روز توقف نمودم

۹۔ اس نے اس کالی کے  $\frac{1}{2}$  صفحے لکھے

۱۰۔ کل ناشتہ سوا آٹھ بجے تیار ہوگا۔ فردا صبحانہ ساعت ہشت وربع حاضری

شود و ما خواهد شد

۱۱۔ گندم اس سے بیس گنا ہے  
 ۱۲۔ گندم بہت مقابل آنت

۱۲۔ میں نے اس کتاب کا مارچواں سبق یاد کیا

مادداؤ ذمہ دین در اس کتاب را یاد گرفتہ

۱۳۔ جلسہ میں ہزاروں لوگ موجود تھے

دودوتا می شود چهارتا

$$P = P_X P - I^n$$



دوازده تقسیم بر سه می شود چهار

۱۵-  $۱۲ \div ۳ = ۴$

دو باضافه دو مساوی است با چهار

۱۶-  $۲ + ۲ = ۴$

شش منهای دو مساوی است با چهار

۱۷-  $۶ - ۲ = ۴$

## مشق-۱۱

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- میری گھڑی میں پونے بارہ (۱) بجے ہیں ۲- تو چار بجکر بارہ (۲) منٹ پر کہاں تھا  
 ۳- وہ ساڑھے گیارہ (۳) بجے گھر میں تھا ۴- اس نے سوا (۴) سات بجے مجھے فون (۵) کیا  
 ۵- ہم کراچی میں صرف سات آٹھ دن رہے ۶- میں نے تجھ سے ڈگنا (۶) کام کیا  
 ۷- وہ ایک ایک (۷) کر کے کلاس روم میں داخل ۸- اس نے اس کتاب کی دگنی قیمت ادا (۸) کی  
 ہوئے

- ۹- ہمارے شہر کی آبادی (۹) دس (۱۰) گنا زیادہ ۱۰- ہم سوا سات بجے (۱۱) کالج گئے  
 ہو گئی

- ۱۱- میں نے سات بجکر ۱۲ منٹ پر ناشتہ کیا ۱۲- اس نے اپنی (۱۲) جائیداد کا ۲/۷ حصہ  
 فروخت کر دیا  
 ۱۳- رشید نے اس کتاب کے  $\frac{۳}{۴}$  صفحے ۱۴- سورج غروب ہونے کے پونے دو گھنٹے  
 پڑھے بعد وہ یہاں آیا  
 ۱۵- ان کی تعداد چار (۱۳) گنا ہو گئی ۱۶- لڑکے تین (۱۳) تین کر کے ہال (۱۵) میں  
 داخل ہوئے

- ۱۷- طلباء دو دو کر کے کلاس (۱۶) روم سے باہر (۱۷) سات دن میں ایک (۱۸) مرتبہ کالج میں  
 نکلے چھٹی ہوتی ہے

- ۱۹- میں نے کاپی کے سوا (۱۹) چھ صفحے لکھے ۲۰- تو نے مجھے ڈیڑھ (۲۰) گھنٹہ انتظار (۲۱) کرایا

۲۱-  $۸ \times ۳ = ۲۴$

۲۲-  $۹ - ۳ = ۶$

۲۳-  $۳ \div ۲ = ۱.۵$

۲۴-  $۶ \times ۷ = ۴۲$

- ۲۵- وہ آٹھ نو (۲۳) دن کے بعد واپس (۲۳) آیا

## اشارے

- ۱- ایک ربع بہ دوازده مانده، ساعت دوازده ربع کم ۲- دوازده دقیقه از چهار گذشته  
 ۳- ساعت یازده و نیم ۴- ساعت هفت و ربع ۵- تلفون ۶- دو برابر، دو چند ۷- کی کی  
 ۸- پرداختم ۹- جمعیت ۱۰- ده برابر، ده چند ۱۱- دانشده ۱۲- ملک، مال، دارائی  
 ۱۳- چهار برابر ۱۴- سه سه ۱۵- وارد تالار شدند ۱۶- اطاق درس ۱۷- خارج شدند  
 ۱۸- هر هفت روز دانشده تعطیل است ۱۹- شش صفحه و ربع دفتر ۲۰- یک ساعت و نیم  
 ۲۱- معطل نگاه داشتی ۲۲- هشت روز ۲۳- برگشت

## بار ہواں سبق

## اسمائے معیت

معیت کے لغوی معنی "ساتھ اور ہمراہی" کے ہیں۔ گرامر کی رو سے ایسے مخصوص الفاظ جو مختلف  
 اشیاء کے ساتھ استعمال کیے جاتے ہیں۔ مثلاً۔

گھر اور مکان کے لیے لفظ "باب" استعمال ہوتا ہے: چار باب خانہ، یک باب دکان

پہننے کے کپڑوں کے لیے "پوشہ": دو پوشہ پیراہن

روٹی یا گاؤں کے لیے "پارہ": دو پارہ نان، پنج پارہ وہ

کاغذ کے لیے "تختہ": چار تختہ کاغذ

درخت کے لیے "تنہ": چہل تنہ انبہ

کتاب کے لیے جلد: سہ جلد کتاب

جوتا، موزہ یا جوڑا چیزوں کے لیے "جفت": دو جفت کفش، چار جفت جوراب

انگوٹھی کے لیے "حلقہ": ہشت حلقہ انگشتر

موتی، پھل یا انڈے کے لیے دانہ: چار دانہ انار، سہ دانہ تخم مرغ

لباس یا فرنیچر کے لیے دست: سہ دست لباس

چاقو یا چھری کے لیے دستہ: چار دستہ کار دیا چاقو

مشینری یا کلاک کے لیے دستگاہ: یک دستگاہ رادیو



گائے، بیل، بھینس یا بکری کے لیے راس: نئے راس گاؤ، وہ راس نرگاؤ  
 ہاتھی کے لیے زنجیر: چہار زنجیر فیل  
 باجوں کے لیے ساز: دوسرا چنگ  
 ہرن کے لیے شاخ: دوازدہ شاخ آہو  
 گلاس کے لیے شیشہ: سہ شیشہ آب  
 بندوق کے لیے ضرب: ہفتہ ضرب تفنگ  
 تھان کے لیے طاقت: چہار طاقت ماہوت، دو طاقتہ شال  
 توپ کے لیے عرادلہ: دو عرادلہ توپ  
 کشتی یا جہاز کے لیے فروند: سہ فروند کشتی، دو فروند جہاز  
 دری یا قالیں کے لیے: دو فرو دقالی

اسٹامپ، سرٹیفکیٹ یا تالاب کے لیے قطعہ: سہ قطعہ گواہی نامہ، دو قطعہ استخر، دو قطعہ مدرک  
 خچر یا اونٹ کے لیے قطار: چہار قطار قاطر سہ قطار شتر  
 گھوڑے کے لیے لگام: دہ لگام اسپ  
 آنوں کے لیے موازی: موازی سیزدہ آنہ (نوٹ: آندہ انا سکتہ جس کے چار پیسے ہوتے تھے)  
 روپوں کے لیے مبلغ: مبلغ ہزار روپیہ  
 دیاسلانی کے لیے میل: شش میل کبریت  
 غلام یا نوکر کے لیے نفر: دو نفر کنیز، سہ نفر غلام  
 (پنچ لچہ یا پنچرخ، چہار کلافہ ریسمان، دو کیسہ گونی)  
 اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- میں نے دو کتابیں خریدی تھیں
- ۲- نو عورتیں لگی میں آئیں
- ۳- جمال کے پاس گیارہ بیل ہیں
- ۴- میں نے بلال کو آٹھ پنسلیں دیں
- ۵- ہم نے دو جوڑے لباس خریدا

۶- میں تیرہ انڈے لایا

۷- طلال کے دو مکان ہیں

۸- اس لڑکے نے پانچ ہاتھی اور چھ اونٹ دیکھے

۹- میرے پاس ایک ریڈیو سیٹ ہے

۱۰- جنگ میں چھ توپیں دشمنوں کے ہاتھ لگیں

۱۱- سپاہی کے پاس دو بندوقیں ہیں

۱۲- دشمنوں کے پانچ جہاز سمندر میں ڈوب گئے

۱۳- وہاں کئی لوگ تھے

۱۴- اس نے بارہ دیاسلانی خریدیں

۱۵- میں بینک سے دس ہزار روپیہ لایا

من سیزدہ دانہ تخم مرغ آوردم  
 طلال دو باب خانہ دارد  
 آن پسر پنج زنجیر فیل و شش قطار (یا مہار) شتر را دید  
 من یک دستگاه رادیو دارم  
 در جنگ شش عرادلہ توپ بدست دشمنان افتاد  
 سرباز دو قبضہ تفنگ دارد و ضرب تفنگ  
 پنج فروند کشتی دشمنان بدریا فرو رفت  
 در آنجا چندین نفر مردم بودند  
 او دوازدہ میل کبریت خرید  
 من از بانک مبلغ دہ ہزار روپیہ آوردم

## مشق-۱۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- پچھلے منگل<sup>(۱)</sup> میں نے دس<sup>(۲)</sup> کتابیں ۲- اس نے تین رومال<sup>(۳)</sup> اور چار بنیانیں<sup>(۴)</sup> خریدیں
- ۳- ہم نے چار مفلر<sup>(۵)</sup> رکھے ہیں ۴- وہ میرے لیے ایک ہاف بائیلڈ<sup>(۶)</sup> یا ادھ بھٹا انڈا لایا
- ۵- سرکس<sup>(۷)</sup> میں دس گھوڑے، دو ہاتھی اور ۶- وہاں پندرہ بندر<sup>(۸)</sup> اور کئی کتے<sup>(۹)</sup> تھے ایک چیتا<sup>(۱۰)</sup> تھا
- ۷- وہ میرے لیے ایک بڑا گلاس<sup>(۱۱)</sup> پانی لایا ۸- اس نے ایک پیالی<sup>(۱۲)</sup> چائے پی
- ۹- عامر کے دو مکان یا تین مکان ہیں ۱۰- میری گھڑی آدھ گھنٹہ آگے ہے
- ۱۱- سپاہی نے ایک بندوق کھودی<sup>(۱۳)</sup> ۱۲- میں نے چڑیا گھر<sup>(۱۴)</sup> میں پانچ ہاتھی اور سات ہرن دیکھے
- ۱۳- رشید نے بیس روپے بارہ آنے<sup>(۱۵)</sup> فیس ادا ۱۴- کھیت<sup>(۱۶)</sup> میں چار بیل تھے



۱۵- چار گائیں، دو گھوڑے اور تین ہرن اس کی ۱۶- میں نے دیا سلائی کی دو ڈبیاں خریدیں ملکیت (۱۷) ہیں

۱۷- وہ چار گلاس شراب (۱۸) کے لایا ۱۸- میں نے چار بنڈل (۱۹) سوتر، پانچ رسیاں (۲۰) اور دس بوریاں (۲۱) خریدیں ۱۹- اس نے ایک ریڈیوسٹ (۲۲) بیچ دیا ۲۰- انہوں نے بارہ کیلے (۲۳) اور آٹھ انڈے کھائے

### اشارے

۱- روزہ شنبہ ۲- وہ جلد کتاب ۳- دستمال ۴- زیر پیراہن ۵- شال گردن ۶- یک عدد تخم مرغ نیم رو ۷- سیرک ۸- پلنگ ۹- بوزنہ، میمون ۱۰- چندین سگ ۱۱- یک لیوان آب ۱۲- یک فحجان چای ۱۳- گم کرد ۱۴- باغ وحش ۱۵- ماہیانہ پرداختن ۱۶- مزرعہ ۱۷- مال ایشاں ۱۸- عرق ۱۹- قچہ پنخ ۲۰- کلافہ ریسمان ۲۱- کیسہ گونی ۲۲- دستگاہ رادیو، دستگاہ بی سیم ۲۳- موز

### تیرہواں سبق

#### (مصدر)

مصدر کے لغوی معنی ہیں: نکلنے کی جگہ، منبع، سرچشمہ، بنیاد۔ علم نحو یعنی گرامر کے مطابق ایسا کلمہ جس سے فعل اور صیغہ مشتق (نکلے ہوئے) ہوں۔ دوسرے لفظوں میں ایسا اسم جس سے مراد کسی کام کا کرنا، ہونا یا سہنا زمانہ کے تعلق کے بغیر پایا جائے۔ جیسے کردن (کرنا) خوردن (کھانا) رفتن (جانا) وغیرہ۔ مختلف افعال کے مصادر کے آخر میں ”تن“ یا ”ذن“ آتا ہے اور یہ حروف اس کی علامت ہیں۔

اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱- نہ چلنے کی ہمت نہ ٹھہرنے کی جگہ نہ پای رفتن نہ جاکر ماندن  
۲- آنا اپنے ارادے سے جانا اجازت سے آمدن با ارادت، رفتن با اجازت  
۳- رکھنے کے لیے سونا اور پتھر برابر ہیں برای نہادون چہ زر و چہ سنگ  
۴- ماں نے بچے کو راستہ چلنا سکھایا مادر بچہ را راہ رفتن آموخت

۵- دوستوں کا دل دکھانا بڑی بات ہے یا اچھی بات نہیں ہے دل دوستان را آزر دن کار بد است یا کار خوب نیست

۶- علم ہونا طاقتور ہونا ہے داناشدن توانا شدن  
۷- یہ پینے کا پانی نہیں ہے این آب خوردن نیست  
۸- کہنا آسان ہے اور کرنا مشکل گفتن آسان است و کردن مشکل یا دشوار  
۹- رات سونے اور آرام کرنے کے لیے ہے شب برای خوابیدن و آسودن است  
۱۰- دن کام کرنے کے لیے ہے روز برای کار کردن است  
۱۱- آنکھ دیکھنے اور کان سننے کے لیے ہیں چشم برای دیدن و گوش برای شنیدن است  
۱۲- زبان بولنے کے لیے اور عقل یاد کرنے کے لیے ہے زبان برای گفتن و ہوش برای یاد گرفتن است  
۱۳- ہاتھ، منہ اور بدن کو صابون سے دھونا مفید ہے دست و رو بدن را با صابون شستن مفید است  
۱۴- کھانا زندہ رہنے کے لیے ہے نہ کہ زندہ رہنا کھانے خوردن برای زیستن است نہ زیستن کے لیے برای خوردن  
۱۵- بعض کے لیے جھوٹ بولنا آسان ہے اور بعض کے لیے جھوٹ بولنا مشکل بعض کے لیے جھوٹ بولنا آسان است و بعض کے لیے مشکل

### مشق-۱۳

فارسی میں ترجمہ کریں:

۱- پاؤں چلنے کے لیے اور ہاتھ کام کرنے کے ۲- جانا آسان ہے اور آنا مشکل ہے لیے ہیں  
۳- جینا (۱) کھانے کے لیے نہیں ہے، کھانا جینے ۴- دن سونے کے لیے نہیں کام کرنے کے لیے کے لیے ہے  
۵- انارکلی میں شام کے وقت راستہ چلنا آسان ۶- ورزش کرنا صحت کے لیے مفید (۲) ہے نہیں ہے  
۷- مشین (۳) پڑے سینے کے لیے ہے ۸- یہ پانی نہانے (۴) کے لیے ہے  
۹- پنسل کاغذ پر لکھنے کے لیے ہے ۱۰- ٹکٹ (۵) کے بغیر سفر کرنا مجرم (۶) ہے



- ۱۱- یہاں ہارن (۷) بجانا منع ہے ۱۲- ہم نے استاد سے پڑھنا لکھنا سیکھا  
۱۳- فٹ بال (۸) کھیلنے (۹) کے لیے ہے ۱۴- یہاں سگریٹ (۱۰) پینا سخت (۱۱) منع (۱۲) ہے  
۱۵- صبح سویرے (۱۳) اٹھنا صحت کے لیے ۱۶- جلدی سونا اور جلدی اٹھنا اچھی عادت ہے  
ضروری (۱۴) ہے  
۱۷- یہ سائیکل سواری کرنے کے لیے ہے ۱۸- سچ (۱۵) بولنا نیک بچوں کی عادت ہے  
۱۹- چاک (۱۶) سے لکھنا چاہیے ۲۰- یہ کام کرنا آسان ہے

## اشارے

- ۱- زیستن ۲- سودمند ۳- ماشین ۴- آب تہی کردن، محبت و شو کردن  
۵- بدون بلیط یا بلیت ۶- جنایت، مجرم ۷- بوق زدن ۸- فوتبال ۹- بازی کردن  
۱۰- سیگار کشیدن، سیگار رو دی کردن ۱۱- اکیدا ۱۲- ممنوع ۱۳- صبح زود (اٹھنا: برخاستن،  
بیدار شدن) ۱۴- لازم ۱۵- راست گفتن ۱۶- گچ

## چودھواں سبق

## (ماضی مطلق)

ماضی مطلق ایک ایسا ماضی (گذرا ہوا زمانہ) ہے جس سے کسی ایسے فعل کا کرنا ظاہر ہو جو مطلقاً  
گذرے ہوئے زمانے میں ہوا ہو یعنی اس میں زمانے کے دور یا نزدیک ہونے کی کوئی قید یا شرط نہ ہو،  
جیسے رفیق کتاب خواند (رفیق نے کتاب پڑھی) من نان خوردم (میں نے روٹی کھائی) وغیرہ۔  
چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- اس نے شیشتری کی دکان سے پین خریدا ۲- میں نے چاک اور پنسل سے لکھا  
۳- پرسوں رات مجھے نیند نہ آئی ۴- مجھے وہاں کوئی چیز نہ ملی  
۵- ہم نے چند روپوں کا تقاضا کیا ۶- بچے نے ناک میں انگلی ڈالی  
۱- او از نوشت افزار فرشتی قلم خود نویس خرید ۲- من با گچ و مداد نوشتم  
۳- پریشب خوابم نہ برد (نہ برد)  
۴- آنجا چیزی گیرم نیامد، آنجا چیزی گیرم نیاروم  
۵- ما تقاضای مبلغی پول کردیم  
۶- بچه انگشت در سوراخ بینی کرد

- ۷- تو نے مجھے گانا نہ سنایا ۸- میں نے اس جیسا شخص اپنی زندگی میں نہیں دیکھا  
۹- بوڑھا آدمی کھانا اور تھوک منہ سے باہر پھینکا ۱۰- طفلان یا پسران بر آن مردی ریش خندہ کردند  
۱۱- تم نے ٹائم پیس کو چابی نہیں دی ۱۲- جلسہ رات کے ساڑھے گیارہ بجے برخاست ہوا  
۱۳- لڑکی بیمار ہوگی اور علاج سے تندرست ہوئی ۱۴- ہم نے کھیل کے میدان میں چند سنیپ شاٹ لیے  
۱۵- ان کا ہم سے جھگڑا ہو گیا

## مشق-۱۴

- ۱- تو نے اپنا قیمتی وقت (۱) ضائع (۲) کر دیا ۲- میں نے تھوڑا سا (۳) ٹھنڈا پانی پیا  
۳- وہ اپنے قول سے پھر (۴) گیا ۴- انہوں نے ایک دلچسپ (۵) کہانی سنی  
۵- حکومت نے مجرم کو پھانسی (۶) پر لٹکا دیا ۶- ہماری گاڑی پلیٹ (۷) فارم کے قریب  
ٹھہری (۸)  
۷- اس کی بہن نے لطیف کے بھائی کا جب (۹) ۸- میں نے اپنی گائے محمود کے پاس بچ دی  
توڑ دیا  
۹- وہ ہمارا سائیکل کالج (۱۰) لے گئے ۱۰- جیب کترے (۱۱) نے میرا ہٹوا (۱۲) چرا لیا  
۱۱- کل انہوں نے ہمارا بہت انتظار (۱۳) کیا مگر ۱۲- اس نے مہمانوں کی بڑی آؤ بھگت (۱۴) کی  
ہم نہ گئے  
۱۳- کیا تم نے اسے والدین کی خدمت (۱۵) ۱۴- اسامہ کا چچا (۱۶) مجھے راستے میں (۱۷) ملا



۱۵۔ کار (۱۸) ٹرک (۱۹) سے ٹکرا (۲۰) گئی ۱۶۔ کل (۲۱) شام ایک کشتی (۲۲) دریائے راوی

میں ڈوب گئی

۱۷۔ آپ نے ربڑ کی یہ گڑیا (۲۳) کتنے میں ۱۸۔ کیا تو نے یہ ربڑ (۲۴) اٹھانے میں لیا؟ خریدی؟

۱۹۔ چور جیل (۲۵) خانے سے بھاگ نکلا (۲۶) ۲۰۔ کیا رشید نے میرا خط (۲۷) ڈاک میں

ڈال دیا؟

۲۱۔ اس کا مجھ سے جھگڑا (۲۹) ہو گیا ۲۲۔ بطخ نے پانی میں غوطہ (۳۰) لگایا

۲۳۔ میں نے ابھی تک لٹخ (۳۱) نہیں کھایا ۲۴۔ آپ نے مرغا (۳۲) کتنے (۳۳) میں خریدا؟

۲۵۔ تم نے کبیل (۳۴) کو تھرا (۳۵) کیا

### اشارے

۱۔ وقت گران بہا ۲۔ تلف کردن ۳۔ مقداری ۴۔ از قول تحلف ورزیدن

۵۔ داستان، حکایت ۶۔ بدارشیدن ۷۔ اسکلہ ۸۔ متوقف گردیدن ۹۔ سر قلم

۱۰۔ دانشکدہ ۱۱۔ جیب تراش، جیب بر ۱۲۔ کیف پول، کیسہ ۱۳۔ صبر کردن، منتظر کسی بودن،

معطل کردن ۱۴۔ پذیرائی کردن ۱۵۔ خدمت بہ مادر و پدر ۱۶۔ عم، عمو ۱۷۔ برخوردن

۱۸۔ اتومبیل ۱۹۔ کامیون ۲۰۔ تصادف کردن ۲۱۔ غروب شب ۲۲۔ قاق (ڈوبنا):

غرق شدن، بہ آب فرو رفتن ۲۳۔ عروسک لاسٹیکی ۲۴۔ مداد پاک کن ۲۵۔ محبس

۲۶۔ فرار کردن ۲۷۔ نامہ، کاغذ ۲۸۔ بہ پست دادن ۲۹۔ دعوا کردن ۳۰۔ غوطہ خوردن

۳۱۔ نہار صرف کردن ۳۲۔ خروس ۳۳۔ بچہ ۳۴۔ چو ۳۵۔ سہ لا کردن

### پندرہواں سبق

#### (ماضی قریب)

ماضی قریب سے کوئی ایسا فعل ظاہر ہوتا ہے جو قریب کے گزرے ہوئے زمانے میں واقع ہوا

ہو۔ مثلاً: اور رفتہ است (وہ گیا ہے) تو خوردہ ای (تو نے کھایا ہے) من نوشتہ ام (میں نے لکھا ہے) مصدر

کا ”تن“ یا ”دن“ چھوڑ کر جو لفظ آئے گا، اس کے آگے ضمیر کے مطابق ”ہ است“ وغیرہ کا اضافہ کیا جاتا

ہے۔ مثلاً رفتن سے صیغہ واحد غائب ”رفتہ است“ (وہ گیا ہے) صیغہ جمع غائب ”رفتہ اند“ (وہ گئے ہیں)

صیغہ واحد حاضر ”رفتہ ای“ (تو گیا ہے) ”رفتہ اید“ (تم گئے ہو) صیغہ واحد متکلم ”رفتہ ام“ (میں گیا

ہوں) صیغہ جمع متکلم ”رفتہ ایم“ (ہم گئے ہیں)

اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱۔ تیرا بہنوئی یورپ سے لوٹ آیا ہے شوہر خواہر تو از اردو پایا ز گشتہ است

۲۔ کیا تم نے رات کا کھانا کھالیا؟ آیا شام خوردہ اید؟

۳۔ وہ ایک امیر گھرانے میں پیدا ہوا ہے اور خاندانہ متولی تولد یافتہ است

۴۔ انہوں نے ابھی تک لکھنا پڑھنا نہیں سیکھا ہے ایشان تا کنون نوشتن و خواندن یاد نگرفتہ اند

۵۔ ہم نے ریلوے ٹائم ٹیبل تین روپے میں خریدا ہے ماہنامہ حرکت قطار را بہ سہ روپیہ خریدہ ایم

۶۔ کھیل کے میدان میں گھاس اُگی ہوئی ہے در زمین بازی علف روئیدہ است

۷۔ ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے میں نے آپ کو کہیں دیکھا ہے مثل این کہ شمارا جانی دیدہ ام

۸۔ کیا تم نے چچک کا ٹیکہ لگوا دیا ہے؟ آیا شما بر ضد آبلہ شیخ شدہ اید؟

۹۔ کئی سال سے اس نے ہمیں نہیں دیکھا ہے چندین سال است کہ او مارا ندیدہ است

۱۰۔ آپ میرا کام بھول گئے ہیں کار من از یاد تان رفتہ است یا شما کارم را فراموش کردہ اید

۱۱۔ ہم نے ہفتہ کے دنوں کے نام یاد کر لیے ہیں ماہماہی روزہا کی ہفتہ را یاد گرفتہ ایم

۱۲۔ ابھی تو گیارہ بجے ہیں الان ساعت یازدہ زدہ است

۱۳۔ میں نے اپنی جوتی پالش کر دی ہے من کفش خود را دا کس زدہ ام

۱۴۔ پانی سردی سے جم گیا ہے آب از سرما یخ بستہ است

۱۵۔ اس سال ابھی تک بارش نہیں ہوئی امسال هنوز باران نیامدہ است

### مشق-۱۵

فارسی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ یہ سیب خراب (۱) ہو چکے ہیں ۲۔ وہ سخت (۲) رنجی ہو گیا ہے

۳۔ اس کے جوتے کی (۳) ایر بھی اکھڑ گئی (۴) ہے ۴۔ وہ یہاں سے کتنی دور (۵) گیا ہے



۵۔ ابھی گھڑی نے نوبجائے<sup>(۶)</sup> ہیں ۶۔ تم تو اس کام سے تھک<sup>(۷)</sup> گئے ہو  
۷۔ کیا آپ نے میرے جوتوں کو پالش کر ۸۔ ٹوٹھ پاؤڈر<sup>(۹)</sup> نے اپنی خوشبو چھوڑ دی<sup>(۱۰)</sup>  
دی<sup>(۸)</sup> ہے

۹۔ اس سال میں نے داخلے کے امتحان<sup>(۱۱)</sup> میں ۱۰۔ ہم نے پلیٹ فارم<sup>(۱۲)</sup> ٹکٹ خریدا لیا ہے  
شرکت نہیں کی ہے

۱۱۔ تو نے فوجی وردی<sup>(۱۳)</sup> کیوں پہن رکھی ہے ۱۲۔ انہوں نے چیچک کا ٹیکہ<sup>(۱۴)</sup> لگوا لیا ہے  
۱۳۔ آج اس کی سائیکل کی دیوار سے ٹکر ۱۴۔ ہماری گھڑی کا سپرنگ<sup>(۱۵)</sup> ٹوٹ گیا ہے  
ہو گئی<sup>(۱۵)</sup> ہے

۱۵۔ میں نے یورپ کا بنا ہوا کیرہ<sup>(۱۶)</sup> خریدا لیا ۱۶۔ پاکستان میں فلمی صنعت<sup>(۱۸)</sup> نے آخری  
ہے

۱۷۔ تو نے کئی مرتبہ انعام<sup>(۲۰)</sup> جیتا ہے ۱۸۔ یہ کپڑا<sup>(۲۱)</sup> بھی جاپان<sup>(۲۲)</sup> سے آیا<sup>(۲۳)</sup> ہے  
۱۹۔ مجھے دو دن<sup>(۲۴)</sup> سے پاخانہ<sup>(۲۵)</sup> نہیں آیا ہے ۲۰۔ آپ پشاور میں کہاں ٹھہرے<sup>(۲۶)</sup> ہوئے ہیں  
۲۱۔ وہ دونوں ایک ماہ سے اس بیماری میں ۲۲۔ میں نے ریلوے ٹائم ٹیبل<sup>(۲۸)</sup> خریدا لیا ہے  
بتلا<sup>(۲۷)</sup> ہیں

۲۳۔ مسلم لیگ نے یہ تجویز<sup>(۲۹)</sup> رد کر دی<sup>(۳۰)</sup> ہے ۲۴۔ ہم نے کئی سال سے چڑیا گھر<sup>(۳۱)</sup> نہیں دیکھا ہے  
۲۵۔ گھڑی<sup>(۳۲)</sup> ساز نے میری رسٹ  
واج<sup>(۳۳)</sup> کی مرمت<sup>(۳۴)</sup> نہیں کی ہے

### اشارے

۱۔ گندیدن ۲۔ شدیداً ۳۔ پاشنے کفش ۴۔ در رفتن ۵۔ چند دور ۶۔ زدن  
۷۔ خستہ شدن ۸۔ واکس زدن ۹۔ گردندان ۱۰۔ عطرش تمام شدہ است ۱۱۔ امتحان ورودی  
۱۲۔ بلیط ورودی یا بلیط ورودی ۱۳۔ لباس سربازی ۱۴۔ برضد آبلہ تلخ شدن ۱۵۔ تصادف کردن یا  
شدن ۱۶۔ فتر ۱۷۔ دور بین عکاسی ساختہ اروپا ۱۸۔ صنعت فیلم ۱۹۔ پیشترفت شایانی  
۲۰۔ جائزہ بردن ۲۱۔ فعلاً ۲۲۔ ژاپون ۲۳۔ وارد شدن ۲۴۔ دوروز است ۲۵۔ شکم کارہ  
کرده است ۲۶۔ توقف نمودن، اقامت کردن ۲۷۔ بتلا بہ بیماری شدن ۲۸۔ برنامہ حرکت

قطار ۲۹۔ پشہاد ۳۰۔ رد کردن ۳۱۔ باغ وحش ۳۲۔ ساعت از ۳۳۔ ساعت نمی  
۳۴۔ تعمیر کردن

### سولہواں سبق

#### (ماضی بعید)

ماضی بعید سے کسی ایسے فعل کا پتا چلتا ہے جو دور کے گزرے ہوئے زمانے میں واقع ہوا ہو جیسے  
من رفتہ بودم (میں گیا تھا) او آمدہ بود (وہ آیا تھا) ایشان خوردہ بودند (انہوں نے کھایا تھا) مانوشتہ  
بودیم (ہم نے لکھا تھا) تورفتہ بودی (تو گیا تھا) شارفتہ بودید (تم گئے تھے)۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ جب میں گھر پہنچا تو سورج غروب ہو چکا تھا  
وقتیکہ بہ منزل رسیدم آفتاب غروب  
کر رہا بود
- ۲۔ کل ہم پونے بارہ بجے آپ کی خدمت میں حاضر  
دیروز ما ساعت دوازده ریلے کم  
بخدمت شما رسیدہ بودیم  
ہوئے تھے
- ۳۔ کیا میں نے تمہارے لیے ماچس کی ایک ڈبی نہیں  
آیا من برای شما یک قوطی کبریت  
خریدتی تھی؟  
خریدہ بودم؟
- ۴۔ انہوں نے سگریٹ کی چار ڈبیاں خریدی تھیں  
ایشان چہار سبہ سیکار خریدہ بودند
- ۵۔ پرسوں یہاں ایک بس الٹ گئی تھی  
پریروز اینجا تو بوسی داڑگون شدہ بود
- ۶۔ اپنی کامیابی کی خبر سن کر وہ خوشی سے پھولے نہ سہایا تھا  
او خبر موفقیت خود را شنیدہ از خوشحالی بہ  
پوست گنجیدہ بود
- ۷۔ انہوں نے اپنا پرانا کبیل فقیر کو دے دیا تھا  
ایشان پتوی کہنہ خود بہ گدا کی دادہ بودند
- ۸۔ تو نے یہ کتاب کتنے میں خریدی تھی؟  
تو این کتاب بچند خریدہ بودی؟
- ۹۔ یہ خبر سن کر تیرا رنگ اڑ گیا تھا  
این خبر شنیدہ رنگت مثل گچ سفید شدہ بود
- ۱۰۔ پچھلے سال اس کارخانے کے ملازموں نے ہڑتال کر  
سال گذشتہ کارمندان این کارخانہ  
اعتصاب کر رہے بودند

دی تھی



- ۱۱- تم نے جاوید سے میرا تعارف کرایا تھا  
۱۲- چوروں کو کھانے میں نظر بند کر دیا گیا تھا  
۱۳- کیا فوٹو گرافر نے فلم ڈویلپ کر لی تھی؟  
۱۴- بچے کا ٹیپر پچر رات کو سوتے وقت بڑھ گیا تھا  
۱۵- ہم نے کبھی ایسا ڈاکو اور جیب تراش نہ دیکھا تھا
- شمارہ جاوید معرفی کردہ بودید  
دزدان در ادارہ شہربانی توقیف  
گردیدہ بودند  
آیا عکاس فیلم را ظاہر کردہ بود؟  
درجہ حرارت کودک ہنگام شب (یا  
بستری شدن) بالا گرفتہ بود  
مایچ وقت یا بیچ گاہ چنان رہزنی وجیب  
بری یا جیب تراشی ندیدہ بودیم

## مشق-۱۶

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- انہوں نے آپ کو دھوکا دیا تھا  
۲- حکومت پاکستان نے امریکہ سے  
گندم (۳) منگوائی تھی  
۳- میں نے تھوڑا سا دودھ مانگا تھا  
۴- کیا آپ نے کیتلی (۵) چولے (۶) پر رکھی تھی؟  
۵- ضروری (۷) معائنہ کے بعد بیمار کا آپریشن (۸)  
۶- چڑاسی (۹) نے پونے سات بجے گھنٹی (۱۰)  
بجائی تھی  
۷- پرسوں (۱۱) رات تمہارے دوست یہاں  
۸- ہم ہری ہری (۱۲) گھاس پر بیٹھے تھے  
۹- آپ کے سر کے بال اس حجام نے  
۱۰- ہم نے یہ تولیہ (۱۳) اور چھتری (۱۵) بیس  
کانے (۱۴) تھے  
۱۱- کل رات شہر میں آگ لگ گئی تھی  
۱۲- تم کالج پیدل (۱۷) ہی گئے تھے  
۱۳- راشد نے اپنا ہاتھ بلیڈ (۱۸) سے کاٹ (۱۹)  
۱۴- کل میں سیڑھیوں (۲۰) سے پھسل گیا تھا  
۱۵- اس نے ہماری امداد (۲۲) نہیں کی تھی  
۱۶- سپاہی نے چور اور ڈاکو (۲۳) کو گرفتار (۲۴) کر  
لیا تھا

- ۱۷- انہوں نے ناشتہ (۲۵) کر لیا تھا  
۱۸- تو نے یوم آزادی (۲۶) کے موقع (۲۷) پر  
ایک تقریر (۲۸) کی تھی  
۱۹- اس کے پاؤں کا لٹخنہ (۲۹) ٹوٹ گیا تھا  
۲۰- مال (۳۰) گاڑی کا انجن (۳۱) پٹری سے اتر  
گیا (۳۲) تھا  
۲۱- سول (۳۳) ہسپتال کے ڈاکٹر نے میرا طبی  
معائنہ کیا تھا  
۲۲- جب ہم انارکلی کے نزدیک پہنچے تو بارش  
رک گئی تھی  
۲۳- اس نے اپنے اوپر کوٹ (۳۵) کا کار (۳۶)  
اوپر (۳۷) چڑھایا ہوا تھا  
۲۴- یہ سرائے شیر شاہ سوری نے تعمیر کرائی (۳۸)  
تھی  
۲۵- تم نے یہ خوبصورت (۳۹) پلیٹ اس دکان  
سے خریدی تھی

## اشارے

- ۱- فریب دادن، گول زدن ۲- دولت پاکستان ۳- وارد کردن ۴- مقداری، یک  
خوردہ ۵- کتری، چای جوش ۶- آتش کردن ۷- امتحانات لازمی ۸- مورد عمل جراحی  
قرار گرفتن ۹- فراش ۱۰- رنگ زدن، رنگ را بعد آوردن ۱۱- پری شب، پریش  
۱۲- علف ۱۳- تراشیدن ۱۴- حوله ۱۵- چتر ۱۶- حریفی اتفاق افتادن ۱۷- پیادہ پا  
۱۸- تیغہ ۱۹- بریدن ۲۰- پلکان ۲۱- لغزش خوردن ۲۲- کمک کردن ۲۳- رہزن  
۲۴- دستگیر کردن ۲۵- صحنہ صرف کردن ۲۶- روز استقلال ۲۷- بمناسبت ۲۸- نطق یا  
سخنرانی ایراد کردن ۲۹- سچ پا ۳۰- قطار مال برداری ۳۱- لوکوموتیو ۳۲- از خط بیرون  
افتادن ۳۳- پڑھک بیمارستان دولتی ۳۴- باران بند آمدن یا باران قطع شدن ۳۵- پالتو  
۳۶- بٹہ ۳۷- بالا کشیدن ۳۸- بنا کردن ۳۹- طشت زربیا یا تشت زربیا

## ستر ہواں سبق

## (ماضی استمراری)

یہ وہ ماضی ہے جس سے کسی کام کا گزرے ہوئے زمانے میں جاری رہنا ظاہر ہو۔ مثلاً ادنیٰ



آمد (وہ آتا تھا یا آیا کرتا تھا) 'ایشان می رفتند (وہ جاتے تھے یا جایا کرتے تھے) 'تومی خوردی (تو کھاتا تھا یا کھایا کرتا تھا) 'شامی خوردید (تم کھاتے تھے، کھایا کرتے تھے) 'من می نوشتم (میں لکھتا تھا، لکھا کرتا تھا) مای نوشتم (ہم لکھتے تھے، لکھا کرتے تھے)

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- وہ آپ کی یا تمہاری بات کا شائق تھا
- ۲- رنگ ساز درود یوار رنگتے تھے
- ۳- درزی تیرالباس سینے کے بعد استری کرتا تھا
- ۴- تم فضول باتیں کرتے تھے یا کیا کرتے تھے
- ۵- لوہار کاریگروں کے لیے سامان اور اوزار بناتے تھے
- ۶- ان کے باغ کے مالی ہر روز صبح کے وقت پھول توڑا کرتے تھے
- ۷- آج رفیق کاموں اور چچا بہکی بہکی باتیں کر رہے تھے
- ۸- ہم یہاں چوری چھپے آتے تھے
- ۹- بوڑھا آدمی کھانتا تھا اور تھوکتا تھا
- ۱۰- ڈاکٹر بیماروں کو انجکشن لگاتے تھے
- ۱۱- جب آپ تشریف لائے تو ہم منہ ہاتھ دھوتے تھے
- ۱۲- میں پتلون پہنا کرتا تھا
- ۱۳- وہ ہر ماہ لاہور سے آیا کرتے تھے
- ۱۴- سلیم جب آیا تو میں سیب کھا رہا تھا
- ۱۵- تو یہ خط کس شخص کو لکھ رہا تھا

مشق-۱۷

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- دھوبی بلال کی پتلون کو استری کرتا تھا
- ۲- ہم شہر کے ایک گنجان آباد محلے (۲) میں رہتے تھے

۳- تم استاد کی بات کیوں نہیں سنتے (۳) تھے ۴- جب وہ تشریف لائے تو ہم شیو (۴) کر رہے تھے

۵- ہم اپنا فرض (۵) اچھی طرح انجام دیتے تھے ۶- کل رات مینہ (۶) برستا تھا اور بجلی (۷) چمکتی تھی

۷- عورتیں جرائیں اون سے بنا (۸) رہی تھیں ۸- وہ شام کا کھانا (۹) ہوٹل (۱۰) میں کھایا کرتا تھا

۹- انسپکٹر (۱۱) صاحب معائنہ (۱۲) کر رہے تھے ۱۰- کیا پروفیسر (۱۳) صاحبان لیکچر (۱۴) دے رہے تھے

۱۱- ڈاکہ (۱۵) ہمارے پارسل (۱۶) اور چٹھیاں ۱۲- جنگل میں مور (۱۷) ناچ (۱۸) رہا تھا

۱۳- بشیر شبیر کے ساتھ گیند (۱۹) کھیلتا تھا ۱۴- کیا وہ آپ کی بات (۲۰) نہیں کاٹتے تھے؟

۱۵- وہ اپنی کامیابی (۲۱) پر پھولے نہیں ساتا (۲۲) ۱۶- ہم اس کو زیادہ (۲۳) پسند (۲۴) کرتے تھے

۱۷- تم آہستہ آہستہ (۲۵) کیوں (۲۶) چلتے تھے ۱۸- میں بارہ دن میں ایک مرتبہ (۲۷) وہاں جایا کرتا تھا

۱۹- وہ زار زار (۲۸) رو رہا تھا ۲۰- ڈرائیور (۲۹) کے پاس ڈرائیوری (۳۰) کا لائسنس نہ تھا

۲۱- دیے (۳۱) کی روشنی لحظہ بہ لحظہ گھٹ (۳۲) رہی ۲۲- وہ مجھ سے سبق (۳۳) پڑھا کرتا تھا

۲۳- پرسوں (۳۴) رات بادل گرج (۳۵) رہا اور بجلی ۲۴- تم (۳۶) میز پر کیوں بیٹھا کرتے تھے

۲۵- مزدور (۳۷) چاول کی بوریاں (۳۸) ٹرک (۳۹) میں لا د (۴۰) کر رہے تھے

اشارے

- ۱- طوکشیدن ۲- کوچہ بڑ جمعیت ۳- گوش دادن ۴- صورت راتراشدین



- ۵- وظیفہ ۶- باران باریدن ۷- برق زدن ۸- جورا بہادرست کردن ۹- شام  
۱۰- مہمانخانہ، ہٹل ۱۱- بازرس ۱۲- بازی کردن ۱۳- آقائی پرفسور، آقائی استاد ۱۴- نطق  
ایراد کردن، سخن رانی ایراد کردن ۱۵- فراش پُست، پستی ۱۶- ستہ ہا، امانت ہا ۱۷- طاؤس  
۱۸- رقصیدن، رقص کردن ۱۹- توپ بازی کردن ۲۰- توی حرف کسی دویدن ۲۱- موقوفیت  
۲۲- در پست گنجیدن ۲۳- بیشتر ۲۴- دوست داشتن ۲۵- پوش پوش ۲۶- راہ رفتن  
۲۷- ہر دو از دہ روز یک مرتبہ ۲۸- زار زار گریہ کردن ۲۹- رانندہ ۳۰- پروانہ رانندگی  
۳۱- نور چراغ ۳۲- ضعیف شدن ۳۳- اوپیش من درس می خواند ۳۴- پری شب  
۳۵- ابرغریدن ۳۶- برق زدن ۳۷- سرمیز ۳۸- حمالان ۳۹- برنج، جوالہای برنج،  
کیسہ ہای برنج ۴۰- کامیون ۴۱- بار کردن

### اٹھارہواں سبق

#### (ماضی شرطی یا تمنائی)

اس ماضی سے مراد ایسا ماضی ہے جس سے گزرے ہوئے زمان میں کسی کام کے ہونے میں شرط یا تمنا کا پتا چلے۔ مثلاً اگر اوی آمد (اگر وہ آتا) اگر ایشان می آمدند (اگر وہ آتے) اگر توی آمدی (اگر تو آتا) کاش شامی آمدید (کاش تم آتے) کاش من می آمدم (کاش میں آتا) کاش مای آمدم (کاش ہم آتے) ہم آتے یا کاشکے ہم آتے) چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- اگر آپ تشریف لاتے تو ہم سیر کے لیے جاتے اگر شما تشریف می آوردید ما برای گردش می رفتم  
۲- کاش یا کاشکے وہ یہاں آیا ہوتا کاشکی او اینجا می آمد (آمدہ بود)  
۳- اگر میں وہاں ہوتا تو آپ کی خدمت میں حاضر ہوتا اگر من آنجا می بودم بخندمت شما رسیدم  
۴- کاشکے دشمن پیدا نہ ہوا ہوتا کاشکی دشمن متولد نہ شدہ بود (نہ شدہ)  
۵- تم اگر طبیب ہوتے تو دوسری دوا کرتے شما اگر طبیب می بودید دوسرا دوا می نمودید  
۶- اگر وہ ہمیں دیکھتے تو آداب بجالاتے اگر ایشان ما را می دیدند تعظیم عرض می کردند  
۷- کاش وہ اصغر کے گھر گیا ہوتا کاشکی او بخانہ اصغر رفتہ بود یا می رفت

- ۸- اگر انہوں نے چوری نہ کی ہوتی تو رسوا نہ ہوتے اگر ایشان دزدی نمی کردند، رسوائی شدند  
۹- کاشکے اس باغ میں تین اور پودے ہوتے کاشکی در این باغ سه نو نهال دیگر می بود  
۱۰- اگر تم جلدی جاتے تو وقت پر پہنچ جاتے اگر شما زودتری رفتید سر وقت می رسیدید  
۱۱- کاش وہ میرے گھر آتا تو میں اسے سبق پڑھاتا کاشکی یا کاش او بخانہ من می آمد، من اورا

#### درس میدادم

- ۱۲- اگر تم موسم خزاں میں آتے تو ہم بھی لاہور گئے ہوتے اگر شما در موسم پاییزی آمدید ما ہم بلاہور می رفتیم  
۱۳- کاش یہ کتاب سستی ہوتی تو میں خرید لیتا کاشکی این کتاب ارزانی بود، من می خریدم یا خریدہ بودم  
۱۴- اگر وہ زیادہ جلدی آتے تو بلال انہیں اپنے گھر لے جاتا اگر ایشان زودتری آمدند، بلال ایشان را بخانہ خودی برد  
۱۵- اگر تم محلے میں ہوتے تو شاید مجھے دیکھ لیتے اگر شما در کوچہ می بودید شاید مرا می دیدید

#### مشق-۱۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- اگر میں ذرا تیز<sup>(۱)</sup> چلتا تو بس<sup>(۲)</sup> میں سوار ہو ۲- کاشکے ڈاکٹر وقت پر آ جاتا<sup>(۳)</sup> تو مریض کی جان<sup>(۴)</sup> بچ جاتی  
۳- اگر وہ ورزش کرتے تو ان کی صحت خراب<sup>(۵)</sup> ۴- اگر تو محنت کرتا تو امتحان میں فیل<sup>(۶)</sup> نہ ہوتا نہ ہوتی  
۵- اگر وہ سچ بولتا تو میں اسے معاف<sup>(۷)</sup> کر دیتا ۶- کاش میرے پاس روپیہ ہوتا تو میں اسے اچھے کاموں پر خرچ<sup>(۸)</sup> کرتا  
۷- کاش میں پاکستان کا وزیراعظم<sup>(۹)</sup> ہوتا ۸- اگر گلی میں روشنی ہوتی تو میں ہرگز ٹھوکر<sup>(۱۰)</sup> نہ کھاتا  
۹- اگر آپ تار<sup>(۱۱)</sup> دے دیتے تو میں وقت پر ۱۰- کاش وہ سالانہ امتحان<sup>(۱۲)</sup> میں پاس ہو جاتا پہنچ جاتا  
۱۱- اگر تم اسے سزا<sup>(۱۳)</sup> دیتے تو وہ کبھی<sup>(۱۴)</sup> بھی ۱۲- اگر آج قائداعظم زندہ ہوتے تو وہ پاکستان کی موجودہ صنعتی<sup>(۱۵)</sup> ترقی دیکھ کر خوش<sup>(۱۶)</sup> ہوتے شرارت نہ کرتا



- ۱۳۔ اگر میں ڈاکٹر ہوتا تو ان غریبوں کا علاج ۱۴۔ اگر تو ٹیلی فون (۱۸) کر دیتا تو میں کتاب بھیج بالکل مفت (۱۷) کرتا دیتا
- ۱۵۔ اگر میں کل اس کے ساتھ کشتی (۱۹) لڑتا تو ۱۶۔ کاش میں ایک مصور ہوتا
- ۱۷۔ اے ضرور زمین پر پٹخ (۲۰) دیتا
- ۱۸۔ کاش تم بڑوں کی صحبت اختیار نہ کرتے ۱۹۔ کتنا اچھا ہوتا اگر ہم یہاں سے باہر نہ جاتے
- ۲۰۔ اگر تو اپنی آنکھوں میں روزانہ دو ڈال دالتا تو ۲۱۔ کاش اس کا والد آج زندہ ہوتا
- تیری آنکھیں جلد اچھی ہو جائیں
- ۲۲۔ اگر میں وہاں ہوتا تو ضرور اس کی مدد کرتا ۲۳۔ کاش انہوں نے ہماری نصیحت پر عمل کیا ہوتا
- ۲۴۔ کاش وہ چند سال اور زندہ رہتا ۲۵۔ اگر میں تیری جگہ ہوتا تو یہ کام ہرگز نہ کرتا
- ۲۵۔ کاش اس لنگڑے کی دو ٹانگیں ہوتیں

## اشارے

- ۱۔ تندرستن ۲۔ اتوبس ۳۔ سر وقت آمدن ۴۔ جان سلامت بردن ۵۔ بہم خوردن
- ۶۔ از امتحان روشدن ۷۔ بخشدن ۸۔ خرج کردن، صرف کردن ۹۔ نخست وزیر
- ۱۰۔ زمین خوردن، لغزش خوردن ۱۱۔ تلگراف کردن ۱۲۔ از امتحان قبول شدن
- ۱۳۔ تنبیہ کردن، مجازات کردن ۱۴۔ ہرگز، ابداً، بچ وقت، بچ گاہ ۱۵۔ ارتقای صنعتی
- ۱۶۔ خوشحالی شدن ۱۷۔ مجانی ۱۸۔ تلفون زدن ۱۹۔ کشتی گرفتن ۲۰۔ اور از زمین می زدم

## انیسواں سبق

## ماضی شکلیہ

وہ ماضی جس سے کسی کام کا گذرے ہوئے زمانے میں شک کے ساتھ واقع ہونے کا پتا چلے۔ جیسے اور رفتہ باشد (وہ گیا ہوگا) ایشان رفتہ باشند (وہ گئے ہوں گے) 'تو رفتہ باشی' (تو گیا ہوگا) 'شمارفتہ باشد' (تم گئے ہو گے) 'من رفتہ باشم' (میں گیا ہوں گا) 'مارفتہ باشیم' (ہم گئے ہوں گے)

چند مثالیں واضح ہوں:

- ۱۔ ممکن یا شاید اسے بخار بھی رہا ہو ممکن است او تب نیز داشته باشد

- ۲۔ وہ ہسپتال کی طرف رجوع کر کے وہاں داخل ہو گیا ہوگا اوہ بیمارستان مرلجہ نمودہ بستری گردیدہ باشد
- ۳۔ کل آپ نے کتنے گھنٹے کام کیا ہوگا دیر و زما چند ساعت کار کرده باشید
- ۴۔ میں نے اس کی عدم موجودگی میں ٹیلی فون کیا ہوگا من در غیپ او تلفن زدہ باشم
- ۵۔ ہم نے شاید کل شام کا کھانا نہ کھایا ہو شاید یا ممکن است ما دیر و زما شام نخوردہ باشیم
- ۶۔ وہ شاید اپنے قول سے پھر گئے ہوں گے ایشان شاید از قول خود تلف کرده باشند
- ۷۔ تو نے کپڑوں کو منگے مار کر دھویا ہوگا تو جامہ ہارا چنگ زدہ محستہ باشی
- ۸۔ انہوں نے تمام رات پہرہ دیا ہوگا ایشان ہمہ شب کشیک کشیدہ باشند
- ۹۔ شاید اس نے یہ کتاب پڑھی ہو شاید او این کتاب خواندہ باشد
- ۱۰۔ شاید وہ امتحان میں فیل ہو گئے ہوں شاید وہ امتحان میں فیل ہو گئے ہوں
- ۱۱۔ شاید تو نے اپنے پاؤں کا ایک سرے کیا ہوگا شاید تو اور وگرافی پای خود بعمل آوردہ باشی
- ۱۲۔ تم نے بیمار کو طاقت دینے کے لیے کچھ دوائیں اور فولاد شمار برای تقویت مریض مقداری دوائیں و آہن تجویز کیا ہوگا تجویز کیا ہوگا
- ۱۳۔ میں نے ضرور آپ کے خلاف سازش کی ہوگی من البتہ خلاف شما توطیہ چیدہ باشم یا توطیہ کردہ باشم
- ۱۴۔ ہم نے اس کا نام بھلا دیا ہوگا ما نام او را فراموش کردہ باشیم
- ۱۵۔ بیماروں کو ڈاکٹروں نے ہسپتال سے ڈسچارج کر دیا پڑشکان مریضان را از بیمارستان تودلیج کردہ باشند

## مشق-۱۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ تم نے اسے تار (۱) دے دیا ہوگا ۲۔ انہیں اس ماہ کی تنخواہ (۲) مل گئی ہوگی
- ۳۔ اس نے یہ کام میری عدم موجودگی (۳) میں ۴۔ ہم نے آپ کے گھر کا (۴) پتہ نوٹ (۵) کر لیا کیا ہوگا
- ۵۔ شاگردوں نے اپنا سبق نہیں سنایا (۶) ہوگا ۶۔ تیرا پیٹ بیک (۷) چوری (۸) ہو گیا ہوگا
- ۷۔ ممکن ہے کل بارش ہوئی ہو ۸۔ شاید وہ مجھے ڈاکخانے (۹) میں ملا (۱۰) ہو



- ۹- آپ کے سینے کا ایکسرے (۱۱) کیا گیا ہوگا ۱۰- تو نے اپنے پیسے (۱۲) اپنے بٹوے میں ڈال لیے ہوں گے
- ۱۱- شاید انہوں نے میرا مطلب غلط (۱۳) سمجھا ۱۲- تم نے لاہور کے لیے انٹر (۱۴) کلاس کا ٹکٹ خریدا لیا ہوگا
- ۱۳- وہ مجھ سے ناراض (۱۵) ہو گیا ہوگا ۱۴- اسے سانپ نے ڈس (۱۶) لیا ہوگا
- ۱۵- انہوں نے پاگل (۱۷) کہنے کو گولی (۱۸) مار دی ۱۶- میرا خیال (۱۹) ہے تو نے اس کی بات ہوگی
- ۱۷- تم نے دفتر سے ایک ہفتہ کی چھٹی (۲۰) لے لی ہوگی ۱۸- وہ بذریعہ (۲۱) ہوائی جہاز بہاولپور گیا ہوگا
- ۱۹- ڈھوبی نے میرے کپڑوں کو کلف (۲۲) لگا دیا ۲۰- پائلٹ (۲۳) پیراشوٹ (۲۴) کے ذریعے ہوگا
- ۲۱- وہ پرسوں لاہور روانہ (۲۵) ہو گئے ہوں گے ۲۲- ہم نے چینی (۲۶) ترازو میں (۲۷) تول لی ہوگی
- ۲۳- میں اس وقت یہ کتاب ختم کر چکا ہوں گا ۲۴- شاید اس وقت تم بازار گئے ہو
- ۲۵- آپ نے میرا خط جیل تک پہنچا دیا ہوگا

## اشارے

- ۱- تلگراف کردن ۲- حقوق دریافت کردن ۳- غیبت غیاب ۴- آدرس نشانی
- ۵- یادداشت کردن ۶- درس پس دادن ۷- کیف دستی ۸- برقت رفتن ۹- پستخانہ
- ۱۰- برخوردن ۱۱- اوروگرانی بعمل آمدن ۱۲- پول (بٹو: کیف پول) ۱۳- اشتباہ کردن ۱۴- بلیط
- درجہ دوم ۱۵- اوقات تلخ شدن ۱۶- گزیدن ۱۷- سگ ہار ۱۸- گلولہ صابت کردن
- ۱۹- بگمانم ۲۰- موافقت نمودن ۲۱- مرضی ۲۲- باہواپیا ۲۳- آہارزدن ۲۴- خلبان
- ۲۵- پاراشوٹ ۲۶- فرد آمدن ۲۷- حرکت کردن ۲۸- قند ۲۹- درمیزان کشیدن

## بیسواں سبق

## (فعل مستقبل)

فعل مستقبل ایک ایسا فعل ہے جو آنے والے زمانے میں واقع ہو۔ جیسے او خواہد آمد (وہ آئے)

گا) ایشان خواهند آمد (وہ آئیں گے) تو خواهی آمد (تو آئے گا) شما خواهید آمد (تم آؤ گے) من خواہم آمد (میں آؤں گا) ما خواهیم آمد (ہم آئیں گے) چند مثالیں:

- ۱- وہ دو ہفتے بعد لاہور جائے گا ۲- ماداران کوکان را بشیر مصنوعی دودھ پلائیں گی
- ۳- تو اگر امتحان میں فیل ہوگا تو کیا کرے گا؟ ۴- کیا تم ہمارے ساتھ فٹ بال کھیلو گے
- ۵- میں یہاں تقریباً پندرہ روز قیام کروں گا ۶- ہم ایکسپریس ٹرین سے سفر کریں گے
- ۷- آپ کا زکام دودن کے اندر اندر دور ہو جائے گا ۸- اگر اب جاؤ گے تو وقت پر پہنچ جاؤ گے
- ۹- اگر وہ نہیں گیا ہے تو میں اسے کہہ دوں گا ۱۰- اگر ہم نے یہ کتاب خریدی تو تجھے دے دیں گے
- ۱۱- اگر وہ یہ روپیہ رشید کو دیں گے تو ان کے ہاتھ سے ۱۲- چاتا رہے گا
- ۱۳- اگر ایشان این پول را بہ رشیدی دھند یا خواهند داد ۱۴- داد از دستشان خواهد رفت یا می رود
- ۱۵- یہ قلم تمہارے کسی کام نہ آئے گا ۱۶- این قلم بد روشنا خواهد خورد
- ۱۷- پرسوں وزیراعظم پاکستان ایک تقریر کریں گے ۱۸- پس فردا نخست وزیر پاکستان نطقی ایراد خواهد نمود
- ۱۹- وہ تعطیلات گرما کے بعد دوبارہ امتحان دیں گے ۲۰- او بعد از تعطیلات تا امتحان تجدیدی خواهد داد
- ۲۱- تمہاری سالگرہ کب ہوگی؟ ۲۲- روز تولد شما کی خواهد بود؟

## مشق-۲۰

فارسی میں ترجمہ کریں:



- ۱- میں ایک گھنٹے میں واپس آ جاؤں گا<sup>(۱)</sup> ۲- کیا وہ آج<sup>(۲)</sup> رات تمہارے گھر آئیں گے؟  
۳- ہمارا امتحان پرسوں<sup>(۳)</sup> شروع ہوگا ۴- تیری سالگرہ<sup>(۴)</sup> ۱۸ اکتوبر<sup>(۵)</sup> ۱۹۵۸ء کو ہوگی  
۵- کونین<sup>(۶)</sup> تمہیں ملیں یا<sup>(۷)</sup> نے شفا دے گی ۶- ہمارے کپڑے کب تک تیار<sup>(۸)</sup> ہو جائیں گے؟

۷- ہم ایکسپریس<sup>(۹)</sup> ٹرین کے ذریعہ لاہور ۸- کیا یہ گاڑی سیدھی<sup>(۱۰)</sup> ملتان جائے گی؟  
جائیں گے

- ۹- آج مرغی انڈا نہیں دے گی<sup>(۱۱)</sup> ۱۰- کل ہم اپنا پرسوں کا سبق تیار<sup>(۱۲)</sup> کریں گے  
۱۱- اس کام میں کتنی دیر<sup>(۱۳)</sup> لگے گی؟ ۱۲- میں نے ارادہ کر لیا<sup>(۱۴)</sup> ہے کہ ہر روز نماز

پڑھوں گا

- ۱۳- انہوں نے فیصلہ<sup>(۱۵)</sup> کر لیا ہے کہ وہ ۱۵- جو کوئی محنت کرے گا وہ سالانہ امتحان میں  
آئندہ<sup>(۱۶)</sup> کبھی نہیں لڑیں گے<sup>(۱۷)</sup> ضرور<sup>(۱۸)</sup> پاس ہوگا

- ۱۵- تم ہمیشہ بزرگوں کا احترام کرو گے ۱۶- ہم ہمیشہ بڑوں کی صحبت سے بچیں گے<sup>(۱۹)</sup>  
۱۷- کل امی جان گوشت اور ٹماٹر<sup>(۲۰)</sup> کھائیں گی ۱۸- کیا مہمان سوڈا<sup>(۲۱)</sup> واٹر پئیں گے؟

- ۱۹- ہمارے کالج کی ٹیم<sup>(۲۲)</sup> فائنل<sup>(۲۳)</sup> میچ جیت ۲۰- وہ اپنی کالج کی فیس<sup>(۲۴)</sup> پرسوں<sup>(۲۵)</sup> ادا<sup>(۲۶)</sup> کرے گی  
جائے گی

- ۲۱- امید<sup>(۲۷)</sup> ہے دوست میرا مطلب سمجھ گئے ۲۲- پرسوں دوپہر سے<sup>(۲۸)</sup> پہلے شہر چلیں گے  
ہوں گے

- ۲۳- آپ سامنے سے<sup>(۲۹)</sup> فوٹو لیں گے یا ۲۴- تو کل تیز گام کے ذریعہ لاہور روانہ ہو  
سائیڈ<sup>(۳۰)</sup> سے جائے گا

- ۲۵- مہمان اُبلّا ہوا<sup>(۳۱)</sup> انڈا کھائیں گے یا  
بھٹّا<sup>(۳۲)</sup> ہوا مرغ؟

اشارے

- ۱- مراجعت کردن: پس آمدن ۲- امشب ۳- پس فردا ۴- جشن مولود یا تولد  
۵- اکتبر ۶- گنہ گنہ ۷- مالاریا ۸- حاضر ۹- سرایع السیر ۱۰- مستقیماً ۱۱- ختم گذاشتن

- ۱۲- روان کردن: حاضر کردن ۱۳- این کار چند طول خواهد کشید ۱۴- تقسیم گرفتن ۱۵- تقسیم گرفتن  
۱۶- درآینده درآید ۱۷- چکیدن ۱۸- البته ۱۹- پرہیز کردن: اجتناب کردن ۲۰- گوجہ فرگی  
۲۱- آب گازدار ۲۲- تیم ۲۳- مسابقہ نہائی ۲۴- بُردن ۲۵- حق التعليم ۲۶- پس فردا  
۲۷- پرداختن ۲۸- امیدوارم ۲۹- پیش از ظہر ۳۰- عکس از جلو گرفتن ۳۱- از پہلو ۳۲- ختم  
مرغ آب پز ۳۳- جوجہ سرخ کرده

## اکیسواں سبق

### (فعل مضارع)

فعل مضارع ایک ایسا فعل ہے جس میں حال اور مستقبل دونوں زمانوں کے معنی پائے  
جائیں۔ مثلاً او آید (وہ آئے) ایشان آید (وہ آئیں) تو آئی (تو آئے) شائید (تم آؤ) من  
آیم (میں آؤں) ما آئیم (ہم آئیں)  
چند مثالیں:

- ۱- آپ کی عمر دراز ہو سایہ تان کم نشو و یا سایہ شام.....  
۲- وہ تین روز سے بیمار ہے سرد و است کہ او حال ندارد  
۳- شکاری کی خواہش تھی کہ وہ درخت کے نیچے جال صیادی خواست کہ زیر درخت دام پہن کند  
بچائے یادام بگسترد  
۴- اگر تو کام کرے تو تجھے مزدوری ملے گی اگر تو کارکنی مزدخواہی یافت  
۵- اگر تم ورزش کرو گے تو سدا خوش رہو گے اگر شاد و رش بکنید یا یکنید دائم خوشحال و امید شد  
۶- حضور! آپ نے مجھے حکم دیا تھا کہ آپ کو سوانو آقا! شامین دستور دادہ بودید کہ ساعت نہ و  
بجے جگا دوں زلع شاد را بیدار کنم  
۷- ڈاکٹر کا کہنا تھا کہ ہم چند روز آرام کریں پزشکی دستور دادہ بود کہ چند روز استراحت کنیم  
۸- وہ ہمارے نقش قدم پر چلنے کے بہت خواہشمند ایشان خیلی مایلند یا آرزو دارند کہ شیوہ مارا  
ہیں پیروی نمایند  
۹- مجھے امید ہے تم ایسا ہی کرو گے امیدوارم شما چنین کار را کنید  
۱۰- ان سے کہیے وہ ٹیلی فون پر تشریف لائیں بایشان بگویند کہ پشت تلفون تشریف بیارند



- ۱۱- اجازت دیجیے میں آپ کا بلال سے تعارف کرا دوں اجازہ بفر مائید یاد ہیدا شمارا بہ بلال معرفی نمایم  
 ۱۲- کیا وہ چاہتے ہیں کہ میں ان کے سر کو کنگھی کر دوں؟ آیا ایشان مایل هستند کہ من سر ایشان را شانه زخم  
 ۱۳- مجھے بہت افسوس ہے کہ تم یہاں موجود ہو من خیلی متاسفم از اینکه شما اینجا مقیم هستید  
 ۱۴- میرے لیے ممکن نہیں کہ تمہیں قرض دوں برای من امکان ندارد کہ شما قرض بدم  
 ۱۵- میں سوچ رہا ہوں کہ میں آج لاہور جاؤں اور من فکری کنم کہ امروز بلاہور بروم و پس فردا پرسوں لوٹ آؤں  
 برگردم

## مشق-۲۱

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- میں چاہتا ہوں کہ اس کی مدد کروں ۲- باورچی سے کہو کہ وہ تمہارے لیے پلاؤ<sup>(۱)</sup>  
 ۳- تم میرے لیے تھلا ہوا<sup>(۲)</sup> اینڈالاؤ ۴- تکلیف<sup>(۳)</sup> نہ ہو تو یہ کاپی<sup>(۴)</sup> مجھے دے دیں  
 ۵- اگر وہ آگ جلائے تو ہم مرغ<sup>(۵)</sup> بھونیں ۶- حجام سے کہو کہ وہ تمہارے سر کے بال<sup>(۶)</sup> کاٹے  
 ۷- ناممکن ہے کہ تو یہاں آرام<sup>(۷)</sup> سے رہے ۸- اگر اجازت<sup>(۸)</sup> دیں تو میں یہ کھڑکی<sup>(۹)</sup> کھول دوں<sup>(۱۰)</sup>  
 ۹- اگر تو کہے تو میں کپڑے بدل<sup>(۱۱)</sup> لوں ۱۰- مشکل ہے یہ کتاب بازار میں مل<sup>(۱۲)</sup> جائے  
 ۱۱- آپ تھوڑی دیر ٹھہریں<sup>(۱۳)</sup> تو میں اپنی اگر تو ڈاکخانے جائے تو جمال کے لیے ایک سائیکل لے آؤں  
 ۱۲- جب گاڑی پلیٹ<sup>(۱۴)</sup> فارم پر آئے تو مجھے ۱۳- اگر تو قیمت کم کر دے<sup>(۱۵)</sup> تو میں یہ ہلکے آواز<sup>(۱۶)</sup> دے لیں  
 ۱۴- تو ذرا یہاں ٹھہرتا کہ میں اپنا کیمرا<sup>(۱۷)</sup> لے ۱۵- وہ اگر لاہور جائے تو تمہارے بھائی سے کیا کہے؟  
 آؤں

- ۱۷- شاید میں کل اس کے ساتھ<sup>(۱۸)</sup> نہ جاؤں ۱۸- ممکن ہے وہ تیری مدد<sup>(۱۹)</sup> کرے  
 ۱۹- میری تو یہ خواہش تھی کہ اس معاملے<sup>(۲۰)</sup> ۲۰- شاید وہ آج تیرے ساتھ سیر کے لیے نہ  
 میں میں میں تیری مدد کروں جائیں  
 ۲۱- یہ ممکن نہیں کہ وہ آپ کے سامنے سچ بولے ۲۲- تو ہی بتائیں اسے خط میں کیا لکھوں؟  
 ۲۳- بہتر ہے کہ تو کچھ دنوں کے لیے لاہور سے ۲۴- کیا میں تمہاری چھتری باہر لے جاؤں؟  
 باہر چلا جائے  
 ۲۵- اگر تو یہ کتاب لا دے<sup>(۲۵)</sup> تو میں ممنون ہوں گا

## اشارے

- ۱- درست کردن ۲- تخم مرغ سرخ کرده ۳- بی زحمت ۴- دفتر ۵- سرخ کردن  
 ۶- سررا اصلاح کردن ۷- راحت ۸- اجازہ دادن ۹- پنجرہ ۱۰- باز کردن ۱۱- عوض کردن  
 ۱۲- گیر آمدن ۱۳- چندی اندکی ۱۴- کارت پستال ۱۵- پاکت ۱۶- اسکلہ ۱۷- صدا  
 کردن ۱۸- تخفیف دادن ۱۹- پارچہ آبی کم رنگ ۲۰- دور بین عکاسی ۲۱- باتفاق او  
 ۲۲- ہو کمک کند ۲۳- در این مورد در این زمینہ ۲۴- پیادری

## بانیسواں سبق

## (فعل حال)

- فعل حال سے مراد ایسا فعل ہے جس میں کسی کام کا ہونا موجودہ زمانے میں پایا جائے۔ جیسے او  
 می آید (وہ آتا ہے) ایشان می آید (تو آتا ہے) شما می آید (تم آتے ہو) من می آیم (میں  
 آتا ہوں) ما می آیم (ہم آتے ہیں)  
 چند مثالیں:  
 ۱- وہ میری تجویز پر اعتراض کرتے ہیں ایشان نسبت بہ پیشنهاد من یا پیشہدام ایرادی  
 دارند یا می گیرند  
 ۲- صبح کے وقت جب میں اٹھتا ہوں تو ہاتھ منہ در صبح وقتی کہ من از خواب بلند می شوم دستہا و  
 صابن اور پانی سے دھوتا ہوں صورتم را با آب و صابون می شویم



- ۳- جب بھی میں تمہارا خط پڑھتا ہوں تو تمہاری یاد آ جاتی ہے ہر وقتی کہ نامہ شمارامی خوانم بیادشامی اُفتم  
۴- وہ پوری کوشش سے سبق پڑھتا ہے اوباسمی ہرچہ تمام تر درس می خواند  
۵- تمہارا ناشتہ کتنے بجے تیار ہوتا ہے؟ صبحانہ شاپہ ساعت حاضری شود؟  
۶- اس کپڑے میں جلد سلوٹ پڑ جاتے ہیں این پارچہ زود چین می خورد  
۷- اسے قبض نہیں ہے اوبیوست نمی دارد  
۸- میری گھڑی تیرہ منٹ پیچھے رہ جاتی ہے ساعت سیزدہ دقیقه عقب می رود  
۹- اس کے گردے ٹھیک کام نہیں کرتے کلیہ ہادی اوبخوب کار نمی کند (بے جان چیزوں کے لیے جمع کا صیغہ استعمال نہیں ہوتا صرف واحد کا صیغہ استعمال ہوتا ہے جیسے اس فقرے میں)  
۱۰- ہم تیرے سے بہت لطف اندوز ہوتے ہیں ما از شما کردن لذت زیادی می بریم  
۱۱- تم سردیوں میں اودر کوٹ پہنتے ہو شما در زمستان پالتومی پوشید  
۱۲- کیا اس کا خیال ہے کہ وہ امتحان میں پاس ہو جائے گا؟ آیا اوتصور می کند کہ در امتحان قبول می شود؟  
۱۳- ہم آپ کی مہربانی کا شکریہ ادا کرتے ہیں ما از محنت شما تشکری کلیم  
۱۴- ان کے چہرے جانے پہچانے معلوم ہوتے ہیں قیافہ ہای ایشان خیلی آشنا بنظر می رسد  
۱۵- کیا تجھے اپنے آپ پر شرم نہیں آتی؟ آیا از خودت خجالت نمی کشی؟

## مشق-۲۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- صبح کے وقت ٹھنڈی ٹھنڈی اور ہلکی ہلکی (۱) تو فضول (۲) باتیں کرتا ہے  
ہوا میں چلتی ہیں  
۳- چاند (۳) زمین کے گرد (۴) گھومتا (۵) ہے کیا تم اونٹوں پر سامان (۶) یا اسباب لادتے (۷) ہو؟  
۵- اس کا بھائی روٹی (۸) کا بیوپار (۹) کرتا ہے فوٹو گرافر (۱۰) آپ کی فوٹو (۱۱) اتارتا ہے  
۷- خدا ان سے محبت (۱۲) کرتا ہے جو اس کے ۸- تو اس شہر میں کہاں رہتا (۱۳) ہے؟  
بندوں سے محبت کرتے ہیں

- ۹- مجھ (۱۳) اور کھیاں (۱۵) گندی جگہ پر رہتی ہیں ۱۰- وہ میرے ہمسائے (۱۶) کو خوب جانتا ہے  
۱۱- حجام استرے (۱۷) سے سر کے بال (۱۸) ۱۲- کیا بڑھئی (۱۹) لکڑی چیرتا (۲۰) ہے؟  
مونڈتا ہے  
۱۳- پینٹر (۲۱) درود یوار کو رنگ کرتا ہے ۱۴- تم کس جماعت میں پڑھتے (۲۲) ہو؟  
۱۵- میری گھڑی ہر روز دس سیکنڈ آگے (۲۳) ہو ۱۶- اسے ہوائی سفر (۲۴) اچھا نہیں (۲۵) لگتا  
جاتی ہے  
۱۷- یہ گھڑی وقت نہایت (۲۶) صحیح بتاتی ہے ۱۸- تو دانتوں کو برش (۲۷) اور ٹوتھ پیسٹ (۲۸)  
سے صاف (۲۹) کرتا ہے  
۱۹- وہ اپنا سبق خوب (۳۰) یاد کرتا ہے ۲۰- سورج مشرق سے نکلتا (۳۱) ہے  
۲۱- میں ایک دن (۳۲) چھوڑ کر شیو (۳۳) بناتا ۲۲- ہم سات دن میں (۳۴) ایک مرتبہ سینما (۳۵)  
ہوں جاتے ہیں  
۲۳- میرا بھائی عام طور پر (۳۶) دس بجے سو جاتا ۲۴- مرغا (۳۷) صبح (۳۸) سویرے بانگ (۳۹) دیتا  
ہے  
۲۵- مجھے آکس کریم (۴۰) بہت پسند ہے

## اشارے

- ۱- باد ہای سرد و ملانگی ۲- حرف مفت زدن ۳- ماہ ۴- ذور ۵- چرخیدن  
۶- اثاثہ ۷- بار کردن ۸- پنبہ ۹- خرید و فروش کردن ۱۰- عکاس ۱۱- عکس گرفتن، عکس برداشتن  
۱۲- دوست داشتن ۱۳- زندگی کردن ۱۴- پشتہ ہا ۱۵- گس ہا  
۱۶- ہمایگان ۱۷- قتیق ۱۸- تراشیدن ۱۹- بخار ۲۰- ارہ کردن ۲۱- رنگ کار  
۲۲- تحصیل کردن ۲۳- جلورفتن (سیکنڈ: ثانیہ) ۲۴- مسافرت ہا ہواہیما ۲۵- خوشش نمی آید  
۲۶- وقت رادقیق متان دادن ۲۷- مسواک ۲۸- خمیر دندان ۲۹- پاک کردن ۳۰- خوب  
روان کردن ۳۱- طلوع کردن ۳۲- یک روز در میان ۳۳- صورت خود را تراشیدن  
۳۴- ہفت روز بہفت روز ۳۵- سینما ۳۶- معمولاً ۳۷- خروس ۳۸- صبح زود  
۳۹- بانگ زدن ۴۰- بستنی



## تیسواں سبق

(امروہی)

- ۱۔ فعل امر سے مراد ایسا فعل ہے جس میں کسی کام کے کرنے کا حکم پایا جائے یا درخواست ہو۔  
جیسے کتاب بخوان (کتاب پڑھ) نامہ بنوید (تم خط لکھو یا خط لکھیے)  
۲۔ فعل نہی سے مراد ایسا فعل ہے جس میں کسی کام کے کرنے کی ممانعت پائی جائے (یا کسی کام سے روکا جائے) جیسے کتاب بخوان (کتاب مت پڑھ)۔ ان دونوں افعال میں صرف صیغہ واحد حاضر اور صیغہ جمع حاضر مخاطب ہوتے ہیں) چند مثالیں:

- ۱۔ یہ دو بابا قاعدہ استعمال کریں  
۲۔ مجھے تھوڑی سی مہلت دے  
۳۔ احتیاط کر کہیں یہ وزن تجھے چھ نہ جائے  
۴۔ کمرے کو صاف کر  
۵۔ مہربانی کر کے اسے گھر پہنچادیں  
۶۔ کسی کو گالی مت دے  
۷۔ اپنے دوستوں سے جھگڑا مت کرو  
۸۔ دروازے کا سہارا مت لو یا مت لیں  
۹۔ دشمن کو حقیر نہ سمجھ  
۱۰۔ اپنی عقل کی شنی نہ بگھار  
۱۱۔ بوتل کا منہ تختی سے بند نہ کرو  
۱۲۔ یہاں مت ٹھہر یا مت رک  
۱۳۔ براہ کرم وقت مقرر کر لیجیے  
۱۴۔ یہ خط جلد پہنچانے میں کوتاہی نہ کر  
۱۵۔ ہر دو گھنٹے بعد ایک خوراک کھاؤ
- ۱۔ این دو بابا مرتباً استعمال کنید  
۲۔ اندک فرصتی بمن بدہ  
۳۔ مواظب باش مبادا این سخاوت ترا خراش بدہد  
۴۔ اطاق را تمیز کن  
۵۔ خواهش می کنم اورا بہ خانہ برسانید  
۶۔ کسی را فاش مدہ  
۷۔ بادوستان دعوا نکنید (نہ کنید)  
۸۔ بروی در تکیہ نکنید یا مکنید  
۹۔ دشمن را حقیر بدان  
۱۰۔ از ہوشیاری خودت لاف مزن  
۱۱۔ سر بطری را محکم بندید  
۱۲۔ اینجا توقف مکن  
۱۳۔ لطفاً وقت را تعیین بفرمائید  
۱۴۔ درزودر رسانیدن یا رساندن این نامہ کوتاہی مکن  
۱۵۔ پس از ہر دو ساعت یک خوراک بخورید

## مشق-۲۳

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ دروازہ کھول (۱) دے  
۲۔ تو مجھے اپنی سائیکل دکھا (۲)  
۳۔ یہ کام جلدی کر  
۴۔ بلب (۳) جلا (۴) دو  
۵۔ یہ جگ (۵) صاف پانی سے بھر (۶)  
۶۔ آپ یہاں تشریف (۷) رکھیں  
۷۔ میرے لیے ناشتہ (۸) بجے تیار (۹) کریں  
۸۔ اپنا پاسپورٹ (۱۰) اپنی جیب میں رکھ (۱۱) لیں  
۹۔ ذرا نیکی (۱۲) کو ٹھہرائیے (۱۳)  
۱۰۔ جلدی نہ کر (۱۴)  
۱۱۔ اسے مت چھوڑ (۱۵)  
۱۲۔ اپنے کام میں ہرگز غفلت (۱۶) نہ کرو  
۱۳۔ اس کوٹ کو دوبارہ (۱۷) استری نہ کریں  
۱۴۔ کسی کو گالی (۱۸) مت دو  
۱۵۔ دوستوں کے ساتھ مت جھگڑو (۱۹) یا جھگڑا نہ کرو  
۱۶۔ یہ لفظ نہ مٹا (۲۰)  
۱۷۔ سوٹر کار زیادہ (۲۱) نیز نہ چلاؤ (۲۲)  
۱۸۔ بوتل کا منہ تختی (۲۳) سے بند نہ کر  
۱۹۔ میرے لیے ایک اور گھوڑا (۲۴) تیار کرو (۲۵)  
۲۰۔ تھوڑا (۲۶) سناہم (۲۷) گرم پانی لا  
۲۱۔ ٹیلی فون کارڈ (۲۸) مجھے دیجیے  
۲۲۔ چائے کا چمچ (۲۹) بھر دو اکی دن میں دو (۳۰) مرتبہ پیجیے (۳۱)  
۲۳۔ تیار رہیں (۳۲)  
۲۴۔ کھائیے (۳۳)  
۲۵۔ دری (۳۴) فرش (۳۵) پر نہ بچھا (۳۶)

اشارے

- ۱۔ باز کردن  
۲۔ نشان دادن  
۳۔ چراغ برق  
۴۔ روشن کردن  
۵۔ کوزہ  
۶۔ لبریز کردن پُر کردن  
۷۔ بفرمائید  
۸۔ صبحانہ  
۹۔ حاضر کردن  
۱۰۔ تذکرہ گذرنامہ  
۱۱۔ گذاشتن  
۱۲۔ تاکسی  
۱۳۔ نگہداشتن  
۱۴۔ عجلہ کردن عجلہ مکن  
۱۵۔ ولش مکن  
۱۶۔ تسامل ورزیدن  
۱۷۔ مجدداً  
۱۸۔ فحش دادن  
۱۹۔ دعوا کردن  
۲۰۔ پاک کردن پاک مکن  
۲۱۔ تند تر  
۲۲۔ راندن  
۲۳۔ محکم بستن  
۲۴۔ یک اسب دیگر  
۲۵۔ حاضر کردن



- ۲۶- مقداری ۲۷- آب نیم گرم ۲۸- لطفاً گوشہ تلفن بمن بدہید ۲۹- یک فاشق چائے خوری  
دوا ۳۰- روزی دومرتبہ ۳۱- خوردن ۳۲- آمادہ باشید ۳۳- میل بفرمائید ۳۴- فرش  
۳۵- کف اطاق ۳۶- گسترانیدن، پهن کردن

## چوبیسواں سبق

### (فعل لازم و متعدی)

فعل لازم ایسا فعل ہے جس سے صرف فاعل کے کسی کام کا اظہار ہو۔ جیسے آؤ آمد (وہ آیا) اور  
من رستم (میں گیا) میں ”آمد“ اور ”رستم“ افعال لازم ہیں جبکہ فعل متعدی وہ فعل ہے جس سے فاعل کے  
علاوہ مفعول کا بھی پتا چلے۔ مثلاً عامر کا کرد اور من مار را دیدم (میں نے سانپ کو دیکھا) میں کرد اور دیدم  
افعال متعدی ہیں۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- شکر بنانے کے لیے رس کو بڑی بڑی دیگوں میں برای درست کردن قند شیرہ را در دیگهای  
ابالاجاتا ہے
- ۲- کیا تم سوکھا ایندھا جلاتے تھے
- ۳- وہ بھیڑوں کو زمین پر لٹا کر بڑی قینچی سے ان کی  
اون کو جڑ سے کاٹتے ہیں
- ۴- ماں نے بچے کو پگھلوڑے میں سلایا ہوا تھا
- ۵- شاید وہ مجرم کو قتل کروادے
- ۶- کیا آپ نے موسم گرما کی چھٹیاں اچھی طرح  
گذاری ہیں؟
- ۷- اس کے چچا نے اسے مارنے اور کیلے کھلائے
- ۸- نیک آدمی وہ ہے جو کبھی کسی کو ستاتا نہیں
- ۹- لوگوں کو ہنسائے کے لیے اس نے خود کو دانستہ  
نادان بنایا ہوا تھا

- ۱۰- پانی صرف ہماری پیاس ہی نہیں بجھاتا بلکہ آب تہا تشنگی مارا فرونی نشاند بلکہ اندرون  
ہمارے جسم کے اندرون کو بھی دھو دیتا ہے بدن مارا ہم می شوید
- ۱۱- خون اپنی گردش میں غذا کو جسم کی تمام جگہ تک پہنچا دیتا ہے خون در گردش خود غذا را ہمہ جای بدن می رساند
- ۱۲- اس نے مجھے کرسی پر بٹھایا او مرا سر صندلی نشاند (یاروی صندلی)

## مشق-۲۴

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- میں نے دو فقیروں کو روٹی کھلائی تھی
- ۲- دایہ (۲) بچے کو کپڑے (۳) پہناتی ہے
- ۳- تو کس درزی سے کپڑے سلواتا (۴) ہے
- ۴- وہ سردیوں میں پتھر (۵) کا کونڈہ جلاتے (۶) تھے یا جلایا کرتے تھے
- ۵- انہوں نے مریض کو دوا (۷) پلا دی ہے
- ۶- ہم نے میدان میں بڑی (۸) تیزی سے گھوڑا (۹) دوڑایا
- ۷- گائے اپنی دُم سے کھیاں (۱۰) اڑا رہی ہے
- ۸- آج دشمن نے اسے خوب رلایا (۱۱)
- ۹- طبیب روزانہ جماعت کی لڑکیوں کو ہنساتی (۱۲)
- ۱۰- چرواہا (۱۳) مویشیوں (۱۴) کو چراگاہ میں چراتا (۱۵) ہے
- ۱۱- استاد صاحب نے طلبہ سے ایک کہانی (۱۶)
- ۱۲- انہوں نے قیدیوں کو کھانا کھلایا تھا
- ۱۳- تو نے باورچی خانے سے آگ جلوائی تھی
- ۱۴- رشید نے مجید کو اہم (۱۷) دکھایا (۱۸) تھا
- ۱۵- ابو جان نے ہمیں رستم و سہراب کی کہانی
- ۱۶- ہمارے پروفیسر ہمیں فارسی زبان کی گرامر سنائی (۱۹) تھی
- ۱۷- پڑھاتے (۲۰) تھے
- ۱۸- تم نے فرش (۲۱) پر قالین (۲۲) بچھا دیا ہوگا
- ۱۹- ایک بزرگ نے (۲۳) بھیڑ کو چھڑایا (۲۴)
- ۲۰- ڈاکے (۲۵) نے کتابوں کا پارسل (۲۶) اسے پہنچایا تھا

## اشارے

- ۱- خوراندین خوراندن ۲- ماما ماماچہ ۳- پوشانیدن ۴- دوزانیدن ۵- زغال



- نگی ۶۔ سوزاندن ۷۔ خوراندن ۸۔ سرعت تمام ۹۔ دوانیدن، دواندن ۱۰۔ پرانیدن  
پراندن ۱۱۔ گریانیدن، گریاندن ۱۲۔ خندانیدن، خنداندن ۱۳۔ شبان، چوپان ۱۴۔ گلہ، گاؤ  
گلہ رومہ ۱۵۔ چرانیدن، چراندن ۱۶۔ نویساندن ۱۷۔ الیوم ۱۸۔ نشان دادن ۱۹۔ نقل  
کردن، گفتن ۲۰۔ آموختن (گرامر: دستور زبان) ۲۱۔ کف اطاق ۲۲۔ قالی  
۲۳۔ گستردن، پهن کردن ۲۴۔ پس دادن، برگرداندن، مسترد کردن، مسترد داشتن ۲۵۔ گوسفند  
۲۶۔ رہانیدن ۲۷۔ پستی ۲۸۔ بستہ امانت

## پچیسواں سبق

### (افعال معروف و مجهول)

فعل معروف سے مراد ایسا فعل ہے جس کا فاعل معلوم ہو، مثلاً او کتاب خواند (اس نے کتاب پڑھی) میں او فعل معروف ہے جبکہ فعل مجهول ایسا فعل ہے جس کا فاعل معلوم نہ ہو یا جس سے یہ ظاہر ہو کہ فعل مفعول پر سرزد ہوا ہے۔ مثلاً کتاب خواندہ شد (کتاب پڑھی گئی) چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ ہزاروں چھوٹے بڑے شہر بنائے گئے ہیں
- ۲۔ روئے زمین پر بے شمار گاؤں آباد ہوئے ہیں
- ۳۔ تھوڑا سا دودھ بے فائدہ فرش پر گر دیا گیا
- ۴۔ تاریخ کی کتابیں ہر دور میں سادہ ترین انداز میں لکھی جاتی رہی ہیں
- ۵۔ کل بیس چور شہر میں مارے گئے
- ۶۔ تمام زخمیوں کو ہسپتال پہنچایا گیا
- ۷۔ ہر ایک کا مختصر ذکر کیا جائے گا
- ۸۔ یہ قالین پسند کیا گیا
- ۹۔ دریا پر پل بنایا گیا ہے
- ۱۰۔ فرنیچر بڑی سستی قیمت پر فروخت کیا گیا تھا

- ۱۱۔ بڑی بڑی سڑکوں کے دونوں طرف فٹ پاتھ درو طرف خیابانہای بزرگ پیادہ رو ساخته بنائے گئے ہیں شدہ است  
۱۲۔ بچے جس وقت سانس لیتے ہیں ان کے منہ کی بچہ ہایا کو دکان نفس می کشند بخار دہا نشان دیدہ می شود  
۱۳۔ ہمارے وطن کی پیداوار سے خاص طور پر پٹ سن از محصولات وطن ما مخصوصاً کف و پنہ بہ  
اور کپاس باہر کے ملکوں کو بھیجی جاتی ہے کشور ہای خارجی فرستادہ می شود  
۱۴۔ اطمینان رکھ کل تیرے سرٹیفکیٹ کی تصدیق کر مطمئن باش، فردا گواہی نامہ ترا تصدیق دی جائے گی خواہ شد  
۱۵۔ فائر بریگیڈ کے موقع پر پہنچنے سے پہلے آگ پیش از اینکه مامورین آتش نشانی بحال رسند ہمایوں کی مدد سے بجھائی جا چکی تھی آتش بکنک ہمایگان فرو نشاندہ شدہ بود

### مشق-۲۵

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ غداروں (۱) کو پھانسی (۲) کی سزا دی گئی ہے ۲۔ آج عید قربان کا چاند یکھا جائے گا
- ۳۔ گھوڑے کو اصطبل (۳) میں باندھ دیا گیا تھا ۴۔ گندے گندے کپڑے (۴) دھو بی کو دے دیئے گئے ہوں گے
- ۵۔ دوسری جنگ عالمگیر (۵) میں ہزاروں (۶) اس کے علاج پر بے شمار روپیہ خرچ کیا بے گناہ انسان مارے گئے گیا (۷)
- ۷۔ میں نے جمال کو ایک بڑا عمدہ (۸) سٹول دیا ۸۔ مشرقی پاکستان میں پٹ سن (۹) بکثرت ہوا (۱۰) جاتا ہے
- ۹۔ تمہارے لیے ناشتہ تیار کیا جا چکا ہے ۱۰۔ میں تمہیں جلسے میں شریک ہونے کی دعوت (۱۱) دیتا ہوں
- ۱۱۔ بچے کو چچک (۱۲) کا ٹیکہ لگا دیا گیا ہے ۱۲۔ ہم نے سائن (۱۳) بورڈ دیوار پر لگا دیا تھا
- ۱۳۔ شریروں کو سزا (۱۴) دی گئی ہوگی ۱۴۔ آج بچوں (۱۵) میں مٹھائی تقسیم (۱۶) کی جائے گی



۱۵- ۱۳ اگست ۲۰۰۷ء کو جشن استقلال پاکستان (۱۷) گرہ کٹ (۱۸) بس میں پکڑا (۱۹) کیا

منایا گیا

۱۷- گیہوں، کپاس اور تیل نکالنے والے (۲۰) بیج ۱۸- اس کی پتلون کو درزی (۲۱) نے استری (۲۲)

کراچی کی بندرگاہ (۲۱) سے باہر کے ملکوں کو کر دیا ہے

بھیجے جاتے ہیں (۲۲)

۱۹- تمہاری قمیض میں بٹن (۲۳) لگا دیئے گئے ہیں ۲۰- ملازمین (۲۴) کو ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو

تنخواہ (۲۵) دی جاتی (۲۶) ہے

۲۱- دونوں باغیوں (۲۷) کو حکومت نے گولی کا ۲۲- آپ کی طرف سے مجید کو ایک خط لکھ دیا گیا

نشانہ (۲۸) بنا دیا ہے

۲۳- دشمن کے سپاہی جنگ میں مارے گئے ۲۴- تو نے یہ کتاب کب (۲۹) لکھی؟

۲۵- کاریں اور بسیں (۳۰) پٹرول (۳۱) سے

چلائی جاتی ہیں

### اشارے

- ۱- خائنین ۲- محکوم بے اعدام شدن محکوم بمرگ شدن ۳- طویلہ ۴- لباس ہائی پارچہ
- ۵- جنگ جہانگیر ثانی ۶- ہزاران ہزار ۷- صرف کردن خرچ کردن ۸- چارپایہ عسلی
- ۹- کف ۱۰- کاشتن ۱۱- دعوت کردن ۱۲- برضد آبلہ شج شدن یا کردن ۱۳- تابلو (لکنا: آویختن)
- ۱۴- تنبیہ یا مجازات کردن ۱۵- دربین کو دکان ۱۶- تقسیم کردن (مٹائی: شیرینی)
- ۱۷- جشن گرفتن ۱۸- جیب بر ۱۹- دھگیر شدن ۲۰- کلم روغنی ۲۱- بندر ۲۲- صادر شدن
- ۲۳- گازر ۲۴- اتو کشیدن ۲۵- ڈکمرہ زدن ۲۶- کارمندان ۲۷- حقوق ۲۸- پرداختن
- ۲۹- سرکش ۳۰- ہدف گولہ قرار دادہ شدن ۳۱- گی ۳۲- اتوبوس ہا ۳۳- ہزین

### چھبیسواں سبق

(اسم استفہام)

اسم استفہام ایک ایسا اسم ہے جو سوال کرنے کے موقع پر بولا جائے مثلاً کہ: چہ کجا آیا، چگونہ

چطور چرا کرا چہ قدر کی کدام چسان چون چند چندتا وغیرہ۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱- حجام کی دکان کہاں ہے؟ آرایش گاہ کجا است؟

۲- تو اور کیا چاہتا ہے؟ تو دیگر چہ می خواهی؟

۳- کیا تو نے بہاولپور کے لیے واپسی کا ٹکٹ خریدا ہے؟ آیا تو برای بہاولپور بلیٹ دوسرہ خریدہ ای؟

۴- تم کوئی کتاب چاہتے ہو؟ چہ کتابیست کی خواہی؟ یا کتابی کی خواہی چیست؟

۵- وہ کس قسم کا آدمی ہے؟ یا وہ کیسا آدمی ہے؟ او چو نہ آدمی است؟

۶- تم پچھلے برس کتنا عرصہ وہاں رہے؟ پارسال شا چند وقت آنجا بودید؟

۷- وہ نہیں جانتا کتنی رات گزر گئی ہے اونہی داند کہ چند از شب گذشته است

۸- وہاں کون کون سے آدمی آئے اور انہوں نے کیا کیا کہا؟ کہ ہا آمدندو چہ ہا گفتند؟

۹- میری سائیکل کون سی ہے؟ کدام دو چرخہ مال من است؟

۱۰- اس کے کپڑے کب تک دھل جائیں گے؟ لباس او کی حاضری شود؟

۱۱- آپ کوئی کار چاہتے ہیں؟ چہ اتو مہیلی است کی خواہید؟

۱۲- تو نے یہ دانت کا منجن کہاں سے خریدا ہے؟ تو این گردندان از کجا خریدہ ای؟

۱۳- میں کب تک انتظار کروں؟ تا چند صبر کنم؟

۱۴- انہوں نے پیریڈیوسٹ کتنے میں خریدا؟ ایشان این دستگاہ (رادو) کچھ خریدند؟

۱۵- دروازے پر کون کھڑا ہے؟ دم در کہ ایستادہ است؟

۱۶- اس نے کن لڑکوں کو پیٹا؟ او کدام پسران رازد؟

۱۷- یہ کون سی کتابیں ہیں؟ این چہ کتابہا است؟

۱۸- تم خود ہی بتاؤ تم نے کون سا کام کیا ہے؟ شا خودتان بگوئید کدام کار را با انجام رسانیدہ اید؟

۱۹- تو ہر روز چھ روٹیوں کو کیا کرتا ہے؟ تو ہر روزش نان را چہ میکنی؟

۲۰- یہ تصویر کس کی ہے؟ این عکس مال کیست؟

### مشق-۲۶

۱- کیا تو جانتا ہے کہ اس کا کن لوگوں کے ہاں ۲- میں نہیں جانتا یہ کون (۲) سا دریا ہے

آنا جانا (۱) ہے؟



- ۳- آپ کا اکاؤنٹ (۳) نمبر کیا ہے؟ ۴- اس نے بیٹا تم پیش (۴) کتنے میں خریدا ہے؟  
 ۵- میری عدم موجودگی (۵) میں یہاں کون آیا تھا؟ ۶- تیرا بیٹا (۶) کس نے چرایا؟  
 ۷- جنرل پوسٹ (۷) آفس کہاں واقع ہے؟ ۸- تمہارا بھائی کون سے یا کس مضمون (۸) میں فیل ہوا؟  
 ۹- شاہد کے مکان کی کل کتنی منزلیں (۹) ہیں؟ ۱۰- تمہارے بھائی کی کیا عمر (۱۰) ہے؟  
 ۱۱- اس کے والد صاحب کب سے (۱۱) بیمار ہیں؟ ۱۲- تجھے کون سا فونٹین پن (۱۲) پسند ہے؟  
 ۱۳- اس تصویر کا (۱۳) فریم کس نے توڑا ہے؟ ۱۴- لاہور کا رپوریشن کا (۱۴) دفتر کہاں ہے؟  
 ۱۵- تو نے اس بیچارے گدھے (۱۵) کو کیوں مارا؟ ۱۶- تمہارے خیال (۱۶) میں یہ کپڑا کیسا ہے؟  
 ۱۷- آپ عام (۱۷) طور پر کس وقت سوتے ہیں؟ ۱۸- وہ ہر روز کتنے گھنٹے (۱۸) کام کرتا ہے؟  
 ۱۹- تیرے خیال (۱۹) میں کون سی بنیان (۲۰) بہتر ہے؟ ۲۰- دروازے (۲۰) پر کون کھڑا تھا؟

ہے؟

- ۲۱- ان کتابوں میں سے کونسی (۲۲) بہتر ہے؟ ۲۲- مغربی پاکستان کا موجودہ گورنر (۲۳) کون ہے؟  
 ۲۳- آپ کون سے راستے (۲۴) سے آئے؟ ۲۴- ان میں سے کون سا اچھا (۲۵) ہے؟  
 ۲۵- کیا تو نے شراب (۲۶) پی ہوئی ہے؟ ۲۶- وہ کتنی مدت (۲۷) سے یہاں ہیں؟  
 ۲۷- میں بارہ سال سے (۲۸) یہاں ہوں ۲۸- سیکنڈ کلاس (۲۹) کا ٹکٹ (۳۰) آفس کہاں ہے؟  
 ۲۹- کیا تمہارے پاس ریزگاری (۳۱) ہے؟ ۳۰- میرا سیای (۳۲) چوس کہاں ہے؟  
 ۳۱- وہ دن میں یہاں کتنی بار آتا ہے ۳۲- ان کا اکاؤنٹ (۳۳) نمبر کیا ہے؟

## اشارے

- ۱- تومی دانی کہ او با کدام مردم رفت و آمد داد؟ ۲- کدام رودخانه ۳- نمبر حساب شما چند است؟ ۴- ساعت شما طے دار ۵- غیبت، غیاب ۶- کیف، کیسہ پول ۷- پستخانہ عمومی ۸- موضوع ۹- طبقہ ہا ۱۰- برادر شما چند سال دارد ۱۱- چند وقت است کہ ۱۲- کدام قلم خود نویس ۱۳- چہار چوب قاب ۱۴- ادارہ شہرداری لاہور ۱۵- خز، آلاخ ۱۶- بنظر شما ۱۷- معمولاً ۱۸- چند ساعت ۱۹- بنظر تو ۲۰- زیر پیراہن ۲۱- دم در ۲۲- کدام ۲۳- استاندارد ۲۴- از کدام راہ ۲۵- کدام یکیشان (یکی شان) خوب است ۲۶- مگر بادہ خوردہ ای؟ ۲۷- چند وقت است ۲۸- دوازہ سال است ۲۹- درجہ دوم ۳۰- باجہ بلیط

فروشی ۳۱- پول خورد/خرد ۳۲- مرکب خشک کن ۳۳- نمبر حساب

## ستائیسواں سبق

## (ماضی معطوف)

معطوف کے لغوی معنی ہیں ملایا گیا، جوڑا گیا۔ ماضی معطوف ایسا ماضی ہے جس میں گزرے ہوئے زمانے میں دو کاموں کے یکے بعد دیگرے ہونا پایا جائے۔ مثلاً ”او غذا خوردہ رفت“ میں خوردہ ماضی معطوف ہے۔ یہ دو ماضیوں سے مرکب ہے۔  
 چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱- وہاں بہت سے جہازوں نے جمع ہو کر لنگر ڈالا تھا آنجا بسیاری از کشتی ہای بزرگ جمع شدہ لنگر

انداختہ بود

۲- روٹی کا ٹکڑا دیکھ کر کوکا کائیں کائیں کرنے لگا تکہ نان را دیدہ کلاخ غار غار کردن گرفت

۳- وہ مجھے سامان پانچا کرواپس گیا ہے ادا تاشیہ را بمن رسانیدہ برگشتہ است

۴- میری عینک پچسل کر کر پڑی اور ٹوٹ گئی عینکم سر خوردہ افتاد و شکست

۵- ہم گھوڑے پر سوار ہو کر سیر کو گئے ماسوارا سب شدہ برگردش رفتیم

۶- اس نے جا کر استاد کو کتاب دکھائی اور فتنہ کتاب را بدیر نشان داد

۷- شکاری نے کانٹا پانی میں ڈال کر ایک چھوٹی سی صیاد قلاب را توئی آب انداختہ ماہی کو پکلی

مچھلی پکڑی گرفت

۸- وہ جوتے جلدی اور بغیر آواز کے اتار کر آہستہ او کفشہایش را تند و بی صدا در آورده یواشگی

آہستہ او پر گیا بالارفت

۹- ہم اپنی والدہ سے اجازت لے کر اپنے ہم ہم از مادر خود مان اجازہ گرفته بیعت ہم

جماعت کی بیمار پرسی کے لیے گئے کلاس خورد رفتیم

۱۰- میرے بھائی نے سیب آدھا آدھا کر کے ایک برادرم سیب را دو نصف کردہ یکی خود

خود اٹھالیا اور دوسرا آدھا مجھے دے دیا برداشت و نصف دیگر بمن داد

۱۱- وہ جلدی سے اپنے لباس کو پہن کر باہر چلے گئے ایشان زود لباس خودشان را پوشیدہ بیرون رفتند



- ۱۲- مرغاباز و پھڑ پھڑا کر گانے لگا  
 ۱۳- وہ اپنا منہ بند کر کے ناک کے راستے سے لے لے  
 ۱۴- میں نے اسے خط لکھ کر لاہور آنے کو کہا  
 ۱۵- تم کبھی کبھی یا کبھی کبھار آ کر میرے پاس بیٹھا کرو  
 خروس بالہا را بر ہم زدہ بنای خواندن گذاشت  
 اود بان خودش را بند کردہ از راہ بنی نفسہای  
 بلندی کشید  
 من اور انا مد نوشتہ برای آمدن بہ لاہور گفتم  
 شما گاہ گاہی آمدہ پیش من می نشید

## مشق-۲۷

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- میں نے نائی<sup>(۱)</sup> لگا کر خود کو آئینہ<sup>(۲)</sup> میں ۲- سپاہی<sup>(۳)</sup> چور کو پکڑ کر تھانے<sup>(۴)</sup> لے گئے دیکھا  
 ۳- آپ کا خط پہنچا اور پڑھا گیا  
 ۵- ہم ناشتہ<sup>(۷)</sup> کر کے کالج جائیں گے  
 ۶- شعلے<sup>(۸)</sup> بھڑکے اور تمام سامان<sup>(۹)</sup> جل کر راکھ<sup>(۱۰)</sup> ہو گیا  
 ۷- شیر کو دیکھ کر شکاری<sup>(۱۲)</sup> کے ہوش<sup>(۱۳)</sup> اڑ گئے ۸- ہم بس کے اڈے<sup>(۱۴)</sup> تک جا کر واپس آ گئے  
 ۹- وہ لاہور جا کر جہانگیر کا مقبرہ<sup>(۱۵)</sup> دیکھیں ۱۰- وہ کام ختم<sup>(۱۶)</sup> کر کے آرام کرنے کے لیے چارپائی<sup>(۱۷)</sup> پر لیٹ<sup>(۱۸)</sup> گیا  
 ۱۱- ہم بجلی کا لیپ<sup>(۱۹)</sup> بجھا<sup>(۲۰)</sup> کر سو گئے تھے ۱۲- پھول<sup>(۲۱)</sup> مگر جھا کر زمین پر گر جاتے<sup>(۲۲)</sup> ہیں  
 ۱۳- کیا آپ یونیورسٹی<sup>(۲۳)</sup> سے آ کر دوپہر کا ۱۴- بلال کے ابا جان اس کے لیے ایک ریڈیو کھانا<sup>(۲۴)</sup> نہیں کھاتے؟  
 ۱۵- وہ مجھے دیکھ کر گلی<sup>(۲۵)</sup> میں چھپ گیا تھا ۱۶- تو موٹر کار میں بیٹھ کر عجائب<sup>(۲۶)</sup> گھر گیا ہوگا  
 ۱۷- ملاح نے اپنی جان خطرے<sup>(۲۷)</sup> میں ڈال کر ۱۸- لوگ<sup>(۲۸)</sup> عام طور پر<sup>(۲۹)</sup> کھانا کھا کر پھل ایک لڑکے کو ڈوبنے<sup>(۳۰)</sup> سے بچایا<sup>(۳۱)</sup> کھاتے ہیں  
 ۱۹- تو نے استاد صاحب کی مار<sup>(۳۲)</sup> سے ڈر کر ۲۰- وہ تھک تھکا<sup>(۳۳)</sup> کر سو گئے ہیں جھوٹ بولا ہوگا

- ۲۱- کلیاں کھل کر<sup>(۳۵)</sup> پھول بن گئی ہیں ۲۲- میں کل کیمرہ لا کر تمہاری فوٹو اتاروں<sup>(۳۶)</sup> گا  
 ۲۳- وہ نہا<sup>(۳۷)</sup> دھو کر کالج چلے گئے ہیں ۲۴- ہم نے خط لکھ کر لیٹر بکس<sup>(۳۸)</sup> میں ڈال دیا ہے  
 ۲۵- زید نے لڑکے کی کہنی<sup>(۳۹)</sup> توڑ کر اسے شدید<sup>(۴۰)</sup> زخمی کر دیا تھا

## اشارے

- ۱- کرامات زدہ ۲- خود را در آئینہ نگاہ کرد ۳- پاسبان ۴- کلانتری ۵- شام خوردن ۶- راہ افتادن ۷- صحنہ صرف کردہ (کالج: دانشگاه) ۸- شعلہ سرکشیدن ۹- ہمہ اثاثہ ۱۰- سوختن ۱۱- خاکستر شدن ۱۲- شکارچی صیاد ۱۳- حواس پرت شدن ۱۴- ایستگا و اتوبوس ۱۵- آرامگا و جہانگیر ۱۶- تمام کردن ۱۷- تحت خواب ۱۸- دراز شدن لمیدن، لم کردن ۱۹- چراغ ۲۰- خاموش کرد ۲۱- پشمرده افسردہ شدن ۲۲- ریختن ۲۳- دانشگاه ۲۴- ناہار ۲۵- دستگا و رادیو ۲۶- کوچہ خیابان ۲۷- موزہ ۲۸- بخاطرہ انداختن ۲۹- غرق شدہ ۳۰- نجات دادن ۳۱- مردم ۳۲- معمولاً ۳۳- زدو خورد زدو کوب ۳۴- خستہ شدن ۳۵- شکستن ۳۶- عکس برداشتن، عکس گرفتن ۳۷- شستوشو کردن ۳۸- بہ پست دادن ۳۹- آرنج ۴۰- مجروح کردن

## اٹھائیسواں سبق

## (افعال معاون)

ان افعال سے مراد ایسے افعال ہیں جو دوسرے افعال کے ساتھ مل کر ان کی گویا مدد کرتے ہیں۔ بودن، ہستن، توانستن، شدن، بایستن، شایستن، گرفتن، بایستن اور داشتن مصادر عام طور پر افعال معاون کے طور پر استعمال کیے جاتے ہیں۔  
 بایستن اور خواستن کا استعمال  
 چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- اسے رخصت لینی چاہیے ادا باید مرخص بشود  
 ۲- میز صاف کرنے کی ضرورت ہے باید میز را تمیز کرد



- ۳- تمہیں گردوں کا ایک سرے کرانا ہوگا  
۴- تجھے دو استعمال کرنی چاہیے  
۵- آپریشن کے لیے آپ کو کسی ماہر سرجن کے پاس جانا چاہیے تھا  
۶- تجھے یہ اپنی بہن سے پوچھ لینا چاہیے  
۷- تجھے دیر نہیں کرنی چاہیے تھی  
۸- وہ آج آرام کرنا چاہتا ہے  
۹- تم بال کھانا چاہتے ہو  
۱۰- کیا وہ نیشنل بینک آف پاکستان میں حساب کھولنا چاہتے تھے؟  
۱۱- میں یہ خطر جسٹری بھیجنا چاہتا ہوں  
۱۲- کیا میں آپ کے بالوں کو تیل لگا دوں یا آپ خشک لگ گئی کرنا چاہتے ہیں  
۱۳- وہ چند دن تمہارے ہوٹل میں ٹھہرنا چاہتے ہیں  
۱۴- کیا تو اپنی عینک تبدیل کرنا چاہتا ہے؟  
۱۵- دیر ہو گئی ہے اب میں گھر جانا چاہتا ہوں

## مشق-۲۸

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- مجھے جھوٹ نہیں بولنا چاہیے  
۲- طلباء کو اپنا سبق یاد کرنا چاہیے  
۳- انہیں ہر روز صبح سویرے ورزش کرنی چاہیے  
۴- مصیبت کے وقت گھبرانا نہیں چاہیے  
۵- تمہیں یہ بیٹری (۴) بدلی چاہیے  
۶- اسے اپنے گردوں کا ایک سرے (۵) کرنا چاہیے تھا  
۷- ہمیں پی آئی اے کے جہاز (۶) میں سفر کرنا  
۸- ہمیں ہر روز برش (۷) اور ٹوتھ پیسٹ (۸) سے دانت صاف کرنے چاہئیں

- ۹- میں رب رخصت ہونا چاہتا ہوں (۹)  
۱۱- وہ آپ سے اسلم کا پتا (۱۲) پوچھنا چاہتا ہے  
۱۰- معاف (۱۰) کیجیے میں ۱۳ (۱۱) نمبر لینا چاہتا ہوں  
۱۲- ہم ایک موٹر (۱۳) ایک گھنٹے کے لیے کرایہ پر لینا (۱۴) چاہتے تھے  
۱۳- میں عینک لگوانا (۱۵) چاہتا تھا  
۱۴- وہ بال کھانا (۱۶) چاہتا ہے  
۱۵- میں مبلغ دو سو روپیہ بذریعہ منی آرڈر (۱۷) تو ایک (۱۸) جوڑا براؤن (۱۹) رنگ کے بھیجنا چاہتا ہوں  
۱۷- بوٹوں کا خریدنا چاہتا ہے  
۱۸- بچے کو ٹھے پر پتنگ اڑانا (۲۱) چاہتے تھے  
۱۹- مالک باورچی کو چند کوڑے (۲۲) مارنا چاہتا تھا  
۲۰- وہ اپنے فوٹو کا ٹیکو (۲۳) دیکھنا چاہتا ہے  
۲۱- میں پاسپورٹ سائز کا ایک فوٹو اترانا (۲۴) چاہتے تھے یہ کتاب ضرور دیکھنی چاہیے (۲۵) تھی  
۲۲- آدمی کو اتنا بے صبر نہیں ہونا چاہیے (۲۷)  
۲۳- تمہیں حوصلہ رکھنا (۲۶) چاہیے تھا  
۲۴- اسے شرم آنی چاہیے (۲۸)

## اشارے

- ۱- درس راروان کردن یا حاضر کردن ۲- صبح زود ۳- دست پاچه شدن ۴- باتری  
۵- مورد اور دگرانی قرار دادن ۶- باہوا پیاپی آئی اے ۷- مسواک ۸- خیر دندان  
۹- مرخص شدن ۱۰- بہ بخشد ۱۱- دوسو و سیزده غمرہ ۱۲- آدرس نشان ۱۳- اتوموبیل  
۱۴- کرایہ کردن ۱۵- عینک زدن گذاشتن ۱۶- سررا اصلاح کردن ۱۷- بحوالہ  
۱۸- بھٹ ۱۹- قہوہ ای خرمائی ۲۰- باگلولہ انداختن یا گشتن ۲۱- بادبادک ہوا کردن ۲۲- شلاق  
۲۳- منفی ۲۴- می خواہم یک عدد عکس برای گذرنامہ بگیرم ۲۵- می بایست این کتاب را دیدہ باشی ۲۶- حوصلہ داشتن ۲۷- مرد یا شخصی نباید این ہمہ سبک باشد ۲۸- خجالت کشیدن

## اشتہواں سبق

(توانستن اور گذشتن کا استعمال)

- ۱- مجھے خبر نہیں کہ تو کس طرح اتنی دیر بستر میں رہ سکتا  
نمی دانم کہ تو چگونہ می توانی تا این وقت در رختواب بمانی



۲۔ قسمت کے ساتھ جنگ نہیں کی جاسکتی

۳۔ وہ بیماری کی وجہ سے یونیورسٹی نہ جاسکا

۴۔ اس کی مرمت نہیں ہو سکتی

۵۔ وہ تیرے آنے تک انتظار نہیں کر سکتا

۶۔ یہ کام کیسے کیا جاسکتا ہے

۷۔ یقین نہیں کیا جاسکتا

۸۔ وہ کل میرے ساتھ نہ جاسکے گا

۹۔ مجھے افسوس ہے میں اس سے زیادہ آپ کے

یاس نہیں ٹھہر سکتا

۱۰۔ وہ مجھے اس وقت جانے نہیں دے گا

۱۱۔ یہ تکیہ کرنے مت دو

۱۲۔ ساری رات مچھروں نے مجھے سونے نہ دیا۔

۱۳۔ لڑکوں کو آوارہ نہ پھرنے دو

۱۳۔ اس نے مجھے انے کمرے میں ماتیں نہ کر۔

مشق-۴۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

۱۔ ہم فارسی زبان میں بات چیت (۱) کر سکتے ۲۔ مجھے افسوس (۲) ہے میں اس سلسلہ (۳) میں

ہیں آپ کی مدد نہیں کر سکتا

۳۔ محسن اس سال یونیورسٹی میں داخلہ<sup>(۲)</sup> نہ ۴۔ علم کے بغیر<sup>(۵)</sup> انسان خدا کو بھی نہیں پہچان

۱۵۷

۵۔ اگر تو کوشش کرے تو وقت رکنا لچ پہنچ سکے گا ۶۔ لوگوں کی زمان کون بند کر سکتا ہے؟

۷۔ وہ مجھ سے بہتر نہیں لگا (۶) سکتا

کر لہو رکشا ہے

۹۔ اگر وہ چاہتے تو فارسی ایک سال کے اندر ۱۰۔ تو کون کون سے کھانے پکا سکتی ہے؟

اندر (۷) سیکے لکھے تھے

۱۱۔ کیا میں تمہارا فونشن پیس لے سکتا ہوں؟

۱۳۔ کیا آپ آج شام میرے گھر آ سکتے ہیں ۱۴۔ کیا آپ یہاں آ کر گھوڑا دوڑا<sup>(۸)</sup> سکتے ہیں

۱۵۔ آؤ امیر اکا مہ نہیں کر سکتا ۱۶۔ آؤ کوکولاس سے نہیں بچانا<sup>(۹)</sup> جاسکتا

۱۷- از نه مجھے ات کھسو نے زدا



## اشارے

- ۱- در معرض بلا نہ انداختن (اس میں نیا نیا نازد سے نیا نازاد ہوگا) ۲- مقاومت کروں  
۳- ترس مرگ ۴- بچہ یا پسر زیبا مانند ماہ ۵- حفظ کردن ۶- شادروان پدر بزرگ یا جد  
۷- صحیح و سالم ۸- مصنون ۹- پیشرفت شایانی ۱۰- اُتیت و آراش

## اکیسواں سبق

## (اسم فاعل)

اسم فاعل وہ اسم مشتق ہے جو اس ذات پر دلالت کرے جس سے کوئی فعل صادر ہوا ہو جیسے  
روندہ (چلنے والا) نویسنده (لکھنے والا) کنندہ (کرنے والا) وغیرہ۔ متعلقہ فعل کے فعل امر کے آگے  
”ندہ“ کا اضافہ کرنے سے اسم فاعل بنتا ہے جیسے مصدر خوردن سے فعل امر ”خور“ اور اسم فاعل ”خورندہ“  
رفتن سے فعل امر رُو اور اسم فاعل روندہ نوشتن سے فعل امر نویس اور اسم فاعل نویسنده۔ اس کے علاوہ اور بھی  
اسم فاعل ہو سکتے ہیں۔ مثلاً مہربان، ظالم، مغرور وغیرہ۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- تو تھ پیست جراثیم کو فنا کر۔ والا ہے  
۲- استاد طلبا کو سبق پڑھانے والا ہے  
۳- ہم پڑھنے والوں کو یہ کتاب پڑھنے کی سفارش کرتے ہیں  
۴- لکھنے والا ہی جانتا ہے کہ خط میں کیا ہے  
۵- نوشیرواں عادل بادشاہ تھا  
۶- عقلمند برے کام کی طرف مائل نہیں ہوتا  
۷- اللہ تعالیٰ ہمارا حامی و ناصر ہو  
۸- ہمیں صابر و شاکر ہونا چاہیے  
۹- بھیجنے والے کا نام لفافے پر نہیں لکھا ہوا  
۱۰- ظالم اور مغرور کو کوئی پسند نہیں کرتا
- خمیر دندان کشندہ میکرو بہا است  
آموزگار درس دہندہ دانش آموزان است  
ماخاندگان را بخواندن این کتاب توصیه کنیم  
فقط نویسنده می دانند کہ در نامہ چیست  
نوشیرواں پادشاہ دادگر بود  
صاحب دانش یا خرمند بکار بدگراید  
خدای متعال حامی و ناصر ماباد  
باید کہ ماصابر (یا صبر کنندہ) و شاکر (شکر کنندہ) باشیم  
اسم فریسنده روی پاکت نوشته نیست یا نوشته  
نشده است  
ظالم و مغرور را کسی نمی پسندد

۳- خدا ہماری آرزوئیں پوری فرمائے

خدا آرزو ہایمان را برآرد

۴- خدا آپ کو سلامت رکھے

خدا شما را نگاہ داراد

۵- خدا غدار اور خود غرض سیاستدانوں کو نیست و نابود کر دے

خدا سیاستدارانِ خائن و مغرض را نابود کند

۶- خدا تمہیں مالی پریشانیوں سے نجات دے

خدا شما را از نگرانی ہای مالی رہاناد

۷- خدا ہمارے دشمنوں کو نیچا دکھائے

خدا دشمنانِ ما را سرنگون کند

۸- خدا ان بزرگوں کا سایہ ہمارے سر سے دور نہ کرے

خدا سایہ این بزرگان را از سرِ ما دور نکند

۹- خدا کسی کو اس مہلک مرض میں مبتلا نہ کرے

خدا هیچ کس را باین مرض کشندہ مبتلا نکند

۱۰- خدا تمہیں فاضل امتحان میں کامیاب فرمائے

خدا شما را در امتحان نہائی موفق فرماید یا کند

## مشق-۳۰

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱- خدا کسی کو مصیبت (۱) میں نہ ڈالے ۲- خدا یا ہمیں وطن کے دشمنوں سے مقابلہ (۲) کرنے کی ہمت عطا کرے  
۳- اے خدا! ہمارے دل سے موت کا (۳) خوف ۴- خدا شہزاد بیٹے کو چاند سا (۴) بیٹا عطا کرے  
۵- خدا آپ کو ہر مصیبت (۵) سے بچائے ۶- خدا آپ کے دادا (۶) مرحوم کو اپنے جوار رحمت میں پناہ دے  
۷- خدا کرے آپ صحیح سلامت (۷) منزل مقصود ۸- خدا یا! پاکستان کو دشمنوں سے محفوظ (۸) رکھے  
۹- خدا کرے آپ دنیا میں دن دوئی رات ۱۰- خدا اس بیمار بوڑھے کو شفا بخشے  
چو گئی ترقی کریں  
۱۱- خدا ہمیں نیک کام کی توفیق دے ۱۲- خدا ان ظالم حکمرانوں کو تباہ کر دے  
۱۳- خدا کشمیری مسلمانوں کو بھارت کی غلامی ۱۴- خدا یا! ہمارے ملک میں ہمیشہ امن و  
سے آزاد کرے  
امان (۱۰) قائم رہے  
۱۵- خدا جاوید کو ہمیشہ تندرست رکھے



من دوستی دارم مہربان

۱۱- میرا ایک مہربان دوست ہے

تو انا بود ہر کہ دانا بود

۱۲- دانا ہی تو انا ہوتا ہے

حکم حاکم رامرگ مفاجات می گویند

۱۳- حکم حاکم کو مرگ مفاجات کہتے ہیں

جور پیشہ سلطانی نمی تواند کرد

۱۴- ظالم بادشاہت نہیں کر سکتا

جویندہ دانش و خواہندہ کمال اگر دارندہ سخج

۱۵- علم کا ڈھونڈنے والا اور کمال چاہنے والا اگر خزانہ

نباشد با کی نیست

رکھنے والا نہ ہو تو کوئی بات نہیں

## مشق-۳۱

فارسی میں ترجمہ کریں۔

۱- خدا زمین و آسمان کا پیدا کرنے والا ہے ۲- ڈھونڈنے والا ہی کھوئی ہوئی چیز کو (۲) پاتا ہے

۳- والدین ہی ہماری جسمانی تربیت کرنے ۴- قبر کھودنے (۳) والا عام (۵) طور پر قبرستان

والے (۳) ہیں

۵- گائے چگالی کرنے (۷) والا جانور ہے ۶- پھول توڑنے (۸) والوں کو گرفتار (۹) کیا جائے گا

۷- غلہ کی ذخیرہ اندوزی (۱۰) کرنے والے ملک ۸- غبن (۱۱) کرنے والے کلرک (۱۲) پر مقدمہ

اور قوم کے دشمن ہیں

۹- پاکستان کے کرکٹ کے کھلاڑی (۱۳) دنیا ۱۰- چوکیدار (۱۵) رات کے وقت ہمارے محلہ کا

پہرہ (۱۶) دیتا ہے

۱۱- ہم اپنے پڑھنوں والوں سے یہ کتاب ۱۲- تماشائیوں (۱۸) نے فضل محمود کے کھیل کی

خریدنے کی سفارش (۱۷) کرتے ہیں

۱۳- بھونکنے (۲۰) والے کتے کا نا (۲۱) نہیں کرتے ۱۴- میں آپ کی سلامتی کا خواہشمند (۲۲) ہوں

۱۵- سانپ ڈسنے (۲۳) والا جانور ہے ۱۶- ٹال مٹول (۲۴) کرنے والوں سے مجھے

نفرت ہے

۱۷- خدا ہمارے گناہوں کو دیکھنے والا اور چشم پوشی ۱۸- چمکاؤ (۲۵) رات کے وقت اڑنے والا پرندہ ہے

کرنے والا ہے

۱۹- لکھنے والا ہی خط کے مضمون کو جانتا ہے ۲۰- شور (۲۶) مچانے والے لڑکوں کو سزا دی جائے گی

## اشارے

- ۱- آفریدگار آفرینندہ ۲- پیدا کردن بدست آوردن ۳- پروردگان ۴- گورگن  
۵- معمولاً ۶- گورستان ۷- نشو و نما کنندہ ۸- گل چیںاں ۹- دنگیر کردن ۱۰- احکار  
کنندگان ۱۱- اختلاس کنندہ ۱۲- کارمند دفتری دبیر ۱۳- مورد تعقیب قرار دادن ۱۴- بازی  
کن ۱۵- کشمچی ۱۶- کشیک کشیدن ۱۷- توصیه نمودن ۱۸- تماشا چیان ۱۹- ستایش  
کردن ۲۰- سگان عمو کنندہ ۲۱- گاز گرفتن ۲۲- خواہان ۲۳- گزندہ ۲۴- تعطل  
ورزندگان ۲۵- شیر، شیرہ ۲۶- غوغا کنندگان

## بتیسواں سبق

## (اسم مفعول)

اسم مفعول وہ اسم مشتق ہے جو کسی ایسی ذات پر دلالت کرے جس پر کوئی فعل واقع ہوا ہو جیسے  
خریدہ، گرفتہ، فروختہ وغیرہ۔ طریقہ یہ ہے کہ متعلقہ مصدر کا "ن" ہٹا کر اس کی جگہ "ہ" لگا دیا جاتا ہے۔  
چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱- اپنے کیے کا کوئی علاج نہیں ہے خود کردہ را علاجی نیست (اس میں کردہ اسم  
مفعول ہے)

۲- وہ اس خاندان کا پالا ہوا ہے او پروردہ این خانواده است

۳- آزمائے ہوئے کو آزمانا جہالت ہے آزمودہ را آزمودن جہل است

۴- سانپ کا ڈسا ہوا رسی سے بھی ڈرتا ہے یا دودھ کا مار گزیدہ از ریسمان می ترسد

جلا ہوا چھاپہ بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے

۵- تو مرے ہوئے لوگوں کا نام ضائع نہ کر نام نیک رفتگان ضائع ممکن (رفتہ کی جمع رفتگان)

۶- سرد گرم چکھے ہوئے بوڑھوں کو چاہیے کہ وہ پاک پیران سرد گرم چشیدہ را باید کہ جوانان پاک

دل اور نوخیز جوانوں کو نیکی کی راہ دکھائیں اور دل و نور سیدہ را بہ نیکی راہ نمایند و از بدی باز

بدی سے باز رکھیں دارند

۷- میں نے راستے میں ایک مقتول سپاہی کو دیکھا من سربازی کشتہ را در راہ دیدم



- ۸- آلودہ نظر آنکھ محبوب کے چہرے سے دور ہے  
 ۹- یہ جگہ خالی ہے یاڑ کی ہوئی ہے؟  
 ۱۰- سنی ہوئی بات دیکھی ہوئی بات کے مانند کب ہوتی ہے؟  
 ۱۱- وہ بوڑھا بہت افسردہ ہو گیا تھا  
 ۱۲- ناز سے پالالا ہوا یہ تکلیف برداشت نہیں کر سکتا  
 ۱۳- ناتجربہ کار جوانوں کو تجربہ کار بوڑھوں کی نصیحت سنی چاہیے  
 ۱۴- میں نے تمہارا خط دیکھا تمہارا مقصد کیا ہے؟  
 ۱۵- مجھے میری کھوئی ہوئی کتاب مل گئی ہے

## مشق-۳۲

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- گذرا ہوا وقت واپس نہیں آتا  
 ۲- پاکستان کا بنا<sup>(۱)</sup> ہوا سوئی<sup>(۲)</sup> کپڑا سستا ہوتا ہے  
 ۳- یہ سلائی کی مشین جاپان کی بنی<sup>(۳)</sup> ہوئی ہے اس نے اناج کے بکھرے ہوئے<sup>(۴)</sup> دانوں کو اکٹھا کیا  
 ۵- کیا تم نے ٹوٹا ہوا بریک<sup>(۵)</sup> بدلوا<sup>(۶)</sup> لیا  
 ۷- علامہ اقبال نے اپنی شاعری سے سوئی ہوئی  
 ۸- اس نے اپنا جمع شدہ روپیہ باپ کی بیماری پر خرچ کیا  
 ۹- سویا ہوا سوئے ہوئے کو کب جگا سکتا  
 ۱۰- اس کتابخانہ کی شائع کی ہوئی<sup>(۸)</sup> کتابیں بڑی مفید ہوتی ہیں  
 ۱۱- مرچھائے ہوئے<sup>(۹)</sup> پھولوں میں خوشبو نہیں ہوتی یہ لٹھا<sup>(۱۰)</sup> پاکستان کا بنا<sup>(۱۱)</sup> ہوا ہے  
 ۱۲- اس کے پھٹے ہوئے<sup>(۱۲)</sup> اور پیوند<sup>(۱۳)</sup> لگے  
 ۱۳- یہ سوئیٹر<sup>(۱۴)</sup> اس کی بڑی بہن کا بنا ہوا ہے  
 ۱۴- کپڑے اس کی بد حالی کو ظاہر کرتے<sup>(۱۵)</sup> تھے  
 ۱۵- غریب کا ٹوٹا ہوا دل کون جوڑ سکتا ہے  
 ۱۶- یہ ریشمی کپڑا یورپ کے کارخانوں کا تیار<sup>(۱۶)</sup> کیا ہوا ہے

- ۱۷- میری ٹوٹی ہوئی عینک کہاں ہے؟  
 ۱۸- کیا تم<sup>(۱۷)</sup> کالج کے ٹوٹے ہوئے برتنوں<sup>(۱۸)</sup> کو جوڑ<sup>(۱۹)</sup> سکتے ہو؟  
 ۱۹- مجھے میری کھوئی ہوئی کتاب مل گئی ہے  
 ۲۰- سانپ کا ڈسا ہوا رسی سے بھی ڈرتا ہے

## اشارے

- ۱- تہیہ شدہ ساختہ ۲- پارچہ ٹی ۳- ساختہ ڈاپون ۴- دانہ ہای منتشر شدہ  
 ۵- ترمز ۶- عوض کردن ۷- مخفہ را خفہ کی کند بیدار ۸- منتشر شدہ ۹- افسردہ پژمرده  
 ۱۰- چلوار ۱۱- ساختہ پاکستان ۱۲- زیر پیراہن کش پشمی (بنیان: زیر پیراہن) ۱۳- دریدہ  
 ۱۴- وصلہ شدہ ۱۵- نشان دادن، بخرج دادن ۱۶- تہیہ کردہ ۱۷- شیشہ ۱۸- ظروف شکستہ (ظروف شکستہ شیشہ) ۱۹- پیوستن، متصل کردن

## تینیتسو اس سبق

## (اسم حالیہ)

اسم حالیہ ایسا اسم مشتق ہے جو فاعل یا مفعول کی حالت ظاہر کرے۔ مثلاً ”بلال خندان آمد“ (بلال ہنستا ہوا آیا) میں ”خندان“ اسم حالیہ ہے۔ کسی فعل کے مضارع کا حرف دہنا کر اس کی جگہ ”ان“ کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے روڈ سے رواں یعنی چلتا ہوا وغیرہ۔  
 چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- آدھی رات کے وقت میں نے تیرا چراغ جلتے در نصف شب چراغ تھا (چراغ را سوزان ہوئے دیکھا دیدم  
 ۲- سپاہی نے چور کو نقب لگاتے ہوئے گرفتار کیا تھا پاسبان دُزد در انقب زنانہ دنگیر کردہ بود  
 ۳- میں نے اسے چھت سے گرتے ہوئے دیکھا اور از بام افتان دیدم  
 ۴- وہ دوڑتا ہوا آگے آیا اودوان دوان جلو آمد  
 ۵- میں نے اسے آم کھاتے دیکھا اور انبہ خوران دیدم یا اور ایدم انبہی خورد  
 ۶- میں نے ایک لومڑی کو دیکھا گرتی پڑتی چلی جاتی تھی رو باہی را دیدم افتان و خیزان می رفت  
 ۷- تمام طالب علم ہنستے ہوئے کلاس سے باہر نکلے ہمہ تحصیلین خندان خندان از کلاس درس خارج شدند



- ۸- ایک اندھا لٹھی کھٹکھٹاتا ہوا گلی سے گزر رہا تھا نابینا ای یا کوری عصا زنان از کو چہ می گذشت  
۹- کتے بھونکتے ہوئے چوروں کے پیچھے دوڑے سگان پارس کنان یا عمو کنان عقب دزدان دویدند  
۱۰- اس کا بھائی روتا ہوا یہاں سے باہر گیا تھا برادرش گریہ کنان از این جا خارج شدہ بود  
۱۱- چھٹی ہوتے ہی لڑکے اچھلتے کودتے سکول سے ہمینکہ تعطیل شد ہمہ طفلان جست و خیز کنان از اپنے گھروں کو واپس گئے دبیرستان بخانہ ہای خودشان برگشتند  
۱۲- میں نے آج صحن میں آگ چلتی ہوئی دیکھی من امر دزد در حیا ط آش را سوزان دیدم  
۱۳- ہم نے اسے ریڈیو پر تقریر کرتے ہوئے سنا ہے ماورا از ایستگاہ رادیو نطقی بخش کنان شنیدہ ایم  
۱۴- کل رات میں نے تیرے بھائی کو اکیلے تھینگر دیشب برادرت رایا برادر ترا تنہا بہ تیا تر روان جاتے ہوئے دیکھا دیدم  
۱۵- میں نے اسے کھانا کھاتے ہوئے دیکھا من اور اطعام خوران دیدم

## مشق-۳۳

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱- بچہ چیختا ہوا<sup>(۱)</sup> ماں کے پیچھے دوڑا<sup>(۲)</sup> ۲- اصغر روتا<sup>(۳)</sup> ہوا اکیڈمی<sup>(۴)</sup> سے گھر آیا  
۳- ملاح<sup>(۵)</sup> تیرتا<sup>(۶)</sup> ہوا ڈوبنے والے شخص کے ۴- ایک فاختہ اڑتی<sup>(۷)</sup> ہوئی آئی اور درخت کی پاس پہنچا  
۵- مغرور عقاب تڑپتا<sup>(۸)</sup> ہوا زمین پر گرا ۶- بہادر نوجوان نعرہ<sup>(۹)</sup> لگاتا ہوا دشمن کی صفوں میں داخل ہو گیا  
۷- کتے بھونکتے ہوئے چوروں کے پیچھے بھاگے ۸- بچے اچھلتے کودتے گھروں کو روانہ ہوئے  
۹- وہ ڈرتے<sup>(۱۱)</sup> ڈرتے پر نپل صاحب کے ۱۰- انہوں نے مسکراتے<sup>(۱۲)</sup> ہوئے ہماری کمرے میں پہنچا  
۱۱- ایک شرابی<sup>(۱۳)</sup> گرتا پڑتا<sup>(۱۴)</sup> گلی سے گذرا ۱۲- میں نے اسے گلی میں کھیلے ہوئے دیکھا تھا  
۱۳- ہم نے انہیں سرکس<sup>(۱۵)</sup> جاتے ہوئے دیکھا تھا ۱۴- شیر دھاڑتا<sup>(۱۶)</sup> ہوا شکاری پر حملہ آور ہوا  
۱۵- کل تمہارا بھائی میرے پاس ہنستا<sup>(۱۷)</sup> ۱۶- تیر دشمن کے سینے کو چیرتا<sup>(۱۸)</sup> ہوا باہر نکل گیا  
مسکراتا آیا

- ۱۷- تو مجھے کہاں کھینچے<sup>(۱۹)</sup> لیے جا رہا ہے؟ ۱۸- غریب نے سردی سے کانپتے<sup>(۲۰)</sup> کانپتے جان دے دی  
۱۹- ہم ڈھونڈتے ڈھونڈتے<sup>(۲۱)</sup> تیرے مکان ۲۰- میں ٹہلتا ٹہلتا<sup>(۲۲)</sup> تیری طرف آنکلا ہوں پر پہنچ ہی گئے

## اشارے

- ۱- جنگ زنان ۲- عقب دنبال ۳- گریہ کنان ۴- اکادی ۵- کرجی بان  
۶- شاکنان ۷- پرواز کنان ۸- تپان تپان ۹- نعرہ زنان ۱۰- جست و خیز کنان  
۱۱- ترسان ترسان ۱۲- زیر لب خندہ زنان ۱۳- سے خوار میخوار ۱۴- افتان و خیزان  
۱۵- سیرک ۱۶- غران ۱۷- خندان خندان ۱۸- دزدان ۱۹- کشان کشان ۲۰- لرزان  
۲۱- تلاش کنان ۲۲- خرامان خرامان

## چوتھیں سواں سبق

## (حاصل مصدر)

حاصل مصدر وہ اسم مشتق ہے جو کسی فعل کا اثر یا کیفیت ظاہر کرے۔ مثلاً کردار، گفتار، کوشش، سوزش۔ بعض مصادر کا آخری حرف ”ن“ ہٹا کر اس کی جگہ ”ار“ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ مثلاً گفتن سے گفتار، کردن سے کردار اور گرفتن سے گرفتار وغیرہ جبکہ بعض میں فعل امر کے آگے ”ش“ کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے سوختن کے فعل امر ”سوز“ سے سوزش، کوشیدن کے فعل امر ”کوش“ سے کوشش، آموختن کے فعل امر آموز سے آموزش اور پروریدن کے فعل امر پرور سے پرورش وغیرہ۔  
چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- دوستوں نصف کردار کی مانند بھی نہیں دوست گفتار چون نیم کردار نیست  
۲- عظمت تمام کی تمام قول میں نہیں ہے بزرگی سراسر بگفتار نیست  
۳- ہمارے وطن میں بچوں کی تعلیم و تربیت کو کوئی در وطن ما آموزش و پرورش کودکان اہمیتی ندارد  
۴- انسان کے لیے اچھی گفتگو اور نیک عمل ضروری ہے برای انسان گفتار خوب و کردار نیک لازم است



- ۵- میرے دوستوں نے میرے لیے آرام کے دوستان من برای من وسایل آسائش نگاہ  
اسباب کا خیال رکھا داشتند
- ۶- وہ شیریں بیان معشوق کہاں جا رہا ہے؟ آن شاید شکر گفتار کجائی زدو؟
- ۷- اس گیت میں کوئی دل کشی نہیں این سرود گیرندگی ندارد
- ۸- پیاس پانی سے دور ہوگئی تشنگی از آب رفع شد
- ۹- آدمی کے لیے آدمیت ضروری ہے آدمی را آدمیت لازم است
- ۱۰- سچائی اللہ تعالیٰ کی خوشی کا موجب ہے راستی موجب رضای خدايی بزرگ و برتر است

## مشق-۳۴

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- آج کل کھانے پینے کی چیزوں<sup>(۱)</sup> میں ۲- رونا<sup>(۲)</sup> دھونا بچوں کا کام ہے ملاوٹ<sup>(۲)</sup> عام<sup>(۳)</sup> ہے
- ۳- یہ جیٹ طیارہ<sup>(۴)</sup> اپنی اڑان<sup>(۵)</sup> میں بے ۴- اس بے وقتی پکڑ دھکڑ<sup>(۸)</sup> میں ہزاروں بے مثال<sup>(۷)</sup> ہے
- ۵- میں اپنے پاؤں میں کانٹے کی چھین<sup>(۹)</sup> ۶- کلیوں کی ہنسی<sup>(۱۱)</sup> اور شبنم کی گریہ وزاری<sup>(۱۲)</sup> محسوس<sup>(۱۰)</sup> کر رہا ہوں
- ۷- تو نے یہ جاپانی ساخت کی سلائی کی<sup>(۱۳)</sup> ۸- کیا تم خرید و فروخت<sup>(۱۵)</sup> کے لیے میرے مشین کتنے میں خریدی ہے ساتھ منڈی<sup>(۱۶)</sup> تک چلو گے؟
- ۹- اس دکان پر لکھے<sup>(۱۷)</sup> پڑھنے کا سامان ۱۰- شربت جام شیریں پیاس<sup>(۱۹)</sup> کی شدت کو فروخت<sup>(۱۸)</sup> ہوتا ہے دور<sup>(۲۰)</sup> کرتا ہے
- ۱۱- آدمی اپنی بول<sup>(۲۱)</sup> چال سے پہچانا جاتا ہے ۱۲- سونے<sup>(۲۲)</sup> سے میری تمام تھکن<sup>(۲۳)</sup> دور ہوگئی
- ۱۳- دوڑ دھوپ<sup>(۲۴)</sup> کے باوجود وہ اپنے مقصد ۱۴- اس کے دل کی جلن<sup>(۲۵)</sup> روز بروز بڑھ رہی ہے
- ۱۵- اس آٹے<sup>(۲۶)</sup> میں تو ملاوٹ معلوم ہوتی ہے ۱۶- ہم نے کمرے کی سجاوٹ<sup>(۲۷)</sup> کے لیے فرنیچر<sup>(۲۸)</sup> خریدا ہے

- ۱۷- تیری لکھائی<sup>(۲۹)</sup> پڑھنے کے قابل نہیں ہے ۱۸- بچوں کی صحیح تعلیم و تربیت<sup>(۳۰)</sup> کا دار و مدار<sup>(۳۱)</sup> والدین کی ذاتی توجہ<sup>(۳۲)</sup> پر ہے
- ۱۹- مجھے تمہاری یہ چال ڈھال ہرگز پسند نہیں

## اشارے

- (آج کل: در این روزها امروزه) ۱- خوار بار اشیای خوردنی و نوشیدنی ۲- آمیزش
- ۳- عمومیت دارد ۴- گریہ وزاری ۵- جت ۶- پرواز ۷- بی نظیر بی مانند ۸- دار و گیر
- ۹- خلش ۱۰- جس کردن ۱۱- خندہ ۱۲- گریہ وزاری ۱۳- دو جنبہ ہم زندگی ۱۴- مامشین
- دوخت ۱۵- خرید و فروش ۱۶- فروشاگاہ ۱۷- لوازم نوشت و خواند ۱۸- بفروش رفتن ۱۹- جنگی
- ۲۰- رفع کردن ۲۱- گفتار و رفتار ۲۲- خواب ۲۳- خشکی ۲۴- تنگ و دو ۲۵- سوزش
- ۲۶- آرد ۲۷- آرایش ۲۸- مبلہا ۲۹- نویندگی ۳۰- آموزش و پرورش ۳۱- بستہ بہ ۳۲- توجہ شخصی

## پینتیسواں سبق

(داشتن، ہی اور ہی کا استعمال)

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- ہم شکار کرتے رہے ہی شکاری کر دیم
- ۲- مجھے گھڑی کی بہت ضرورت ہے من ساعت را بسیار لازم دارم
- ۳- کیا اس برس بارش ہونے کا امکان ہے؟ آیا احتمال دارد کہ امسال باران آید؟
- ۴- کوئی حرج نہیں عیب ندارد یا ضرر ندارد
- ۵- وہ ابھی آ رہا ہے او هنوز داردی آید
- ۶- تو پھل کھاتا رہا ہی میوه ہا بخور
- ۷- وہ گھنٹوں بولتا رہا تا ساعتہا ہی می گفت
- ۸- وہ بازار سے آ رہے تھے ایشان از بازار داشتند می آمدند
- ۹- وہ ہر وقت بولتا ہی رہتا ہے او ہر گاہ ہی می گوید



او جرنی کسالتی دارد

۱۰۔ اسے کچھ تکلیف ہے

من سال گذشته صبح زود گردش ہی کردم

۱۱۔ میں پچھلے سال صبح سویرے سیر کیا کرتا تھا

تو داری نامہ می نویسی

۱۲۔ تو خط لکھ رہا ہے

حرفی داشتم بگویمت

۱۳۔ مجھے تجھ سے کچھ کہنا تھا

## مشق-۳۵

فارسی میں ترجمہ کریں

۱۔ سپاہی کے پاس ایک مبینہ (۱) گن تھی ۲۔ وہ ہر وقت کھانتا (۲) رہتا ہے

۳۔ وہ کئی گھنٹے تقریر کرتا (۳) رہا اور لوگ خاموشی ۴۔ تو شام تک یہ کتاب پڑھتا رہے

۵۔ مجھے تم سے کچھ کہنا ہے ۶۔ آپ کا چھوٹا بھائی آپ کی والدہ سے ملتا

جلتا (۴) ہے

۷۔ وہ ہر وقت کھیلتا رہتا ہے ۸۔ آج برف پڑنے کا امکان ہے

۹۔ مجھے ایک الارم والی گھڑی (۵) کی ضرورت ہے ۱۰۔ مجھے ایک ڈکشنری (۶) کی ضرورت (۷) ہے

۱۱۔ میں اس سے روزانہ باتیں کرتا (۸) ہوں ۱۲۔ کیا آپ اسے پسند (۹) کرتے ہیں؟

۱۳۔ اس البم (۱۰) میں کئی خوبصورت تصویریں ۱۴۔ پچھلے سال وہ اس میدان میں ٹینس کھیلا

تھیں

۱۵۔ اس کے بھائی کو کچھ تکلیف ہے ۱۶۔ وہ ہر وقت کہانیوں کی کتابیں پڑھتا رہتا ہے

۱۷۔ ہم کئی گھنٹوں تک اپنے دوستوں کے ساتھ ۱۸۔ کیا اس سال اس کے کامیاب ہونے کا

امکان ہے؟

تاش (۱۱) کھیلتے رہے

## اشارے

۱۔ مسلسل ۲۔ سرفہ کردن ۳۔ سخنرانی ایراد کردن ۴۔ بہ مادر زبان

شبہت دارد ۵۔ ساعت شاطہ دار ۶۔ لغت نامہ فرہنگنامہ ۷۔ لازم دارم ۸۔ با او صحبت دارم

۹۔ دوست داشتن ۱۰۔ البوم ۱۱۔ ورق بازی کردن

## مرکب مصادر کا استعمال

## مشق-۳۶

فارسی میں ترجمہ کریں

۱۔ بیوہ عورت (۱) پھوٹ (۲) پھوٹ کر رو رہی تھی ۲۔ کیا وزیراعظم (۳) نے اپنی سکیم (۴)

کابینہ (۵) کے سامنے پیش کر دی (۶) ہے؟

۳۔ ہم نے اس برس دوڑ اور چھلانگ (۷) کے ۴۔ جتنی جلدی ہو سکے (۱۰) آپ اس سے

ملاقات کر لیں

۵۔ ریڈ کراس سوسائٹی (۱۱) نے سیلاب زدہ (۱۲) ۶۔ کل وزیراعظم ریڈیو پاکستان (۱۳) سے

لوگوں کی امداد کا اعلان (۱۴) کیا ہے

۷۔ کیا (۱۵) بل سرکاری گزٹ (۱۸) میں ۸۔ کیا جنرل پوسٹ (۲۰) آفس کے

شائع (۱۹) ہو گیا ہے؟

۹۔ میں تمہاری بہت نئی شرارتوں (۲۲) سے تنگ ۱۰۔ اس جوتے کی مرمت (۲۵) میں تجھے کتنی

دیر (۲۶) لگے گی؟ (۲۷)

آگیا (۲۳) ہوں

۱۱۔ دونوں بھائیوں میں جائیداد (۲۸) کی ملکیت ۱۲۔ کاش ہم بھی لائری (۲۹) کا ٹکٹ خریدتے

کے بارے میں جھگڑا پیدا ہو گیا (۲۹) ہے

۱۳۔ لوگوں نے سیلاب کے خوف کی وجہ سے شہر کا ۱۴۔ یہ نوکر ہر لحاظ (۳۲) سے آپ کی مرضی کے

مطابق (۳۳) کام کرے گا

۱۵۔ ہم عین وقت (۳۴) پر سٹیشن پہنچے ۱۶۔ کیا لاش (۳۵) پوسٹ مارٹم (۳۶) کے لیے

ہسپتال (۳۷) بھیج دی گئی ہے؟

۱۷۔ اپنی ناکامی کی خبر سن کر اس کے چہرے کا ۱۸۔ وہ تو ہمیشہ اپنے ماتحتوں (۳۹) پر حکم چلاتا (۴۰)

رنگ فق ہو گیا (۴۱) ہے

۱۹۔ سوویت (۴۲) روس نے متحدہ عرب جمہوریہ (۴۳) کی ۲۰۔ حکومت نے سیلاب کی روک (۴۵) تھام

حمایت (۴۴) کا اعلان (۴۴) کر دیا

کے لیے کیا قدم اٹھایا (۴۶) ہے؟



- ۲۱۔ کل وز تعلیم (۴۷) ہمارے کالج کے جلسہ تقسیم (۴۸) ۲۲۔ وہ تو ہمیشہ اپنا آٹو سیدھا کرنا چاہتا (۵۰) ہے انعامات میں انعام تقسیم (۴۹) کریں گے
- ۲۳۔ دروازے کا رنگ اتر گیا ہے (۵۱) ۲۴۔ کل ہم پونے بارہ (۵۲) بجے آپ کی خدمت میں حاضر (۵۳) ہوں گے
- ۲۵۔ حکومت نے ملک کی مصنوعی (۵۴) گرانی کو ۲۶۔ ہم کل گھر دوڑ (۵۵) دیکھنے جائیں گے دور کرنے کے لیے کیا قدم اٹھایا ہے؟

## اشارے

- ۱۔ زن بیوہ زن شوہر مردہ ۲۔ حق حق گریہ کناں ۳۔ نخست وزیر ۴۔ نقشہ
- ۵۔ بیت وزرا ۶۔ درمیان نہادان ۷۔ دو و پرش ۸۔ سابقہ ۹۔ شرکت کردن ۱۰۔ ہرچہ زود
- ۱۱۔ جمعیت صلیب احمر ۱۲۔ سیل دیدگان ۱۳۔ اعلام نمودن ۱۴۔ رادیو پاکستان ۱۵۔ نطق
- ۱۶۔ بخش کردن بارادو منتشر کردن ۱۷۔ لایحہ قانونی ۱۸۔ مجلہ رسمی ۱۹۔ بموم آگاہی
- دادن انتشار دادن ۲۰۔ ادارہ کل پشت ۲۱۔ مامورین کارمندان ۲۲۔ اعتصاب کردن
- ۲۳۔ شیطنت ہا شرارتہا ۲۴۔ بستہ آمدن بجان آمدن ۲۵۔ تعمیر کشش ۲۶۔ چند مدت
- ۲۷۔ طول کشیدن ۲۸۔ دارائی مال ملک ۲۹۔ نزاع برخاستن ۳۰۔ بلیط بخت آزمائی
- ۳۱۔ تخلیہ کردن ۳۲۔ ازہر نظر ۳۳۔ رضایت خاطر ۳۴۔ سرساعت ۳۵۔ کالبد مردہ
- ۳۶۔ کالبد شکنی ۳۷۔ بیمارستان ۳۸۔ رنگ مثل گچ سفید شدن ۳۹۔ تابعین زیردستان
- ۴۰۔ امر وئی کردن کسی ۴۱۔ جماہیر شوروی ۴۲۔ جمہوریہ متحد عرب ۴۳۔ پٹھیمانی
- ۴۴۔ اعلام نمودن ۴۵۔ جلوگیری ۴۶۔ اقدامات شدن ۴۷۔ وزیر فرہنگ ۴۸۔ جلسہ توزیع
- جواز ۴۹۔ جواز عطا کردن ۵۰۔ بے نفع خود مای گرفتن ۵۱۔ رنگ رفتن ۵۲۔ ریل کم دوازده
- ۵۳۔ خدمت کسی رسیدن ۵۴۔ گرانی تھلی ۵۵۔ سابقہ اسب دوانی

## مرکب مصادر کا استعمال

مشق-۳۷

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ گرمیوں میں پہاڑوں پر برف پگھلتی (۱) ہے ۲۔ تو بیہودہ باتوں (۲) میں کیوں وقت ضائع کرتا (۳) ہے
- ۳۔ وہ انا رکلی کے چوک (۴) میں بس (۵) سے ۴۔ صحن (۷) میں ہر جگہ مت (۸) آٹھو کو اترا (۶)
- ۵۔ ہم لاہور جاتے ہوئے یہ ٹرین کہاں بدلیں گے (۹) ۶۔ کیا انہوں نے اپنا لباس تبدیل کر لیا ہے؟
- ۷۔ یہ کتاب اس پریس (۱۰) میں چھپی (۱۱) تھی ۸۔ کیا سٹیو گرافر (۱۲) نے یہ خط ٹائپ (۱۳) کر دیا ہے؟
- ۹۔ میں نے اس سے کتاب مانگی لیکن اس نے ۱۰۔ کسان (۱۵) صبح سے لے کر شام تک (۱۶) کھیتوں (۱۷) میں ہل چلاتا تھا (۱۸)
- ۱۱۔ پہلوان (۱۹) اکھاڑے (۲۰) میں کشتی ۱۲۔ اس کے سوتیلے بیٹے (۲۲) کو لو لگ (۲۳) گئی لڑتے (۲۴) تھے
- ۱۳۔ رات کے سوا دس بجے کس نے دروازہ ۱۴۔ فوٹو گرافر (۲۵) نے ہماری تصویر اتاری (۲۶) تھی کھٹکھٹایا (۲۷) تھا؟
- ۱۵۔ وہ ڈھوکر (۲۸) کھا کر زمین پر گر پڑا ۱۶۔ مداری (۲۸) کا تماشا (۲۹) دیکھ کر بچے تالیاں (۳۰) بجاتے تھے
- ۱۷۔ لڑکے استاد کی عدم (۳۱) موجودگی میں ۱۸۔ کیا استاد نے شریر لڑکوں کو سزا (۳۳) دی جماعت میں شور (۳۲) مچاتے تھے تھی؟
- ۱۹۔ پت جھڑ (۳۳) کے موسم میں درختوں کے پتے ۲۰۔ اس کے بھائی نے تجھے گالی (۳۴) دی تھی گر (۳۵) جاتے ہیں
- ۲۱۔ میں نے تمہارا پتا (۳۷) کوٹ کر لیا (۳۸) ہے ۲۲۔ بچے کی ٹانگ کو گولی (۳۹) لگی تھی
- ۲۳۔ ہم مچھلی کے دن دوستوں کے ساتھ ۲۴۔ گائے درخت کے نیچے بیٹھی جگالی (۴۰) کر رہی تھی تاش (۴۰) کھیلتے تھے
- ۲۵۔ جب میں اس سے اپنی کتاب مانگتا ہوں تو وہ نال مثل (۴۲) کرنے لگتا ہے



## اشارے

- ۱- آب شدن ۲- جھنگھا ۳- تلف کردن ۴- چارراه ۵- اتوبوس ۶- پیادہ شدن ۷- حیاط ۸- تف انداختن آب دہان بیرون انداختن ۹- عوض کردن ۱۰- چاپخانہ ۱۱- چاپ شدن ۱۲- تند نویس ۱۳- ماشین کردن ۱۴- حاشا زدن ۱۵- کشاورز ۱۶- از صبح تا غروب ۱۷- مزرعہ ہا ۱۸- شخم زدن ۱۹- کشتی گیران ۲۰- زورخانہ ۲۱- کشتی گرفتن ۲۲- ناپسری ۲۳- آفتاب خوردن ۲۴- در زدن ۲۵- عکاس ۲۶- عکس انداختن ۲۷- زمین خوردن ۲۸- شعبدہ باز، شیار ۲۹- چشمبندی، شادی ۳۰- کف زدن ۳۱- غیبت ۳۲- شلوق کردن ۳۳- مجازات کردن، تنبیہ کردن ۳۴- پاییز ۳۵- برگ ریختن ۳۶- فحش دادن ۳۷- آدرس ۳۸- یادداشت کردن ۳۹- تیر خوردن ۴۰- ورق بازی کردن ۴۱- نشو و نما کردن، نختار کردن ۴۲- تعلل کردن، تعلل ورزیدن

## مرکب مصادر کا استعمال

## مشق-۳۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- یہ پھٹا ہوا ٹائر<sup>(۱)</sup> تیرے کس کام<sup>(۲)</sup> ۲- درسی کتابیں یہاں فروخت<sup>(۳)</sup> ہوتی ہیں آئے گا؟
- ۳- کل رات لاہور میں اولے پڑے تھے<sup>(۴)</sup> کیا چڑاسی نے گھنٹی بجادی<sup>(۵)</sup> ہے؟
- ۵- تیری چھوٹی بہن میرا منہ چڑاتی<sup>(۶)</sup> تھی ۶- حکومت پاکستان نے تمام صوبوں<sup>(۷)</sup> میں کئی سکول<sup>(۸)</sup> کالج<sup>(۸)</sup> اور ہسپتال<sup>(۹)</sup> کھولے<sup>(۱۰)</sup> ہیں
- ۷- یہ مکان<sup>(۱۱)</sup> گرائے پرویا جاتا ہے ۸- مجھے تمہارے یہ تکلف<sup>(۱۲)</sup> اچھے نہیں لگتے<sup>(۱۳)</sup>
- ۹- چوکیدار<sup>(۱۴)</sup> رات کے وقت ہمارے محلے ۱۰- اس فیکٹری<sup>(۱۵)</sup> میں لوہے کا سامان<sup>(۱۶)</sup> میں پہرا<sup>(۱۷)</sup> دیا کرتا تھا تیار ہوتا<sup>(۱۸)</sup> ہے

- ۱۱- ہماری ہمسائی<sup>(۱۹)</sup> ہر وقت بڑبڑاتی<sup>(۲۰)</sup> ۱۲- تو خواخواہ مجھے دھکا<sup>(۲۱)</sup> دے رہا ہے رہتی ہے

- ۱۳- ہمیں اس کام میں اپنے ساتھیوں کے ۱۴- پولیس<sup>(۲۲)</sup> نے چوروں کو پکڑ کر جیل میں ساتھ تعاون کرنا چاہیے<sup>(۲۲)</sup> ڈال دیا ہے<sup>(۲۳)</sup>

- ۱۵- ان دونوں بھائیوں کی آپس میں نہیں ۱۶- سردی کا موسم آن پہنچا ہے<sup>(۲۴)</sup> نہ<sup>(۲۵)</sup> سکتی

- ۱۷- اب بھارت کو کشمیر کے معاملے<sup>(۲۷)</sup> میں ۱۸- کیا عراق کے فوجیوں<sup>(۲۹)</sup> نے حکومت کے اپنی ہٹ دھرمی چھوڑ دینی چاہیے<sup>(۲۸)</sup> خلاف<sup>(۳۰)</sup> بغاوت<sup>(۳۱)</sup> نہیں کی؟

- ۱۹- مجھے آپ سے مل کر<sup>(۳۲)</sup> بڑی خوشی ہوئی<sup>(۳۳)</sup> ۲۰- یہ چینی<sup>(۳۴)</sup> ترازو میں تولو<sup>(۳۵)</sup>

- ۲۱- آپ فکر نہ کریں<sup>(۳۶)</sup> میں وقت<sup>(۳۷)</sup> پر ۲۲- ہم ایکسپریس<sup>(۳۸)</sup> ٹرین سے بہاولپور پہنچ جاؤں گا جائیں گے

- ۲۳- انسان کو ہمیشہ اپنے کام سے کام رکھنا<sup>(۳۹)</sup> ۲۴- میں نے لاہور ہوٹل<sup>(۴۰)</sup> میں ایک سنگل<sup>(۴۱)</sup> کمرہ کرایہ پر لیا ہے<sup>(۴۲)</sup> چاہیے

- ۲۵- تو نے مجھے مل<sup>(۴۳)</sup> نہیں دیا

## اشارے

- ۱- لاسٹیک چرخ ۲- بہ درو کسی خوردن ۳- بفروش رفتن ۴- مگرگ باریدن ۵- زنگ را بصد آوردن ۶- دہن کچی کردن ۷- استان ۸- دانشکدہ ۹- بیمارستان، مریض خانہ ۱۰- دایر کردن ۱۱- این منزل واگذاری شود ۱۲- تعارفات ۱۳- خوشم نمی آید ۱۴- کشتی ۱۵- کشیک کشیدن ۱۶- فابریک ۱۷- فلز آلات ۱۸- تہیہ شدن ۱۹- زن ہمسایہ ۲۰- لندن کردن ۲۱- مل دادن ۲۲- ہمکاری کردن ۲۳- پلیس ۲۴- بزدان انداختن بہ ۲۵- باہم جور آمدن ۲۶- فرارسیدن ۲۷- درمورد قضیہ کشمیر ۲۸- از خر شیطان پائین آمدن ۲۹- سربازان ۳۰- برضد دولت ۳۱- توطئہ چیدن ۳۲- از ملاقات شما ۳۳- خوشحال شدن، خوشوقت شدن ۳۴- قد ۳۵- درمیزان کشیدن ۳۶- فارغ باشید ۳۷- سر ساعت ۳۸- باقظایر سربع السیر ۳۹- بدنبال کار خود بودن ۴۰- ہٹل لاہور، مہمانخانہ



لاہور ۳۱۔ احاطی یک نفری ۳۲۔ اجارہ کردن ۳۳۔ صورت حساب لطف نفرمودی

## مرکب مصادر کا استعمال

### مشق ۳۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ حکومت پاکستان نے کئی ہزار ٹن گندم (۱) آپ اپنا رقع (۲) کیوں نہیں پہن لیتیں؟  
امریکہ سے منگوائی (۲) ہے
- ۳۔ ڈرائیور (۳) نیکی (۵) نہایت حیرت رفقار (۶) ماں نے بچے کا دودھ چھڑا (۷) دیا ہے

سے چلا رہا ہے

- ۵۔ وہ ٹرک (۸) کو آتے دیکھ کر فوراً (۹) سڑک ۶۔ کیا تم نے داخلے کے امتحان (۱۱) میں سے ایک طرف ہٹ (۱۰) گیا
- ۷۔ کل رات دیا سلائی کے کارخانے (۱۲) میں ۸۔ میں نے اپنا سبق سنایا (۱۵)  
آگ لگ گئی (۱۳) تھی

- ۹۔ اس راستے (۱۱) سے ہرگز نہ گزرنا (۱۷) ۱۰۔ اب جلدی (۱۸) کرو گاڑی نے سیٹی (۱۹) بجا دی ہے

- ۱۱۔ مجھے آج دو چھینکیں (۲۰) آئیں ۱۲۔ قلیوں (۲۱) نے سامان گاڑی سے اتار لیا ہے (۲۲)
- ۱۳۔ میں سات برس سے اس کالج میں پڑھ ۱۴۔ اس نے کاغذ کو (۲۳) لپیٹ کر آگ میں رہا (۲۴) ہوں

- ۱۵۔ ٹیلی فون (۲۵) پر تشریف لائیے ۱۶۔ کیا دھوبی نے میرے سوٹ کو استری (۲۷) کر دی ہے

- ۱۷۔ میں نے اس نائی (۲۸) سے شیو (۲۹) کرائی تھی ۱۸۔ والدین اپنے بال بچوں کی دیکھ بھال (۳۰) کرتے ہیں

- ۱۹۔ وہ شاید اپنا سوٹ کیس (۳۱) تانگے میں ۲۰۔ باورچی نے بچنی (۳۲) تیار کر لی (۳۳) ہے بھول (۳۴) آیا ہے

- ۲۱۔ یہ رپورٹ (۳۵) نوائے وقت کے خصوصی ۲۲۔ کیا اس کی منگنی ٹوٹ گئی ہے؟ (۳۸)

نامہ نگار (۳۶) نے لندن سے بھیجی (۳۷) ہے

- ۲۳۔ کیا تم نے کارپوریشن کا ٹیکس (۳۹) ادا کر دیا ۲۴۔ سخت آندھی (۴۱) کی وجہ سے تار ٹوٹ (۴۲) گئے ہے؟ (۴۰)

- ۲۵۔ مال گاڑی (۴۳) پنجر (۴۴) ٹرین سے ٹکرا ۲۶۔ کیا آپ نے اپنے سر کے بال کٹوا لیے (۴۵) گئی ہیں (۴۶)

- ۲۷۔ یہ گاڑی راستے میں (۴۷) کہیں نہیں ۲۸۔ میں ایک دن (۵۰) چھوڑ کر حجامت کرتا ہوں بدلے (۴۸) گئی، سیدھی (۴۹) بہاؤ پور جائے گی

- ۲۹۔ مجھے رات نیند نہیں آئی (۵۱) ۳۰۔ مجھے بھوک نہیں ہے (۵۲)

### اشارے

- ۱۔ چندین ہزار تن ۲۔ وارد کردن ۳۔ چادر راست کردن ۴۔ رائندہ شو فر
- ۵۔ تاکسی ۶۔ با سرعت سرسام آور ۷۔ از شیر گرفتن ۸۔ کامیون ۹۔ بلافاصلہ ۱۰۔ خود را
- از کنار جادہ کشید ۱۱۔ امتحان ورودی ۱۲۔ شرکت کردن ۱۳۔ کارخانہ کبریت ۱۴۔ حریتی اتفاق
- افتادن ۱۵۔ درس پس دادن ۱۶۔ جادہ ۱۷۔ روشن شدن ۱۸۔ عجلہ کردن ۱۹۔ سوت زدن
- ۲۰۔ امروز دو بار عطشہ زدم ۲۱۔ ہاربران، حملان ۲۲۔ پائین آوردن ۲۳۔ تحصیل کردن
- ۲۴۔ گنجہ کردن ۲۵۔ پرت کردن ۲۶۔ پشت تلشن، تشریف بیاورید ۲۷۔ اطو کشیدن
- ۲۸۔ سلمانی ۲۹۔ صورت تراشیدن ۳۰۔ مراقبت کردن ۳۱۔ درختہ ۳۲۔ فراموش کردن
- ۳۳۔ آ بگوشت ۳۴۔ درست کردن ۳۵۔ گذارش ۳۶۔ خبرنگار خصوصی ۳۷۔ ارسال داشتن
- ۳۸۔ آیا او قرار ازدواج را لغو کرده است؟ ۳۹۔ عوارض شہرداری ۴۰۔ پرواقتن
- ۴۱۔ باوختی ۴۲۔ سیم ہای تلگراف پارہ شد ۴۳۔ قطار مال برداری ۴۴۔ قطار مسافربری
- ۴۵۔ با چیزی متصادف گردیدن ۴۶۔ زدہ اید ۴۷۔ هیچ جای ۴۸۔ عوض کردن ۴۹۔ مستقیماً
- ۵۰۔ یک روز در میان ۵۱۔ دیشب خوابم نہرد ۵۲۔ اشتہان دارم

### چھتیسواں سبق

چند آنکہ ہر چند ہمینکہ، بجز این کہ، بعض اینکہ اور قریب است کا استعمال۔



چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- جونہی ہم نے باہر قدم رکھا بارش آگئی
- ۲- جونہی تفریح کی گھنٹی بجی شاگرد ایک ایک کر کے
- ۳- کلاس روم سے باہر گئے
- ۴- جونہی اس نے دوا کھائی وہ سو گیا
- ۵- وہ دوا کھاتے ہی سو گیا
- ۶- جونہی لومڑی کی نظر کتے پر پڑی وہ بھاگ کھڑی ہوئی
- ۷- ریل گاڑی سٹیشن پر آنے والی ہے
- ۸- وہ اس مہینے کے اندر اندر رشادی کرنے والا ہے
- ۹- جونہی ہم گھر سے باہر نکلے تیز ہوا چلنے لگی
- ۱۰- وہ آیا چاہتے تھے مگر ان کے افسر اعلیٰ نے انہیں بلا لیا تھا
- ۱۱- خون نکلنے ہی کتا مر گیا
- ۱۲- بیرون آمدن خون همان بود و مردن سگ همان۔ ہمیں کہ خون بیرون آمد سگ بمرد۔
- ۱۳- بعض اینکہ خون بیرون آمد سگ بمرد
- ۱۴- چندانکہ بہ رود خانه نزدیکتری روید ہمان اندازہ زمین حاصل نہیں است یا باشد
- ۱۵- جتنی عمر کم ہوگی پریشانی اتنی کم ہوگی
- ۱۶- میں اس طرف جانے ہی والا تھا
- ۱۷- عمر ہر چند یا چند انکہ کم باشد پریشانی کم است
- ۱۸- قریب بود من بد انطرف بروم
- ۱۹- قریب بود کہ اواز پاد آید کہ برادرش بکنک
- ۲۰- کی مدد کو پہنچ گیا
- ۲۱- اور سید

- ۱۵- جیسے ہی سورج طلوع ہوا یہ پھول مرجھا گیا یا یہ ہمیں کہ خورشید یا آفتاب طلوع شد این گل پژمرد
- ۱۶- پھول مرجھانے ہی والا ہے

### مشق۔ ۳۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- جونہی گاڑی (۱) نے سبز جھنڈی (۲) ہلائی
- ۲- اسے دیکھتے ہی وزیر کا دل زور زور سے دھڑکنے لگا تھا
- ۳- بلی کو دیکھتے ہی چوہا بیل (۵) میں گھس گیا
- ۴- دوا کھاتے ہی مریض نے تے (۷) کی
- ۵- وہ عنقریب سفر پر روانہ ہونے والے ہیں
- ۶- وہ اپنی بلڈنگ (۸) نیلام (۹) کرنے والا ہے
- ۷- موسیٰ (۱۰) کھیت میں داخل ہوا چاہتے تھے
- ۸- اب بارش ہوا چاہتی ہے تم جلدی گھر روانہ ہو جاؤ
- ۹- کہ کسان (۱۱) آ گیا
- ۱۰- اب بارہ بج چاہتے ہیں
- ۱۱- ہمارا سٹیشن پر پہنچنا ہی تھا کہ گاڑی چل دی
- ۱۲- جونہی ان کے گودام (۱۲) کو آگ (۱۳) لگی انہوں نے فائر بریگیڈ کے (۱۴) عملے کو فون کر دیا
- ۱۳- استاد کو آتے دیکھا وہ کلاس
- ۱۴- شیر کو دیکھتے ہی مسافر کانپنے (۱۵) لگا
- ۱۵- روم (۱۶) میں داخل ہو گیا
- ۱۶- جونہی سپاہی (۱۸) نے چور کو دیکھا وہ بھاگ کر
- ۱۷- جس قدر زیادہ کتابیں پڑھو گے اسی قدر تمہارے علم میں اضافہ ہوگا
- ۱۸- ملک کا دشمن آج کل میں مرنے والا ہے
- ۱۹- میں نے جس قدر اسے سمجھایا اس نے اسی قدر شرارتیں زیادہ کیں
- ۲۰- انہوں نے جتنا روپیہ کمایا (۲۰) اتنا ہی خرچ کر دیا (۲۱)
- ۲۱- ہی مجھے نقصان (۲۲) پہنچایا
- ۲۲- وہ اتنا ڈرپوک (۲۳) نہیں جتنا آپ سمجھتے ہیں
- ۲۳- ہم جوں جوں اوپر جاتے ہیں ہوا کا دباؤ (۲۴) کم ہوتا جاتا ہے
- ۲۴- جتنا زیادہ کام کرو گے اتنا ہی زیادہ تجربہ
- ۲۵- جوں جوں وقت گزرتا گیا توں توں اس کی پریشانیاں بڑھتی گئیں
- ۲۶- حاصل ہوگا



۲۵۔ قریب ہے کہ بھائی آج یہاں آئے

### اشارے

- ۱۔ گارڈ مباشرتاً پاسدار ۲۔ بھیرق سبز ۳۔ قطار ۴۔ ضربان قلب وزیرتندتری شود
- ۵۔ لائے ۶۔ خزیدن ۷۔ قی کردن، استفرغ کردن ۸۔ عمارت، ساختمان ۹۔ مزایدہ گذاشتن
- مزایدہ فروختن، حراج کردن ۱۰۔ گلہ گاو ۱۱۔ کشاورز ۱۲۔ اخبارخانہ ۱۳۔ آتش گرفتن
- ۱۴۔ گماشتگان آتش نشانی، تلمبہ داران (فون کرنا: تلفن زدن، تلفن کردن) ۱۵۔ ساکت شدن
- ۱۶۔ اطاق درس ۱۷۔ لرزیدن ۱۸۔ پاسبان ۱۹۔ رویفرار گذاشتن ۲۰۔ پول بدست آوردن
- پول دخل کردن ۲۱۔ خرج کردن ۲۲۔ ضرر رساندن، خسارت وارد آوردن بر ۲۳۔ ترسو بزدل
- ۲۴۔ فشار ہوا، فشار جوئی ۲۵۔ افزودن

### سینتیسواں سبق

شروع کردن بنای چیزی گذاشتن، پرداختن اور پنا کردن کا استعمال۔  
چند مثالیں:

- ۱۔ مجھے دیکھ کر لڑکا بھاگنے لگا  
مرادیدہ پسر شروع کر دیفرار مرادیدہ پسر  
پایفرار گذاشت
- ۲۔ جب بارش رک گئی تو میں سڑک پر چلنے لگا  
وقتی کہ باران قطع شد من روی خیابان بنای  
راہ رفتن گذاشتم
- ۳۔ تماشا کی کھیل کے میدان میں جمع ہونے لگے  
تماشاچیان در میدان بازی شروع کردند مجمع  
شدن
- ۴۔ وہ دکانوں کو دیکھنے لگا، میں دوڑنے لگا  
او بنا کر دتماشا کردن دکانہا من بنا کر دم بدوم
- ۵۔ وہ باتیں کرنے لگا، اس نے باتیں شروع کیں  
او شروع کر دی حرف زدن
- ۶۔ مجھے دیکھ کر اس نے بھاگنا شروع کیا  
مرادیدہ پایفرار گذاشت
- ۷۔ پولیس مین نے اس بارے میں تحقیقات شروع کر دی  
پاسبان شروع کر دی برسیدی کردن باین موضوع
- ۸۔ اس نے کھانا شروع کیا  
شروع بخوردن نمود

- ۹۔ وہ کتاب پڑھنے لگا  
او بخواندن کتاب پرداخت
- ۱۰۔ وہ خط لکھنے لگا۔ اس نے خط لکھنا شروع کیا  
او شروع کر دی نوشتن نامہ
- ۱۱۔ جب اس نے مجھے دیکھا تو وہ رونے لگا  
او ہمینکہ بمن نگاہ کر دی شروع کر دی گریہ
- ۱۲۔ جیسے ہی میں نے اپنے دوست شیرانی کو دور سے  
ہمینکہ دوست خودم شیرانی را از دور دیدم  
بخندیدن پر داختم
- دیکھا تو میں ہنسنے لگا

### مشق ۴۱۔

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ میں نے لائبریری (۱) کی تحقیقی اور ادبی ۲۔ سپیرے (۲) کی بین (۳) کی آواز سن کر  
کتابیں پڑھنا شروع کر دی ہیں  
سانپ نے اپنا پھن ہلانا (۴) شروع کر دیا
- ۳۔ کیا آپ کا چھوٹا بچہ اب چلنے (۵) لگا ہے؟ ۴۔ میرا بھتیجا اب کنڈرگارٹن سکول (۶) میں  
جانے لگا ہے
- ۵۔ دردناک (۷) واقعہ سن کر وہ رونے لگے ۶۔ جب آپ گھر سے نکلے ہوں گے تو  
موسلا دھار بارش (۸) ہونے لگی ہوگی
- ۷۔ ہم بازار میں کچھ تولیے (۹) اور مظہر (۱۰) ۸۔ شور نہ مچاؤ (۱۲) بچہ سونے لگا ہے  
خریدنے گئے تھے اس لیے دیر ہوگئی (۱۱)
- ۹۔ جب وہ مجھے گالیاں دینے لگا تو میں نے اس ۱۰۔ جب اس نے سالانہ جلسے (۱۳) میں اپنا  
کی پیچھے پر گھونسا (۱۴) رسید کیا
- ۱۱۔ ہم سائیکل چلانے ہی لگے تھے کہ اس کا تائر ۱۲۔ وہ اسلم کا سنیپ شاٹ (۱۹) لینے ہی لگے تھے  
(۱۷) پھٹ گیا اور بریک (۱۸) ٹوٹ گئی  
کہ ایک دوست آ گیا
- ۱۳۔ جب سے وہ باقاعدہ ورزش (۲۰) کرنے لگا ۱۴۔ جونہی گارڈ نے سبز جھنڈی (۲۲) ہلائی گاڑی  
ہے وہ روز بروز صحت مند (۲۱) ہوتا جا رہا ہے  
آہستہ آہستہ چلنے لگی
- ۱۵۔ مجھے دیکھ کر وہ کتاب الماری (۲۳) میں رکھنے ۱۶۔ شیر کو اپنے سامنے دیکھ کر اس کا جسم بید (۲۴)  
کی طرح کا پنے (۲۵) لگا



- ۱۷- جب زلزلہ کا جھٹکا (۲۶) آیا تو تمام مکانات ۱۸- کیا پولیس نے اس قتل (۳۸) کے واقعہ کی اور عمارتیں (۲۷) ہلنے لگیں تحقیقات (۲۹) شروع کر دی تھیں؟
- ۱۹- اس نے فارسی زبان سیکھنا شروع کر دی ہے ۲۰- جب ڈاکٹر مجھے انجکشن (۳۰) لگانے لگا تو درد کے مارے میری چیخ (۳۱) کھل گئی
- ۲۱- حجام لڑکے کے سر کے بال کاٹنے لگا ہے ۲۲- بچے کو روٹا دیکھ کر ماں اسے لوری (۳۲) دے کرسلانے لگی
- ۲۳- کتے کو دیکھتے ہی لومڑی بھاگنے لگی ۲۴- مجھے دیکھ کر وہ کتاب پڑھنے لگا
- ۲۵- ماں کو دیکھ کر بچہ مسکرانے لگا

## اشارے

- ۱- کتابخانہ ۲- مارافسا مارگیر ۳- نے ۴- سرخجانبین ۵- راہ رفتن
- ۶- کوکستان ۷- واقعہ فاجہ ۸- رگبار درشت باران ۹- حوالہ ۱۰- شمال گردن ۱۱- دیر کردن ۱۲- شلوغ کردن ۱۳- مشت زدن ۱۴- جلسہ سالیانہ ۱۵- کف زدن دست زدن ۱۶- قدر دانی کردن ۱۷- لاسٹیک چرخ ترکیب ۱۸- ترمز ۱۹- عکس فوری ۲۰- مرتباً ۲۱- سالم تندرست ۲۲- بیرق بزر ۲۳- قفسہ ۲۴- بید ۲۵- لرزیدن ۲۶- زمین لرزہ ۲۷- لرزیدن ۲۸- قضیہ آدم کشی ۲۹- رسیدگی کردن واری کردن باز جوی کردن ۳۰- تزیین کردن ۳۱- جینج زدن ۳۲- لالائی کردن لالاکردن لایلائی کردن بالالائی خواب کردن

## اڑتیسواں سبق

## متفرق جملے

چند مثالیں:

- ۱- اگر آپ حکم دیں اور میں نہ مانوں تو میں قصور وار اگر شائبہ فرمائید و من اطاعت نکنم مقصوم ہوں
- ۲- اگر ہم جلدی چل دیے ہوتے تو اتنی دیر سے نہ اگر مازو تر راہ افتادہ بودیم این قدر دیر نمی پہنچتے رسیدیم

- ۳- اگر وہ آئے تو اسے کہہ دینا کہ کل آئے ۴- اگر تو این کتاب پڑھ لی تو کسی اور کی ضرورت نہ ہوگی
- ۵- اس دور میں کوئی نہ تو قوم کے بارے میں بات کر سکتا ہے اور نہ حکومت ہی کے بارے میں تواند صحبت کند
- ۶- نہ تو اسے خدای کا کوئی خوف تھا اور نہ کسی انسان کا اودنا خدا ترس می داشت و نہ از انسانی خونی ڈر
- ۷- اگر موسم اچھا ہوگا تو ہم سیر کو چلیں گے ۸- اگر منیر گھر پر ہوا تو میں اس سے پوچھ لوں گا
- ۹- باوجودیکہ میں اسے دیکھنا چاہتا تھا اس کے آنے تک انتظار نہ کر سکتا تھا
- ۱۰- جو کچھ اس نے مانگا میں نے اس سے تین گنا اوہر چہ خواستہ بود من سه مقابل زیادہ تر دادم زیادہ دیا
- ۱۱- وہ اس باغ کو بیچنا چاہتا تھا لیکن نہ بیچ سکا ۱۲- کام کے گھنٹے بڑھا دیے گئے تاکہ کارخانہ کی پیداوار کی قوت زیادہ ہو جائے
- ۱۳- اگر میرے بھائی کو ملو تو یہ خط اسے دے دینا ۱۴- جب کبھی اس سے ملو تو میرا سلام عرض کرنا
- ۱۵- اسے میں نے مارا ہوا انہوں نے اس میں کوئی فرق نہیں ہے
- ۱۶- اگر گرمی میں باہر جاسا تو جاؤں گا ورنہ گھر پر ہی رہوں گا
- ۱۷- وہ مرجائے گا لیکن بھیک نہ مانگے گا
- ۱۸- اگر آپ چاہیں تو آ سکتے ہیں
- اگر ادبیات باؤگوئید فردا بیاید اگر تو این کتاب را خوانده باشی دیگری لازم نداری
- در این دور نہ کسی از ملت و نہ از دولت می سکتا ہے اور نہ حکومت ہی کے بارے میں تواند صحبت کند
- اودنا خدا ترس می داشت و نہ از انسانی خونی ڈر
- اگر موسم اچھا ہوگا تو ہم سیر کو چلیں گے اگر منیر گھر پر ہوا تو میں اس سے پوچھ لوں گا
- باوجودیکہ میں اسے دیکھنا چاہتا تھا اس کے آنے تک انتظار نہ کر سکتا تھا
- جو کچھ اس نے مانگا میں نے اس سے تین گنا اوہر چہ خواستہ بود من سه مقابل زیادہ تر دادم زیادہ دیا
- وہ اس باغ کو بیچنا چاہتا تھا لیکن نہ بیچ سکا کام کے گھنٹے بڑھا دیے گئے تاکہ کارخانہ کی پیداوار کی قوت زیادہ ہو جائے
- اگر میرے بھائی کو ملو تو یہ خط اسے دے دینا جب کبھی اس سے ملو تو میرا سلام عرض کرنا
- اسے میں نے مارا ہوا انہوں نے اس میں کوئی فرق نہیں ہے
- اگر گرمی میں باہر جاسا تو جاؤں گا ورنہ گھر پر ہی رہوں گا
- وہ مرجائے گا لیکن بھیک نہ مانگے گا
- اگر آپ چاہیں تو آ سکتے ہیں
- اگر ادبیات باؤگوئید فردا بیاید اگر تو این کتاب را خوانده باشی دیگری لازم نداری
- در این دور نہ کسی از ملت و نہ از دولت می سکتا ہے اور نہ حکومت ہی کے بارے میں تواند صحبت کند
- اودنا خدا ترس می داشت و نہ از انسانی خونی ڈر
- اگر موسم اچھا ہوگا تو ہم سیر کو چلیں گے اگر منیر گھر پر ہوا تو میں اس سے پوچھ لوں گا
- باوجودیکہ میں اسے دیکھنا چاہتا تھا اس کے آنے تک انتظار نہ کر سکتا تھا
- جو کچھ اس نے مانگا میں نے اس سے تین گنا اوہر چہ خواستہ بود من سه مقابل زیادہ تر دادم زیادہ دیا
- وہ اس باغ کو بیچنا چاہتا تھا لیکن نہ بیچ سکا کام کے گھنٹے بڑھا دیے گئے تاکہ کارخانہ کی پیداوار کی قوت زیادہ ہو جائے
- اگر میرے بھائی کو ملو تو یہ خط اسے دے دینا جب کبھی اس سے ملو تو میرا سلام عرض کرنا
- اسے میں نے مارا ہوا انہوں نے اس میں کوئی فرق نہیں ہے
- اگر گرمی میں باہر جاسا تو جاؤں گا ورنہ گھر پر ہی رہوں گا
- وہ مرجائے گا لیکن بھیک نہ مانگے گا
- اگر آپ چاہیں تو آ سکتے ہیں



- ۱۹۔ اگر تجھے کوئی کام نہ ہو تو میرے ساتھ آ  
چنانچہ کاری نداری با من بیا  
۲۰۔ اگر وہ بیمار ہوگا تو نہیں آئے گا  
اگر او بیماری باشد نخواهد آمد

## مشق - ۴۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ اگر وہ یہاں آئے تو اسے کہہ دینا کہ صاحب ۲۔ اگر ہو سکا تو یہ کام کروں گا ورنہ تمہیں اطلاع دے دوں گا
- ۳۔ اگر موسم اچھا ہوا تو ہم پکنک<sup>(۲)</sup> پر جائیں ۴۔ اگر ذرا صبح سویرے اٹھ گئے ہوتے تو ٹیشن گے
- ۵۔ اگر کام سے تو فارغ ہو تو میرے ساتھ سینما ۶۔ اگر آپ چاہیں تو رات یہاں بسر کر سکتے ہیں
- ۷۔ اگر تم اسے کرو گے<sup>(۳)</sup> تو یہ کام اچھا ہوگا<sup>(۴)</sup> ۸۔ اگر باغ ہوگا تو اس کی قیمت<sup>(۵)</sup> زیادہ ہوگی
- ۹۔ اگر ہمارے پاس<sup>(۶)</sup> وقت زیادہ ہوگا تو ہم ۱۰۔ اگر آپ چاہیں تو ہوٹل<sup>(۷)</sup> میں ٹھہر<sup>(۸)</sup> سکتے ہیں
- ۱۱۔ اگر تم نے کتاب کھو<sup>(۹)</sup> دی ہے تو میں ایک ۱۲۔ اگر تو میرا حال معلوم کرنا چاہتا ہے تو میں اچھا<sup>(۱۱)</sup> ہوں
- ۱۳۔ اگر تو یہ کام میرے<sup>(۱۲)</sup> لیے کرے گا تو میں ۱۴۔ اگر تمہیں کسی اور چیز کی ضرورت<sup>(۱۳)</sup> ہوگی تو بہت ممنون<sup>(۱۴)</sup> ہوں گا
- ۱۵۔ اگر ظالم چلا یا<sup>(۱۵)</sup> تو میں اسے جان سے ۱۶۔ اگر آپ حکم دیں<sup>(۱۶)</sup> اور میں نہ مانوں<sup>(۱۷)</sup> مار ڈالوں گا
- ۱۷۔ اگر تو مجھ سے حقیقت پوچھتا ہے تو میں کہوں ۱۸۔ اگر تجھے اپنی جان<sup>(۱۸)</sup> پیاری ہے تو تو میری نصیحت پر عمل<sup>(۱۹)</sup> کر
- ۱۹۔ اگر وہ گھر پر نہیں ہے تو میں کیا کروں ۲۰۔ اگر تو نے ضرب کلیم کو اچھی طرح پڑھ لیا تو پھر تجھے کسی اور کتاب کی ضرورت نہ ہوگی

- ۲۱۔ جتنا اس نے مانگا میں نے اس سے چار گنا ۲۲۔ وہ بھوکا مر جائے گا لیکن بھیک نہ مانگے گا  
زیادہ دیا  
۲۳۔ میرے لیے یہ کام بڑا اہم ہے ۲۴۔ اگرچہ وہ میرا دوست ہے لیکن میری طرف  
بہت کم آتا ہے

۲۵۔ میں نہیں چاہوں گا کہ تجھے کوئی زحمت دوں

## اشارے

- ۱۔ برای بازاری بمسافرت رفته است (صاحب: آقا) ۲۔ پکنیک: گردش باغ و چمن
- ۳۔ بکنید ۴۔ خوب است ۵۔ بیشتری ارزد ۶۔ اگر وقت بداریم یا بکنیم ۷۔ هتل: مہمانخانہ
- ۸۔ منزل کردن ۹۔ گم کردہ باشید ۱۰۔ کی دیگر ۱۱۔ چنانچہ جو یابی حالی من باشی بدستم
- ۱۲۔ بجهت من ۱۳۔ ممنون خواہم شد ۱۴۔ خواستہ باشید ۱۵۔ می آریم ۱۶۔ فریادزدن
- ۱۷۔ گشتن ۱۸۔ اطاعت نکنم ۱۹۔ فرمودن ۲۰۔ مقصوم ۲۱۔ اگر جانت عزیز است ۲۲۔ بہ نصیحت من عمل کن

## اُنتالیسواں سبق

## متفرق جملے

چند مثالیں:

- ۱۔ میں نے اسے وہاں جانے سے منع کیا ۲۔ منع کردم کہ آنجا رود
- ۳۔ اس نے ہی یہ کام کیا تھا ۴۔ او بود کہ این کار کرد
- ۵۔ اس ملک کی برآمدی اشیاء میں صنعتی سے زیادہ ۶۔ در صادرات این مملکت بیشتر مواد زراعتی است تا صنعتی
- ۷۔ ہر ایک کے لیے وہاں جانا منع تھا ۸۔ ممنوع بود کہ ہر کسی آنجا برود
- ۹۔ اس نے اپنے بھائی کو خط لکھنے کا فیصلہ کیا ۱۰۔ او تصمیم شد کہ بہ برادر خود نامہ بنویسد
- ۱۱۔ ہم نے روٹی خریدنے کے لیے اسے شہر بھیجا ۱۲۔ ما در ایشہر فرستادیم تا نان بخرد
- ۱۳۔ وہ اپنے سارے کو دیکھنے گیا ۱۴۔ اوہ بدیدن برادر زن خود رفت



- ۸- میں نے یہ میز اٹھانا چاہی لیکن اٹھانہ سکا  
۹- میں نے مدد کرنے کے لیے اسے کتاب دی  
۱۰- اس نے مجھے جلد جانے کے لیے کہا  
۱۱- انہوں نے جمال کو سائیکل دی کہ گھر لے جائے  
۱۲- یورپ جاتے ہی مجھے خط لکھیں  
۱۳- جب ہم آئے تو وہ چلا گیا  
۱۴- جب تک تو آئے گا میں جا چکا ہوں گا  
۱۵- جب تک آپ آئیں گے میں انتظار کروں گا  
۱۶- میری یہ خواہش ہے کہ آزاد زندگی بسر کروں  
۱۷- جب گرمی کا موسم آئے گا تو ہم لاہور چلے جائیں گے  
۱۸- جب سردی کا موسم آئے گا تو حمید بہاولپور چلا جائے گا  
۱۹- وہ مؤلف جو ایک اچھا ادیب ہے اس نے یہ اسلوب اختیار کیا ہے  
۲۰- ہم دنیا کے ان سیاستدانوں کے حسن ظن پر اعتماد کرتے ہوئے جو اس قسم کے مسائل کو حل کرنے میں زیادہ تجربہ رکھتے ہیں موضوع کو زیر بحث لاتے ہیں  
۲۱- تہران جو ایران کا دار الحکومت ہے ایک بڑا شہر ہے  
۲۲- میں نے سائیکل چھپادی تاکہ کوئی اسے پانہ سکے  
۲۳- یہ کام ابھی کرونا کہ وقت پر ختم ہو جائے  
۲۴- اس نے اسے جانے کا حکم دیا  
۲۵- جب تک تم شہر پہنچو گے تھک جاؤ گے  
۲۶- وہ کل سے اب تک اس کام میں مشغول ہے  
۲۷- جب تک میں اسے پڑھ نہ لوں یقین نہ کروں گا
- خواہم کہ میز برابر اوم لیکن تو استم برداشت  
من باو کتاب یا کتابی دادم تا اورا کمک کنم  
ادبمن گفت تا زودتر بروم  
ایشان جمال را دو چرخہ دادند تا بمنزل بہرہ  
ارو پا کہ رفیقہ نامہ برای من یا بمن بنویسید  
ما کہ آمدیم اور ہفت  
تا تو بیانی من رفتہ ام  
تا شام یا سید صبری کنم  
آرزوی من این است کہ زیست آزاد کنم  
تا بہستان کہ می شود مای رویم بلا ہور  
زمستان کہ می شود حمید بہہ بہاولپور می رود یا  
خواہد رفت  
مولفی کہ نویسدہ خوبی است این سبک را  
اختیار کردہ است  
بہ اعتماد حسن ظن سیاستداران جہان کہ در حل  
این گونہ مسائل تجربہ زیادہ دارند موضوع را  
مطرح می کنیم  
تہران کہ پای تخت ایران است شہر بزرگی است  
من دو چرخہ را پہنان کردم تا کسی آنرا پیدا نکند  
این کار را حالا بکنید تا زودتر یا سر ساعت تمام شود  
ادب او فرمود تا برو  
تا بہ شہر برسید خستہ می شوید  
اواز دیروز تا حالا مشغول این کار است  
تا این را ننخواستہ ام باور نمی کنم

- ۲۸- لومڑی نے اپنی سانس روک لی تاکہ بچھا سے مرده سمجھے  
۲۹- جب تک وہ یہاں آئے گا بشیر جا چکا ہوگا  
۳۰- ہوائی جہاز زمین پر اترنے ہی والا تھا کہ اسے قریب بود کہ ہوا پیا بر زمین فرود پیا کہ آتش گرفت

## مشق-۳۳

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- اپنی کہی ہوئی بات پر (۱) عمل کرنا کہ لوگ ۲- میرا (۲) خیال ہے وہ اب (۳) تک پہنچ چکا تیرے کہے پر عمل کریں ہوگا  
۳- آپ نے جو خط مجھے لکھا وہ مجھے مل گیا ہے ۴- وہ کہتا ہے کہ اس کا دشمن مر گیا ہے  
۵- میں خوش (۴) ہوں کہ تو آ گیا ہے ۶- اس نے مجھ سے پوچھا کہ تو کون ہے؟  
۷- مجھے افسوس ہے کہ میں وہاں کیوں گیا ۸- جو کوئی آئے اسے ڈرائنگ (۵) روم میں بٹھا دو  
۹- جب گرمی کا (۱) موسم آئے گا تو وہ چلے ۱۰- فار (۲) بریگیڈ والے دو گھنٹے کی مسلسل کوشش جائیں گے  
۱۱- اس کی سائیکل کا ٹائر (۱) پھٹ گیا ہے ۱۲- ضرورت (۱) کے وقت تو ہر چیز یہاں سے لے سکتا ہے  
۱۳- کیتلی (۱۲) کو صاف (۱۳) کر کے چولہے (۱۴) ۱۴- کیا تم نے اس پیکٹ (۱۵) کا وزن (۱۶) کرا لیا ہے  
۱۵- ہزار کوششوں کے باوجود پولیس (۱۷) چور کو ۱۶- آج کل مائیں (۱۹) بچوں کو مصنوعی گرفتار (۱۸) نہ کر سکی  
۱۷- اس نے موٹر کو روکنے کے لیے بریک (۱۲) لگا ۱۸- میرا خیال (۲۲) ہے کہ وہ ضرور (۲۳) آئے گا دی  
اور مجھے یقین (۲۴) ہے وہ یہ کام آج ضرور ختم کر لے گا  
۱۹- میرے پاس پڑھنے کے لیے کوئی کتاب نہ تھی ۲۰- میں آج شام کو آنے کا وعدہ (۱۵) کرتا ہوں



- ۲۱۔ جو آنا<sup>(۲۱)</sup> چاہتا ہے جلدی آئے ۲۲۔ انہوں نے لاہور سے باہر جانے کا فیصلہ<sup>(۲۲)</sup> کیا
- ۲۳۔ جب وہ اپنی بات ختم کر چکا<sup>(۲۳)</sup> تو میں نے ۲۴۔ جب اس نے مجھے آواز<sup>(۲۴)</sup> دی تو میں جواب دیا
- ۲۵۔ وہ بیٹھنے ہی<sup>(۲۵)</sup> والا تھا کہ تصویر نے اسے ۲۶۔ وہ کتاب خریدنے کے لیے بازار گیا آواز<sup>(۲۶)</sup> دی
- ۲۷۔ میں نے اسے آپ کے پاس لانے کے لیے ۲۸۔ اس نے وہ خط مجھے دیا جو اس نے اپنے پکڑا تھا
- ۲۹۔ وہ باغ سے باہر نہ نکلا تھا کہ میں نے اسے ۳۰۔ اس نے مجھے اپنی والدہ کے گھر جانے سے دیکھ لیا

## اشارے

- ۱۔ بگفتہ خود کارکن تا بگفتہ تو مردم کارکنند ۲۔ تصویری کلم ۳۔ تا بحال تا کنون تا حالا
- ۴۔ خوش و تتم خوش حال (مجھے افسوس ہے: افسوس می خورم) ۵۔ اطاق پذیرائی ۶۔ تابستان کہ می شود
- ۷۔ مامورین آتش نشانی ۸۔ آتش فرو نشاندن (کامیاب ہونا: موفق شدن، موفق گردیدن)
- ۹۔ لاستیک چرخ ۱۰۔ ترکیدن ۱۱۔ وقت لزوم ۱۲۔ غوری ۱۳۔ تمیز کردن ۱۴۔ روی آتش
- گذاشتن ۱۵۔ بستہ ۱۶۔ درمیزان کشانیدن ۱۷۔ پلس ۱۸۔ دستگیر کردن ۱۹۔ مادران عصر
- حاضر ۲۰۔ باشیر مصنوعی تغذیہ کردن ۲۱۔ پا تو ی ترمز گذاشتن ۲۲۔ گمان بردن ۲۳۔ خوابد
- آمد ۲۴۔ یقین دارم ۲۵۔ وعدہ کردن قول دادن ۲۶۔ ہر کہ ۲۷۔ تقسیم گرفتن ۲۸۔ حرف
- خود را تمام زد ۲۹۔ صدازدن (جب: وقتی کہ) ۳۰۔ می خواست بنشیند ۳۱۔ صدایش کرد

## چالیسواں سبق

## مرکب جملے

چند مثالیں:

۱۔ اُس نے آنے کا وعدہ کیا

او وعدہ کر دیا

- ۲۔ جب تک بارش ہوگی میں باہر نہیں جاؤں گا ۳۔ میں نے پوچھا کوئی گھر پر ہے؟
- ۴۔ اس نے مجھے بتایا کہ وہ نہیں آ رہا ۵۔ جب تک لڑکا سکول جاتا رہا اس نے کچھ نہ سیکھا تھا
- ۶۔ ہم نے دیکھا کہ وہ چمن میں ہیں ۷۔ انہوں نے مجھے بتایا کہ وہ نہیں آ رہے
- ۸۔ انہوں نے ہم سے پوچھا کہ تم کون ہو؟ ۹۔ میں خیال نہ کرتا تھا کہ وہ آئے گا
- ۱۰۔ اس نے پیغام دیا کہ وہ پرسوں آئے گا ۱۱۔ تو نے یہ خیال کیا کہ یہ سوال آسان ہے
- ۱۲۔ اس نے بتایا کہ گھوڑے تیار ہیں ۱۳۔ انہیں افسوس ہے کہ وہ لاہور سے باہر کیوں گئے
- ۱۴۔ میں اور میرے بھائی نے جب تک شادی نہ کی تھی ہمیشہ ایک ہی چھت کے نیچے سوتے تھے
- ۱۵۔ جہاں تک ہو سکے گرمی برداشت کرو ۱۶۔ جب تک وہ بچنے کا دیر ہو جائے گی
- ۱۷۔ جب تک میں نے اسے نہ دیکھا میں نہ جانتا تھا ۱۸۔ جب جہاں رسید برادرش از منزل رفتہ بود
- ۱۹۔ جب تک وہ سن نہ لے گا اس پر یقین نہ کرے گا ۲۰۔ شہر میں پہنچتے ہی مجھے اطلاع دینا۔ جونہی شہر میں پہنچو تو مجھے خبر دینا
- ۲۱۔ جب سے تو انگلستان گیا ہے مجھے تیری کوئی خبر نہیں ہے ۲۲۔ جب تک تو آئے میں انتظار کروں گا
- ۲۳۔ جونہی آپ ہمیں آواز دیں گے ہم واپس آ جائیں گے ۲۴۔ تا بہ انگلستان رفتہ ای از تو خبری ندارم
- تا وقتی کہ تو بیانی من صبری کنم یا صبر خواہم کرد ۲۵۔ تا مارا صدا نکند ما بری گردیم



- ۲۴۔ گھر واپس پہنچتے ہی میں نے بیٹے کو خط لکھا  
تا بمزول برگشتہم پسرمانامہ یا کاغذ نوشتہم  
۲۵۔ جب تک آپ پہنچیں گے ہم سوچکے ہوں گے  
تا شمار سید ما بنو اب رفته ایم

مشق۔ ۴۴

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ میری کامیابی کی خبر سنتے ہی اس نے مجھے ۲۔ جب تک دنیا کی قوتیں اپنی جنگی  
مبارکباد<sup>(۱)</sup> کا تار<sup>(۲)</sup> دیا سرگرمیاں<sup>(۳)</sup> کم نہیں کریں گی دنیا میں  
تیسری عالمگیر<sup>(۴)</sup> جنگ کا امکان ختم نہ ہوگا
- ۳۔ جب تک اس نے مجھے اخبار نہ دکھایا میں نے ۴۔ جب تک بس اڈے پر نہیں پہنچتی ہم اس  
اس خبر پر یقین نہ کیا کہ عراق میں فوجی<sup>(۵)</sup> ہول<sup>(۶)</sup> میں چائے پی لیتے ہیں  
انقلاب ہو گیا ہے
- ۵۔ جب تک تیرا بھائی نہیں آتا میں تجھے یہاں ۶۔ اس نے مجھے یقین دلایا کہ وہ یہ مکان مجھے  
سے نہیں جانے دوں گا کرایہ پردے دے گا
- ۷۔ بوڑھی عورت اپنے زخمی<sup>(۷)</sup> بیٹے کو<sup>(۸)</sup> دیکھ ۸۔ خرگوش فوراً پوری<sup>(۱۰)</sup> تیزی سے درخت کی  
کرچیچے چلانے اور رونے<sup>(۹)</sup> دھونے لگی طرف دوڑا
- ۹۔ اس نے بتایا کہ وہ اس آسامی<sup>(۱۱)</sup> کا امیدوار ۱۰۔ میں نے بیٹی کو خط لکھا کہ میں ۸ ستمبر ۲۰۰۸ء کو  
ہے<sup>(۱۲)</sup> تیز گام<sup>(۱۳)</sup> کے ذریعے بہاولپور آ رہا ہوں
- ۱۱۔ سپاہی نے اجنبی<sup>(۱۴)</sup> سے پوچھا کہ تو آدھی ۱۲۔ جب تک دوست نہ آئیں آپ ڈرانگ  
رات کے وقت یہاں کیوں کھڑا ہے روم<sup>(۱۵)</sup> میں تشریف رکھیے
- ۱۳۔ کراچی پہنچتے ہی مجھے بذریعہ<sup>(۱۶)</sup> مار خبر دینا ۱۴۔ میں نہ کہتا تھا کہ وہ تجھے دھوکا<sup>(۱۷)</sup> دے گا  
۱۵۔ جب تک ہو سکے<sup>(۱۸)</sup> والدین کے حکم سے ۱۶۔ جب تک بارش ختم<sup>(۱۹)</sup> نہیں جاتی ہم یہاں  
سرنہ<sup>(۱۹)</sup> موڑو ٹھہرتے<sup>(۲۱)</sup> ہیں
- ۱۷۔ میں نے اس کی مدد کرنے کا وعدہ کیا ۱۸۔ جب تک میں خود اپنی آنکھوں سے نہ دیکھ  
لوں تیری بات پر یقین نہ کروں گا
- ۱۹۔ جب تک تم واپس آؤ گے رات ہو چکی ہوگی ۲۰۔ جب تک تو محنت نہیں کرے گا سالانہ  
امتحان میں تیری کامیابی ناممکن ہوگی

- ۲۱۔ جب تک تیرا بھائی نہیں آ جاتا میں تجھے ۲۲۔ جب تک میں یہاں رہوں گا ہر روز آپ  
یہاں سے جانے نہیں دوں گا سے ملتا رہوں گا  
۲۳۔ انہوں نے یہ خیال کیا کہ میں لاہور سے باہر ۲۴۔ جب تک میں نے اسے نہ دیکھا یقین نہ کیا  
چلا گیا ہوں کہ وہ لاہور میں ہے

- ۲۵۔ جب سے تو لندن گیا ہے تو نے مجھے کوئی خط  
نہیں لکھا

اشارے

- ۱۔ تبریک، تہنیت، خوشامد گوئی ۲۔ تلگراف ۳۔ فعالیت جہاں جنگی ۴۔ جنگ جہاں گیسوم
- ۵۔ کودتای ۶۔ مہمان خانہ ۷۔ پسر مجروح ۸۔ ازدیدن ۹۔ فریاد و شیون راہ انداختن
- ۱۰۔ شباب بہ سرعت ہرچہ تمامتر ۱۱۔ ماموریت، سمت ۱۲۔ داوطلب ۱۳۔ باتیز گام ۱۴۔ بیگانہ
- غریب، خارجی ۱۵۔ اطاق پذیرائی ۱۶۔ بوسیہ تلگراف، تلگرافا ۱۷۔ گول زدن، مغبون کردن
- فریفتن ۱۸۔ تابوتانید ۱۹۔ سرچی کردن ۲۰۔ قطع شدن ۲۱۔ توقف کردن

## اکتالیسواں سبق

مثالیں

- ۱۔ جو عورتیں لکھنا پڑھنا نہیں جانتیں ان کا وقت کتنی ۲۔ قدر برای زنانی کہ خواندن و نوشتن نمی  
داند سخت می گذرد یا چہ قدر سخت می گذرد مشکل سے گزرتا ہے
- ۳۔ اوقات زنانی کہ سواد ندارند بطوری حرف بزن کہ فہمیدہ بشوی
- ۴۔ اس طرح بول کہ تیری بات سمجھ سکیں او نہ فقط کراست بلکہ کور ہم یا او نہ فقط کراست بلکہ  
کور ہم است
- ۵۔ یا میں انعام جیتوں گا یا بھائی یا من جائزہ خواہم برد یا برادرم
- ۶۔ جتنا تم نے پڑھا ہے میں نے نہیں پڑھا ہے بقدری کہ شاخو اندہ اید من خواندہ ام



- ۶- وہ اتنا آہستہ بولتا ہے کہ اسے کوئی بھی نہیں سمجھ سکتا  
تو اندھیدیا کی فہم  
۷- ایندھن گیلایا ہے پھر بھی تو پوچھتا ہے کہ کیوں نہیں جلتا  
ہیزم تراست باز ہم می پڑسی کہ چراغی سوزد  
۸- یا میں قصور وار ہوں یا آپ  
یا من مقصرم یا شما  
۹- نہ میں اور نہ وہ کوئی بھی قصور وار نہیں ہے  
نہ من و نہ او هیچ کدام مقصر نیستیم  
۱۰- میرا کاغذ ختم ہو گیا اور نہ میں تمہیں اور زیادہ لکھتا  
کاغذم تمام شد و الا برای شایا در می نوشتم  
۱۱- جتنا اس کا بھائی مہربان ہے اتنا ہی وہ ہے  
آفتداری کہ برادرش مہربان است او ہم است  
۱۲- نہ میں پڑھوں گا اور نہ آپ بلکہ جس کی باری ہوگی  
نہ من می خوانم و نہ شما بلکه ہر کہ نوشتن باشد  
۱۳- جتنا وہ اپنی فضیلت میں ترقی کرتا ہے اتنا ہی اس  
ہمان قدری کہ در فضیلت ترقی می کند بر  
کے احترام میں اضافہ ہوتا ہے  
احترامش افزودہ می شود  
۱۴- اگرچہ میں ایک مدت تک اس کے ساتھ رہا پھر  
اگرچہ مدتی با او زندگی کردم ہنوز اور انہی  
بھی اسے نہیں جانتا  
شناسم  
۱۵- وہ اتنا ناراض ہوا کہ بات بھی نہ کر سکا  
او قاش چنان تلخ شد کہ نتوانست حرف ہم بزند  
۱۶- میں نے اتنا کہا کہ تھک گیا میں کہتے کہتے تھک گیا  
از بس کہ گفتم خستہ شدم  
۱۷- اگرچہ دیر ہوگئی تھی پھر بھی ہم گھر واپس چلے گئے  
اگرچہ دیر وقت بود باز ہم ما بمنزل برگشتیم  
۱۸- خواہ وہ آئے یا نہ آئے میں جاؤں گا  
خواہ او بیاید خواہ نیاید من می روم  
۱۹- وہ کبھی اتنی باتیں نہ کرتا تھا جتنی کہ اس نے آج  
او هیچ وقت این قدر حرف نمی زد کہ امشب  
رات کیس  
حرف زد  
۲۰- میں کل رات اتنی دیر بیٹھا کہ مجھے نیند آنے لگی تھی  
من دیشب از بس کہ نشستم کہ خوابم می برد

### مشق-۴۵

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- گاؤں شہر سے اتنی دور تھا کہ ہم پیدل (۱) ۲- جو لوگ پڑھنا لکھنا نہیں جانتے وہ وہاں پہنچ سکتے تھے  
روزمہ (۲) کی معمولی معمولی باتوں (۳) میں دوسروں کے محتاج (۴) رہتے ہیں

- ۳- وہ اتنا تیز (۵) بولتا ہے کہ دوسرے اس کی ۴- لوگوں کے ساتھ ایسا سلوک کر (۶) جیسا کہ تو  
بات نہیں سمجھ سکتے  
چاہتا ہے وہ تیرے ساتھ کریں  
۵- اس کا بھائی اتنا محتفی (۷) نہیں ہے جتنا کہ وہ ۶- علامہ اقبال شاعر بھی تھے اور (۸) مفکر و  
خود ہے  
فلسفی (۹) بھی  
۷- وہ بہرہ (۱۰) بھی ہے اور اندھا (۱۱) بھی ۸- جتنا اس کا بھائی ایماندار (۱۲) ہے اتنا ہی وہ ہے  
۹- اس مرتبہ دوڑ کے مقابلے (۱۳) میں یا تو میں ۱۰- چائے اتنی گرم تھی کہ میں نہ پی سکا  
جیتوں (۱۴) گا یا میرا دوست رفیق  
۱۱- جتنی کتابیں آپ نے پڑھی ہیں اتنی میں ۱۲- اگرچہ وہ ایک مدت ایران میں رہا ہے پھر  
نے نہیں پڑھیں  
بھی وہ فارسی میں بات چیت نہیں کر سکتا  
۱۳- نہ تو پہلے جائے اور نہ میں بلکہ جس کی باری ہوگی ۱۴- میں تو محسن کو سمجھاتے سمجھاتے تھک گیا ہوں  
۱۵- جتنے شہر تو نے دیکھے ہیں میں نے نہیں دیکھے ۱۶- وہ اتنا کمزور تھا کہ بستر سے بھی نہ اٹھ سکتا تھا  
۱۷- وہ کبھی اتنی باتیں نہ کرتا تھا جتنی کہ کل اس نے کیں ۱۸- جتنا وہ غریب ہے اتنا ہی دیاندار ہے  
۱۹- اگرچہ ہمیں دیر ہوگئی تھی پھر بھی ہم گھر واپس ۲۰- خواہ تو میرے ساتھ چلے یا نہ چلے میں چلا  
چلے گئے  
جاؤں گا

### اشارے

- ۱- پیادہ ۲- روزانہ ۳- چیز ہائی عادی ۴- نیاز مند ۵- بند ۶- رفتار نمودن  
۷- ساعی جدی، کوشا ۸- متفکر ۹- فیلسوف ۱۰- کر، سنگین گوش ۱۱- کور ۱۲- متدین، امین  
۱۳- مسابقہ ۱۴- بردن

### بیالیسواں سبق

درج ذیل مرکب جملوں کا استعمال:

پیش از این کہ بدوین آن کہ اگرچہ مبادا گویا مثل این کہ اور مگر این کہ  
چند مثالیں:

- ۱- میں اسے بتائے بغیر چلا گیا بدوین آنکہ بہ او خبر بد ہم رستم



- ۲- میں نے اس کے آنے سے پہلے خط لکھا تھا  
پیش از اینکہ او برسد کاغذ را نوشتہ بودم
- ۳- اگرچہ آپ سچ کہتے ہیں پھر بھی آپ کو اس سے  
اگرچہ حق باشماست باز ہم باید از او معذرت  
معافی مانگ لینی چاہیے
- ۴- اگرچہ ہوا کسی قدر کٹی تھی لیکن موجوں میں  
اگرچہ ہوا قدری فرونشستہ بود اما امواج  
سکون پیدا نہ ہوا
- ۵- اس کے پیدا ہونے سے پہلے ہی اس کا باپ  
پیش از آنکہ او متولد شود پدرش بہ لندن رفتہ  
لندن جا چکا تھا
- ۶- مجھے ڈرتا تھا مبادا تم بھول گئے ہو  
من ترسیدم مبادا فراموش کردہ باشید
- ۷- اسے ڈر ہے کہیں میں بھول نہ جاؤں  
اوی ترسم مبادا من فراموش کنم
- ۸- میں نے ایک آواز سنی ایسا معلوم ہوتا تھا کوئی گا  
آوازی شنیدم گویا یا مثل اینکه کسی می خواند  
رہا ہے
- ۹- میں تجھے کچھ نہ کہوں گا بشرطیکہ تو یہاں نہ رکے  
من ترا چیزی نخواہم گفت مگر این کہ تو این جا  
توقف نہ کنی
- ۱۰- جلدی نہ کیجیے ایسا نہ ہو کہ پاؤں پھسل جائے  
عجلہ ملکید یا تکلید نشود (یا مبادا) پای شما بلغزد
- ۱۱- میں ڈرتا ہوں کہیں وہ نہ جائے  
من می ترسم مبادا او بیاید
- ۱۲- اگر تو مجھے لکھے گا تو میں آؤں گا  
اگر بمن می نویسی من می آیم
- ۱۳- پل عبور کرنے کے بعد لوگوں کی بڑی تعداد سے  
پس از آنکہ از پل عبور کردم بیک عدد زیادہ  
از مردم برخوردم
- ۱۴- اب جب تو میرا مقصد سمجھ گیا ہے تو تجھے تجاوز نہیں  
حالا مقصود میرا دانستہ ای بنا بر آن نباید تجاوز  
کرنا چاہیے
- ۱۵- جب یہ شکایت اُن کے کانوں تک پہنچے گی تو وہ  
وقتی کہ این شکایت بہ سمع ایشان خواہد رسید  
بہت ناراض ہوں گے
- ۱۶- یہ کام نہ کرو خدا نخواستہ بگڑ جائے  
این کار تکلید خدا نکرده بشود
- ۱۷- جب وہ باتیں کرتا ہے تو اس کی زبان تزلزلی ہے  
چون یا وقتی کہ او حرف می زند زبانش می گیرد

- ۱۸- اس کے خیال سے کہ آپ مہربانی نہیں کرتے  
نظر بر این کہ شما مرحمت ندارید من ترک  
میں آپ کی ملازمت چھوڑتا ہوں
- ۱۹- اگرچہ میں نے تجھے سمجھا دیا تھا پھر بھی تو نے اس  
باوصفہ اینکه ترا فهمایدہ بودم تو برخلاف آن  
کے برعکس کام کیا
- ۲۰- میرے وہاں پہنچنے سے پہلے وہ سوچکا تھا  
تا این کہ یا پیش ازین کہ آنجا رسیدم او خفتہ بود

## مشق-۳۶

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- پاکستان بننے سے پہلے آپ کہاں ۲- دن یونٹ بننے سے پہلے مغربی پاکستان  
سکونت (۲) رکھتے تھے چار (۳) مکتوبوں میں (۵) بٹا ہوا تھا
- ۳- نہانے کے بعد جسم کو تولیے (۶) سے خشک ۴- میں نے یہ کام لاہور جانے سے پہلے کیا تھا  
کرنا (۷) چاہیے
- ۵- اگر آپ مجھے دعوت پر بلائیں گے تو میں ۶- جب تک تو اسے سمجھائے گا نہیں وہ یہ کام نہ  
ضرور آؤں گا کر سکے گا
- ۷- میں نے آدھی رات کے وقت ایک آواز سنی ۸- ننگے پاؤں (۹) نہ چلو خدا نخواستہ کوئی کاٹنا  
ایسا معلوم (۸) ہوتا تھا کوئی زار زار رو رہا ہے چھ (۱۰) جائے گا
- ۹- مجھے افسوس (۱۱) ہے کہ آپ مجھے ملے بغیر ہی ۱۰- مجھے یہ ڈر ہے کہ کہیں وہ راستہ نہ بھول  
چلے گئے جائے
- ۱۱- جلدی کرو ایسا نہ ہو کہ تمہارے اڈے (۱۲) ۱۲- میں نے اس خیال سے اس کو تکلیف نہ دی  
تک پہنچنے سے پہلے بس (۱۳) روانہ ہو جائے کہ وہ خود ان دنوں بد حال (۱۴) ہے
- ۱۳- یہاں نہ بیٹھو کہیں یا خدا نخواستہ وہ تمہیں دیکھ ۱۴- مجھے یہ خوف تھا کہ تو غلط بس (۱۵) میں سوار ہو  
نہ لے گیا ہے
- ۱۵- سکول (۱۶) کا کام کرنے کے بعد وہ کھیلنے کے ۱۶- جب یہ شکایت تمہارے بھائی کے کانوں  
لیے گیا تک پہنچے گی تو یقیناً وہ بہت ناراض (۱۷) ہوں گے



- ۱۷- جب اس کا بھائی باتیں کرتا ہے تو اس کی ۱۸- لاہور جانے سے پہلے اس نے ہمیں تار (۱۹) زبان تلاتی (۱۸) ہے  
 دیا تھا  
 ۱۹- یہ واقعہ اس کے پیدا ہونے سے پہلے ہوا ۲۰- سونے سے پہلے (۲۱) چراغ بجھا (۲۲) دینا تھا  
 چاہیے  
 ۲۱- اگرچہ وہ سچ کہتا ہے لیکن میں اسے معاف نہیں کر سکتا (۲۲)

## اشارے

- ۱- پیش تاسیس پاکستان ۲- سکونت داشتن، مقیم بودن ۳- پیش از تاسیس وحدت پاکستان غربی ۴- چارہ راستان ۵- منقسم ۶- حولہ ۷- خشک کردن، خشک شدن ۸- مثل این کہ چنان بنظری رسید ۹- برہنہ پا ۱۰- خلیدن ۱۱- متاشم ۱۲- ایستگاہ اتوبوس ۱۳- ماشین اتوبوس ۱۴- تہی دست ۱۵- سوار ماشین عوضی شدن ۱۶- تکلیف ۱۷- عصبانی شدن ۱۸- زبان کسی گرفتن ۱۹- تلگراف کردن ۲۰- از مادر زائیدن، متولد شدن، بچمان آمدن، پابہ عرصہ وجود نہادان ۲۱- پیش از آن کہ بخواب بروید ۲۲- خاموش کرد ۲۳- بخشیدن، عفو کردن

## تنقیدیں سبق

چند ان این قدر آن قدر از بس کہ کا استعمال۔ چند مثالیں:

- ۱- تو نہ اتنی نرمی کر کہ تجھ پر دلیر ہو جائیں اور نہ اتنی سختی نہ چند ان نرمی کن کہ مردم بر تو دلیر شوند نہ کر کہ تجھ سے سیر ہو جائیں چند ان درستی کن کہ از تو سیر گردند  
 ۲- جو جتنا زیادہ قریب ہے وہ اتنا ہی زیادہ پریشان ہے ہر کہ نزدیکتر است مگر ان تر است  
 ۳- طاعون سے اتنے لوگ مرے..... چند انی از طاعون مرند کہ.....  
 ۴- مجھے اتنا معلوم نہیں جتنا اس کو چند ان مثل اونمی دانم  
 ۵- وہ اتنا بے وقوف ہے کہ یہ بھی نہیں جانتا کہ او آن قدر احمق است کہ این ہم نمی داند کہ آسمان اس کے سر پر ہے  
 ۶- یہ کتاب اتنی اچھی نہ تھی این کتاب چند ان خوب نہ بود

- ۷- میں اس کو زیادہ پسند نہیں کرتا من اور چند ان دوست ندارم  
 ۸- مجھے فارسی میں اتنا دخل نہیں ہے من چند ان دخلی بزبان فارسی ندارم  
 ۹- اس نے دوست کو اتنی شراب دی کہ وہ پی نہ سکا او چند ان شراب بدوست داد کہ او نتوانست بخورد  
 ۱۰- میں نے کبھی اتنا نہ کھایا تھا من هیچ وقت این قدر نخورده بودم  
 ۱۱- یہ کتاب اتنی بھاری ہے کہ ہاتھ سے پھینکی نہیں جا این کتابیست این قدر سنگین کہ بدست انداختہ نمی شود  
 ۱۲- میں نے اتنی حسین عورت آج تک نہیں دیکھی من تا بحال زنی باین خوش گلگی ندیدہ ام  
 ۱۳- اس نے دوست کا اتنی دیر انتظار کیا کہ وہ تھک گیا او از بس کہ منتظر دوست نشست کہ خستہ شد

## مشق ۴۷

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- وہ جتنا کماتا (۱) ہے اتنا ہی خرچ (۲) کر دیتا ۲- میں نے اتنا شریف (۳) آدمی اپنی زندگی میں کبھی نہ دیکھا تھا ہے  
 ۳- جو جتنا امیر ہے اتنا ہی کجس (۴) ہے ۴- انسان جتنا ہنستا ہے اتنا روتا بھی ہے  
 ۵- میں نے کبھی اتنا پردگیٹ نہیں سنا تھا ۶- وہ ہمیں کچھ اتنا زیادہ پسند نہیں کرتا  
 ۷- نہ اتنا کمزور بن کہ لوگ تجھے تنگ (۵) کریں اور نہ اتنا ۸- تو جتنی محنت کرے گا اتنی ہی تھکے کو اجرت (۶) طاقتور بن کہ لوگ تیرے ظلم کے خلاف فریاد کریں دی جائے گی  
 ۹- وہ اتنا بے وقوف ہے کہ یہ بھی نہیں جانتا کہ ۱۰- میں نے کبھی اتنا نہ کھایا تھا جتنا کہ آج سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں  
 ۱۱- میں اتنی فارسی تو جانتا ہوں کہ آپ کی بات کو ۱۲- جو جتنا غریب (۷) ہے اتنا ہی پریشان سمجھ سکوں حال (۸) ہے  
 ۱۳- مجھے انگریزی زبان میں اتنا دخل نہیں ہے ۱۴- یہ الارم والی گھڑی یا ٹائم پیس (۹) اتنی مہنگی نہ تھی  
 ۱۵- یہ شربت اتنا ٹھنڈا ہے کہ میں پی نہیں سکتا ۱۶- میں نے اتنا دلچسپ جاسوسی ناول (۱۰) آج تک نہیں دیکھا



- ۱۷- کل رات میں نے اتنی دیر آپ کا انتظار کیا ۱۸- اس نے مجھے اتنی گالیاں (۱۱) دیں کہ میں کہ تھک گیا  
برداشت نہ کر سکا  
۱۹- میں اتنی انگریزی نہیں جانتا جتنی کہ تمہارا بھائی ۲۰- تو جلدی (۱۲) کرو اور وقت پر کالج پہنچ

## اشارے

- ۱- دخل کردن ۲- خرج کردن ۳- نجیب شریف شرافتمند ۴- آدم یا مرد خیس  
۵- اذیت کردن ۶- دست رنج ۷- فقیر بی پول تہی دست ۸- با حال پریشان ۹- بعات  
شاطر دار ۱۰- رمان پیلسی ۱۱- فحش دادن ۱۲- عجلہ کردن شتاب کردن

## چوالیسواں سبق

درج ذیل بعض ضروری الفاظ کا استعمال:

بسی، بسیاری، بعضی، قدری، ہر، مقداری، ہمہ، جملہ، ہنگی، جملگی، تمام، سائر، چند  
چند مثالیں:

- ۱- بہت سے لوگ کہتے ہیں  
۲- جلسہ میں بہت سی عورتیں تھیں  
۳- بعض عورتوں نے کچھ پرندے دیکھے  
۴- میں نے اپنے کچھ کپڑے اسے دیے  
۵- بعض کے نزدیک وہ غدار ہے  
۶- مجھے تھوڑا سا پانی دو  
۷- میں نے تھوڑے سے چاول لیے  
۸- میرے پاس کچھ روپے تھے  
۹- چند سپاہی بارکوں کو چلے گئے  
۱۰- کچھ پاکستانی ریستورانٹ میں بیٹھے ہوئے تھے
- بسیاری از مردم می گویند بسیاری از مردمی گویند  
بسی از زنہا یا زنان در جلسہ بودند۔ بسی زنان  
در جلسہ بودند۔ بسیاری از زنان در جلسہ بودند  
بعضی از زنان بعضی پرندگان را دیدند  
من بعضی از لباسہای خود بہ او دادم  
پیش بعضی ہا او خائن است یا بعضی ہا میگویند  
او خائن است  
قدری آب بمن بدہید۔ خوردہ آب بمن بدہید  
قدری برنج گرفتہ یا جزئی برنج گرفتہ  
جزوی یا قدری پول داشتم  
چند سرباز بسر باز خانہ ہارفتند  
چند نفر پاکستانی در رستوران نشستہ بودند

- ۱۱- میں کچھ عرصے سے یہاں ہوں  
۱۲- چند لوگ اس کی صحبت میں تھے  
۱۳- تھوڑی دیر کے بعد وہ چلا گیا  
۱۴- جس طرح کہا گیا ہے عمل کرنا چاہیے  
۱۵- یہ تمام لوگ کہاں گئے؟  
۱۶- تمام عورتوں نے تمام خوراک کھالی  
۱۷- تمام چیزیں تیار ہو گئیں  
۱۸- ہر ملک کی اپنی زبان ہوتی ہے  
۱۹- اس کی جیب بالکل نہیں کاٹی گئی  
۲۰- میں اپنی سب چیزیں لایا  
۲۱- اس بات کا اس بات سے کوئی تعلق نہیں  
۲۲- اس نے تمام کتابیں فروخت کر دیں
- چندی ہست کہ اینجا ہستم  
تنی چند در صحبت او بودند  
بعد یا پس از چندی او برفت  
ہر نحوی کہ گفتہ اند بایستی عمل کرد  
ہمہ این مردم کجا رفتند؟  
جملہ زنان یا جملگی زنان ہنگی خوراک خوردند  
ہمہ چیز ہا حاضر شدہ است  
ہر کشوری زبان ویزہ ای دارد  
جیب او را بچ نہ بریدند  
من ہنگی چیز ہا ی خود را آوردم  
این امر با آن امر بچ ربطی ندارد  
اوسا رکتا بہار افر وخت

## مشق-۲۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- جس طرح تو نے وعدہ کیا ہے دیے اسے ۲- اس کا مجھ سے کوئی تعلق (۲) نہیں ہے  
پورا بھی کرنا (۱) ہے  
۳- بعض لڑکے سکولوں اور کالجوں کے ۴- اس سال ہمارے کالج کے کچھ طالب علم  
ہوسٹل (۳) میں رہتے ہیں  
۵- بعض عورتیں بہت کفایت (۵) شعار ہوتی ۶- میں نے اپنی باقی سب کتابیں الماری (۶)  
میں رکھ دی ہیں  
۷- میری چائے کی پیالی میں تھوڑا سا دودھ اور ۸- جس طرح ہو سکے آپ اس کی مدد کریں  
تھوڑی سی چینی (۷) ڈال دیجیے  
۹- جس طرح تم نے مصیبت کے وقت اپنے ۱۰- اس نے سیاہی (۸) میں تھوڑا سا (۹) پانی ملایا  
دوست کی مدد کی ہے خدا تمہاری مدد بھی کرے



- ۱۱۔ ہم نے بازار سے تھوڑے (۱۰) سے چاول ۱۲۔ کیا تمام امیدواروں نے داخلہ کا امتحان دیا خریدے ہے
- ۱۳۔ سب (۱۱) وہاں گئے لیکن وہ بد نصیب نہ گیا ۱۴۔ میں کچھ عرصہ سے ایران کے جدید (۱۲) ادب کا مطالعہ کر رہا ہوں
- ۱۵۔ تھوڑی دیر ان کا انتظار کرنے کے بعد ہم ۱۶۔ چند سپاہیوں نے دشمن کے مورچہ (۱۳) پر شیش کی طرف روانہ ہو گئے قبضہ کر لیا
- ۱۷۔ کیا آپ اتنا تمام سامان اپنے ساتھ لے ۱۸۔ میں نے اپنی کچھ کتابیں لائبریری (۱۳) کو آئے ہیں؟ دے دی تھیں
- ۱۹۔ بعض ایرانی نقادوں (۱۵) کی یہ رائے ہے کہ ۲۰۔ یہ تمام لوگ آج کہاں گئے ہوئے ہیں؟ علامہ اقبال پاکستان و ہند کا سب سے بڑا آخری شاعر ہے
- ۲۱۔ گورنمنٹ کالج کے کچھ طالب علم ۲۲۔ بہت سی راتیں گزر گئیں لیکن اسے نیند (۱۷) ریٹورنٹ (۱۶) میں بیٹھے تھے
- ۲۳۔ اسے باقی تمام کتابیں فروخت کر دیں ۲۴۔ میرے پاس کچھ روپے تھے میں نے ان سے کچھ قمیضوں کا کپڑا خریدا ہے

## اشارے

- ۱۔ ایفا کردن ۲۔ این بمن مربوط نیست ۳۔ منزل شبانہ روزی ۴۔ مردود شدن
- ۵۔ صرف جو ۶۔ قفسہ ۷۔ شکر ۸۔ جوہر (رنگین سیاہی) مرکب (کالی سیاہی) ۹۔ یک کئی
- مقداری ۱۰۔ یک کئی ۱۱۔ ہنگی ہمہ جملہ ۱۲۔ ادبیات جدید ادبیات معاصر ۱۳۔ سنگر
- ۱۴۔ کتابخانہ ۱۵۔ بعض از نقادان ایرانی بر آئند ۱۶۔ رستوران (گورنمنٹ کالج: دانشکدہ دولتی)
- ۱۷۔ خوابش نبردیانہ بود

## پینتالیسواں سبق

درج ذیل بعض الفاظ کا استعمال:

چنین چنان، چنان، ہم چنین، ہمین اور همان۔ چند مثالیں:

- ۱۔ یہ کام اس طرح کرنا چاہیے ۲۔ اس طرح ہم تین میل تک چلے گئے
- ۳۔ صورت حال ایسی ویسی ہی تھی ۴۔ اندھیر نگری چوپٹ راجا
- ۵۔ ایسے آدمی سے بات نہیں کرنی چاہیے ۶۔ جیسا تھا ویسا ہی میں نے عرض کیا تو بھی ایسا ہی کر
- ۷۔ اس جیسا بہادر آدمی کوئی نہیں ہے ۸۔ یہ وہی ہے جو تم نے دیکھا
- ۹۔ ہم اسی راستے سے آئے ۱۰۔ میری التجا یہی تھی
- ۱۱۔ ہم دیے ہی ہیں جیسے کہ تھے ۱۲۔ دشمن ہمیں مارا گیا تھا
- ۱۳۔ جونہی وہ آیا میں چلا گیا ۱۴۔ اس کے پاس کوئی ایسی چیز نہ تھی جو وہ تبادلہ میں دیتا
- ۱۵۔ ایک ایسا ہی آدمی یہاں آیا تھا ۱۶۔ جیسی طاقت تم رکھتے ہو میں بھی رکھتا ہوں
- ۱۷۔ اس کا راز پہچو باید کرد ۱۸۔ این چنین تا سہ میل رقیم
- ۱۹۔ اوضاع چنین و چنان بود ۲۰۔ از چنین خرمن این چنین خوشه یا از چنان خرمن وزیر چنان شهر یا ر چنین
- ۲۱۔ با چنین شخصی صحبت نباید کرد ۲۲۔ من ہم چنان کہ بود عرض کردم تو نیز ہم چنین بکن
- ۲۳۔ او ہم چو آدم دلیر است کہ مثلش نیست ۲۴۔ این همان است کہ دیدید
- ۲۵۔ ما از ہمین راہ آمدیم ۲۶۔ خواهش من ہمین بود
- ۲۷۔ ما ہمانیم کہ بودیم ۲۸۔ دشمن ہمین جا کشتہ شدہ بود
- ۲۹۔ ہمینکہ او آدم من رقیم ۳۰۔ پیش او چنین چیزی نبود کہ در عرض میداد
- ۳۱۔ بچنین شخصی اینجا آمدہ بود ۳۲۔ بچنین کہ تو زور داری، من ہم دارم

## مشق-۳۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ ایسے آدمی پر بھروسہ (۱) نہیں کرنا چاہیے ۲۔ جونہی ہم نے گھر سے باہر قدم رکھا
- ۳۔ جیسے تم طالب علم ہو ویسا میں بھی ہوں ۴۔ ایسے آدمی سے دور (۲) رہنا چاہیے
- ۵۔ میری درخواست (۳) یہی ہے کہ آپ اسی ۶۔ جیسا میں نے دیکھا ہے ویسا عرض کر دیا ہے
- وقت تشریف لے جائیں



- ۷- اس جیسا دلیر آدمی میں نے آج تک نہیں دیکھا ۸- خط اس طرح لکھنا چاہیے  
۹- جیسا راجا دلیکی پر جا ۱۰- اسی طرح ہم شہر سے دو میل باہر نکل آئے  
۱۱- یہ وہی کتاب ہے جس کے بارے میں تم نے ۱۲- تو ایسا ہی کر جیسا کہ وہ تجھے کرنے کو کہتے  
مجھ سے کہا تھا ہیں  
۱۳- یہ وہی کتاب ہے جو تو نے مجھے کبھی دی تھی ۱۴- وہ بہادر نوجوان اسی شہر میں رہتا تھا  
۱۵- ہم بھی اسی راستے سے کالج گئے تھے ۱۶- ہم اب بھی ویسے ہیں جیسے کہ اس سے پہلے تھے  
۱۷- رستم جیسا پہلوان ایران میں پھر پیدا نہ ہوا

## اشارے

- ۱- اعتماد کردن ۲- درشت باران ۳- دوری جستن ۴- خواہش میں است

## چھالیسواں سبق

درج ذیل الفاظ کا استعمال:

چہ ہر چہ آنچہ ہر آنچہ ہر کد ام اور ہر گاہ۔  
چند مثالیں:

- ۱- تو کون ہے کہ تو نے میرے حق میں یہ احسان کیا؟  
۲- اس نے کیا کیا نہ کیا اور کیا کیا نہ کہا  
۳- جتنا زیادہ میں پھر میں نے اسے نہ پایا  
۴- اس نے بہت جتن کیے پھر بھی وہ دروازہ نہ کھول سکا  
۵- جو کچھ کہا گیا اس سے معلوم ہوتا ہے  
۶- جس کسی کے پاس گھوڑا ہو گا وہ انعام حاصل کرے گا  
۷- ان کتابوں میں جو کتاب بھی تم لوگ اچھی ہوگی  
۸- جب بھی تو آتا ہے مجھے خوشی ہوتی ہے  
۹- یہ کس قسم کا آدمی ہے (یا اس آدمی کا پیشہ کیا ہے؟)  
۱۰- وہ کتنا بد نصیب ہے
- ۱- کسی تو کہ در حق من این احسان فرمودی؟  
۲- اوچہ ہا کہ نہ کردوچہ ہا کہ نہ گفت  
۳- ہر چہ گشتم اور اپید انکرم  
۴- ہر چہ کردنتو انت در راباز کند  
۵- از ہر آنچہ گفتہ شد معلوم می شود  
۶- ہر کد ام اسی دارو جایزہ گیرو (یا دارند گیرند)  
۷- ہر کد ام از این کتابہا کہ بگیری بد خوب است  
۸- ہر گاہ کہ تو می آئی شادی کردم  
۹- این مرد چہ کارہ است؟  
۱۰- اوچہ بد بخت است

- ۱۱- مجھے کیا؟ میں نہیں جاؤں گا  
۱۲- کون کون آئے اور انہوں نے کیا کیا کہا؟  
۱۳- جو کچھ ہونا ہے وہ ضرور ہوگا  
۱۴- تم میں سے جو تیار ہو وہ چلا جائے  
۱۵- جو کوئی آئے اسے ڈرائنگ روم میں بٹھاؤ  
۱۶- خیر خواہوں کی نصیحت قبول کر کیونکہ جو نصیحت نہیں  
سننا وہ نقصان اٹھاتا ہے  
۱۷- خواہ وہ کہے یا نہ کہے میں اسے کروں گا  
۱۸- کتنا اچھا ہوا اگر چھٹی مل جائے  
۱۹- کتنا اچھا ہوتا اگر چھٹی مل جاتی  
۲۰- میں اور شراب پیوں؟ آپ کیسی باتیں کرتے ہیں  
۲۱- جو کچھ میں کہتا ہوں یا لکھتا ہوں خدا جانتا ہے اس  
میں کوئی تعصب نہیں ہے  
۲۲- اگر کل بارش نہ ہوئی تو سیر کو جاؤں گا  
۲۳- میں نہیں جانتا میرا گھوڑا کیا ہوا؟  
۲۴- مجھے کیا معلوم شاید وہ بھی نجات پالے  
۲۵- وہ منظر کتنا ہولناک تھا؟
- ۱- بمن چہ؟ من نمی روم یا نخواہم رفت  
۲- کہ ہا آمدندوچہ ہا گفتند  
۳- ہر چہ شدنی است حتماً می شود  
۴- ہر کد ام از شما حاضر است برو  
۵- ہر کسی کہ بیاید اور اور اطاعت پذیرائی بنشاند  
۶- اندر ز خیر خواہان را بہدیرید چہ ہر کہ نصیحت  
نشد و زیان می بیند  
۷- چہ بگوید چہ بگوید این را نخواہم کرد  
۸- چہ خوب است یا باشد اگر مرضی دادہ بشود  
۹- چہ خوب می بودا اگر مرضی دادہ می شد  
۱۰- من و شراب خوردن چہ حرفہائی زندہ  
ہر آنچہ می گویم یا می نویسم خدای دانند کہ تعصبی  
ندارد  
۱۱- اگر فردا باران نیاید گردش خواہم رفت  
۱۲- من نمی دانم اسم چہ شد  
۱۳- چہ می دانم شاید کہ او ہم نجات یابد  
۱۴- آن منظرہ چہ قدر ہولناک بود

## مشق-۵۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- آپ جانتے ہیں اس نے ہمارے خلاف ۲- میں نہیں جانتا وہ یہاں سے کیا کیا لے گئے  
آپ کے والد سے کیا کہا ہے؟  
۳- جو شخص (۱) آنا چاہتا ہے اسے جلدی آنا چاہیے ۴- رکھنے کے لیے کیا سونا اور کیا پتھر سب برابر ہیں  
۵- ہماری عدم (۲) موجودگی میں جو آئے اسے ۶- تم نے کیا کیا جو اس طرح (۳) پشیمان  
کہہ دینا کہ صاحب اپنے دوست کی ہوئے  
۷- بارات (۳) میں گئے ہوئے ہیں







- ۲۴۔ ان سب نے ایک دوسرے کو الوداع کہی  
 ۲۵۔ ایک مجھے دے دو  
 ۲۶۔ مجھے ایک اور دیجیے  
 ۲۷۔ ان کتابوں میں سے ایک مجھے دے دو  
 ۲۸۔ ایک اور آیا  
 ۲۹۔ انہوں نے ایک دوسرے کو خدا حافظ کہا  
 ۳۰۔ آج میں نے کچھ نہیں کھایا ہے  
 ۳۱۔ میں تھوڑی دیر وہاں رہا  
 ۳۲۔ تھوڑی دیر انتظار کیجیے  
 ۳۳۔ وہ شہر میں ایک دوسرے سے جدا ہو گئے  
 ۳۴۔ زید اور عمر دونوں ایک دوسرے سے ملے  
 ۳۵۔ کیا تمہارے پاس کوئی روٹی ہے؟  
 ۳۶۔ میرے پاس کوئی روٹی نہیں ہے  
 ۳۷۔ کیا کوئی آیا؟  
 ۳۸۔ وہاں کوئی نہ تھا  
 ۳۹۔ میرے پاس ان میں سے کوئی کتاب نہیں ہے  
 ۴۰۔ کیا تم نے ان میں سے کسی کو دیکھا ہے؟  
 ۴۱۔ ان میں سے کوئی نہیں گیا ہے  
 ۴۲۔ میں نے اسے کبھی نہیں دیکھا ہے  
 ۴۳۔ کیا تم نے اسے کبھی دیکھا ہے؟  
 ۴۴۔ ان میں سے کوئی گھوڑا بھی اس کا نہیں ہے  
 ۴۵۔ کیا تم نے اس سے کوئی چیز لی؟  
 ۴۶۔ میں نے کچھ نہ لیا  
 ۴۷۔ یہ تو کچھ بھی نہیں ہے  
 ۴۸۔ ایک چلا گیا اور دوسرا رہ گیا

- ایشان ہمہ تو دینچ یک دیگر کردند  
 یکی بمن بدید  
 یکی دیگر بمن بدید  
 یکی از آن کتابها بمن بدید  
 دیگری آمد یا یکی دیگر بیامد  
 ایشان یا آنان از ہم دیگر (همدیگر) خدا حافظی کردند  
 امروز بیچ چیزی نخورده (نہ خوردہ) ام  
 من یک چندی آنجا بمانم  
 یک چندی یا چند صبر کنید  
 آنان / ایشان در شہر از یک دیگر جدا شدند  
 زید و عمر ہر دو ہم دیگر ملاقات کردند  
 بیچ نان یا نانی دارید؟  
 بیچ نان ندارم (نہ دارم)  
 آیا بیچ کس بیامد یا آمد؟  
 ہنچکس آنجا (آن جا) نبود (نہ بود)  
 بیچ یک از این کتابها ندارم  
 بیچ کدام از آنہا را دیدہ اید؟  
 ہنچکدام از آنہا نہ رفتہ اند  
 بیچ وقت اورا ندیدہ (نہ دیدہ) ام  
 ہنچوقت اورا دیدہ اید؟  
 ہنچکدام (بیچ کدام) از این اسبہا مال او نیست  
 آیا شما از او بیچ گرفتید؟  
 بیچ گرفتم (نہ گرفتم)  
 این ہمہ بیچ نیست  
 یکی رفت و دیگر بماند

## مشق-۵۱

- ۱۔ کیا آپ کو کبھی ہماری یاد بھی آتی ہے؟  
 ۲۔ میں نے لائبریری سے کوئی کتاب اپنے نام جاری (نہیں کرائی)  
 ۳۔ ہم دونوں بھائی ایک دوسرے سے محبت (محببت) کیا تم کبھی لاہور گئے ہو؟  
 کرتے تھے  
 ۵۔ سپاہی ایک دوسرے کے پیچھے مارچ (مارچ) کر رہے تھے  
 ۶۔ یہ تو کچھ بھی نہیں ہے  
 ۷۔ تمہارے پاس کوئی فالٹو (پنسل) ہے؟  
 ۸۔ آج ہم نے صبح سے کچھ نہیں کھایا ہے  
 ۹۔ اگر آپ تھوڑی دیر انتظار کریں تو میں آپ کو  
 ۱۰۔ ان میں سے کوئی بھی گھوڑا ہمارا نہیں ہے  
 اپنی تصویروں کا البم (کھانڈاں) گا  
 ۱۱۔ کیا تو نے ان میں سے کسی کو پہلے دیکھا ہے  
 ۱۲۔ شیشن پر ہم نے ایک دوسرے کو  
 خدا حافظ (کہا)  
 ۱۳۔ میرے پاس تو ان میں سے کوئی بھی کتاب  
 ۱۴۔ ہم ایک دوسرے کو اچھی طرح جانتے ہیں  
 نہیں ہے  
 ۱۵۔ تم میں سے کوئی بھی انعام کا مستحق (نہیں) ہے  
 ۱۶۔ تم نے یہ ریڈیو سیٹ کتنے میں خریدا تھا؟  
 ۱۷۔ میرے پاس تمہیں دینے کے لیے کوئی پنسل  
 ۱۸۔ ان سب نے ہوائی اڈے پر ایک دوسرے  
 کو الوداع (کہی)  
 نہیں ہے  
 ۱۹۔ چند آدمی کمرے میں داخل ہوئے تو ہم ڈر گئے  
 ۲۰۔ وہ لاہور سے ایسا گیا کہ پھر واپس نہ آیا  
 ۲۱۔ ہم کبھی کبھی (کبھی) ایک دوسرے کے گھر جایا  
 ۲۲۔ کچھ کام کرنا بیکار بیٹھے رہنے سے زیادہ اچھا  
 کرتے تھے  
 ۲۳۔ دونوں بچے آپس میں لڑتے تھے اور ایک  
 ۲۴۔ کیا میری عدم (موجودگی) میں یہاں کوئی  
 دوسرے کو مارتے تھے  
 آیا ہے؟  
 ۲۵۔ ان میں سے ایک سنگترہ اس چھوٹی لڑکی کو  
 ۲۶۔ جب میں خود اپنی آنکھوں سے دیکھوں گا تو  
 یقین کروں گا  
 دے دیں



- ۲۷- ایک نے سوال کیا دوسرے نے جواب دیا ۲۸- کیا تم نے کبھی جہانگیر کا مقبرہ <sup>(۱۱)</sup> دیکھا ہے؟  
۲۹- اس نے ہمیں کوئی چیز نہ دی ۳۰- کسی نے بھی اس غریب کی طرف توجہ نہ کی

## اشارے

- ۱- عاریہ گرفتن ۲- دوست داشتن عاشق بودن بہ ۳- گامہای منظم برداشتن ۴- یدکی  
زیادی زیادت ۵- آلبوم عکسها ۶- خدا حافظی کردن ۷- سزاوار جائزہ ۸- تودیع نمودن  
بدرو گفتن ۹- گاہ گاہی ۱۰- در غیاب در مدت غیبت ۱۱- آرام گاہ (سنگترہ: نارنج، نارنگ)

## اڑتالیسواں سبق

لفظ ”کہ“ کا استعمال  
چند مثالیں:

- ۱- میں دکانوں کو دیکھتا تھا یا دیکھ رہا تھا کہ اچانک تماشا کی دکانہا یا مغازہ ہا می کردم کہ ناگاہ  
توپ کی آواز میرے کانوں سے ٹکرائی صدای توپ گوشم خورد  
۲- میں التجا کرتا ہوں کہ آپ میری درخواست قبول کر لیں خواہش می کنم کہ تقاضای مرا قبول کنید  
۳- ممکن ہے کہ آج بارش ہو ممکن است کہ امروز باران بیاید  
۴- عید نوروز جو بہار کے شروع میں واقع ہوتی ہے عید نوروز کہ در اول بہار اتفاق می افتد  
ایران کا سب سے بڑا قومی تہوار ہے بزرگترین عید ملی ایران است  
۵- جاؤ اور دیکھو کہ طلال اپنا سبق پڑھتا (یا پڑھ رہا) بروید و ببینید کہ طلال درس خود را می خواند یا نہ  
ہے یا نہیں

- ۶- پوچھو ہاں کوئی ہے؟ پرسید کہ کسی آنجا هست  
۷- تم میں سے کوئی ایسا ہے جو فارسی جانتا ہو؟ از شما کسی هست کہ فارسی بلد باشد یا می دانند؟  
۸- جو لوگ باقاعدہ اخبار حاصل کرنا چاہتے ہیں وہ کسانی کہ مایل اند مرتباً روزنامہ دریافت کنند  
ایک سال کے لیے مبلغ آٹھ سو روپے اخبار کے می توانند مبلغ ہشت صد روپیہ برای مدت یک  
سال بحساب (بہ حساب) روزنامہ بہ بانک  
دولتی پاکستان تحویل کنند  
کرا سکتے ہیں

- ۹- پرندہ شاخ پر بیٹھا ہی تھا کہ اچانک کسی نے پرندہ روی شاخہ ہنوز نشستہ بود یا می نشست  
بندوق چلائی کہ غفلتہ کسی تفنگ خالی کرد  
۱۰- مجھے نہیں معلوم وہ گیا ہے یا نہیں نمی دانم کہ (آیا) اور فتہ است یا نہ نمی دانم  
آیا رفتہ است یا کہ نہ

- ۱۱- وہ کافی عرصے سے بیمار ہے خیلی وقت است کہ او مریض هست  
۱۲- میں فارسی سیکھنے کے لیے کئی سال سے محنت کر رہا چند سال است کہ زحمت کشیدہ فارسی می  
آموزم یا چند سال است کہ برای یاد گرفتن  
ہوں (یا آموختن) فارسی زحمت می کشم

## مشق-۵۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- جو لوگ باقاعدہ <sup>(۱)</sup> ورزش کرتے ہیں وہ ۲- جاؤ دیکھو اسامہ نے سکول کا کام ختم <sup>(۲)</sup> کر لیا  
ہمیشہ تندرست رہتے ہیں ہے یا نہیں  
۳- تم کتنے سال سے اس کالج میں تعلیم حاصل ۴- پاکستان دس <sup>(۳)</sup> سال سے ترقی <sup>(۴)</sup> کر رہا  
کر رہے ہو؟ ہے  
۵- میں نہیں جانتا کہ اس نے میری بات سمجھ لی ۶- الجزائر قوم <sup>(۵)</sup> پرست کئی سال سے  
فرانسیسی <sup>(۶)</sup> سامراج کے خلاف جنگ کر  
رہے ہیں <sup>(۷)</sup>  
۷- ممکن ہے آج آندھی چلے ۸- ان سے پوچھو کمرے میں کوئی ہے؟  
۹- وہ کئی ہفتوں سے سول <sup>(۸)</sup> ہسپتال میں ۱۰- ہم آرام سے بیٹھے باتیں کر رہے تھے کہ کسی  
زیر علاج <sup>(۹)</sup> ہے کی چیخ نے ہمیں چونکا <sup>(۱۰)</sup> دیا  
۱۱- ایرانیوں کا مشہور تہوار عید نوروز عام <sup>(۱۱)</sup> طور ۱۲- تم میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو فرانسیسی  
پر بہار کے شروع میں آتا ہے زبان جانتا ہو؟  
۱۳- جو لوگ دوسروں کی نصیحت نہیں سنتے وہ ۱۴- میں بازار سے گزر رہا تھا کہ اچانک <sup>(۱۳)</sup> ایک جانی  
بالآخر <sup>(۱۴)</sup> نقصان <sup>(۱۵)</sup> اٹھاتے ہیں پہچانی <sup>(۱۵)</sup> آواز میرے کانوں سے ٹکرائی <sup>(۱۶)</sup>



- ۱۵۔ مجھے نہیں معلوم کہ اس نے اس سال ۱۶۔ وہ کئی سال سے ایک غیر ملکی (۱۸) کمپنی میں  
امتحان (۱۷) دیا ہے یا نہیں مینیجر (۱۹) ہے  
۱۷۔ وہ دو سال سے اس کالج میں تعلیم حاصل (۲۰)  
کر رہا ہے

## اشارے

- ۱۔ مرتب ۲۔ بہ پایان رساندن ۳۔ وہ سال است ۴۔ پیشرفت (پیش رفت)  
نمودن ۵۔ ملت دوست ۶۔ استعمار فرانسه ۷۔ جنگیدن مبارزه کردن ۸۔ بیمارستان دولتی  
۹۔ تحت معالجہ ۱۰۔ بیدار کردن ۱۱۔ معمولاً ۱۲۔ بالآخرہ ۱۳۔ خسارت وارد شدن بر  
۱۴۔ ناگاہ ۱۵۔ صدای گوش آشنا ۱۶۔ بگوشت خورد ۱۷۔ امتحان گذراندن ۱۸۔ شرکت  
خارجی ۱۹۔ مدیر ۲۰۔ تحصیل کردن

## انچاسواں سبق

## بامحاورہ جملے

چند مثالیں:

- ۱۔ جب وہ گھر کے قریب پہنچا تو اس نے دیکھا کہ  
گھر میں کھرام چا ہوا ہے  
۲۔ کیا گاماں نے دنیا کے تمام پہلوانوں کو پچھاڑ  
ڈالا تھا؟  
۳۔ موغری نگر میں اس کی جان بچ گئی ہے  
در تصادف اتومبیل او جان خودش را سالم  
بدر بردہ است  
۴۔ جونہی لومزی فے گئے کو دیکھا دم و باکر بھاگ گئی  
ہمیں کہ روبہ سگ را دیدم خود را روی  
کول گذاشتہ پا بفرا گذاشت  
۵۔ شاعری سے لگاؤ اور دلچسپی تو ایرانیوں کی گھٹی میں  
عشق و علاقمندی بہ شعر اصلاً فطرت ایرانیان  
شدہ است (علاقہ مندی)  
ہے

- ۶۔ وہ ہر شخص کو بے نقط سنا تا ہے  
۷۔ میں اتنی کچی گولیاں نہیں کھیلتا ہوں  
۸۔ ہمیں پہلے یہ دیکھنا چاہیے وہ کتنے پانی میں ہے  
۹۔ وہ غصے کے مارے لال پیلا ہو گیا  
۱۰۔ وہ ایسا بگڑا کہ آپے سے باہر ہو گیا  
۱۱۔ شیر کی دل دہلا دینے والی گرج سنتے ہی اس کے  
پاؤں تلے کی زمین نکل گئی  
۱۲۔ دھندلکے میں کسان اپنے کھیتوں کی طرف روانہ  
ہو گیا  
۱۳۔ امید ہے تھوڑی دیر تک بادل چھٹ جائیں گے  
انتظار می رود پس از چندی آفتاب از زیر ابر  
بیرون خواهد آمد  
۱۴۔ جب کچھ آرام ملا اور جان میں جان آئی تو میں  
اٹھ کھڑا ہوا  
۱۵۔ میرے پاس تو پھوٹی کوڑی بھی نہیں  
من یک شاہی ہم ندارم (نہ دارم)  
۱۶۔ میری سمجھ میں خاک نہ آیا کہ وہ کیا کہنا چاہتا ہے  
بیج سرم نہ شد (نہ شد) کہ او چہ می خواهد بگوید  
۱۷۔ یہ بچہ اپنے والدین کی آنکھوں کا تارا ہے  
این پسرخم چشم مادر و پدر خودش است  
۱۸۔ سیدھی سیدھی بات کریں پہیلیاں میری سمجھ میں  
نہیں آئیں  
حرف راست راست بگوئید گوشہ کنایہ سرم نمی  
شود  
۱۹۔ مجھے اپنی سُدھ بدھ نہیں ہے  
من از خود بی حال شدہ ام  
۲۰۔ میں ہکا بکارہ گیا خدا جانے اب کیا ہونے والا ہے  
بجای خود شک مانند خدا دانہ حالا چرخ می دہد  
۲۱۔ مجھے صرف ایک صورت نظر آئی کہ جس طرح بن  
پڑے ایک اور مرغ کے لیے کوشش کروں  
من چارہ منحصر بہ فرد را این دیدم کہ ہر طور  
شدہ یک مرغ دیگر دست و پا کنم

مشق-۵۳

فارسی میں ترجمہ کریں:



- ۱- اس میں زمین و آسمان کا فرق ہے  
۲- یہاں کی آب و ہوا<sup>(۱)</sup> مجھے راس نہیں آتی  
۳- یہ لباس تمہیں اچھا<sup>(۲)</sup> لگتا ہے  
۴- کیا یہ بہتر نہیں ہے کہ تم گوشہ تنہائی<sup>(۳)</sup> میں بیٹھ جاؤ  
۵- تپ دق<sup>(۴)</sup> کی بیماری روز بروز پھیلتی جا<sup>(۵)</sup> ۶- پورے کمرے میں گھپ اندھیرا<sup>(۶)</sup> تھا رہی ہے  
۷- وہ شریچوں کے ساتھ اٹھتا<sup>(۷)</sup> بیٹھتا ہے ۸- نہ جانے وہ دوسروں کے سامنے کیوں اترتی<sup>(۸)</sup> ہے  
۹- تو ہمیشہ دوطرفہ<sup>(۹)</sup> باتیں کرتا ہے ۱۰- مجھے یہ اچھا<sup>(۱۰)</sup> نہیں لگتا کہ میرا بیٹا آوارہ<sup>(۱۱)</sup> لڑکوں کی صحبت<sup>(۱۲)</sup> میں بیٹھے  
۱۱- تو چلچلاتی<sup>(۱۳)</sup> دھوپ میں کہاں جا رہا ہے؟ ۱۲- مریض نے ہسپتال پہنچتے ہی دم<sup>(۱۴)</sup> کوڑ دیا تھا  
۱۳- وہ کل غصے کے مارے<sup>(۱۵)</sup> لال پیلا<sup>(۱۶)</sup> ہو ۱۴- موٹر کار نے اس بوڑھے غریب<sup>(۱۷)</sup> کو رہا تھا  
۱۵- میں نے زور سے اس کے منہ پر ایک ٹکا<sup>(۱۸)</sup> ۱۶- سردی کے مارے<sup>(۱۹)</sup> اس کا رنگ پیلا<sup>(۲۰)</sup> رسید<sup>(۲۱)</sup> کیا تھا  
۱۷- وہ بوڑھا باب چند گھڑیوں کا مہمان<sup>(۲۲)</sup> ہے ۱۸- اس کے گلے میں<sup>(۲۳)</sup> پانی اٹکتا ہے  
۱۹- جناب میں آپ کا مقابلہ<sup>(۲۴)</sup> نہیں کر سکتا ۲۰- اگر مجھ سے بن<sup>(۲۵)</sup> پڑا تو میں لوگوں سے رشوت ستانی کو دور کروں گا  
۲۱- وہ دھڑام<sup>(۲۶)</sup> سے زمین پر گر پڑا ۲۲- یہ چیز آپ کے کسی کام<sup>(۲۷)</sup> نہ آئے گی  
۲۳- ایران کے سفیر<sup>(۲۸)</sup> نے قائد اعظم کے مزار<sup>(۲۹)</sup> زینیں<sup>(۳۰)</sup> ہسپتالوں میں بیماروں کی دیکھ  
۲۴- پر پھولوں کا گلہ ستہ<sup>(۳۱)</sup> چڑھایا<sup>(۳۲)</sup> بھال<sup>(۳۳)</sup> کرتی ہیں  
۲۵- کل یونیورسٹی ہال میں تل دھرنے کو جگہ<sup>(۳۴)</sup> ۲۶- ہر دیگ کا چچہ<sup>(۳۵)</sup> بننے سے کیا فائدہ نہ<sup>(۳۶)</sup> تھی  
۲۷- آج میرے پیٹ میں گڑبڑ<sup>(۳۷)</sup> ہے ۲۸- اس کے بھائی کی آنکھیں دکھتی<sup>(۳۸)</sup> ہیں  
۲۹- شام کے وقت انارکلی میں آنے جانے ۳۰- چار روز سے مسلسل<sup>(۳۹)</sup> موسلا دھار<sup>(۴۰)</sup> والوں کا تانتا<sup>(۴۱)</sup> بندھا رہتا ہے  
بارش ہو رہی ہے

- ۳۱- اس نے الیکشن جیتنے<sup>(۴۲)</sup> کے لیے ایڑی ۳۲- بگلی<sup>(۴۳)</sup> بچوں کے لیے تماشا<sup>(۴۴)</sup> بنی ہوئی چوٹی<sup>(۴۵)</sup> کا زور لگایا  
۳۳- دونوں لڑکے آپس میں الجھ<sup>(۴۶)</sup> پڑے ۳۴- کل دھوپ کھلی<sup>(۴۷)</sup> ہوئی تھی  
۳۵- اینٹ کا ٹکڑا<sup>(۴۸)</sup> اصغر کی ناک<sup>(۴۹)</sup> پر جا لگا ۳۶- گالی گلوچ<sup>(۵۰)</sup> سے نوبت مار پیٹ تک جا پہنچتی ہے  
۳۷- اس کی جوتھوڑی بہت پونجی<sup>(۵۱)</sup> تھی وہ بھی ۳۸- آپ کا بھائی ہمیشہ دوسروں کی بات<sup>(۵۲)</sup> بک گئی  
۳۹- شیر کو دیکھتے ہی شکاری کے اوسان<sup>(۵۳)</sup> خطا<sup>(۵۴)</sup> ۴۰- تمہیں بُرے بھلے کی تمیز<sup>(۵۵)</sup> ہونی چاہیے ہو گئے  
۴۱- میں کبھی<sup>(۵۶)</sup> اپنے وعدے سے نہیں<sup>(۵۷)</sup> ۴۲- اس میں انسانیت کوٹ کوٹ<sup>(۵۸)</sup> کر بھری ہوئی ہے پھرا

## اشارے

- (پہلا فقرہ: از زمین تا آسمان فرقی دارد) ۱- ہوائی این جا بمن (بہ من) نمی سازد  
۲- بشما (بہ شما) می آید می زبید ۳- کج انزوا ۴- مرض سل ۵- شیوع یافتن ۶- تاریکی مطلق  
ہمہ اطاق را گرفتہ بود ۷- با کسی آمدن و خدداشتن ۸- پیش دیگران خود را کشیدن ۹- حرف  
ہای دو پہلو زدن ۱۰- خوشم نمی آید ۱۱- بچہ ہای و لگد ۱۲- معاشرت داشتن ۱۳- آفتاب  
سوزان ۱۴- جان بجان (بہ جان) آفرین سپردن ۱۵- از خشم ۱۶- عصبانی شدن سرخ و زرد  
شدن ۱۷- پیر پیچارہ ۱۸- زیر گرفتن ۱۹- مشتکی سخت روی او زدہ بودم ۲۰- از سرما ۲۱- رنگ  
کبود شدن ۲۲- پیش از چند ساعتی زندہ نیست ۲۳- آب در گلویش نفس نمی گیرد ۲۴- من بگرد (بہ  
گرد) شامی رسم ۲۵- اگر از دستم بر آید رشوہ گیری را از میان مردم موقوف خواہم کرد ۲۶- انقش  
زمین شد ۲۷- بدرود (بہ درود) کسی خوردن ۲۸- سفیر کبیر ۲۹- آرامگاہ ۳۰- تاج گل  
۳۱- غار کردن ۳۲- پرستاران ۳۳- مراقبت کردن پرستاری کردن ۳۴- دیروز در تالار دانشگاه  
جای سوزن انداخت و پائین نیامدن (نہ آمدن) بود ۳۵- آش ہر کاسہ شدن ۳۶- امروز شکم گرفتہ  
است ۳۷- برادرش آشوب چشم دارد ۳۸- مرد و جمہور خلایق می باشد ۳۹- متوالیا



- ۴۰۔ باران شدید باریدن ۴۱۔ برای بردن انتخاب ۴۲۔ رنج کشید زحمت کشید سختی کشید ۴۳۔ زن دیوانہ ۴۴۔ مضحک بود ۴۵۔ باہم گلاویز شدن ۴۶۔ ہوا آفتابی بود ۴۷۔ آجر پارہ ۴۸۔ بہ دماغ صفر خورد ۴۹۔ از دُشنام و فُش گوئی کار بہ کُتک کاری رُسد ۵۰۔ او اثاث خانہ کہ داشت ہم بفروش رسید ۵۱۔ توی حرف دیگران دویدن ۵۲۔ حواس شکارچی (یا شکارگر شکار گیر) پرت شد ۵۳۔ شایبہ نیک را از بد بشناسید ۵۴۔ سچ گاہ (سچ گاہ) ۵۵۔ از قول خود تخلف نمودن ۵۶۔ او دارائی صفات آدمیت است

### پچاسواں سبق

مزید با محاورہ جملے

- ۱۔ تشریف لائیے جناب میرے پاس بیٹھ جائیے بفرمائیے آقا! پہلویم بنشید
- ۲۔ آپ کب سے لاہور میں ہیں؟ چند وقت است در لاہور مستید؟
- ۳۔ آپ کب پیدا ہوئے گئی متولد شدید؟
- ۴۔ میرا خیال ہے ۱۰ دسمبر ۱۹۳۰ء ہے گمان می کنم دہم دسامبر ہزار و نہ صدوی میلادی است
- ۵۔ کوئی حرج نہیں ہے یا کوئی مضائقہ نہیں ہے یا عیبی ندارد کوئی بات نہیں ہے
- ۶۔ ایران میں سگریٹ کی فروخت پر اجارہ داری ہے فروختن سیگاری در ایران زیر سیست انحصاری است
- ۷۔ یہ کوٹ اور وہ پینٹ درزی کے پاس لے جاؤ یہ این گٹ و آن شلوار را بہ خیاط ببرید یک کچھ پھٹ گئے ہیں خوردہ پارہ شدہ است
- ۸۔ کل سوا سات بجے ناشتہ تیار ہوگا فردا ساعت و ہفت و زرع صبحانہ حاضر باشد
- ۹۔ جناب اندر تشریف لے آئیے میں آپ کو چند آقا! تشریف بیارید تو ی چند تا اسباب غریب عجیب و غریب سامان دکھانا چاہتا ہوں دارم می خواہم بحضرت عالی نشان بدرم
- ۱۰۔ وہ دو دن سے بیمار ہے دور دز است کہ بستر می باشد
- ۱۱۔ مجھے تعجب ہے کہ یہ غلطی کسی نے بھی نہیں تجب می کنم کہ این اشتباہ سچ کس ندیدہ (نہ دیکھی ہے دیدہ) است

- ۱۲۔ یہ چائے کہاں کی ہے؟ این چای مال کجاست؟
- ۱۳۔ یہ چائے پاکستان کی ہے این چای مال پاکستان است
- ۱۴۔ ٹیکسوں کی وجہ سے اس کی قیمت بہت زیادہ ہے از سبب مالیات قیمتش خیلی بارز است
- ۱۵۔ کیا وہ ایک پرچہ میں بالکل فیل ہو گیا ہے؟ آیا در یک مواد بکلی مردود شدہ است؟
- ۱۶۔ میں نے امتحان میں سیکنڈ ڈویژن حاصل کی ہے بندہ در امتحان درجہ دوم را احراز کردہ ام
- ۱۷۔ اس نے نوبل پرائز حاصل کیا اودر یافت (بدر یافت) دائرہ نوبل نایل شد
- ۱۸۔ غصہ نہ کیجیے اوقات راتخ نکید (نہ نکید)
- ۱۹۔ کیا آپ نے اس سال ایم اے کا امتحان دیا ہے؟ شما امسال امتحان فوقی لیسانس گزاردہ اید؟
- ۲۰۔ آپ کے مضامین کیا تھے؟ مواد تحصیلی شما چہ بود؟
- ۲۱۔ تم کس کلاس میں پڑھتے ہو؟ در چہ رشتہ درس می خوانید؟
- ۲۲۔ اس نے ایک پرچہ میں کپارٹمنٹ حاصل کی ہے اودر یک مواد تجدیدی شدہ است
- ۲۳۔ تمہارا داخلہ منظور ہو گیا ہے؟ در و شما بہ تصویب رسیدہ است؟
- ۲۴۔ تمہارا مقصد کیا ہے؟ منظور شما چیست؟
- ۲۵۔ آخر کار حکومت نے سیلابوں کی روک تھام کی تیاری کر لی بالاخرہ دولت در صدد برآمد کہ از سیل ہاجلو گیری کند
- ۲۶۔ وہ کب سے بیمار ہے؟ چند مدتیست کہ کسالت دارد؟
- ۲۷۔ معافی چاہتا ہوں معذرت می خواہم
- ۲۸۔ کیا بات ہے؟ موضوع چہ (چیست)؟
- ۲۹۔ کس بات پر جھگڑا ہے؟ دعواسر چہ (چیست)؟
- ۳۰۔ میں اس آسامی کے لیے امیدوار ہوں من برای این سمت داوطلب ہستم
- ۳۱۔ میرے سر میں درد ہے سرم دردی کند
- ۳۲۔ ڈاکٹر ایک دن چھوڑ کر اسے دیکھنے آتا ہے دکتر ہر یک روز در میان بہ معاینہ می آید (میاید)
- ۳۳۔ مجرموں پر مقدمہ چلایا جائے گا جنایت کاران تعقیب می شود
- ۳۴۔ اس کی آواز بیٹھ گئی ہے صدائش گرفته است
- ۳۵۔ مجھے سردی لگ رہی ہے سرما خوردہ ام
- ۳۶۔ اسے قبض کی شکایت ہے اویہوست دارد



- ۳۷- اب کیسا موسم ہے؟  
 ۳۸- یہاں کی زمین کچھڑ والی ہے  
 ۳۹- بارش تھم گئی ہے  
 ۴۰- مجھے بڑا پسینہ آرہا ہے  
 ۴۱- صحت کے لحاظ سے جلدی اٹھنا دیر سے اٹھنے کی نسبت زیادہ اچھا ہے  
 ۴۲- شیونہانے کے لیے تھوڑا سا گرم پانی لائیے  
 ۴۳- معاف کیجیے  
 ۴۴- میں بڑی خوشی سے یہ کتاب آپ کو دیتا ہوں  
 ۴۵- انتہائی خوشی سے  
 ۴۶- انتہائی شکر یہ کے ساتھ  
 ۴۷- انتہائی فخر کے ساتھ  
 ۴۸- بھد شوق  
 ۴۹- میں آپ کے لیے باعثِ زحمت تو نہیں ہوا؟ اسبابِ زحمتِ شما کی قسم؟  
 ۵۰- کیا تمہارا معدہ کام کرتا ہے؟ شکمِ شما کا ری کند؟ (یا آیا شکم.....)  
 ۵۱- تمہیں قبض کی شکایت ہے، تمہیں جلاب کی دوا، شما بیوستہ دارینا باید مسهل میل کنید  
 ۵۲- کوئی حرج نہیں ہے  
 ۵۳- کوئی مشکل نہیں ہے  
 ۵۴- ذرا راستہ چھوڑ دے  
 ۵۵- کیوں تو لوگوں کا راستہ روکتا ہے؟  
 ۵۶- اب آواز تک نہ نکالو خاموش رہو  
 ۵۷- میں آپ کی خدمت میں پہنچتا ہوں  
 ۵۸- آپ کی خدمت میں حاضر ہوتا ہوں  
 حالا ہوا چگونہ (چہ گونہ) است  
 زمین این جا خیلی گل آلود است  
 باران قطع شده است  
 خیلی عرق می کنم  
 زود از خواب برخاستن از لحاظ بهداشت (بہداشت) (بہداشت) بہتر است از دیر برخاستن  
 جهت صورت تراشیدن قدری آب گرم بیارید  
 من با کمال مسرت این کتاب شما (بہ شما) می دهم  
 با کمال مسرت (بڑی خوشی سے) با کمال خوشحالی  
 با کمال امتنان  
 با کمال افتخار  
 با کمال رضایت  
 اسبابِ زحمتِ شما کی قسم؟  
 شکمِ شما کا ری کند؟ (یا آیا شکم.....)  
 شما بیوستہ دارینا باید مسهل میل کنید  
 کوئی حرج نہیں ہے  
 کوئی مشکل نہیں ہے  
 ذرا راستہ چھوڑ دے  
 کیوں تو لوگوں کا راستہ روکتا ہے؟  
 اب آواز تک نہ نکالو خاموش رہو  
 میں آپ کی خدمت میں پہنچتا ہوں  
 آپ کی خدمت میں حاضر ہوتا ہوں  
 چرامزاجم مردم می شوی؟  
 حالاصداہم درنیارید ساکت باشید  
 می رسم خدمت سرکاری رسم خدمت شما  
 میرسم (می رسم) خدمتتان (خدمت تان) می  
 آیم پہلوی شما (بہ شما) می رزم

- ۵۹- میں واپس آتا ہوں  
 ۶۰- ہٹ جاؤ، جاؤ، جاؤ، راستہ چھوڑ دو  
 ۶۱- جو جی چاہے کہہ لیجیے، مگر ایسی بات تو نہیں  
 ۶۲- ابھی نکال دیجیے (دکھائیے)  
 ۶۳- آپ کی مہربانی  
 ۶۴- آپ کا حسن ظن ہے  
 ۶۵- بندہ اس تعریف کے قابل نہیں ہے  
 ۶۶- اب آواز نہ نکال  
 ۶۷- خاموش رہو  
 ۶۸- چیخ پکار نہ کرو  
 ۶۹- جھگڑا نہ کرو  
 ۷۰- سکوت سے رہیے  
 ۷۱- موسم کھر آلود ہے  
 ۷۲- ذرا تاش کے پتوں کو ملائیے  
 ۷۳- ہم پھر ملیں گے  
 ۷۴- آپ تکلیف نہ کیجیے  
 ۷۵- مجھ پر ایک مہربانی کیجیے  
 ۷۶- کیا فرق ہے؟  
 ۷۷- فرش پر مت تھوکو  
 ۷۸- آپ تو بہت کم کھاتے ہیں  
 ۷۹- آپ نے تو کچھ بھی نہیں کھایا  
 ۸۰- یہ عام طور پر کب تک رہے گا؟  
 ۸۱- انجمن نے ان باتوں کی طرف کوئی توجہ نہ دی  
 ۸۲- مارشل لاء کی حکومت نے ملک کی بہت سی  
 اقتصادی مشکلات دور کر دی ہیں  
 بری گردم  
 یا اللہ  
 اختیار دارید  
 الآن درآرید  
 لطف دارید، مرحمت دارید  
 حسن نظر شماست، حسن ظن شماست  
 بندہ قابل این ستایشها کہ شستم  
 حالاصداہم درنیاری  
 ساکت باشید  
 داد و فریاد نکند یا مکنید  
 دعو نکند  
 آرام باشید  
 ہواہم است، ہواہم آلود است، ہوا مبخ است  
 خواہش می کنم در قہار اہم بزمیند  
 ما بعد ملاقات خواہیم کرد  
 خودتانرا (تان را) زحمت نہ ہید  
 یک لطفی بہ بندہ بفرمائید  
 چہ تفاوتی می کند؟  
 روی زمین تف نہ اندازید  
 شما خیلی کم غذا ہستید  
 چیزی میل نکردید (نہ کردید)  
 این معمولاً چند مدت طول می کشد؟  
 سازمان گوشش باین حرفہا بد ہکار نبود  
 حکومت نظامی بسیاری از مشکلات اقتصادی  
 مملکت را مرتفع نموده است



۸۳- قیام و طعام دونوں لازمی ہیں

۸۴- آسمان پر بادل چھائے ہوئے ہیں

پانیوں اجباری است

ہوا گرفتہ است آسمان ابر آلود است آسمان

گرفتہ است

تندرستیش خوبست

بجان آمدہ ام

لطفاً این فلم را ظہور بکنید و ہر کدام خوب باشد

چاپ بکنید

بندہ اتفاقاً این جاسرزم

آیا از من قہر کردید؟

اورالعضویت مجلس شورای ملی انتخاب کردہ اند

انتخابات مجلس شورای ملی سال آئندہ بعمل (بہ)

عمل) خواہد آمد

در صورتی کہ چنین نیست

صورت جلسہ خواندہ شد

دولت شوروی قرار داد نظامی بغداد را علیہ خود

تلقی کرد

باین (بہ این) صد ہا میلیون پول نقدی چہ

کار ہای بھی کہ نمی شد انجام داد؟

چہ روز ہای پشت می آید؟

در بارہ این پیش نہاد باشا اختلاف نظر دارم

وکلای مجلس بعنوان (بہ عنوان) مخالف خارج

شدند

محتاج ہند کار نیست (بہ تذکار)

در این کار سابقہ نام (نہ دارم)

ایجا (این جا) بہ تورا فادہ ام

۸۵- وہ بالکل تندرست ہے

۸۶- میں تنگ آ چکا ہوں

۸۷- یہ فلم ڈویلپ کر دیجیے اور جو اچھی ہو اسے پرنٹ

کر دیجیے

۸۸- میں اتفاق سے یہاں آ پہنچا ہوں

۸۹- کیا آپ مجھ سے ناراض ہیں؟

۹۰- اس کو نیشنل اسمبلی کا رکن منتخب کر لیا گیا ہے

۹۱- نیشنل اسمبلی کے انتخاب آئندہ سال ہوں گے

۹۲- حالانکہ ایسا نہیں ہے

۹۳- جلسہ کی کارروائی پڑھی گئی

۹۴- حکومت روس نے بغداد کے فوجی معاہدہ کو اپنے

خلاف سمجھا

۹۵- ان کروڑوں روپوں سے کیا اہم کام نہیں ہو

سکتے؟

۹۶- ڈاک کس کس دن آتی ہے؟

۹۷- مجھے آپ کی اس تجویز سے اختلاف رائے ہے

۹۸- پارلیمنٹ کے نمائندے احتجاج کے طور پر واک

آؤٹ کر گئے

۹۹- ذکر کرنے کی ضرورت نہیں ہے

۱۰۰- مجھے اس کام کا تجربہ نہیں ہے

۱۰۱- میں تو یہاں جال میں پھنس گیا ہوں

۱۰۲- کورم پورا نہ ہوا

جلسہ از رسمیت افتاد

۱۰۳- اس نے بڑی کوشش اور طعشق کے ساتھ تقریر

جاری رکھی

۱۰۴- یہ اس طرح واقع ہوا

این ایضاً طور (این طور) بر خورد

۱۰۵- اس نے بیوی بچوں کو چھوڑ دیا

اوزن و بچہ اش را دل کرد

۱۰۶- مجھے تجھ سے دس روپے لینے ہیں

من دہ روپیہ از تو طلبگار ہستم۔ تودہ روپیہ بمن

(بہ من) بدہکار ہستی

۱۰۷- سائیکل بس سے ٹکرائی

دو چرخہ بہ اتوبس تصادف کرد

۱۰۸- یہ پروپیگنڈہ کس نے کیا؟

این تبلیغات کہ راہ انداختہ؟

۱۰۹- آج کل انتخابات کا بڑا چرچا ہے

در این ایام انتخابات خیلی سرو صدا دارد

۱۱۰- یہ اس طرح پیش آیا

این طور پیش آمد کرد

۱۱۱- میں اس خط کے ساتھ تین سندیں منسلک کر کے

من بہ پیوست این نامہ سہ مدرک می فرستم

بھیج رہا ہوں

۱۱۲- ڈاک کس کس دن جاتی ہے؟

چہ روز ہای پست حرکت می کند؟

۱۱۳- گاڑی کس وقت روانہ ہوتی ہے؟

ترن کی حرکت می کند؟

۱۱۴- ان کی مجموعی قیمت کیا ہے؟

مجموع بہای آنہا چہدر (چہ قدر) است؟

۱۱۵- کیا تم سینڈ پیڈ کتابیں فروخت کرتے ہو؟

آیا کتابہای دست دوم را فروخت می کنید یا

فروشید؟

۱۱۶- نہیں صاحب! ہمیں اس شعبہ میں واقفیت نہیں

خیر آقا! ما در این رشتہ وارد نیستیم

ہے

۱۱۷- ٹکٹ تیار رکھو تا کہ جس وقت افسرانگیں انہیں

بلیط حاضر داشتہ باشید برای این کہ بہ ہر موقع

دکھا دیا جائے

ما مورین بخوانند ارادہ دادہ شود

۱۱۸- اگر اتفاق سے تم نے اسے کھو دیا ہو تو گاڑی روانہ

اگر اتفاقاً آن را گم کردہ باشید شاکرایہ را از

ہونے سے پہلے تمہیں شیشن سے کرایہ ادا کرنا

اولین ایستگاہ حرکت ترن خواہید پرداخت

پڑے گا



- ۱۱۹- میری دو چٹونوں اور ایک کوٹ کا ناپ لے لو اندازہ مرا برای دو شلوار و یک کت گیرید  
انہیں جدید فیشن کے مطابق سینا  
۱۲۰- مجھے ڈاک کے ٹکٹوں کی ضرورت ہے  
تمہارے پست لازم دارم  
۱۲۱- تم کل آؤ تاکہ اپنا حساب مجھ سے بے باق کرلو  
شمار فرمایا سیدنا حسبتان را با من تصفیہ کنید  
۱۲۲- اس کے شانوں پر پل پڑ رہے ہیں  
شانہ ہاش چڑک خوردہ است  
۱۲۳- آپ عمدہ کپڑائی گز کس حساب سے فروخت کرتے ہیں  
پارچہ جنس عالی متری بچھد (بہ چند) و فروشید  
۱۲۴- میں غلط بس میں سوار ہو گیا  
من در اتوبوس عوضی اسوار شدم  
۱۲۵- بیوٹ بدل دیجیے  
لطفاً این اکٹاس را عوض کنید  
۱۲۶- میری گھڑی کو مرمت کی ضرورت ہے  
ساعتی دارم کہ محتاج تعمیر است  
۱۲۷- براہ کرم اسے نکال لیجیے  
لطفاً این را رد آرید  
۱۲۸- اس (گھڑی) کا سپرنگ ٹوٹ گیا ہے اور نئے سپرنگ کی ضرورت ہے  
فٹر آن (ساعت) شکستہ است و فٹر نو لازم دارد  
۱۲۹- اس معاملہ کی چھان بین کرو  
باین (باین) امر رسیدگی کنید  
۱۳۰- بات یہاں تک پہنچی  
مطلب باین جاکشید  
۱۳۱- اس کا مجھ سے کوئی تعلق نہیں  
این بمن (بمن) مربوط نیست  
۱۳۲- وہ فضول خرچی میں مشہور ہے  
او معروف است بہ ولخرجی  
۱۳۳- یہ رنگ اس پر موزوں معلوم ہوتا ہے  
این رنگ بآن (بآن) میخورد (می خورد)  
۱۳۴- مجھے آپ کے سات روپے دیئے ہیں۔ میں ہفت روپیہ بشما (بہ شما) بدھکار ہستم  
آپ کے سات روپوں کا قرض دار ہوں  
۱۳۵- آپ مجھ سے ناراض ہو گئے ہیں  
اوقات شما از من تلخ شدہ است  
۱۳۶- میں تجھ سے ناراض ہوں  
من با تو قہرم  
۱۳۷- ناراض ہونے کی ضرورت نہیں  
اوقات تلخی ندارید (ندارید)  
۱۳۸- تھوڑی بہت جانتا ہوں  
یک کمی بلدم۔ یا تا اندازہ ای بلدم۔ یا یک کمی دائم

- ۱۳۹- تھوڑی بہت بول لیتا ہوں  
تا اندازہ ای می توانم صحبت کنم  
۱۴۰- آپ کب واپس آئے؟  
کی برکشید؟  
۱۴۱- تیرا شوہر تو کم از کم وزیر ہونا چاہیے  
شوہر تو دست کم باید یک وزیر باشد  
۱۴۲- ہمیں فطرت کے دستور سے الگ نہیں ہونا چاہیے  
نباید (نباید) کہ ما از مقررات طبیعت جدا بشویم  
۱۴۳- میں نے آپ کی عدم موجودگی بہت محسوس کی  
من غیبت شما را خیلی حس کردم اگر شما ہی بودید خوب می گذشت  
۱۴۴- میں بس سے رہ گیا  
نشد (نشد) سوار ماشین (یا اتوبوس) بشوم  
۱۴۵- کیا ہم آپ کے زیر حبابہ رہ سکتے ہیں؟  
ممکن است کہ ما زیر ظل تو جہات شامیم؟  
۱۴۶- ذرا ہلا دو  
کمی بہم بریزند  
۱۴۷- رستم کو یہ کام کرنا چاہیے تھا  
می بایستی کہ رستم این کار را کردہ باشد  
۱۴۸- اس کے لیے اس کام کا کرنا ضروری تھا  
لازم بود کہ او این کار را انجام دادہ باشد  
۱۴۹- ایک بچہ بس کے نیچے آ گیا  
بچہ ای زیر ماشین رفت  
۱۵۰- آپ تو عید کا چاند ہو گئے ہیں  
شما بہ سراغ ماکم می آئید  
۱۵۱- وہ ہم سے بڑے تپاک سے ملے  
ایشان با ما گرم گرفتند  
۱۵۲- مجھے تجھ سے ایک پرائیویٹ بات کہنی ہے  
من با تو عرض محرمانہ ای دارم  
۱۵۳- رونے نے اسے فرصت ہی نہ دی  
گریہ مجالش نہ داد  
۱۵۴- مٹی کی صراحی سے پانی ٹپکتا ہے  
کوزہ گلی آب می دہد  
۱۵۵- پانی چھت سے ٹپکتا ہے  
از سقف آب چک می کند  
۱۵۶- انسان جس طرف بھی نظر ڈالتا ہے، ٹکٹوں سے  
انسان بہ ہر طرف (بہر) کہ نگاہ می کند  
بھر پور درخت دیکھتا ہے  
درختان بد شکوفہ می بیند  
۱۵۷- اس نے مجھے اپنی جگہ سے ہلنے نہ دیا  
او مکن داشت کہ از جا مکان بخورم  
۱۵۸- یہ ایک خوبصورت جگہ ہے  
این محل قشنگی است  
۱۵۹- وہ شخص خوشبو سوگھتا ہے  
آن شخص هوای معطر استنفاق می کند  
۱۶۰- آپ کا کاروبار کیسا ہے؟  
کسب و کار شما چگونه (چہ گوئد) است؟  
۱۶۱- آؤ تھوڑی دیر آرام کر لیں  
بیانقدری استراحت کنیم



- ۱۶۲- آؤ گھاس پر بیٹھیں  
۱۶۳- میں ان کی زیارت کرنا چاہتا ہوں  
۱۶۴- میں آپ کے برابر قدم نہیں رکھ سکتا  
۱۶۵- آپ بہت تیز چلتے ہیں  
۱۶۶- میں تمہیں اچھا دیکھ کر خوش ہوں  
۱۶۷- آپ عموماً کس وقت سوتے ہیں؟  
۱۶۸- اصولی طور پر مجھے دس بجے بستر پر ہونا چاہیے  
۱۶۹- کل رات کھڑکیاں کھلی رہنے کی وجہ سے مجھے سردی لگ گئی  
۱۷۰- کیا کوئی اس کھیت کو عبور کر سکتا ہے؟  
۱۷۱- اس ادارہ کو کون چلاتا ہے؟  
۱۷۲- یہ کمپنی دیوالیہ ہو گئی ہے  
۱۷۳- خاموش! استاد صاحب آ رہے ہیں  
۱۷۴- تم نے کیا تیار کیا ہے؟  
۱۷۵- اس امتحان میں تمہاری فرسٹ کلاس یقینی ہے  
۱۷۶- آؤ اس قہوہ خانے میں جا کر ایک پیالی قہوہ پیئیں  
۱۷۷- کیا آپ یہ اخبار پڑھنے کے بعد مجھے دے سکتے ہیں؟  
۱۷۸- حکومت پاکستان کا نمائندہ سکیورٹی کونسل کی صدارت کا عہدیدار ہے  
۱۷۹- آئیے! قہوہ خانے کے پیسے ادا کر کے اپنی سیر جاری رکھیں  
۱۸۰- وہ اپنی رائے دوسروں پر ٹھونکتا ہے  
۱۸۱- مجھے اپنا حصہ ادا کرنا چاہیے  
بیاروی علف ہاٹشیم  
میل دارم ایشان راز یارت کنم  
من نمی توانم پیای (بہ پای) شمارم  
شما خیلی تند راه می روید  
خوش و قتم از این که شمارا خوش و خوب می بینم  
شما معمولاً چه موقع می خوابید؟  
قاعدتاً در ساعت دہ با یستی روی رختواب باشم  
دی شب (دیشب) بواسطہ باز بودن پنجرہ ہا سرا خوردم  
ممکن است کہ کسی این مزرعہ را عبور کند؟  
این مؤسسہ را کہ ادارہ می کند؟  
اس شرکت در شکست شدہ است  
ساکت! آقای معلم می آید (یا ساکت باشید)  
چہ تہیہ کردہ اید؟  
برای شمار این امتحان درجہ اول محرز است  
بیانید برویم بہ آن کافہ و یک فنجان قہوہ بخوریم  
ممکن است این روزنامہ را پس از خواندن بمن بدہید؟  
نمائندہ دولت پاکستان کرسی ریاست شورای امنیت را بہ عہدہ دارد  
بگزارید پول کافہ را پرداختہ بگردش (بہ گردش) خود ادامہ دہیم  
او عقیدہ خود را بر دیگران تحمیل می نماید  
من بایستی سهم خود را بہر دازم
- ۱۸۲- یہ کتاب لائبریری کو واپس کر دیں  
۱۸۳- مجھے ایک خط ڈاک میں ڈالنا ہے  
۱۸۴- رسید پر دستخط کر دیجیے  
۱۸۵- وہ آرام کرسی پر لیٹا ہوا ہے  
۱۸۶- کیا تم نے کورس ختم کر لیا ہے؟  
۱۸۷- ہسپتال کو بیس نرسوں کی ضرورت ہے  
۱۸۸- صرف امریکہ کی ایٹمی فوجیت کی وجہ سے جنگ میں کسی حد تک تاخیر ہو سکتی ہے  
۱۸۹- حملہ آوروں کی فوجوں کو شدید نقصان پہنچایا گیا  
۱۹۰- مجھے نوکری نہیں ملتی  
۱۹۱- تجھے خیام کی کتنی رباعیاں یاد ہیں  
۱۹۲- لاہور کی آبادی راولپنڈی کی آبادی کی نسبت پانچ گنا ہے  
۱۹۳- میں نے اس کی درخواست قبول کر لی  
۱۹۴- اس نے دشمنوں پر گولیوں کی بارش کر دی  
۱۹۵- میں اخبار کا خریدار بن گیا ہوں  
۱۹۶- تقریباً دوپہر کے وقت یہ جلسہ ہوا  
۱۹۷- ضرورت مند ٹیلی فون نمبر ۵۲۹۵۹۴۲ سے طالبین بہ تلفون شمارہ ۵۲۹۵۹۴۲ مراجعہ فرمائند  
۱۹۸- اس نے بیماری کی وجہ سے جلسے میں شمولیت بہ عنوان کسالت او از شرکت در جلسہ کنارہ سے کنارہ کشی کی  
۱۹۹- خدمت گرامی میں اطلاعاً عرض ہے کہ میں خاطر عالی را متحضری دارم کہ من برگردیدہ ام واپس آ گیا ہوں  
۲۰۰- بزرگوں کا احترام کرو  
۲۰۱- وہ شرمیلا اور باحیا ہے  
بہ بزرگان احترام بگزارید  
او کم رود و محبوب است
- این کتاب را بہ کتاب خانہ مسترد کنید  
نامہ ای دارم کہ باید بہ پست بدہم  
خواہش می کنم قبض رسید را امضا کنید  
اوروی صندلی راحتی لم دادہ است  
آیا دورہ خود را تمام کردہ اید؟  
بیمارستان بہ پست نفر پرستار نیاز مندی باشد  
فقط در اثر تفوق اتی امریکا ممکن است تاحدی جنگ بہ تعویق افتد  
خسارت ہتلفی بہ قوای مہاجم وارد ساختند  
من شغلی پیدا نمی کنم  
تو چند تا رباعی خیام حفظ داری؟  
جمعیت لاہور نسبت بہ جمعیت راولپنڈی پنج برابر است  
تقاضایش را اجابت کردم  
او دشمنان را زیر باران گلولہ قرار داد  
روزنامہ را آہو شدہ ام  
مقارن ظہر این جلسہ تشکیل یافت  
طالبین بہ تلفون شمارہ ۵۲۹۵۹۴۲ مراجعہ فرمائند  
اس نے بیماری کی وجہ سے جلسے میں شمولیت بہ عنوان کسالت او از شرکت در جلسہ کنارہ سے کنارہ کشی کی  
گیری نمود (یا از شرکت جلسہ)  
خاطر عالی را متحضری دارم کہ من برگردیدہ ام  
بہ بزرگان احترام بگزارید  
او کم رود و محبوب است



۲۰۲- روزنامہ امروز بند ہو گیا  
 ۲۰۳- تجھے چشم بصیرت اور عقل سلیم کی ضرورت ہے  
 ۲۰۴- یہ دونوں باتیں ان کی طاقت (اختیار) سے  
 باہر ہیں

۲۰۵- اس نے بڑی تلخ باتیں کہیں  
 ۲۰۶- اسے پولیس کی طرف سے نظر بند کر دیا گیا ہے  
 ۲۰۷- اس کام میں تیزی عمل میں آئی چاہیے  
 ۲۰۸- وہ اپنے کام کی رپورٹ پیش اسبلی کو دیں

۲۰۹- افسر متعلقہ کو واقعات بتائیے  
 ۲۱۰- برباد کرنے والی مار پیٹ اور کشاکش نے دنیا کے  
 حالات بگاڑ دیے

۲۱۱- کل شہر میں آتشزدگی کا واقعہ رونما ہوا  
 ۲۱۲- کل اس کی تجہیز و تکفین ہوئی  
 ۲۱۳- بیل منظور ہو گیا

۲۱۴- یقین سے کہا جاسکتا ہے کہ باقی پروگراموں کے  
 بارے میں اتفاق رائے حاصل ہو جائے گا  
 ۲۱۵- قومی اسمبلی میں بیل پر بحث ہوئی

۲۱۶- بحث مجلس کے ختم ہونے تک جاری رہی  
 ۲۱۷- چار آدمیوں کو جاسوسی کے الزام میں ملک سے  
 باہر نکال دیا گیا

۲۱۸- ایران اور روس کے تعلقات کشیدہ ہو گئے  
 ۲۱۹- اس نے اپنی تقریر کے دوران میں ذہن نشین  
 کرایا

۲۲۰- انہیں اس اقدام پر بہانہ نہیں لگانا چاہیے  
 باید ایشان از این اقدام تعقل نہ ورزند

۲۲۱- دنیا با نہایت بے صبری سے اس کانفرنس کے  
 انجام کی منتظر ہے  
 ۲۲۲- اس کانفرنس کے خاتمہ پر زیادہ اعتماد نہیں کیا جا  
 سکتا

۲۲۳- نتیجہ اس ہفتہ کے آخر تک آئے گا  
 نتیجہ تا آخر این ہفتہ ابلاغ می گردد یا خواهد  
 گردید

۲۲۴- حکومت پاکستان بیرونی حکومتوں کی مدد کے بغیر  
 اپنے اصلاحی پروگرام چلانے پر قادر نہ ہوگی  
 ۲۲۵- سکول کا پاکیزہ ماحول تمہارے بچوں کی تعلیم و  
 تربیت کے مقاصد پورا کرنے میں فائدہ مند  
 ثابت ہوگا

۲۲۶- میں بغیر لگی لپٹی کے کہتا ہوں  
 ۲۲۷- میں نے تین سو روپے وصول کیے  
 ۲۲۸- وہ ہمیشہ کھری بات کہتا ہے

۲۲۹- ایران نے ابھی تک مصریونیورسٹی کی علمی اسناد کو  
 تسلیم نہیں کیا ہے  
 ۲۳۰- اس بس میں کتنے آدمیوں کی جگہ ہے؟

۲۳۱- حقائق اس دعویٰ کی تائید نہیں کرتے  
 ۲۳۲- اس بس میں بیس آدمیوں کی گنجائش ہے  
 ۲۳۳- اس جرم کی کیا سزا ہے؟

۲۳۴- آپ کا خط موصول ہوا  
 ۲۳۵- وہ بدحواس ہو گیا  
 ۲۳۶- میں پرسوں بہاولپور جا رہا ہوں

۲۳۷- گھر کی بات ہے  
 ۲۳۸- اسے عدالت میں پیش کیا گیا  
 بداد گاہ جلب شد



- ۲۳۹۔ توکل کلاس سے غیر حاضر تھا تو دیروز غیبت کردی از کلاس  
۲۴۰۔ جناب کا حکم؟  
۲۴۱۔ کوئی حکم؟  
۲۴۲۔ نہیں کوئی بھی کام نہیں ہے  
۲۴۳۔ سینٹ ٹوٹ گئی  
۲۴۴۔ اب ہمیں اس معاملے کو نظر انداز کر دینا حالاً ماہیان قضیہ را مسکوت بگذاریم چاہیے  
۲۴۵۔ میں تجویز کرتا ہوں  
۲۴۶۔ مبارکباد کا تار موصول ہوا  
۲۴۷۔ کیا صاحب تشریف رکھتے ہیں؟  
۲۴۸۔ یوم آزادی کی تقریب پر ملک کے تمام سکولوں میں چھٹی ہے  
۲۴۹۔ طبقوں کی طرف سے اعلان ہوا  
۲۵۰۔ کیا حکم ہے؟  
۲۵۱۔ آپ نے کیا فرمایا؟  
۲۵۲۔ سہروردی کی وزارت ٹوٹ گئی ہے  
۲۵۳۔ یہاں میونسپل ٹیکس ادا کیا جاتا ہے  
۲۵۴۔ گولی اس کے ہاتھ میں لگی  
۲۵۵۔ میں آپ کی خاطر داری نہ کر سکا  
۲۵۶۔ غریبی، بیکاری اور پس ماندگی ملک کے تمام مقامات میں چھائی ہوئی ہے  
۲۵۷۔ ایک بل قومی اسمبلی میں پیش کیا گیا  
۲۵۸۔ خوب گذری، لیکن آپ یاد آتے رہے  
۲۵۹۔ وہ حاتم کی طرح خرچ کرتا ہے
- تو دیروز غیبت کردی از کلاس  
فرمایشات جناب عالی؟  
فرمایشی دارید؟  
تخیر (تذخیر) عرضی ندارم (نہ دارم)  
مجلس سنا متخل شد  
اب ہمیں اس معاملے کو نظر انداز کر دینا  
حالا ماہیان قضیہ را مسکوت بگذاریم  
چاہیے  
میں تجویز کرتا ہوں  
مبارکباد کا تار موصول ہوا  
کیا صاحب تشریف رکھتے ہیں؟  
یوم آزادی کی تقریب پر ملک کے تمام سکولوں میں چھٹی ہے  
طبقوں کی طرف سے اعلان ہوا  
کیا حکم ہے؟  
آپ نے کیا فرمایا؟  
سہروردی کی وزارت ٹوٹ گئی ہے  
یہاں میونسپل ٹیکس ادا کیا جاتا ہے  
گولی اس کے ہاتھ میں لگی  
میں آپ کی خاطر داری نہ کر سکا  
غریبی، بیکاری اور پس ماندگی ملک کے تمام مقامات میں چھائی ہوئی ہے  
ایک بل قومی اسمبلی میں پیش کیا گیا  
خوب گذری، لیکن آپ یاد آتے رہے  
وہ حاتم کی طرح خرچ کرتا ہے

- ۲۶۰۔ کیا آپ نے معاملے کے تمام پہلوؤں کو دیکھ لیا آیا اطراف کار را دیدہ اید؟  
۲۶۱۔ ملک کو کیا فائدہ پہنچا؟  
۲۶۲۔ اس نے لوگوں کے کندھے سے کون سا بوجھ کدام بار را از دوش مردم برداشته است؟  
۲۶۳۔ بہت سے موثر اور فائدہ مند کام صورت پذیر ہوئے  
۲۶۴۔ آپ کی بڑی مہربانی  
۲۶۵۔ وہ کل تشریف لائیں گے  
۲۶۶۔ ابھی ابھی ٹھیک کیے دیتا ہوں  
۲۶۷۔ آپ نے مجھے اعزاز بخشا  
۲۶۸۔ وہ شہر تشریف لے گئے ہیں  
۲۶۹۔ میں کل آؤں گا  
۲۷۰۔ میں آپ کی خدمت میں عرض کروں گا  
۲۷۱۔ میں اس کے ساتھ ایران گیا  
۲۷۲۔ پردہ پیچھے ہٹا دیں  
۲۷۳۔ آپ کہاں ٹھہرے ہوئے ہیں؟  
۲۷۴۔ مجھے کتاب عنایت کیجیے  
۲۷۵۔ سلام صبح  
۲۷۶۔ کیا آپ سمجھ گئے ہیں؟  
۲۷۷۔ آپ کو عید مبارک  
۲۷۸۔ مجھے رخصت کیجیے  
۲۷۹۔ اجازت دیجیے  
۲۸۰۔ غذا کا تو کیا ذکر پانی بھی نہیں اترتا  
۲۸۱۔ فلمی صنعت نے نمایاں ترقی کی ہے
- نفعی عاید کشور شد؟  
ملک کو کیا فائدہ پہنچا؟  
اس نے لوگوں کے کندھے سے کون سا بوجھ کدام بار را از دوش مردم برداشته است؟  
بہت سے موثر اور فائدہ مند کام صورت پذیر ہوئے  
آپ کی بڑی مہربانی  
وہ کل تشریف لائیں گے  
ابھی ابھی ٹھیک کیے دیتا ہوں  
آپ نے مجھے اعزاز بخشا  
وہ شہر تشریف لے گئے ہیں  
میں کل آؤں گا  
میں آپ کی خدمت میں عرض کروں گا  
میں اس کے ساتھ ایران گیا  
پردہ پیچھے ہٹا دیں  
آپ کہاں ٹھہرے ہوئے ہیں؟  
مجھے کتاب عنایت کیجیے  
سلام صبح  
کیا آپ سمجھ گئے ہیں؟  
آپ کو عید مبارک  
مجھے رخصت کیجیے  
اجازت دیجیے  
غذا کا تو کیا ذکر پانی بھی نہیں اترتا  
فلمی صنعت نے نمایاں ترقی کی ہے



- ۲۸۲- انہوں نے فالتو پرزے موٹر کار کے لیے خریدے  
ایشان اشیایید کی برائی اتو موبیل خریدند
- ۲۸۳- آپ کو اختیار ہے  
اختیار دارید
- ۲۸۴- سلام شب  
شب بخیر یا شب بہ شام خوش
- ۲۸۵- آپ نے کرم فرمائی کی  
لطف فرمودید
- ۲۸۶- آپ کی بڑی مہربانی  
لطفِ عالی کم نشود (نہ شود)
- ۲۸۷- بیوند لباس کے رنگ سے ملتا جلتا ہونا چاہیے  
وصلہ باید ہمرنگ (ہم رنگ) لباس باشد
- ۲۸۸- خدا آپ کو سلامت رکھے  
سایہ عالی مستدام یا سایہ شکم نشود (نہ شود)
- ۲۸۹- خدا حافظ  
خدا حافظ شام
- ۲۹۰- تشریف لائیے  
بفرمائید
- ۲۹۱- کیا بتاؤں؟  
چہ عرض کنم؟
- ۲۹۲- یہاں تشریف لائیے  
این جا تشریف بیاورید
- ۲۹۳- براہ مہربانی یہ کتاب مجھے دیجیے  
بی زحمت این کتاب بمن (بہ من) بدھید
- ۲۹۴- انہوں نے سر نیچے جھکا لیے اور چپ ہو گئے  
سر ہار ابرو اگلند و ساکت شدند
- ۲۹۵- آپ کی تکلیف فرمائی کا شکریہ  
دست شمار و نکند (نہ کند)
- ۲۹۶- مباحثہ شروع ہوا اور معاملہ لڑائی جھگڑے تک جا پہنچا  
مباحثہ شروع شد و کار بہ مشاجرہ کشید
- ۲۹۷- آپ نے بہت تکلیف کی  
بسیار زحمت کشیدید
- ۲۹۸- میں نے آپ کو تکلیف دی  
بشما (بہ شما) زحمت دادم
- ۲۹۹- میں درخواست کرتا ہوں  
خواہش می کنم یا استدعا می کنم یا تمنای کنم
- ۳۰۰- آپ کو اختیار ہے  
اختیار دارید
- ۳۰۱- انہوں نے میری جیبوں کی تلاشی لی  
جیب ہای مرا داری کردند (یا آنان جیب.....)
- ۳۰۲- یہ لاہور کی سب سے بڑی عمارت ہے  
بزرگ ترین ساختمانی کہ در لاہور است این  
است۔ نیز: ساختمان بزرگ ترین کہ در لاہور  
است اینست۔ نیز: این ساختمان بزرگ ترین  
ساختمانہای لاہور است۔ نیز: بزرگ ترین  
ساختمانی کہ در لاہور است این است

- ۳۰۳- کیا آپ کل تشریف لائیں گے؟  
فردا تشریف می آورید؟
- ۳۰۴- اسے اپنے سبق سے زیادہ دلچسپی نہیں ہے  
او بہ در سہای خود زیاد علاقه ندارد (نہ دارد)
- ۳۰۵- وہ ظاہر کرتا ہے کہ اسے شعر سے دلچسپی ہے  
او ظاہر می کند کہ بشعر علاقه دارد
- ۳۰۶- مجھے بھی یہی امید ہے  
انشاء اللہ (إن شاء اللہ)
- ۳۰۷- ماشاء اللہ وہ ایک اچھا لڑکا ہے  
ما شاء اللہ ہر خوبست (خوبی است)
- ۳۰۸- ماشاء اللہ وہ خوب سبق پڑھتا ہے  
ما شاء اللہ او خوب درس می خواند
- ۳۰۹- خدا نہ کرے آپ بیمار ہوں  
خدا نکند (نہ کند) یا نہ کناد (مریض شوید)
- ۳۱۰- میں آپ سے ملنا چاہتا ہوں  
میل دارم سرکار ز یارت کنم
- ۳۱۱- یہ رنگ سب سے زیادہ پختہ ہے  
این رنگ از ہمہ گرفتہ تر است
- ۳۱۲- پرویز دروازے سے ادھر ہی مڑ جاتا ہے  
پرویز از دم در آن طرف تر ردی شود
- ۳۱۳- یہ بلبل سب سے زیادہ خوش آواز ہے  
این بلبل از ہمہ بلبلہای دیگر خوش الحان تر است
- ۳۱۴- لاہور پاکستان کا ایک سب سے زیادہ گنجان آباد  
لاہور یکی از پر جمعیت ترین شہر ہای پاکستان  
شہر ہے
- ۳۱۵- اس سے زیادہ سچ بات آپ نے اپنی زندگی میں  
از این راست تر سخن (یا سخن راست تر) در عمر  
خود نکلنے (نہ گفتہ) اید
- ۳۱۶- وہ دوسروں سے اچھا ہے  
نسبت بہ دیگران او بہتر است
- ۳۱۷- مردم آزاری سے تیرا امر جانا بہتر ہے  
مردنت یہ کہ مردم آزاری
- ۳۱۸- وہ آدمی تو میرے بھائی کی جگہ ہے  
آن مرد سمت برادری بمن (بہ من) دارد
- ۳۱۹- رستم بہادر ترین ایرانیوں میں سے تھا  
رستم یکی از دلاورترین ایرانیان بود
- ۳۲۰- میں ناچ گانے کی فلم کو زیادہ پسند کرتا ہوں  
من فیلم رقص و آواز را بیشتر دوست دارم
- ۳۲۱- یہ بہت اچھا ہے یا یہ بہت اچھی ہے  
این خیلی بہتر است
- ۳۲۲- یہ چائے ہلکی ہے  
این چای سبک (کم رنگ) است
- ۳۲۳- یہ چائے تیز ہے  
این چای پُر رنگ است
- ۳۲۴- آپ کو کوئی بیماری تو نہیں ہے؟  
کسالتی کہ ندارید (نہ دارید)؟
- ۳۲۵- اس کا مال یونہی برباد ہوا  
مال او (یا مالش) سگ خورد شد



- ۳۲۶۔ سود کس حساب سے دو گے؟ منافعت بہ چیز خفی پردازید؟ (یا خواہید پرداخت)
- ۳۲۷۔ کیا آپ کی طبیعت ٹھیک ہے؟ حال شما خوب است؟
- ۳۲۸۔ تم نے بے مہری کیوں اختیار کر لی؟ چرا کم التفاتی کردید؟ یا چرا کم لطف شدید؟
- ۳۲۹۔ مجھے اپنے بچے کی قسم میں کچھ کہتا ہوں بجان (بہ جان) بچہ ام من راست می گویم
- ۳۳۰۔ ہر ایرا غیر اتھو خیر ایہاں آ جاتا ہے ہر علقہ و مصغہ این جانی آید
- ۳۳۱۔ کواد یوار پر بیٹھا ہے کلاغ سرد یوار نشسته است
- ۳۳۲۔ خدانے چاہا تو میں کل آپ کی خدمت میں حاضر ہوں گا انشاء اللہ فردا خدمت شامی رسم یا خواہم رسید
- ۳۳۳۔ میں خوش ہوں دماغی دارم
- ۳۳۴۔ میرا مزاج درست ہے کفیم سازا است
- ۳۳۵۔ وہ شخص مغرور ہے آن کس دماغ دارد
- ۳۳۶۔ یہ ٹوپی تمہیں ٹھیک آتی ہے این کلاہ بہ شما (شما) خوب می افتد
- ۳۳۷۔ وہ کام کی طرف توجہ نہیں دیتا اوبکار (یہ کار) خود نمی رسد
- ۳۳۸۔ جب تک وہ سمجھا کام بگڑ چکا تھا تا اوسرا افتاد کار گذشتہ بود
- ۳۳۹۔ فلاں شخص نے ایفون چھوڑ دی ہے تریاک از سر فلان افتاد
- ۳۴۰۔ مناسب نہیں ہے کہ تم میری برابری کرو شمار نمی رسد کہ با من ہمسری (ہم سری) کنید
- ۳۴۱۔ اس سیب کی چار پھانکیں کرو این سیب را چهارقاش کن
- ۳۴۲۔ آج میرا جی نہیں چاہتا امروز دماغی ندارم (ندارم)
- ۳۴۳۔ آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا از چالہ در آمد و بچاہ (بہ چاہ) افتاد
- ۳۴۴۔ اس دعوت پر کم از کم تین سو تومان خرچ ہوں گے در این مہمانی دست کم سیصد تومان خرج می شود
- ۳۴۵۔ اس نے اپنی قبائلی پہن لی اوقبا ی خود را پشت درو پوشید
- ۳۴۶۔ میں نے آپ کو جگانا چاہا لیکن مناسب نہ سمجھا خواہم شمارا بیدار کنم ولی دلم نیامد (نہ آمد)
- ۳۴۷۔ سعید نے گالیاں سنیں اور سب کو سنی آن سنی کر دیا سعید خش ہائی (یا دشنامہائی) کہ شنید ہمہ رازیر
- ۳۴۸۔ وہ بہرہ ہو گیا ہے سبیلی در کرد
- گوشتش سنگین شدہ است

- ۳۴۹۔ آج میں خالہ کے ہاں جا نکلا امروز بہ خالہ ام سری زدم
- ۳۵۰۔ آؤ پروفسر صاحب کے گھر چلیں بیائید منزل آقاي استاد سر بز نیم
- ۳۵۱۔ اس سے بات کرتے مجھے شرم آتی ہے من رودارم کہ باد (بہ او) صحبت کنم
- ۳۵۲۔ مجھے یہ فکر دامن گیر ہوئی این فکر بستم (بہ سرم) افتاد
- ۳۵۳۔ اس کی عمر مجھ سے تین گنا ہے اوسہ برابر من سال دارد
- ۳۵۴۔ وہ پریشان ہو کر اپنے ساتھیوں سے آگاہ ہوا او آشفته از ہمکاران (ہم کاران) خودش سر افتاد
- ۳۵۵۔ آپ تو بلا وجہ مجھ سے بدظن ہیں شما بی جہت از من سوءظن دارید
- ۳۵۶۔ میں نے رسی کے دوسروں کو آپس میں گرہ لگائی من دوسرے ریمان را با ہم گرہ زدم
- ۳۵۷۔ میں کل شہر کے اس سرے سے اس سرے تک من دیروز از این سرتا آن سر شہر را گشتم ولی
- پھر لیکن آپ کو نہ پاسکا شمار پیدا نہ کردم
- ۳۵۸۔ تم اس خاندان کے سردار ہو تمہیں زیادہ محنت شمار این خانوادہ ہستید باید زحمت زیاد یکشید
- کرنی چاہیے
- ۳۵۹۔ مجھے کسی کام کی بھی خواہش نہیں ہے سر ہچ کاری را ندارم (ندارم)
- ۳۶۰۔ ایک طرفہ پروپیگنڈا حقائق کو نظروں سے اوجھل تبلیغات یک جانبہ حقائق را از انظار دوری سازد
- کر دیتا ہے
- ۳۶۱۔ کیا تم اپنے ان تمام افعال کے باوجود اس کے آیا با آن ہمہ افعال خود روداری کہ نزد او
- پاس جانے کا منہ رکھتے ہو؟ پاس جانے کا منہ رکھتے ہو؟
- ۳۶۲۔ اس جسارت کی وجہ سے جو کل میں نے اُس از جہت جسارتی کہ دیروز بہ او کردم دیگر زو
- سے کی شرمندہ ہوں ندارم (ندارم)
- ۳۶۳۔ تم میری بات کیوں کاٹتے ہو؟ چرا حرف تو ی حرفهای من می زنید؟
- ۳۶۴۔ آپ کا سایہ ہمارے سر پر ہمیشہ قائم رہے سایہ شما بر سر ما مستدام باد
- ۳۶۵۔ مجھے پہلے ہی خبر ہے کہ تم بڑے کام کرتے ہو من مسبوق ہستم کہ شما کار ہای بدی کنید
- ۳۶۶۔ اس سے زیادہ تکلیف نہیں دینا چاہتا مقصد تو بیش از این (ازین) مقصد ع اوقات شریف
- نمی شوم غرضم تجدید عہد ارادت بود
- عہد دوستی کو تازہ کرنا تھا



۳۶۷۔ جب تو مجھ سے بات کرتا ہے تو میری طرف رخ وقتی کہ باسن حرفی زنی بہ من روکن کر

۳۶۸۔ اس سال اس پر کئی مصیبتیں پڑیں

۳۶۹۔ معاملہ بگڑ گیا

۳۷۰۔ اس نے آج کپڑے دھوپ میں رکھے

۳۷۱۔ میں اتنا زیادہ چلا کہ تھک گیا

۳۷۲۔ ماں اپنے بچے کو چلاتی ہے

۳۷۳۔ سردی نے اس کو سخت تکلیف پہنچائی

۳۷۴۔ میری نصیحت کا اس پر کچھ اثر نہیں ہوتا تھا

۳۷۵۔ اس کام سے مجھے بڑی کوفت ہوئی

۳۷۶۔ میں اس کی مٹی پلید کروں گا

۳۷۷۔ امیر آدمی مغرور ہوتا ہے

۳۷۸۔ بچوں نے قطار بنائی

۳۷۹۔ نمک حلال لٹا حرام آدمی سے بہتر ہے

۳۸۰۔ یہ سن کر وہ ہکا بکا رہ گیا

۳۸۱۔ ہم نے درخت کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیے

۳۸۲۔ میرے زخم میں فاسد مادہ بھر گیا

۳۸۳۔ میں اپنے آئندہ کاموں میں آپ سے مشورہ

کروں گا

۳۸۴۔ میں ابرہہ و استر میں روٹی بھروانا چاہتا ہوں

۳۸۵۔ میں نے لکڑی سے سانپ کی دم کو چھیڑا

۳۸۶۔ بدبو میری ناک کو چڑھ گئی

۳۸۷۔ ہم نے ہوٹل میں کباب کھائے

۳۸۸۔ شیراز کی آبود ہوالا ہور سے کچھ ملتی جلتی ہے

ہوای شیراز کی بہ ہوای لاہوری زند

۳۸۹۔ چوروں نے شیراز کے راستے میں ہمارے

قافلے پر حملہ کر دیا

۳۹۰۔ درخت کی شاخوں کو نہ کتر و شاخہ ہای درخت نزن یا مزن

۳۹۱۔ میں نے گھر کی چھوٹی چھوٹی چیزوں کو ایک

کمرے میں ڈال کر دروازہ بند کر دیا

۳۹۲۔ وہ پورے مکان کا مالک ہے

۳۹۳۔ ایک سو سو سال دن تین عورتیں آئیں

۳۹۴۔ بھوکے آدمی کا دین بھی نہیں رہتا

۳۹۵۔ میں کہتا کچھ ہوں وہ سنتا کچھ ہے

۳۹۶۔ دو مرتبہ ہارنے سے وہ بہت رنجیدہ ہوا

۳۹۷۔ فلاں آدمی مکر و فریب کر سکتا ہے

۳۹۸۔ وہ تو وہیں کا وہیں ہے

۳۹۹۔ ہر کام میں ٹانگ اڑانا ٹھیک نہیں

۴۰۰۔ یہ مثل اس پر صادق آتی ہے

۴۰۱۔ اس معاملہ میں قانون کام نہیں آتا

۴۰۲۔ ایسا معلوم ہوتا ہے

۴۰۳۔ وہ مرنے والا تھا

۴۰۴۔ میں اس کے پیچھے گیا

۴۰۵۔ اس نے عقلمندی سے کام کیا اور اس کے بعد

۴۰۶۔ اس نے عقلمندی سے باتیں بھی کیں اور کام بھی

۴۰۷۔ اس نے کام کیا اور عقلمندی سے باتیں بھی کیں

۴۰۸۔ اس پلاٹ میں سے ہرگز نہ گزرنا

۴۰۹۔ اس نے کام کیا اور عقلمندی سے باتیں بھی کیں

۴۱۰۔ اس پلاٹ میں سے ہرگز نہ گزرنا

۴۱۱۔ اس نے کام کیا اور عقلمندی سے باتیں بھی کیں

۴۱۲۔ اس پلاٹ میں سے ہرگز نہ گزرنا



۴۰۹۔ اس بات کو تو معمولی نہ سمجھنا چاہیے این قضیہ راسر سری نباید (نہ باید) گرفت

۴۱۰۔ امی جان! بتائیے مجھ سے کیا غلطی سرزد ہوگئی مادر جان! من چاشتباه کردہ ام

ہے؟

۴۱۱۔ وہ نہیں جانتا کہ اس کی بھوک اور نیند کیوں اڑ گئی اونہی داند کہ چرا میل خواب و خوراک ندارد (نہ

دارد)

۴۱۲۔ آپ بلا روک ٹوک وہاں جاسکتے ہیں شامی تو انید بلامعارض آنجا (آن جا) بروید

۴۱۳۔ وہ ابھی بچہ ہی تھا کہ باپ کا سایہ سر سے اٹھ گیا ہنوز کودک بود کہ سایہ پدر از سر گذشت

۴۱۴۔ کیا تو میری عزت کو خاک میں ملانا چاہتا ہے؟ می خواہی آبرویم را بریزی؟

۴۱۵۔ ہم شیر و شکر ہو گئے کاسہ و کوزه یکی بردیم

۴۱۶۔ کوہ مری جانے کی پابندی بالکل اڑا دینی چاہیے قید رفتن بہ کوہستان مری را باید بگلی (بہ گلی) زد

۴۱۷۔ تجھ میں کتنی ہمت ہے؟ آپ کتنے پانی میں چند مردہ حلاجی؟

ہیں؟

۴۱۸۔ تم نے یہ گھڑی کہاں سے اڑائی ہے؟ این ساعت از کجا کش کردہ اید؟

۴۱۹۔ وہ بیس پچیس سالہ نوجوان تھا جوان بیست و چند سالہ بود

۴۲۰۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ آپ کا مال ہے گویا این مال شاست

۴۲۱۔ میں تعلیم ختم کرنے کے بعد بیرسٹری کا پیشہ پس از اتمام تحصیلات خود شغل وکالت داد

اختیار کروں گا گستری انتخاب خواہم کرد

۴۲۲۔ وہ ایک ہی تھیلی کے چٹے بٹے ہیں آنان یا ایشان سروتر یک کر پاس ہستند

۴۲۳۔ باپ پر پوت پتا پر گھوڑا بہت نہیں تو تھوڑا تھوڑا خرہ بہ خمش می رود حسن بہ باباش

۴۲۴۔ اُن کی آپس میں نہیں بھتی آبخشان (آب شان) بیک (بہ یک) جوی

نمی رود

۴۲۵۔ اُن دونوں بھائیوں کا آپس میں دھول دھپا رہتا آن ہر دو برادر ہمیشہ پیچہ بروی (بہ روی)

ہے یک دیگر می زند

۴۲۶۔ وہ سب خوف کے مارے بھاگ کھڑے ہوئے از خوف ہمہ بی درنگ پا بفرار (بہ فرار)

گذاشتند

۴۲۷۔ انہوں نے ہمیں بے عزت کر دیا ایشان آبروی ما را بد دند

۴۲۸۔ آدھا تیز آدھا بئیر سگ کجاو خانہ کجا

۴۲۹۔ اس نے تمام چیزوں کو نظر انداز کرنے کا فیصلہ کر تقسیم گرفت از ہمہ چیز صرف نظر کند

لیا

۴۳۰۔ اس کا بس نہیں چلتا چرمش نمک نمی خورد

۴۳۱۔ وہ الٹا لیٹا ہوا ہے او دگر خوابیدہ است

۴۳۲۔ میں نے چیزوں کو الٹ پلٹ کر دیا مگر کتاب نہ من چیز ہارا زیور و کردم ولی کتابم پیدا نشد

لی (نہ شد) (یا زیور و زبر)

۴۳۳۔ تمہارے دوست کھانے پینے کی آس لگائے دوستان شام شکم خود را صابون زدہ اند

بیٹھے ہیں

۴۳۴۔ میری انتڑیاں قل ہو اللہ پڑھ رہی ہیں رودہ بزرگم زدودہ کو چکم رای خورد

۴۳۵۔ وہ ایک ایک کی دودو لگاتا ہے۔ وہ تو بات کا بنگلہ او یک کلاغ را چہل کلاغ می کند

بناتا ہے

۴۳۶۔ اس کا ایک رنگ آتا تھا اور ایک جاتا تھا یک رنگ می گذاشت و یک رنگ بری

داشت

۴۳۷۔ اس نے اپنا الو سیدھا کر لیا ہے آرد ہالیش را الگ کردہ است

۴۳۸۔ آپ تو اپنی بات کی سچ کرتے ہیں شما پارا تو می یک کفش می کنید (پا پایا ہر دو پا)

۴۳۹۔ میں یہ فرض اپنے ذمے لیتا ہوں این تکلیف بگردن (بہ گردن) خودی گیرم

۴۴۰۔ اس کا نشانہ چوک گیا۔ اس کا نشانہ خطا گیا۔ وہ تیرش رنگ (بہ رنگ) خورد

ناکام رہا

۴۴۱۔ دیگ اُبل پڑی ہے دیگر سر رفته است

۴۴۲۔ اپنی گلی میں تو کتابھی شیر ہے سگ در خانہ صاحبش شیر است

۴۴۳۔ یہ بات اپنے آپ تک ہی رہے این حرف پیش خود مان بماند

۴۴۴۔ اجڑے ادب آدمی متراشیدہ (نہ تراشیدہ) و فخراشیدہ (نہ

فخراشیدہ) غول بے شاخ و دم



۳۴۵۔ کتے کو دیکھ کر لومڑی بھاگنے لگی  
سگ را دیدہ روباه پا بدویدن (بہ دویدن)  
گذاشت

۳۴۶۔ بد قسمتی سے وہ شرط نہ جیت سکا  
او بد بختانه شرط نہ برد (نہ برد)  
۳۴۷۔ گھوڑ دوڑ کے مقابلے میں اس کا گھوڑا دوسروں  
در مسابقہ اسب دوانی اسبش از دیگران جلو  
سے آگے نکل گیا  
افتاد

۳۴۸۔ ہم اس کی گفتگو سمجھ گئے کہ وہ جھوٹا نہیں ہے  
از حرفہائیش ملتفت شدیم کہ او دروغ گو نیست  
۳۴۹۔ مجھے اس بوڑھے فقیر کے حال پر ترس آ گیا  
دلم بحال (بہ حال) آن گدای پیروخت

۳۵۰۔ میں سمجھ گیا کہ وہ مجھے بے وقوف بنانا چاہتا ہے  
ملتفت شدم کہ او می خواهد از پرفنی بر سرم کلاه بگذارد  
۳۵۱۔ میری الارم والی ٹائم پیس چوری ہو گئی ہے  
ساعت شماطدار من بہ دزدی رفته است

۳۵۲۔ وہ کوشش سے نہ ہٹا اور آخر کار کامیاب ہو گیا  
او از کوشش وسیعی فرو نایستاد (نہ ایستاد) تا  
عاقبت الامر بہ موفقیت نایل آمد

۳۵۳۔ سپاہی قطار بنا کر کھڑے ہو گئے  
سربازان صف کشیدہ ایستادند  
۳۵۴۔ کیا تمہارے والد گورنمنٹ سروس سے ریٹائر ہو  
آیا پدر شما از ماموریت دولتی بازنشستہ است؟  
گئے ہیں؟

۳۵۵۔ میں آپ کی عنایت کا بے حد شکر گزار ہوں  
از انکسالت ہای سرکار یک دنیا ممنونم  
۳۵۶۔ میں بہت شرمندہ اور پشیمان ہوں کہ خط کا  
یک دنیا (یک دنیا) شرمندہ (یا شرمساز نخل)  
جواب دینے میں تاخیر کی

۳۵۷۔ کھلی ہوا میں چلنا سب سے زیادہ قدرتی اور  
راہ رفتن در ہوائی آزاد طبعی ترین و آسان  
ترین ورزش ہے

۳۵۸۔ تم اپنا تعلیمی کورس پورا کرنے کے بعد کیا پیشہ  
پس از اتمام دورہ تحصیلات خود چہ شغلی برای  
انتخاب کرو گے؟  
خود انتخاب می کنید؟ (یا خواہید کرد؟)

۳۵۹۔ یہ بات تمہارے بھائی نے اپنی طرف سے  
این حرف را برادرت از خود در آورده باشد  
گھڑی ہوگی

۳۶۰۔ آپ نے مجھے پہچانا نہیں ہے  
شما مرا بجا (بہ جا) نیاوردہ اید  
۳۶۱۔ اس نے ملک و ملت کی خدمت کا بیڑا اٹھایا ہے  
او خدمت ملک و ملت را بگردن خود گرفته است

۳۶۲۔ ظالم بیڑھیوں سے گرتے ہی مر گیا  
بخص این کہ از پلکان پرت شد ظالم آنا  
درگذشت

۳۶۳۔ وہ ہمیشہ صاف اور کھری بات کرتا ہے  
او ہمیشہ حرفہای پوست کنده می زند  
۳۶۴۔ سونے سے پہلے چراغ بجھا دینا چاہیے  
پیش از این کہ بہ خواب بروید باید چراغ  
رافوت (یا خاموش) کنید

۳۶۵۔ ڈاکو نے مسافر پر پستول چلا دیا تھا  
راہزن (راہ زن) تپانچہ را بر مسافر خالی کرده  
بود

۳۶۶۔ مجھے ان سے ملنے کا موقع نہ ملا  
فرصتی پیدا نہ کردم (کردم) کہ با آنها (یا  
آنان) ملاقات کنم

۳۶۷۔ ہوائی اڈے پر ہوائی جہاز اترا ہوگا  
در فرودگاہ ہواپیما بر زمین (بر زمین) نشستہ  
باشد

۳۶۸۔ سپاہی چوک میں کھڑا ہو کر ٹریفک کو کنٹرول کرتا  
سپاہان در چهارراه ایستادہ عبور و مرور مردم را  
تنظیم می کند

۳۶۹۔ ہفتے کے دن حسب ذیل ہیں  
روزہای ہفتہ بقرار (بہ قرار) زیر است  
۳۷۰۔ اس کی بے وقت بیماری کی وجہ سے ہمارا  
بہ علت (بعلت) کسالت ناہنگام او برنامہ  
پروگرام بگڑ گیا ہے

۳۷۱۔ امید ہے آپ نے اسے فون کر دیا ہوگا  
امید دارم شما با او (بہ او) تلفظن زده باشید  
۳۷۲۔ دیکھو دودھ ابل رہا ہے  
ہمید شیر بسر (بہ سر) می رود

۳۷۳۔ جونہی ڈرائیور نے بریک پر پاؤں رکھ کر اسے  
جونیور کا انجن سٹارٹ ہو گیا  
دبایا موٹر کا انجن سٹارٹ ہو گیا

۳۷۴۔ میری گھڑی بگڑ گئی ہے  
میرا ساعتم از کار افتادہ است  
۳۷۵۔ میری سائیکل پھسل گئی تھی  
دوچرخہ من لیز خوردہ بود

۳۷۶۔ کیا ان کے تعلقات ختم ہو گئے ہیں؟  
آیا کارشان بہ بن بست رسیدہ است؟  
۳۷۷۔ کھنکھ (بہ کھنک) دیدن شیر حواس شکارچی  
پرت شد



۳۷۸- آج کل آپ کہاں ٹھہرے ہوئے ہیں؟

۳۷۹- استاد نے شاگرد کو خوب مارا

۳۸۰- انہوں نے ٹائٹ گاؤن اتار دیا تھا

۳۸۱- آپ نے بوٹ پالش کہاں رکھی ہے؟

۳۸۲- تم شاید اسے بے وقوف بنا رہے تھے

۳۸۳- مجرموں کو مقدمہ کے لیے تھانے پہنچایا گیا

۳۸۴- میرا بھائی باقاعدہ سبق یاد کرتا ہے

۳۸۵- انجینئروں نے کیا اندازہ لگایا ہے؟

۳۸۶- میں اتنا چلا کہ تھک کر پور ہو گیا

۳۸۷- آج اگست کی نو تاریخ ہے

۳۸۸- اس کی آنکھوں سے آنسو امنڈ پڑے

۳۸۹- نانہائی نے آغا گوندھ لیا ہے

۳۹۰- پاکستان کے یوم آزادی (۱۴ اگست) کی

تقریب پر تمام شہر سجایا گیا

۳۹۱- میں کل اپنے دوست کو ملنے گیا تھا

۳۹۲- وہ پرسوں مجھ سے ملنے آیا تھا

۳۹۳- میں پرسوں یونیورسٹی جا رہا ہوں

۳۹۴- کل ہماری مرغی نے انڈا دیا تھا

۳۹۵- وہ پڑھائی کے لیے یورپ گئے ہیں

۳۹۶- انہوں نے اپنی سالگرہ پر ہمیں دعوت دی تھی

۳۹۷- آج جنوری کی پہلی تاریخ ہے

۳۹۸- کواد پوار پر بیٹھا کانیں کانیں کر رہا تھا

۳۹۹- میاں بیوی کی آپس میں نہیں بنتی

در این روز ہاشما کجا منزل گرفتار اید؟

دیر شاگرد را کتک مفصلی زد

ایشان پیرا ہن خواب را کندہ بودند

واکس کفش کجا گذاشتہ اید؟

شما شاید او را خری کردید

جنایت کاران را برای محاکمہ بہ کلانتری بردند

برادر م مرتب درس خود را حاضر می کند

مہندسین چہ حدس زدہ اند؟

از بس رنم کداز خشکی خرد و خمیر خدیم

امروز ہم ماہ اوت است

از چشمانش اشک سرازیر شد

نانوا آرد را خمیر کردہ است

بہ مناسبت روز استقلال پاکستان (چہار دہم

اوت) ہمہ شہر را آئین بستند

دیروز برای دید دوست خود رفتہ بودم

او پریروز (پری روز) برای دید من آمدہ بود

من پس فردا بہ دانشگاه می روم (خواہم رفت)

دیروز مرغ ما تخم گذاشتہ بود

ایشان باسم (باسم) تحصیل باروپا (یورپ) رفتہ اند

ایشان بمناسبت (بہ مناسبت) جشن روز تولد

خود ما را دعوت (یا مدعو) کردہ بودند

امروز اول ماہ ژانویہ است

کلاغ سردیوار شتہ قارقاری کرد

آب زن و شور یک جونی رود (یا جوی)

۵۰۰- مزاحیہ داستان سن کرہی کے مارے ہمارے داستان خندہ آور شنیدہ رودہ بر شدیم

پیٹ میں بیل پڑ گئے

## مزید با محاورہ جملے

(پہلے والے اور آنے والے جملے اگر بخوبی آپ کے ذہن نشین ہو جائیں تو سمجھ لیں کہ بفضلہ

تعالیٰ فارسی زبان پر آپ کو خاصا عبور ہو گیا ہے)

۱- تمام رات ہماری اسی اویٹیز بن میں گزری ہمہ شب ما در این بیچ و تاب گذشت

۲- پاکستان نے پچھلے سالوں میں صنعتی میدان پاکستان در سالہای گذشتہ در زمینہ صنعتی

میں بڑی ترقی کی ہے پیشرفت (پیش رفت) شایانی نمودہ

است

۳- فارسی زبان میں بات چیت کرنا اس کے لیے برای او اشکال ندارد (نہ دارد) کہ بزبان

کوئی مشکل نہیں ہے (بہ زبان) فارسی حرف بزند

۴- انجمن اقوام متحدہ کو کشمیر کا پر امن حل تلاش سازمان ملل متحد بختمن (بہ جستج) حل

کرنے میں کوئی کامیابی حاصل نہیں ہوئی مصالحت آمیز قضیہ کشمیر هیچ موفقیت پیدا

نکرده (نہ کردہ) است

۵- اس سے جو کچھ بن پڑ سکتا تھا اس نے کیا آنچه (آن چہ) از دستش بری آمد او کرد

۶- اس نے ہمیں کہانی سنائی حکایتی را بر ایمان (برای مان) نقل کرد

۷- پہاڑوں پر برف گرنے کا نظارہ (یا سماں) در کوہستانہا منظرہ آمدن برف خیلی جذاب و

بہت دلکش اور حسین ہوتا ہے تشنگ می باشد

۸- آج مہینے کی کون سی تاریخ ہے امروز چندم ماہ است؟

۹- آج جولائی کی ۳۱ تاریخ ہے امروز سی و یکم ماہ ژوئیہ است

۱۰- تم ۱۳ جون کو یہاں سے چلے جانا شمار روز سیزدہم ماہ ژوئن از این جا بروید

۱۱- وہ سولہ فروری کو پیدا ہوا او بروز شانزدہم فروریہ متولد شد (یا بوجود آمد)

۱۲- کیا ملک وقوم کے غداروں کو پھانسی دے دی آیا خائنین و خیانت کاران ملک و ملت را

اعدام کردہ اند؟ گئی؟



- ۱۳- اگر تم دس فیصد رعایت دو تو میں یہ الارم والا ٹائم اگر شام صدی وہ تخفیف بدھید من این ساعت پس خرید لوں گا شام طہ دار را بخرم
- ۱۴- وہ تو فارسی کی کتاب کے سبقوں کو فر فر پڑھتا ہے اور سہا کی کتاب فارسی را روان می خواند
- ۱۵- سگریٹ پینا منع ہے استعمال دخانیات ممنوع است
- ۱۶- معاف کیجیے میں سگریٹ نہیں پیتا بھیکید بندہ دودی قسم
- ۱۷- میری خوش قسمتی تھی کہ لاہور سے ایک موٹر کار آ پہنچی ختم زدو یک اتو میل از لاہور برسد
- ۱۸- کیا تو نے سکول کا کام کر لیا ہے؟ آیا تکلیف مدرسہ را تمام کردہ ای؟
- ۱۹- بات بنی نہیں (اس کی دال نہیں گلی) بخش گرفت (نہ گرفت)
- ۲۰- بات دب گئی ہے آب ہا از آسیاب افتادہ است
- ۲۱- وہ بات کی کھال نکالتا ہے مورا از ماست می کشد
- ۲۲- وہ بڑا آدمی ہو گیا ہے سایہ اش سنگین شدہ است
- ۲۳- میں بہت بری طرح پھنس گیا ہوں من گیر افتادہ ام
- ۲۴- بس جانے دیجیے سخت گیر (نہ گیر) ویش کن
- ۲۵- میں گلی سے بھٹ گیا کو چہ را عوضی رفتم
- ۲۶- وہ بے فیض آدمی ہے (یا وہ نکما آدمی ہے) کلاہش پشتم ندارد (ندارد)
- ۲۷- سوات کے سفر میں ہزار قسم کے خطر وں کا امکان ہے در مسافرت بہ سوات ہزارگونہ خطر محتمل است
- ۲۸- دنیا میری نظر میں اندھیر ہو گئی ہے دنیا در پیش چشم تاری شدہ است
- ۲۹- ہمارے محکمہ کا سربراہ ایک بھلا آدمی ہے رئیس ادارہ مان آدم نازینی است
- ۳۰- کسی زحمت اور لے دے کے بغیر اس نے مجھے بی در و سر و بردیا اور اجازت زحمت یک ماہ ایک ماہ کی رخصت دے دی داد
- ۳۱- ہندوستانی اور پاکستانی فوجیں مار پیٹ میں قوای ہندی و پاکستانی مشغول زدو خورد بودند مشغول تھیں
- ۳۲- وہ ایسے لطیف کہتا کہ یہودی جیسے بخیل اور افسردہ او مضمونہای می گفت کہ یہودی دزد و زده را دل انسان کو بھی ہنسا دیتا بخندہ (بہ خندہ) می آورد

- ۳۳- وہ بڑی ڈینگیں مارتا تھا اور اس نے ہمیں ہنسا اواز بس شر و برمی بافت و مارا رودہ بر کردہ بود ہنسا کر لوٹ پوٹ کر دیا
- ۳۴- جب ہمیں اونگھ آ جاتی وہ پھر گانا شروع کر دیتا وقتی چرت مان می بردا و تازہ بنای آواز خوانی را می گذاشت
- ۳۵- اس کم بخت انیون نے اس کو عاجز کر دیا تریاک لاندہ ب از پادش آورده بود
- ۳۶- احمد اوج پنج کو خوب سمجھتا ہے اور تجربہ کار آدمی ہے احمد را وہ چاہ را خوب می شناسد و گھنہ کار راست
- ۳۷- اس کا بھائی تو قہوہ خانہ کو اس طرح چلاتا ہے کہ برادرش قہوہ خانہ را چنان راہ می برد کہ انسان خطی کند
- ۳۸- آدمی لطف اٹھاتا ہے ہم گھسی میں کو در جا بیٹھے ما بالای در شکہ جفت زدیم
- ۳۹- اگر ملاقات نہ ہو سکی تو ہمیں بخش دینا اگر مارا ندیدید (ندیدید) حلال مان کنید
- ۴۰- سردیوں میں برف تو قیامت برپا کرتی ہے در زمستان برف و قیامت می کند
- ۴۱- کتاب کی قیمت پر کتاب فروش سے اس کی تو تو سر قیمت کتاب باکتا بفروش حرفش شد میں میں ہو گئی
- ۴۲- میں نے اسے گالیاں دیں من اور فحش دادم
- ۴۳- اس نے سب سنیں مگر پی گیا او ہمہ را تحویل گرفت و لای ریش و سبیل گذاشت
- ۴۴- سردی نے میرا ناک میں دم کر دیا ہے سرما میرم را در آورده است
- ۴۵- چائے نے میرے حواس درست کیے چای سرد غم آورد
- ۴۶- برف پڑنے لگی برف بنای باریدن گذاشت
- ۴۷- مجھے اس جوان سے محبت ہے بآن (بآن) نوجوان علاقمندم
- ۴۸- خدا تیرے باپ کو بخشے خدا با بایت را بپا مرزد
- ۴۹- وہ گھور گھور کر ہمیں دیکھتا تھا او خیرہ خیرہ بمانگاہی کرد
- ۵۰- یہ دو روپے لے اور بک بک بند کر این دو روپیہ بگیر و خندہ شو
- ۵۱- اس بے چارے کو اس حال میں چھوڑنا تو خدا کو خدا را ہم خوش نمی آید (یا نہ خواہد آمد) کہ این بیچارہ را در این حال بگذاریم



- ۵۲- ایک گولی اس کی ران پر لگی تھی  
یک گلولہ (یا گولہ لای) برانش (بدانش) خوردہ بود
- ۵۳- وہ گولہ گولے باز نہ آتا اور لگا تار بڑا تابی رہتا  
اوست از غر غری بر نمی داشت و دماوند لندی کرد
- ۵۴- میں جانتا ہوں تجھے کیا تکلیف ہے؟  
می دانم دردت کجا است؟
- ۵۵- کالے بادل فضا (آسمان) پر چھائے ہوئے تھے  
ابر ہای تیرہ و تار روی ہوا را گرفته بود
- ۵۶- سردی کا یہ عالم کہ پتھر بھی پھٹا جاتا تھا  
سرماداشت سنگ را می شکافت
- ۵۷- ہم کو ٹھے پر پتنگ اڑائیں گے  
ما بر بالای پشت بام باد بادک ہوا خواهیم کرد
- ۵۸- دوست کی آواز سنتے ہی اس کے جسم میں ایک  
بہ محض شنیدن صدای آشنا جان تازه ای در
- نئی جان آگئی  
بدنش و میدہ شد
- ۵۹- خیر سنتے ہی میری آنکھوں کے سامنے دنیا دھیر ہو گئی  
از شنیدن این خبر دنیا را بہ کلام کو بیدند
- ۶۰- اس کی حالت بہت خراب ہے  
حالتش سخت پریشان و درہم است
- ۶۱- چاندنی میدان پر پھیلی ہوئی ہے  
مہتاب روی میدان گاہ را فرا گرفته است
- ۶۲- میں آنکھیں گاڑ کر بڑے غور سے دیکھنے میں  
من دیدہ دوختہ با دقت تمام مشغول نگریستن
- مشغول ہو گیا  
گشتم
- ۶۳- اس تمام مصیبت کے آغاز میں اس کی سمجھ میں  
در بدو این ہمہ مصیبت او ہیچ در سر نیاورد کہ
- کچھ نہ آیا کہ معاملہ کیا ہے  
قضیہ از چہ قرار است
- ۶۴- میں اب سمجھا کہ اس کا مقصد کیا ہے  
حالاً دستگیرم شد کہ مقصودش چیست
- ۶۵- دشمنوں نے مورچہ پر قبضہ کر لیا تھا  
دشمنان سگر را تصرف (بہ تصرف) خود را در دہ بودند
- ۶۶- اگر مریض کا علاج خراب نہ ہوتا تو وہ کبھی نہ مرنے لگتا  
اگر مریض بد معالجتی شد ہیچ گاہ در نمی گذشت
- ۶۷- غریب تکلیف اٹھانے اور خون پسینہ بہانے  
بی چارہ با این کہ زحمت می کشد و عرق می
- کے باوجود بھوکا رہتا ہے  
ریزد باز ہم گرسندی ماند
- ۶۸- دونوں بھائی کھیتی باڑی کرتے تھے  
ہر دو برادر کشت و دروی کردند
- ۶۹- کیا انہوں نے دودھ دہ لیا ہے؟  
آیا ایشان شیر دوشیدہ اند؟
- ۷۰- جو نبی گارڈ نے وسل بجائی گاڑی چل پڑی  
همین کہ مباشرتاً سوت زد قطار در حرکت
- آمد

- ۷۱- میں نے آپ کی چٹھی پوسٹ کر دی ہے  
من نامہ شما را حوالہ پست کردہ ام (بہ پست دادہ ام)
- ۷۲- حکومت نے مسلم لیگ کے مظاہروں کی روک  
دولت از تظاہرات حزب مسلم لیگ جلوگیری
- تھام کی ہے  
کرده است
- ۷۳- تمام مجرموں کو پھانسی دے دی گئی ہے  
همہ جنایتکاران (جنایت کاران) اعدام شدہ اند
- ۷۴- کیا تم نے رف نوٹ صاف کر کے لکھ لیے  
آیا یادداشت ہائی را پاک نویسی کردہ اید؟
- ہیں؟  
(پاک نوشتہ اید)
- ۷۵- کیا تم نے اپنے نوٹ صاف کر لیے ہیں؟  
آیا شما یادداشت ہای خود را پاک نویسی کردہ اید؟
- ۷۶- حکومت بھی اس گڑبگ کو روک سکی  
دولت نیز نتوانست (نہ توانست) از این
- انتقاش جلوگیری کند
- ۷۷- وہ لحاف منہ پر اوڑھ کر سو گیا  
او لحاف بر روی کشیدہ بخواب (بہ خواب) رفت
- ۷۸- موچی فٹ پاتھ پر بیٹھا جوتیاں گانٹھ رہا ہے  
پینہ دوز روی پیادہ روشستہ پینہ دوزی می کند
- ۷۹- اندھیری راتوں میں ستارے جھلکاتے ہیں  
در شبہای تاریک ستارگان سوسوی زند
- ۸۰- اگر مجھے اس کتاب کی ضرورت ہوتی تو میں  
اگر من نیازمند این کتاب می بودم بشما (بہ
- آپ کے پاس آتا  
شما) می رسیدم
- ۸۱- انہوں نے دشمن پر حملہ کیا  
ایشان یا آتان بردشمنان انداختند
- ۸۲- وہ ان پر غالب آ گیا  
بر آنها مستولی گشت
- ۸۳- اس کا بھتیجا پتنگ اڑاتے ہوئے کوٹھے سے گر  
برادر زادہ اش بحال (بہ حال) ہوا کردن باد
- گیا  
بادک از روی بام پرت شد
- ۸۴- وہ اندھا دھند دوسروں کی تقلید کرتا ہے  
او کو ر کورانہ بہ دیگران تقلیدی نماید
- ۸۵- ہم شہر میں سے گزرے  
ما از شہر عبور کردیم
- ۸۶- آپ کا خط وصول کر کے مجھے خوشی ہوئی  
از دریافت کاغذتان مسرور گشتم
- ۸۷- آپ کے دیدار کے فیض سے محروم رہا  
از فیض دیدار شما محروم ماندم
- ۸۸- مجھے اس کے بارے میں خبر نہیں  
از اخباری ندارم
- ۸۹- یہ مکان پانچ کمروں پر مشتمل ہے  
این منزل عبارت است از پنج عدد اطاق
- ۹۰- یہ بچہ اس بچے سے بڑا ہے  
این بچہ از آن بچہ بزرگتر است (بزرگ تر)



- ۹۱- باغ کے گرد اینٹوں کی دیوار بنائی گئی  
 ۹۲- سعدی ایران کے مشہور شاعروں میں سے ہیں  
 ۹۳- یہ دنیا کے عجائبات میں سے ہے  
 ۹۴- اس نے افسردگی سے یہ کہا  
 ۹۵- یہ کتاب میری ہے  
 ۹۶- آپ نے ایک اچھی تجویز پیش کی ہے  
 ۹۷- انہوں نے اس کی مدد کی  
 ۹۸- اس بات کی تحقیق کرو  
 ۹۹- جتنی جلدی ہو سکے آپ سے میرے پاس بھیج دیں  
 ۱۰۰- ہم نے خوب مزے اڑائے  
 ۱۰۱- اس نے یہ مجھے دی تھی  
 ۱۰۲- مجھے اس پر اعتماد ہے  
 ۱۰۳- خوریزی کو روکنا چاہیے  
 ۱۰۴- وہ وزارت سے معزول ہو گیا  
 ۱۰۵- اس نے اس سے فائدہ اٹھایا  
 ۱۰۶- پریشان حالی سے اس کی آنکھوں سے نینداڑ گئی  
 ۱۰۷- اس نے مجھے قسم دلائی کہ میں اس کا راز کسی سے نہ کہوں  
 ۱۰۸- میں جانا ترک کر دوں گا  
 ۱۰۹- آپ کی تجویز غلط فہمی پر مبنی ہے  
 ۱۱۰- وہ یہ کام کرنے پر کمر بستہ ہوا  
 ۱۱۱- اسے سزا دینا لوگوں پر فرض ہے  
 ۱۱۲- یہ بات مجھ سے چھپی ہوئی نہیں ہے  
 ۱۱۳- عقلمند لوگوں پر واضح ہے  
 ۱۱۴- اس نے اس حادثے پر افسوس کیا  
 ۱۱۵- اسے اس باغ کی طمع ہے
- دو رباع دیوار از خشت کشیدند  
 سعدی از شعرائی معروف ایران است  
 این از عجایب دنیا است (یاد نیاست)  
 این را از دل تنگی (دلنگی) گفت  
 این کتاب از آن من است  
 پیشہا (پیش نہاد) خوبی کردہ اید  
 ایشان یا آنان باو (بہاؤ) کمک کردند  
 باین (بہ این) امر رسیدگی کنید  
 ہر چہ زود تر اور از دمن بفرستید  
 بہا (بہ ما) خوش گذشت  
 این را بمن (بہ من) دادہ بود  
 از او اطمینان دارم  
 از خون ریزی باید جلوگیری کرد  
 از وزارت معزول شد  
 از این استفادہ کرد  
 وضعی آشفتم از ہشمانم خواب برد  
 مرا سو گنداد کہ سزا اورا بہ تیغ کس نہ گویم  
 از رفتن صرف نظری کنم (یا خواہم کرد)  
 پیشہا دشمنی بر سوء عقاہم است  
 او بر این کار کمر بست  
 بر مردم است کہ اورا مجازات کنند  
 این حرف بر من پوشیدہ نیست  
 بر مردمان عاقل واضح است  
 بر این حادثہ تاسف خورد  
 او بدین (باین) باغ طمع دارد
- ۱۱۶- انہوں نے اس کا وسیلہ ڈھونڈا  
 ۱۱۷- صبح ہوتے ہی وہ سفر پر چلا گیا  
 ۱۱۸- وہ کمرے میں داخل ہوا  
 ۱۱۹- وہ آپ سے ملتا جلتا ہے  
 ۱۲۰- بات یہاں تک پہنچی  
 ۱۲۱- میں یہ کام ہرگز اپنے ذمے نہ لوں گا  
 ۱۲۲- اس کا وزارت جنگ میں تبادلہ ہو گیا  
 ۱۲۳- اس نے اس پر اعتراض کیا  
 ۱۲۴- میں نے اس کے بارے میں اس پر اعتراض کیا  
 ۱۲۵- وہ شہر میں پہنچا  
 ۱۲۶- اس کا مجھ سے کوئی تعلق نہیں  
 ۱۲۷- ہم اسے راستے میں ملے  
 ۱۲۸- وہ زکام میں مبتلا ہو گیا ہے  
 ۱۲۹- اس معاملے میں مناسب قدم اٹھائیے  
 ۱۳۰- وہ اس واقعہ سے واقف تھا  
 ۱۳۱- وہ فضول خرچی میں مشہور ہے  
 ۱۳۲- وہ اسے دور یاں میں بیچ دے گا  
 ۱۳۳- وہ کمیشن (کمیٹی) کا ممبر منتخب ہو گیا  
 ۱۳۴- اس بارے میں سب نے مشورہ کیا  
 ۱۳۵- ہر بات میں مشورہ مفید ہوتا ہے  
 ۱۳۶- اس نے ہم پر ظلم کیا  
 ۱۳۷- مجھے اس سے نفرت ہے  
 ۱۳۸- باغبان نے باغ کو خوشنما بنا دیا  
 ۱۳۹- میں اسے قبول نہیں کرتا (یا مجھے یہ قبول نہیں ہے)
- ایشان یا آنان باو (بہاؤ) متوکل شدند  
 صبح کہ شد او بمسافرت (بہ مسافرت) رفت  
 بہ اطاق وارد شد  
 او ہشما (بہ ہشما) شباہت دارد  
 مطلب با ہجا (بہ این جا) کشید  
 من ابد این کار را بگردن (بہ گردن) خود نمی گیرم (یا نخواہم گرفت)  
 او بوزارت جنگ منتقل شد  
 او بہ این (باین) ایراد گرفت  
 راجع باین باو (بہاؤ) اعتراض کردم  
 او بشہر رسید  
 این بمن (بہ من) مربوط نیست  
 ما در راہ بہ او برخوردیم  
 او بہرما (بہ ہرما) خوردگی مبتلا شدہ است  
 در این باب اقدام مناسبی بعمل (بہ عمل) آرید  
 او باین واقعہ اطلاع داشت  
 او بولخرچی (بہ ولخرچی) معروف است  
 آن را بدو (بہ دو) می فروشد یا خواہد فروخت  
 او بعضویت (بہ عضویت) بیست انتخاب شد  
 در آن خصوص ہمگی شور کردند  
 مشورت در ہر مطلبی مفید است  
 او بہما (بہ ما) تعدی کرد  
 از او بد من می آید  
 باغبان باغ را صفا داد  
 باین قابل عیتم



- ۱۴۰- یہ رنگ اس پر اچھا لگتا ہے  
 ۱۴۱- اس موٹر میں بہت پٹرول خرچ ہوتا ہے  
 ۱۴۲- وہ دو پہر کا کھانا کھا کر چلے گئے  
 ۱۴۳- یہ سودا میرے لیے نفع بخش نہیں ہے  
 ۱۴۴- میں نے اس کے فائدے کو نظر انداز کر دیا  
 ۱۴۵- گرانی یا ارزانی کے قطع نظر میں اس کو ضروری نہیں سمجھتا  
 ۱۴۶- اونی کپڑا کفایت شعاری کے زیادہ قریب ہے  
 ۱۴۷- اس سودے میں مجھے کوئی فائدہ نہ تھا  
 ۱۴۸- میں نے اس کا ہمشکل (ہم شکل) ڈھونڈ لیا  
 ۱۴۹- اس کی بیٹی کی سولہ سال کی عمر میں شادی ہوئی  
 ۱۵۰- ماں بچے کو دودھ پلاتی ہے  
 ۱۵۱- ماں نے بچے کا دودھ چھڑا دیا  
 ۱۵۲- ہرزبان کا ایک اسلوب ہوتا ہے  
 ۱۵۳- ملک کی برآمدات کی درآمد سے زیادہ ہونی چاہیے  
 ۱۵۴- بچے بڑا شور مچاتے ہیں  
 ۱۵۵- وہ دشمن کی جان لینے پر تلا ہوا ہے  
 ۱۵۶- میں نے اس کام پر زیادہ وقت صرف کیا  
 ۱۵۷- وہ رسی سخت ہے  
 ۱۵۸- یہ نالی بہت سخت ہے  
 ۱۵۹- اس کا پچلا حصہ بہت سخت ہے  
 ۱۶۰- تم اپنے فرض سے کیوں پہلو تہی کرتے ہو  
 ۱۶۱- اس خبر کا ہر جگہ چرچا ہے  
 ۱۶۲- ہمارے مدرسے میں بورڈنگ ہاؤس بھی ہے  
 ۱۶۳- یہ دونوں آپس میں ملتے جلتے ہیں
- این رنگ بآن (بہ آن) می خورد  
 این ماشین خیلی بنزین صرف می کند  
 آنان نہار صرف کردند و رفتند  
 این معامله برای من صرف نمی کند  
 از منقعت او صرف نظر کردم  
 صرف نظر از گرانی یا ارزانی من آن را لازم ندارم (نہ دارم)  
 پارچه پشمی بصر فہ (بہ صرفہ) نزدیک تر است  
 آن معامله برای من صرف ای نداشت (نہ داشت)  
 مثل شبیہ بآن (بہ آن) پیدا کردم  
 دخترش در سن شانزدہ سالگی شوہر کرد  
 مادر بچہ را شیر می دہد  
 مادر بچہ را از شیر گرفت  
 ہرزبانی شیوہ ای دارد  
 صادرات مملکت باید بیشتر از وارداتش باشد  
 بچہ با خیلی صدای کنند  
 او در صد جان دشمن است  
 وقت زیاد برای این کار صرف کردم  
 آن طناب سفت است  
 این لولہ خیلی سفت است  
 زیر آن خیلی سفت است  
 چرا از وظیفہ خودشانہ خالی می کنید  
 آن خبر در ہمہ جا شایع است  
 مدرسہ ما شبانہ روزی ہم دارد  
 این دو تا با ہم شبیہ ہستند

- ۱۶۴- میں نے ہزار ڈالر کے مال کا آرڈر دیا  
 ۱۶۵- اس نے میری تصویر کھینچی  
 ۱۶۶- میں نے اس کا ہم شکل ڈھونڈ لیا ہے  
 ۱۶۷- اس نے لیلی کا پارٹ یا کردار ادا کیا  
 ۱۶۸- گرمی تیز ہو گئی یا گرمی بڑھ گئی  
 ۱۶۹- اس پہاڑ پر نہیں چڑھا جاسکتا  
 ۱۷۰- پردہ کی جھالیں ریشمی ہیں  
 ۱۷۱- انہوں نے رسی کو ڈھیلا کر دیا  
 ۱۷۲- کمرے میں کیوں اتنا شور مچا رکھا ہے؟  
 ۱۷۳- احتیاط رکھو بچے شورو نہ کریں  
 ۱۷۴- اس محلے میں دو شخص ہمیشہ ہنگامہ کرتے رہتے ہیں  
 ۱۷۵- اس ترازو کا پائنگ ہے یا اس ترازو کے پلڑے برابر نہیں ہیں  
 ۱۷۶- دودھ پھل گیا  
 ۱۷۷- میرا پیمانہ صبر لبریز ہو چکا ہے  
 ۱۷۸- اس سے کیا خطا ہوئی؟  
 ۱۷۹- سورج نکلا  
 ۱۸۰- انجن کی رفتار میں فرخنی گھٹنے ہے  
 ۱۸۱- وہ دوسروں سے میری چغلی کھاتا ہے  
 ۱۸۲- مرغ کے انڈے کو پہلے پھینکا چاہیے  
 ۱۸۳- جیب تراش نے میری جیب گتلی  
 ۱۸۴- میرا دل تیز دھڑکتا ہے  
 ۱۸۵- چوروں نے دروازہ کھٹکھٹایا  
 ۱۸۶- درخت کی شاخوں کو کتر اگیا  
 ۱۸۷- یہ جو تا میرے پاؤں کو کاٹتا ہے
- ہزار دلار جنس سفارش کردم  
 او شبیہ مرا کشید  
 مثل شبیہ بآن (بہ آن) پیدا کرده ام  
 او شبیہ لیلی را درآورد  
 گرمی شدت کرد  
 نمی شود از آن کوہ بالا رفت  
 پردہ شرابہ ہای ابریشمی دارد  
 طناب را شل کردند  
 چرا اطاق را این طور شلوغ یا شلوغ کرده اید؟  
 مواظب باشید بچہ با شلوغ نکنند (نہ کنند)  
 دو نفرہ این محلہ ہمیشہ ہماوہ شلوغ یا شلوغ می کنند  
 این ترازو سردار د  
 شیر سرف رفت  
 حوصلہ ام سر رفت  
 چہ خطا از او سرزد  
 آفتاب یا خورشید سرزد  
 سرعت لوکو مو تو ساعتی بہست فرخ است  
 از من پیش دیگران سعایت می کند  
 تخم مرد را باید اول زد  
 جیب برہم را زد  
 قلب من یا قلمم تند می زند  
 دزدان در را زدند  
 شاخہ ہای درخت را زدند  
 این کفش پایم را می زند



- ۱۸۸- وہ جھگڑے کا ارادہ رکھتا ہے  
۱۸۹- دھاگے کے دوسرے ہوتے ہیں  
۱۹۰- شروع سے پڑھو  
۱۹۱- پرندہ درخت کی چوٹی پر بیٹھا ہے  
۱۹۲- مجھے اس کے حالات سے پہلے ہی واقفیت تھی  
۱۹۳- اس کے بعد یہ کام نمونہ بن گیا  
۱۹۴- اس شخص کا پہلا ریکارڈ اچھا ہے  
۱۹۵- میں زور استعمال کرنے پر مجبور ہو گیا  
۱۹۶- مجھ میں اس کے اٹھانے کی قوت نہیں ہے  
۱۹۷- مجھے معلوم نہیں کہ وہ کس بنیاد پر یہ باتیں کرتا تھا  
۱۹۸- میں نے تانگہ کا ایک طرف کا کرایہ کیا  
۱۹۹- شیریں کھائی سے مشکل ترین کام بھی انجام پاجاتے ہیں  
۲۰۰- اس نے سونے کا بہانہ کیا  
۲۰۱- بچہ زمین پر گر پڑا  
۲۰۲- اس تصویر کا پس منظر خوبصورت ہے  
۲۰۳- اس قسم کا مال بازار میں کم ملتا ہے  
۲۰۴- ماں نے بچے کو لکڑی سے مارا  
۲۰۵- ایک دیاسلا کی جلاؤ  
۲۰۶- بچوں نے تالیاں بجاائیں  
۲۰۷- انہوں نے گیند کو ٹھوکر ماری  
۲۰۸- کیا آپ دستار بجا سکتے ہیں؟  
۲۰۹- بھڑنے بچے کو کاٹ کھایا  
۲۱۰- عورتیں روکی دھنتی ہیں  
۲۱۱- خیمہ کہاں گاڑیں؟  
۲۱۲- آپ نے اسے کون سی دوا لگائی؟
- ۲۱۳- ہم نے اس پانی کو چھو اتک نہیں  
۲۱۴- اس پھول کو مت چھو  
۲۱۵- اس نے کوئی بات نہ کی  
۲۱۶- اس نے ایک مثال دی  
۲۱۷- دوانے اس کے ہاتھ میں زخم کر دیئے  
۲۱۸- اس کی بولنے وقت زبان تلتا ہے  
۲۱۹- اگر اس نے ادا کر دیا تو خیر ورنہ میں عدالتی  
۲۲۰- میں نے بہت اصرار کیا  
۲۲۱- اس کا رنگ کا ہاتھ سخت ہے  
۲۲۲- اس کی آواز ریکارڈ کر لی گئی  
۲۲۳- ٹائی اور عینک لگا کر جلدی آئیے  
۲۲۴- اس نے ٹوپی میں جون لگائی  
۲۲۵- تمام عورتیں پردہ نہیں کرتیں  
۲۲۶- برتن پر چاندی کا طبع کیا گیا ہے  
۲۲۷- اس پر گرم پانی ڈال  
۲۲۸- دودھ گر گیا  
۲۲۹- اس نے دوست کے پاؤں کے آگے پھول نکھیرے  
۲۳۰- اس نے تمام کام میرے سر پر ڈال دیئے  
۲۳۱- اس کام نے اس کی آبرو خاک میں ملا دی  
۲۳۲- چوروں نے اس پر حملہ کر دیا  
۲۳۳- اس کی آواز میرے کانوں کو ناگوار گزری  
۲۳۴- اس مرض کی جڑ اکھیر دینی چاہیے  
۲۳۵- ایک واضح خط لکھنا چاہیے  
۲۳۶- میں نے شہر کے دور افتادہ حصوں کو دیکھا ہے
- ماہان (بہ آن) آب لب نزدیم (نزدیم)  
این گل را دست زن (نہ زن یا زن)  
اوحرفی نزد (نزد)  
اوشکی زد  
دوادتش را زخم کرد  
زبان او در صحبت می گیرد  
اگر او پرداخت کرد فیہا وگرنہ عارض خواہم  
شد  
زبانم مو در آورد  
دست آن کارگر زبراست  
صدائش در گرامافون ضبط شد  
کراوات و عینک بزن و زد بیا  
سبحاق را زد بکلاہش (بہ کلاہ او کلاہش)  
ہمہ زن ہا (یا زنان) روئی گیرند  
ظرف را با فقرہ روکش کردہ اند  
آب گرم روئی آن بریز  
شیر ریخت  
او در جلوی پای دوست گل ریخت  
او ہمہ کار ہا را سر من ریخت  
این کار آبرویش ریخت  
دزدان بر سرش ریختند  
صدای او گوشم ریخت  
باید این مرض را ریشہ کن کرد  
یک کاغذ زبان داری باید نوشت  
قسمتہای (قسمت ہای) دور دست شہر را دیدہ ام



- ۲۳۷- زمین اپنے محور کے گرد گھومتی ہے  
 ۲۳۸- مجھے اپنے اسباق دہرانے چاہئیں  
 ۲۳۹- میں نے کاغذ کو دہرا کر دیا  
 ۲۴۰- مینڈک کا تعلق خشکی اور تری دونوں سے ہے  
 ۲۴۱- کل رات مریض آرام سے سویا  
 ۲۴۲- ماں اپنے بچے کو چلاتی ہے  
 ۲۴۳- اس کی میرے ساتھ بھ نہیں سکتی  
 ۲۴۴- میں بیزار ہو چکا ہوں  
 ۲۴۵- مجھے قلق ہوا  
 ۲۴۶- میرے صبر کا دامن ہاتھ سے چھوٹ گیا  
 ۲۴۷- میرا دل وطن کے لیے اداس ہو گیا ہے  
 ۲۴۸- اس کا دل بھر گیا  
 ۲۴۹- ایک سپاہی دروازے کے قریب کھڑا ہے  
 ۲۵۰- پیالی تو آپ کے ہاتھ کے قریب ہے  
 ۲۵۱- وہ مایوس ہو گیا  
 ۲۵۲- وہ کچھ مغرور ہے  
 ۲۵۳- یہ افسانہ ابھی کچھ باقی ہے  
 ۲۵۴- اس نے باپ کے مال کو اڑا دیا  
 ۲۵۵- وہ بدحواس ہو گیا  
 ۲۵۶- موٹر سائیکل خراب ہو گئی ہے  
 ۲۵۷- آنکھیں سے دھواں نکل رہا ہے  
 ۲۵۸- اس نے بدحواسی میں کام کیا  
 ۲۵۹- میں امتحان کے وقت گھبرا گیا  
 ۲۶۰- اس نے رونا شروع کیا۔ اس پر رونے کی حالت طاری ہو گئی
- زمین گردا گرد محور خود دوری زند  
 دروس خود را باید دوره کنم  
 کاغذ را دو لایا کردم  
 قورباغه حیوان ذو حیاتین است  
 دیشب (دی شب) مریض راحت خوابید  
 مادر بچہ خود را راہ می برد  
 با من نمی تواند راه بیابد  
 حوصلہ ام سر رفت  
 دلم مکان خورد  
 دلم تمام شد  
 دلم برای وطن تنگ شده است  
 دلش (یاد دل او) برآمد  
 پاسانی دم در ایستاده است  
 فغان دم دست شماست  
 دماش سوخت  
 دماش باد دارد  
 این افسانہ دنبالہ دارد  
 او اموال پدر را دور کرد  
 دود از کد اش بلند شد  
 دو چرخہ موتری از کار رفته است  
 بخاری دودی کند  
 او بدستپا چگی آن کار را کرد (بدست پا چگی)  
 در موقع امتحان دست پاچہ شدم  
 حالت گریہ باو (بہ او) دست داد

- ۲۶۱- ایک بہت بڑی جنگ اس ملک میں چھڑ گئی  
 ۲۶۲- پھولوں کو مت چھوؤ  
 ۲۶۳- تمام لوگوں نے پرویز مشرف کے دفع ہونے پر خوشی سے تالیاں بجا کیں  
 ۲۶۴- ہمارا ہاتھ اوپر ہے  
 ۲۶۵- اب ہماری باری ہے  
 ۲۶۶- میں نے دستاں پہنے  
 ۲۶۷- اس کتاب کی قیمت کم از کم سو ریال ہے  
 ۲۶۸- مجھے فرصت نہیں کہ کسی کو خط لکھوں  
 ۲۶۹- میں نے اس عبارت کا انگریزی میں ترجمہ کیا  
 ۲۷۰- انہوں نے ایک نئی تصنیف لکھی ہے  
 ۲۷۱- انہوں نے سالم کشتی کرائے پر لی  
 ۲۷۲- قیدی بھاگ گئے  
 ۲۷۳- بندوق چل گئی  
 ۲۷۴- اس کا پاؤں پھسل گیا اور وہ اوپر سے گر پڑا  
 ۲۷۵- سوئی اس کی انگلیوں سے نکل گئی  
 ۲۷۶- اس گلی میں سے نکلنے کا کوئی راستہ نہیں ہے  
 ۲۷۷- یہ بھدی قسم ہے  
 ۲۷۸- وہ اصل بات نہ سمجھا  
 ۲۷۹- بوڑھے نے رونا شروع کر دیا  
 ۲۸۰- وہ بدحواس ہو گیا  
 ۲۸۱- جلد باز انسان کا کام بگڑ جاتا ہے  
 ۲۸۲- اس نے آگ کو پھونکا  
 ۲۸۳- میں آپ سے اپیل کرتا ہوں
- جنگ بزرگی در آن ملک دست داد  
 بگہا (بہ گہا) دست مزین  
 ہمہ مردم یا عوام در موقع دفع شدن پرویز مشرف باشندامانی دست زدند  
 دست دست ماست  
 حالا دست از ماست  
 دست کش را دست کردم  
 این کتاب دست کم صد ریال می آرد  
 دست نمی رسد کہ بہ کسی این کاغذ را بنویسم  
 من این عبارت را بر زبان (بہ زبان) انگلیسی درآوردم  
 ایشان یا آنان یک تصنیف جدیدی درآوردہ اند  
 آنان قایق را در بست اجارہ کردند  
 زندانیان در رفتند  
 تفنگ در رفت  
 پایش در رفت و او از بالا افتاد  
 سوزن از میان آنکشتہ پایش در رفت  
 این کوچہ بن بست است  
 این جنس درشت است  
 او مطلب حقیقی را در نکرد (نہ کرد)  
 پیر مرد گر یہ در گذاشت  
 او دست از پا خطا کرد  
 کار آدم دست پاچہ خراب می شود  
 او آتش را دامن زد  
 دستم بدامنت (بہ دامننت)



- ۲۸۴۔ ہر شخص کو اپنا حصہ دینا چاہیے  
 ۲۸۵۔ ہماری گلی میں ایک مدرسہ قائم کیا گیا  
 ۲۸۶۔ آج تم نے کتنا کمایا؟  
 ۲۸۷۔ میں اس کام میں دخل نہیں دیتا  
 ۲۸۸۔ تمباکو نوشی منع ہے  
 ۲۸۹۔ میں بیٹے کو مدرسہ سے باہر لے آیا  
 ۲۹۰۔ میں نے اچھا ڈرامہ کھیلا  
 ۲۹۱۔ دن میں کتنا کمالیتے ہو؟  
 ۲۹۲۔ میں نے اجناس کو جنگلی سے چھڑا لیا  
 ۲۹۳۔ اس نے مجھوں کا پارٹ ادا کیا  
 ۲۹۴۔ درخت کے پتے نکل آئے  
 ۲۹۵۔ غالیچہ کو دیکھنے لکھا لیا ہے  
 ۲۹۶۔ یہ دو گاڑیاں مگر اگئیں  
 ۲۹۷۔ یہ قلم میرے کسی کام کا نہیں  
 ۲۹۸۔ آپ کا کاغذ میرے کسی کام نہ آئے گا  
 ۲۹۹۔ یہ ناز میرے پیسے پر ٹھیک نہیں آتا  
 ۳۰۰۔ یہ بچہ بہت شوخ ہے  
 ۳۰۱۔ سورج نے اس کی آنکھیں چند ہیادیں  
 ۳۰۲۔ اس کی آنکھ روشنی سے چند ہی گئی  
 ۳۰۳۔ عمر بیکار گزری  
 ۳۰۴۔ میں خط لکھ رہا ہوں  
 ۳۰۵۔ میں چل رہا تھا  
 ۳۰۶۔ تو کوشش کرتا کہ انعام جیت سکے  
 ۳۰۷۔ جہاں تک ہو سکے ان رسوا کرنے والے اجتماعی  
 حالات کو وقوع پذیر نہ ہونے دینا چاہیے

- ہر کس باید دانگ خویش را بدد  
 در کوچه مادر سہای دایر کردند  
 امروز چه قدر دخل کردید؟  
 من در این کار دخالت ندارم (ندارم)  
 استعمال دخانیات ممنوع است  
 پسر را از مدرسہ در آوردم  
 یک بازی خوبی در آوردم  
 روزی چند درمی آورید؟  
 اجناس را از جنگل در آوردم  
 او شبیہ مجنون را در آورده  
 درخت برگ در آورده  
 قالی را مسوریانہ خوردہ است  
 این دو قطار با ہم خوردند  
 این قلم بہ هیچ در نمی خورد  
 کاغذ شبدر و سن (بدرو سن) نمی خورد (یا نخواہد خورد)  
 این مکانہ نہ چرخ (بہ چرخ) من نمی خورد  
 این بچہ (کودک یا طفل) خیلی خیرہ است  
 آفتاب چشمانش را خیرہ کرد  
 چشمش از روشنائی خیرہ شد  
 بخیرہ عمر گذشت (بہ خیرہ)  
 دارم کاغذ یا نامہ می نویسم  
 داشتم قدم می زدم  
 جدیدت کن کہ جائزہ را ببر  
 باید کہ حتی المقدار از وقوع این جریانات بنگ  
 آور اجتماعی جلوگیری شود

- ۳۰۸۔ اسے کچھ زکام ہے  
 ۳۰۹۔ سر دست جرموں کے حالیہ اقدام کی تفصیلات  
 حاصل نہیں ہوئی ہیں  
 ۳۱۰۔ لڑکیاں درخت کے سامنے کھڑی ہو گئیں  
 ۳۱۱۔ کیا تم نے پیٹنگی رقم ادا کر دی ہے؟  
 ۳۱۲۔ آپس کی بات ہے وہ واقعی حق بجانب ہیں  
 ۳۱۳۔ میں اس گھر میں کسی سے مانگی ہوئی چیز داخل نہ  
 ہونے دوں گی  
 ۳۱۴۔ نئے نرم اور گرم پلنگ پر وہ لیٹا ہوا پورے ذوق و  
 شوق سے ناول پڑھنے میں مشغول تھا  
 ۳۱۵۔ وہ ہر وقت باتیں کرنا چاہتا تھا  
 ۳۱۶۔ اس کا ایک رنگ آتا تھا اور ایک رنگ جاتا تھا  
 ۳۱۷۔ مجھے جناب کی زیارت سے بہت خوشی ہوئی  
 ۳۱۸۔ میرا اس سے کوئی تعلق نہیں  
 ۳۱۹۔ میرا کوئی دخل نہیں  
 ۳۲۰۔ ہم نے دفتر میں اپنے ساتھیوں سے قول و قرار  
 کیا تھا کہ جس شخص کو سب سے پہلے رتبہ میں  
 ترقی ملے وہ ولیمہ کے طور پر سب کو ایک دعوت  
 دے  
 ۳۲۱۔ انہوں نے دعوت اور عہد کا مسئلہ ہمارے  
 سامنے پیش کیا  
 ۳۲۲۔ آپ بہتر جانتے ہیں کہ اس جشن کی رات  
 ہمارے بجٹ کی کیا حالت ہے  
 ۳۲۳۔ بجٹ چھوٹی موٹی نئی چیزوں کے خریدنے کی  
 بالکل اجازت نہیں دیتا  
 سرما خوردگی جزئی دارد  
 فعلاً جزئیات اقدام اخیر آلمانی ہاورد درست  
 نیست  
 دختران جلوی درخت ایستادند  
 آیا شما پول جلو پرداختہ اید؟  
 حالا کہ خود ما شمع حق ہم دارند  
 نمی گذارم از کسی چیز وارد این خانہ شود  
 در خواب (درخت خواب) گرم و نرم و تازہ ای  
 لم داده و بہ تفریح تمام مشغول خواندن رمان بود  
 او ہر وقت میخواست (میخواست) حرفی بزند  
 اورنگ می گذاشت و رنگ برمی داشت  
 از زیارت سرکار خیلی مسرور و مشغوف شدم  
 بمن (بہ من) دخلی ندارد (ندارد)  
 بمن مربوط نیست  
 در ادارہ ما بہم قطار با (ہم قطار با) قرار و مدار گذاشتہ  
 بودیم کہ ہر کسی کہ اول تر فیع رتبہ یافت بعنوان (بہ)  
 عنوان ولیمہ یک میہمانی دستہ جمعی کردہ بدد



- ۳۲۴- میرا دوست اس ترتیب کو مان گیا رفیق با این ترتیب موافقت کرد
- ۳۲۵- مجھے تو تیرے دور کے رشتہ داروں سے کوئی باقوم و خویشی (خویش ہائی) دور تو بیچ واسطہ نہیں ہے سرکاری ندارم (نہ دارم)
- ۳۲۶- اس کا قدر زیادہ لمبا اور شکل زیادہ بدنما ہوگئی ہے قدش دراز تر و تنک و پوزش کر یہ تر شدہ است
- ۳۲۷- شاید تو اپنی عزت ڈبونا چاہتا ہے مگر می خواہی آبروی خودت را بریزی
- ۳۲۸- سچ تو یہ ہے کہ بات معقول تھی اور کسی شک و شبہ تھا کہ حرف منطقی بود و بیچ برو برگردداشت کی گنجائش نہ تھی (نہداشت)
- ۳۲۹- میں نے چارہ کار صرف اس میں دیکھا کہ جس چارہ منحصر بفر دور این دیدم کہ ہر طور شدہ یک طرح ہو سکے ایک اور غار تلاش کریں غار دیگر دست و پا کنیم
- ۳۳۰- میں چاہتا ہوں کہ تو آج یہ ظاہر کر دے کہ تو می خواہم امروز نشان بدی کہ چند مردہ کتنے پانی میں ہے حلاجی؟
- ۳۳۱- کیا تو سمجھ گیا ہے کہ میرا کیا مطلب ہے؟ ملتفت شدہ ای کہ مطلب من (یا مطلبم) از چه قرار است؟
- ۳۳۲- جس قیمت پر بھی ہو سکے کتاب فارسی ہمارے کتاب فارسی بہ ہر قیمتی شدہ برای ما پیدا کنید لیے حاصل کرو
- ۳۳۳- میں نے دیکھا کہ وہ بھکی بھکی باتیں کرتا ہے دیدم کہ او زیاد پرت و پلا می گوید
- ۳۳۴- اے معمولی نہیں سمجھنا چاہیے نباید (نہ باید) زیادہ سرسری گرفت
- ۳۳۵- آج تو میں آپ کو یہاں سے ہرگز نہ جانے امروز اصلاً ہم نمی گذارم کہ از اینجا بروی دوں گا
- ۳۳۶- آپ ہمیں بالکل بھول گئے ہیں مارا یکسرہ (یک سرہ) فراموش کردہ اید
- ۳۳۷- یہ بات اس قدر خلاف عقل نہیں ہے این امر این قدر نامعقول نیست
- ۳۳۸- میں چاہتا ہوں جتنی جلدی ہو سکے اپنی کامیابی می خواہم ہر چیز و در تخریر موفقیت خودم بہ مادر کی خبر اپنے والدین کو پہنچاؤں و پدرم برسانم
- ۳۳۹- بغیر اس کے وہ میری باتوں کی طرف توجہ دے بدون آنکہ اصلاً بحرف ہائی (بہ حرف ہائی) اس نے اپنا سلسلہ افکار شروع کر دیا من گوش دادہ باشد و نہالہ افکار خود را گرفت

- ۳۴۰- میں پہلی مرتبہ تم سے ایک معقول بات سن رہا اولین بار است کہ از شما یک کلمہ حسابی می شنوم ہوں
- ۳۴۱- اپنے باپ کو اپنے سامنے دیکھ کر اس کی جان اپنے باپ کو اپنے سامنے دیکھ کر اس کی جان میں جان آنی پدر خود را جلوی خود دیدہ او جانی گرفت
- ۳۴۲- میں نے اس سلسلہ میں جتنا زیادہ غور کیا اپنے در این باب ہر چہ بیشتر دقیق شدم نوع آپ میں ایک قسم کی امیدواری محسوس کی امیدواری در خود حس نمودم
- ۳۴۳- میری رائے میں یہ گتھی صرف تیرے اپنے بنظرم (بہ نظر) این گرہ فقط بدست (بہ دست) خودت کشودہ خواہد شد ہاتھوں سے سلجھگی
- ۳۴۴- ابھی میں صحیح طور پر نہیں سمجھا کہ آپ کا مقصد کیا هنوز درست دستگیرم نشد (نہ شد) کہ مقصود ہے؟ تان چیست؟
- ۳۴۵- گویا اس شہر میں تیرے چچا کا کوئی اور بیٹا بھی انکار نہ انگار در این شہر پسر عموی ہم داری ہے
- ۳۴۶- آج تجھے دوپہر کا کھانا ہمارے ساتھ کھانا امروز باید ناہارا با ما صرف کنی چاہیے
- ۳۴۷- ہم نے اس قدر کھا لیا ہے کہ اب پھٹا چاہتے ہیں این قدر خورده ایم کہ نزدیک است بترکیم
- ۳۴۸- میں اچھی طرح سمجھ گیا خوب دستگیرم شد
- ۳۴۹- اطمینان رکھیے میں عہدہ برآ ہو جاؤں گا خاطر جمع باشید کہ از عہدہ برخوایم آمد
- ۳۵۰- میں نے کئی بار سبق دہرایا یہاں تک کہ یاد ہو گیا چندین بار درس را تکرار کردم تا از بر شد
- ۳۵۱- میں نے ایک فاضل اور قابل نوجوان کی او را بعنوان (بہ عنوان) یکی از جوانهای حیثیت سے اس کا اپنے دوستوں سے تعارف فاضل و لائق بہ رفقا معرفی کردم کرایا
- ۳۵۲- جونہی ہم کمرے سے باہر نکلے میں نے دروازہ بجز (بہ مجرد) این کہ از اطاق بیرون آمدیم بند کر لیا اور ایک طمانچہ اور ایک گالی کی آواز در راستم و صدای کشیدہ آب لکشیدہ ای گونجی طنین انداز گردید



- ۳۵۳۔ رکی رکی آواز تو تکی زبان سے ہانپتے اور باصدای بریدہ و زبان گرفتہ نفس زنان و ہنق سسکیاں لیتے ہوئے اس نے کہا  
ہنق کنان گفت
- ۳۵۴۔ تقدیق فرمائیے کہ اگر کوئی قصور ہے تو آپ کا تقدیق بفرمائید کہ اگر تقصیری ہست باشا ہے میرا نہیں  
ست نہ با من
- ۳۵۵۔ میں اس قدر غصے میں تھا کہ آنکھیں نکلتی نہ تھیں بقدری (بہ قدری) عصبانی شدہ بودم کہ چشم جای رانمی دید
- ۳۵۶۔ میں نے دیکھا مہمان دائیں بائیں لیٹے ہیں دیدم چپ و راست مہمانہا دراز کشیدہ اندو اور شطرنج کھیلنے میں مشغول ہیں  
مشغول تختہ زدن ہستند
- ۳۵۷۔ آپ نے کس لیے میرے مال پر آنکھیں لگا برای چہ چشمتان را بمال (بہ مال) من رکھی ہیں؟  
دوختہ اید؟
- ۳۵۸۔ ہم خیال میں ڈوب گئے ہانقلر (بہ فکر) فرد رفتم
- ۳۵۹۔ ضیافت کی محفل منعقد ہوئی مجلس ضیافتی برپا شد
- ۳۶۰۔ جب میں نے دیکھا کہ وہ اپنے مقررہ فرائض چون دیدم کہ او بخوبی (بہ خوبی) از عہدہ سے اچھی طرح عہدہ برآ ہو جائے گا تو میں دل و خانق مقررہ خود برمی آید قلبا خیالی مسرور ہی دل میں بہت خوش ہوا  
شدم
- ۳۶۱۔ کام خاطر خواہ انجام پا رہا تھا کار داشت بدل خواہ (بہ دل خواہ) انجام می یافت
- ۳۶۲۔ ہمارا یہاں سے سیدھا سول ہسپتال جانے کا خیال نہیں ہے ماکہ خیال نداریم (نہ داریم) از اینجا (این جا) بیکراست (یک راست) بہ مریضخانہ دولتی برویم
- ۳۶۳۔ یہ ذکر کرنے کی ضرورت نہیں کہ وہ خوراک میں محتاج بذکر (بہ ذکر) یا این امر محتاج ..... سوئی کی نوک جتنی کسر کو بھی جائز نہیں سمجھتے تھے نیست کہ ایشان در خوراک ہم سرسوزنی تصور راجائز نمی شمردند
- ۳۶۴۔ تعجب اس بات پر ہے کہ مسلسل لقمے لگتا بھی عجب در این است کہ فردقن لقمہ ہای پی در پی ہم ابداً جلوی صدائش رانمی گرفت

- ۳۶۵۔ میں نے خیال کیا کہ اس کے لیے کسی مناسب فکر کردم برایش (یا برای او) کار مناسبی کام کی تلاش کروں  
دست و پا کنم
- ۳۶۶۔ اس خوفناک منظر کے دیکھنے سے میرے ہوش و از تماشای این منظرہ خوفناک آب بدہام (بدہام) خشک شد  
حواس جاتے رہے
- ۳۶۷۔ جلدی بتا تیرے لیے مجھ سے کیا ممکن ہے کہ زودگوی برای اینکه (این کہ) تو خوش باشی جس سے تو خوش ہو؟  
از دست من چہ بری آید؟
- ۳۶۸۔ میرا دل اس کے لیے کڑھتا تھا دلم برایش می سوخت
- ۳۶۹۔ میں چاہتا تھا کہ جس طرح بھی ممکن ہو رشہ می خواستم ہرچہ ممکن باشد این رشہ امید امید کو منقطع نہ کروں  
رانہرم (نہ نرم)
- ۳۷۰۔ میں ڈرا خدا نہ کرے اس کے ہوش و حواس ترسیدم خدای کردہ (نہ کردہ) حواشش پرت شدہ باشد  
جاتے رہے ہوں
- ۳۷۱۔ میں ڈرتا ہوں کہ اگر حقیقت بیان کروں تو می ترسم اگر حقیقت را بگویم بعوض (بہ عوض) بجائے اس کے کہ تو سمجھنا چاہے میرا مذاق آنکہ (آن کہ) بخواہی فہمی مسخرہ ام کنی  
اڑائے گا
- ۳۷۲۔ کیا صورت حال ہے؟ اوضاع در چہ حال است
- ۳۷۳۔ آج میری طبیعت علیل ہے امروز حال ندارم (نہ دارم)
- ۳۷۴۔ میں نے اسے معاملہ سمجھایا قضیہ را باو (بہ او) حالی کردم
- ۳۷۵۔ آپ نہیں سمجھے ہم کیا کہتے ہیں حالی نشدید (نہ شدید) چہی گویم
- ۳۷۶۔ مسئلہ کشمیر پاکستان کے لیے بڑی اہمیت رکھتا قضیہ کشمیر برای پاکستان حائز ہی اہمیت است
- ۳۷۷۔ میرا قیاس ہے گھر پر کوئی نہ ہوگا حدس می زدم کسی درخانہ نیست (یا نہ باشد)
- ۳۷۸۔ میرے ساتھ بحث نہ کر با من حجت ممکن
- ۳۷۹۔ اس نے جانے کا عزم کیا حم کرد کہ برود
- ۳۸۰۔ مجھے کوئی اعتراض نہیں ہے من کہ حرجی ندارم (نہ دارم)
- ۳۸۱۔ گاڑی سات بجے روانہ ہوئی قطار ساعت ہفت حرکت کرد



- ۳۸۲- آپ نے غلط اندازہ لگایا ہے  
 ۳۸۳- اس نے اس کے مجھ سے دس ریال لگائے  
 ۳۸۴- آپ کانفرنس میں موجود نہ تھے  
 ۳۸۵- جناب آپ حق بجانب ہیں  
 ۳۸۶- اس معاہدہ کی دفعہ میں ترمیم کرنی چاہیے  
 ۳۸۷- کوئی خاص بات نہیں ہے  
 ۳۸۸- میں آپ کے نام سے ہزار ریال کا چیک لکھتا ہوں  
 ۳۸۹- اس اقدام نے میری حیثیت کو نقصان پہنچایا ہے (یا میرے وقار کو ٹھیس لگائی ہے)  
 ۳۹۰- اس آدمی کا سلوک بہت برا ہے  
 ۳۹۱- وہ مجھ سے گہرا تعلق رکھتا ہے  
 ۳۹۲- مجھے سوچا کہ.....  
 ۳۹۳- میں نے تنہائی میں اس سے ایک گھنٹہ ملاقات کی  
 ۳۹۴- اس نے ہماری محنتوں پر پانی پھیر دیا  
 ۳۹۵- خط کو بلند آواز سے پڑھو  
 ۳۹۶- اس دعوت میں کون کون سے آدمی بلائے گئے ہیں؟  
 ۳۹۷- میں کھانے سے پہلے پانی نہیں پیتا  
 ۳۹۸- میں تو جنجال میں پھنس گیا ہوں  
 ۳۹۹- اس نے مال و دولت کو خورد برد کیا ہے  
 ۴۰۰- اس کا تیر نشانے پر نہ لگا  
 ۴۰۱- اس نے ایک ہزار روپیہ خرچ نکال کر خالص نفع حاصل کیا ہے  
 ۴۰۲- اپنے کھوئے سکے دوسروں کے سرمندہ دیئے
- ۳۰۳- دو ریال بھی خرچ نہ ہوئے  
 ۳۰۴- اس نے میری نصیحتوں کو قبول نہ کیا  
 ۳۰۵- اس نے بڑی بہادری تو اس دن دکھائی  
 ۳۰۶- ذرا ٹھہر  
 ۳۰۷- یہ کپڑا کھر در ہے  
 ۳۰۸- اس نے ٹیکس کی ادائیگی سے انکار کر دیا  
 ۳۰۹- قرعہ اس کے نام نکل آیا  
 ۴۱۰- گولی نشانے پر لگی  
 ۴۱۱- فائر بریگیڈ کے عملے نے آگ بجھانے والے  
 ۴۱۲- اس کی بینک میں ساکھ ہے  
 ۴۱۳- اس کی گھریلو حالت اسے کوئی چیز رہن رکھنے کا  
 ۴۱۴- ابا جان کی قسم! میں جھوٹ نہیں بولتا  
 ۴۱۵- شہنشاہ رعایا کی نگہبانی کرتے ہیں  
 ۴۱۶- رات کا کچھ حصہ گزر گیا ہے  
 ۴۱۷- اس کے کلام کے فٹ نوٹس نہیں ہیں  
 ۴۱۸- آپ موضوع سے ہٹ گئے ہیں  
 ۴۱۹- آپ نے مجھے موضوع سے ہٹا دیا ہے  
 ۴۲۰- شہر کے مرکز سے دور کے حصے گنجان آباد نہیں ہیں  
 ۴۲۱- وہ گھوڑے سے نیچے گر پڑا  
 ۴۲۲- اس کے حواس اڑ گئے  
 ۴۲۳- آج تنخواہ ادا کی جائے گی
- دو ریال ہم بخرج (بہ خرچ) زلفت (نہ رفت)  
 نصائح من بخرش (بہ خرش) زلفت  
 رشادت بزرگی در آن روز بخرج داد  
 یک خورده صبر کن  
 این پارچه خشن است  
 از پرداخت مالیات استنکاف کرد  
 قرعہ بنام او اصابت کرد  
 گلولہ بہدف (بہ ہدف) اصابت کرد  
 مامورین اطفاسیہ با تلمبہ ہائی اطفاسیہ حریق را  
 اطفاء کردند  
 او در بانک اعتبار دارد  
 وضعیت خانوادگی او ایجاب می کرد چیزی بہ  
 رہن بگزارد  
 بمرگ (بہ مرگ) پدر و روغ نمی گویم  
 شہنشاہان برای پاس رعیت می باشند  
 پاسی از شب گذشتہ است  
 گفتہ ہائی او پا دورتی ندارد (نہ دارد)  
 شما از موضوع پرت شدہ اید  
 مرا از موضوع پرت کردید  
 قسمت ہائی پرت شہر بہ جمعیت نیست  
 او از اسب پرت شد  
 حواسش پرت شد  
 امروز حقوق می پردازند (یا خواهند پرداخت)

- شامہد حساب کردہ اید  
 آن رادہ ریال پائی من حساب کرد  
 شامہد کانفرنس حضور نہداشتید  
 حق دارید آقا!  
 موافق این قرارداد را باید حک و اصلاح کرد  
 حکایتی نیست  
 ہزار ریال باسم (بہ اسم) شما حوالہ می کنم  
 این اقدام حیثیت مرا لطمہ زدہ است  
 اخلاقی این مرد خیلی خشن است  
 او با من خیلی خصوصیت دارد  
 بخاطر من (بہ خاطر من) خطور کرد کہ.....  
 ساعتی با او خلوت کردم  
 اوزحمات مارا خوشی نمود  
 کاغذ را بلند بخوان  
 چہ اشخاص باین (بہ این) مہمانی خواندہ شدہ اند؟  
 من قبل از غذا آب نمی خورم  
 خود را در جیس بھیں گیر کردہ ام  
 اومال و دولت را حیف و میل کردہ است  
 تیرش بخاک (بہ خاک) خورد  
 ہزار روپیہ خرچ در رفتہ منفعت کردہ است  
 او سکہ ہائی قلب خود را بخرج (بہ خرچ) داد



- ۴۲۴- سفر کے اخراجات میرے دوست نے ادا کیے  
۴۲۵- اس نے اپنا کام مکمل کر لیا  
۴۲۶- وہ گیت گانے لگا  
۴۲۷- وہ ہر کام سے فارغ ہو کر میرے پاس آیا  
۴۲۸- اس نے کتاب واپس نہ دی  
۴۲۹- بدی کا بدلہ بدی سے نہ دے  
۴۳۰- اس نے اپنا سبق سنایا  
۴۳۱- پردہ پیچھے ہٹا دو  
۴۳۲- میں نے اپنی جائیداد واپس لے لی  
۴۳۳- میں اپنی بات واپس لیتا ہوں  
۴۳۴- استاد نے آج کا سبق نہ سنا  
۴۳۵- چراغ کو پھونک مار کر بجھا دو  
۴۳۶- وہ فٹ بال میں ہوا بھرتے ہیں  
۴۳۷- کھانے کا تو ذکر ہی کیا پانی بھی نیچے نہیں اترتا  
۴۳۸- اسے پاکستان کا حق شہریت حاصل ہے  
۴۳۹- کیا آپ نے خط پر تاریخ لکھ دی؟  
۴۴۰- تم بھی اس کی نقل کرو  
۴۴۱- اس کا بخارا تر گیا ہے  
۴۴۲- فوج داری عدالت نے اسی کو بری کر دیا ہے  
۴۴۳- اس کی تنخواہ ابھی مقرر نہیں ہوئی ہے  
۴۴۴- انہوں نے ہمیں وہاں جانے کا شوق دلایا  
۴۴۵- اس نے اپنا حساب میرے حوالے کر دیا
- ۴۲۶- انہوں نے دو ہفتوں کے اندر اندر کتابیں  
میرے حوالے کر دیں  
۴۲۷- انہوں نے اپنے بھائی کی جائیداد پر غاصبانہ قبضہ کر لیا ہے  
۴۲۸- آپ کو ان کے حقوق ضبط نہیں کرنے چاہئیں  
نہاید (نہ باید) شائبہ حقوق (بہ حقوق) ایشان  
تختلی کنید  
۴۲۹- کیا آپ کی مرضی انڈے سیتی ہے؟  
۴۳۰- اس کی تجویز منظور ہو گئی  
۴۳۱- وہ اس معاملے میں مجھ سے بگڑ گیا  
۴۳۲- اب ہمارا کیا فرض ہے؟ اب ہمیں کیا کرنا ہے؟  
۴۳۳- اس کا بیٹا بالغ ہو گیا ہے  
۴۳۴- اس خالچہ کا رنگ پکا ہے  
۴۳۵- میں نے تمام سامان کی فہرست بنائی  
۴۳۶- میں نے آپ کو پہچانا نہیں  
۴۳۷- اس کے لیے جگہ بناؤ  
۴۳۸- یقین کرنے کا مقام ہے  
۴۳۹- عاشق کو اس کے گرتے کی خوشبو سے جان میں جان آئی  
۴۴۰- وہ دو گھنٹے تک آپس میں بحث کرتے رہے  
۴۴۱- اس کے نقصانات کی تلافی کر دی گئی  
۴۴۲- میں سنجیدگی سے کہتا ہوں مذاق نہیں کرتا  
۴۴۳- میں نے اسے جانے سے روکا  
۴۴۴- یہ کس قسم کی چیز تھی؟  
۴۴۵- یہ دو جوتے ایک جیسے نہیں ہیں
- ایشان در ظرف دو ہفتہ کتابہارا بمن تحویل دادند  
ایشان بہ املاک برادر خودشان تختلی کردہ اند  
آیا مرغ شما از تخم درمی آرد؟  
پیشہا دش (پیش نہادش) مورد تصویب قرار گرفت یا پیشہا دش بہ تصویب رسید  
اودراین خصوص با من تغیر کرد (تغیر)  
حالا تکلیف ما چیست؟  
پیش بہ تکلیف رسیدہ است  
رنگ این قالی ثابت است  
از کلیہ اثاثیہ ثبت برداشتم  
شمارا بجایا و رد  
برای او جابا ز کنید  
جای با و رد کردن است  
عاشق از بوی پیرایش جان گرفت  
ایشان تادو ساعت با ہم جدال کردند  
خسارات او را جبران کردند  
جدای گویم شوقی نمی کنم  
از رفتش جلوگیری کردم  
این چہ جور چیزی بود؟  
این دو کفش با ہم جور نیست

- ۴۲۴- مخارج سفر را رفیق من پرداخت کرد  
۴۲۵- او کار خود را پرداخت کرد  
۴۲۶- او بسرو (بہ سرو) خواندن پرداخت  
۴۲۷- او از ہر کار پرداختہ پیش من آمد  
۴۲۸- او کتاب پس نہاد (نہ داد)  
۴۲۹- بدی را عوض بدی پس نہاد (نہ دہ)  
۴۳۰- او درس خود را پس داد  
۴۳۱- پردہ را پس زنید  
۴۳۲- املاک خود را پس گرفتم  
۴۳۳- حرف خود را پس می گیرم  
۴۳۴- معلم درس امروز را پس گرفت (نہ گرفت)  
۴۳۵- چراغ را پخت گن  
۴۳۶- ایشان فوتال را پختی کند  
۴۳۷- آب نمی تواند پائین کند تا چہ رسد بغذا (بہ غذا)  
۴۳۸- او دارای تابعیت پاکستان است  
۴۳۹- آیا کاغذ را تاریخ گذاشتید؟  
۴۴۰- شما ہم با و (با و) تاسی کنید  
۴۴۱- تبش خشک شدہ است یا تبش ساکت شدہ است یا تبش فرو کشیدہ است  
۴۴۲- محکمہ جنائی اور اتیرہ کردہ است  
۴۴۳- حقوقش هنوز تثبیت نشدہ (نہ شدہ) است  
۴۴۴- ایشان مارا برقتن (بہ رفتن) آن جا تحریر کردند  
۴۴۵- او حساب خود را بمن (بہ من) تحویل کرد



۳۶۶۔ تجھے اس طرح پڑھنا چاہیے

باید این جور بخوانی

۳۶۷۔ اب کوئی نہیں جانتا کہ مختلف ممالک میں

حالاً کسی نئی داند کہ در ممالک مختلف کدماں یک از

جمہوریت کی کون سی قسم قائم کی جائے جو وہاں

این نوع دموکراسی ہا برقرار شود کہ بطرز (بہ

کے باشندوں کی ضروریات، رسوم، عادات اور

طرز فکر و عادات و رسوم و خوانج زندگی

۳۶۸۔ اجناس کی درجہ بندی کرنی چاہیے

اجناس را باید جور کرد

۳۶۹۔ سادار میں ابال آ گیا

سادور جوش آمد یا جوش آمد

۳۷۰۔ اس کے ٹخنے کی ہڈی ٹھیک بیٹھ گئی

استخوان قوز کش جا افتاد

۳۷۱۔ یہ قالین بھی ٹھکانے لگ گیا ہے

این قالی ہم جا افتاد

۳۷۲۔ ہڈی جوڑنے والے نے اس کی ہڈی کو ٹھیک

شکستہ بند استخوانش را جا انداخت

۳۷۳۔ جگہ بٹھا دیا

جگہ بٹھا دیا

۳۷۴۔ اس دفتر میں اس کے پاؤں جم گئے ہیں

اودر آن اداره جا کرده است

۳۷۵۔ مرغیوں کو ڈربے میں بند کر دو

مرغبار را جا گن

۳۷۶۔ اس نے گھوڑ دوڑ میں انعام حاصل کیا

اودر اسب دوانی جا نزه گرفت

۳۷۷۔ اس بیماری نے اس کی جان لے لی

این بیماری جانش گرفت

۳۷۸۔ میرا گھوڑا اس کے گھوڑے سے آگے نکل گیا

اسب من از اسبش جلو افتاد

۳۷۹۔ امید ہے کہ کارپوریشن کا میسر متعدد بیماریوں

امید دارم کہ رئیس شہر بانی برای جلوگیری از

کی روک تھام کے لیے فوری قدم اٹھائے گا

بیماری های واگیر اقدام عاجل معمول خواهد داشت

۳۸۰۔ اس کا مال لوٹ لیا گیا

اموال اودر اچا پول کردند

۳۸۱۔ وزیر تجارت کی تقریر کے بعد حاضرین جلسہ

بعد از نطق وزیر بازرگانی کھڑا جلسہ چپہ زدند

۳۸۲۔ اس نے رومال میں شکن ڈال دیے

اودر رومال را چروک کرد

۳۸۳۔ اس جگہ ایک اچھا نظارہ ہے

این جا چشم انداز خوبی دارد

۳۸۴۔ اس نے جو کچھ کہا تھا اس سے انکار کر دیا

او آنچه گفته بود از آن حاشا زد

۳۸۴۔ اس سال فصل اچھی نہ ہوئی

اسال حاصل خوب نشد (نہ خند)

۳۸۵۔ اس کام سے کیا نتیجہ نکلے گا

حاصل این کار چه خواهد بود

۳۸۶۔ یہ مراسلہ اس کی روانگی کو ظاہر کرنے والا ہے

این مراسلہ حاکی از عزیمت اوست

۳۸۷۔ یہ دوا زخم کو مندل کر دیتی ہے

این دوا زخم را جوش می دهد

۳۸۸۔ آپ کس وجہ سے وہاں نہ گئے؟

چه جهت دارد آنجا (آن جا) نہ رفتید (نہ رفتید)؟

۳۸۹۔ کس طرف سے ہوا چل رہی ہے؟

از کدام جهت بادی وزد

۳۹۰۔ ایک طرف اس کا حق ہے

از یک جهت اوج حق دارد

۳۹۱۔ میں نے اس کے لیے ایک کتاب خریدی

من کتابی جهت او خریدم

۳۹۲۔ اس وجہ سے میں نہ گیا

از این جهت نہ رفتم (نہ رفتم)

۳۹۳۔ دو ہفتے پہلے راشن بندی کی حالت بڑی خراب

دو هفته پیش وضع حیرہ بندی خیلی بد بود

۳۹۴۔ حسن موٹا آدمی ہے یا پتلا؟

حسن آدم چاقی است یا لاغر؟

۳۹۵۔ وہ خوشحال ہے

دماغ او چاق است

۳۹۶۔ کوڑا کرکٹ دبا دیا گیا

اشغال را چال کردند

۳۹۷۔ انہوں نے زمین کو کچھ گہرا کھودا

ایشان زمین را قدری چال کردند

۳۹۸۔ میں نے بے باکی سے کہا کہ یہ بے ادبی ہے

رک باد (بہاد) گفتم کہ این بی ادبی است

۳۹۹۔ اس قسم کے سات آٹھ القاب جوڑ لیے

ہفت ہشت تا از این القاب روئیف کرد

۵۰۰۔ اس معاملہ کی تحقیق آپ کے ذمہ ہے

رسیدی این امر با شما است

۵۰۱۔ اس کے کام کی تحقیقات کی گئی

کار او را رسیدگی کردند

۵۰۲۔ وہ پھل اس موسم میں نہیں پکتا

آن میوہ در این فصل نمی رسد

۵۰۳۔ اس کی چیخ و پکار کا کوئی اثر نہیں ہوا

داد و فریادش بجائی (بہ جائی) نہ رسید

۵۰۴۔ وہ اتنا سمجھدار نہیں ہے

عقلش نمی رسد

۵۰۵۔ اس بچے نے بہت جلد نشوونما پائی ہے

این بچہ خیلی زود رشد کرده است

۵۰۶۔ اس کے ساتھیوں نے اس پر رشک کیا

همقطارانش (هم قطارانش) باد (بہ او)

رشک ورزیدند



۵۰۷۔ وہ قانون کو مد نظر نہیں رکھتا  
۵۰۸۔ چونکہ وہ غریب تھا اس لیے اس سے رعایت کی گئی

۵۰۹۔ خون نمجد ہو گیا ہے

۵۱۰۔ وہ مایوس ہو گیا

۵۱۱۔ کیا آپ اچھے ہیں؟

۵۱۲۔ وہ مغرور ہے

۵۱۳۔ اس کی معلومات سطحی ہیں

۵۱۴۔ بیکاری کو اس پست کام پر ترجیح حاصل ہے

۵۱۵۔ برتن میں سوراخ ہو گیا ہے

۵۱۶۔ پانی نے دیوار میں سوراخ کر دیا

۵۱۷۔ کیا آپ نے رقم واپس دے دی؟

۵۱۸۔ جائیداد اس کو لوٹا دی گئی

۵۱۹۔ نظامی بڑے شعراء کی صف میں شمار ہوتا ہے

۵۲۰۔ حکومت نے اس کی جائیداد ضبط کر لی ہے

۵۲۱۔ کیا ریکارڈ کیپر نے ان اوراق کو نتھی کر لیا ہے؟

۵۲۲۔ انہوں نے حکومت کے مالیہ کو کنٹرول کر لیا

۵۲۳۔ وہ ہر ایک کی مخالفت کرتا ہے

۵۲۴۔ سات کو چار سے ضرب دو

۵۲۵۔ اس عرصہ میں میں بھی بیکار نہ تھا

۵۲۶۔ اسلم ہمیشہ کام سے گریز کرتا ہے

۵۲۷۔ وہ کم کھانے کا عادی ہے

۵۲۸۔ آپ کو اس کے پیچھے دستخط کر دینے چاہئیں

۵۲۹۔ اسے جو بازی کی عادت پڑ گئی ہے

است

۵۳۰۔ آپ کو راستہ میں کیا حادثہ پیش آیا؟

۵۳۱۔ اس قسم کے آدمیوں کا وجود بیکار ہے

۵۳۲۔ سلطنت کی آمدنی سالانہ کس قدر ہو جاتی ہے؟

۵۳۳۔ تمام تکالیف کے باوجود کچھ حاصل نہ ہوا

۵۳۴۔ اس کو سزا دینی چاہیے تاکہ سب لوگ عبرت حاصل کریں

۵۳۵۔ انہوں نے مجھے دریا عبور کرایا

۵۳۶۔ اس جسم میں حرارت سرایت نہیں کرتی

۵۳۷۔ اس نے ان الفاظ سے اپنی عزت گنوائی

۵۳۸۔ وہ پیچھے کھڑا تھا

۵۳۹۔ کیا تو نے کشتی کا پچھلا حصہ دیکھا ہے؟

۵۴۰۔ یہ شخص بے اولاد ہے

۵۴۱۔ نوکر سب سے پیچھے کھڑے ہوئے

۵۴۲۔ تم سب سے آگے ہو اور ہم سب سے پیچھے ہیں

۵۴۳۔ اس نے میری پیش قدمی میں رکاوٹ ڈالی

۵۴۴۔ انہوں نے جلسہ ایک ہفتہ کے لیے ملتوی کر دیا

۵۴۵۔ انہوں نے تماشا نیوں کو پیچھے دھکیل دیا

۵۴۶۔ پردہ کو پیچھے ہٹا دو

۵۴۷۔ اس نے کبھی پیچھے ہٹا دی

۵۴۸۔ انہوں نے اپنے دشمنوں کا پیچھا کیا

۵۴۹۔ انہوں نے مجمع کو پیچھے ہٹا دیا

۵۵۰۔ فوج پیچھے ہٹ گئی

شمار در راہ چہ عارضہ ای رخ داد؟

وجود این قبیل اشخاص عاقل است

عایدات سالیانہ مملکتی پھر (چہ قدر) می شود

باہمہ زحمات چیزی عاید نشد (نہ شد)

اور اباید مجازات کرد تا سائرین عبرت بگیرند

ایشان مرا از رودخانه عبور کرایا

این جسم حرارت را عبور نمی دهد

او عرض خود را با این حرفہا برد

اور در عقب ایستادہ بود

عقب کشتی دیدہ ای؟ (یا آیا تو عقب کشتی دیدہ ای؟)

این شخص بلا عقب است

نوکرہا (یا نوکران) عقب ترا ایستادند

شما جلو تر ہستید و ما عقب تر ہستیم

اور در پیشرفت مرا عقب انداخت

ایشان جلسہ را یک ہفتہ عقب انداختند

ایشان تماشاچیہاں را عقب زدند

پردہ را عقب برد

اور در حلقہ عقب زد

ایشان دشمنان خود را عقب کردند

جمعیت را عقب کردند

فوج عقب نشست



- ۵۵۱- اس نے لڑکی کی شادی کی  
۵۵۲- انہوں نے ایک اقرار نامہ لکھا  
۵۵۳- انہوں نے فوراً ایک مجلس منعقد کی  
۵۵۴- گھڑی کی دوسوئیاں ہوتی ہیں  
۵۵۵- اس کی تمام کوششیں بے ثمر رہیں  
۵۵۶- فوٹو گرافر نے ایک گروہ کی فوٹو اتاری  
۵۵۷- وہ ہر سال فوٹو اتارتا ہے  
۵۵۸- یہ مرض کتنی علامتیں رکھتا ہے؟  
۵۵۹- تم چار کوس میں جمع کرو  
۵۶۰- ہر شخص اپنے لیے کوئی نہ کوئی ٹائٹل رکھتا ہے  
۵۶۱- مقالہ کا عنوان کیا ہے  
۵۶۲- چائے کے بعد اس نے اپنا مقصد پیش کیا  
۵۶۳- شیر بیچنے والی سے ملتا جلتا ہے  
۵۶۴- میں نے خط اسی طرح واپس بھیج دیا  
۵۶۵- یہ کام میرے لیے باعث رسوائی نہیں ہے  
۵۶۶- انہوں نے ٹوٹے ہوئے برتنوں کے نقصان کی  
تلافی کی  
۵۶۷- ان کو اس کے نقصانات کی تلافی کرنی چاہیے  
۵۶۸- وہ بیس سال پر دیس میں رہا  
۵۶۹- انہوں نے باغ میں کئی درخت لگائے ہوئے  
ہیں  
۵۷۰- میں دن میں دو دفعہ اس دوا سے غرارے کرتا  
ہوں  
۵۷۱- انہوں نے عام جوش کو ٹھنڈا کر دیا  
۵۷۲- وہ ایک بڑا القہہ نکل گیا
- ۵۷۳- میں ابھی کام سے فارغ نہیں ہوا ہوں  
۵۷۴- اس عورت نے کس وقت بچہ جنا؟  
۵۷۵- یہ معاملہ بالکل واضح اور مدلل ہے  
۵۷۶- اس کی گفتگو کا مفہوم کیا تھا؟  
۵۷۷- کمرے میں رہنشی قالین بچھے ہوئے تھے  
۵۷۸- انہوں نے سڑک پر پتھر بچھائے  
۵۷۹- یہ دو لفظ آپس میں فرق رکھتے ہیں  
۵۸۰- تم بیٹے اور بیٹی میں کوئی فرق نہ رکھو  
۵۸۱- وہ دائیں ہاتھ (طرف) مانگ نکالتا ہے  
۵۸۲- تم نے اسے کون سی چیزوں کا آرڈر دیا؟  
۵۸۳- میں نے آج کچھ نہیں بیچا ہے  
۵۸۴- اس کی سوچ اور درد ہلکا ہو گیا  
۵۸۵- وہ ضروری آداب میں سے کسی کو بھی نہ بھولا  
۵۸۶- یہ گھر اس کے لیے خوش نصیبی کا موجب بنا ہے  
۵۸۷- انہوں نے پتھر ایک دوسرے کے اوپر دھرے  
۵۸۸- وہ اس سے ملنے کے لیے رضامند ہو گئے  
۵۸۹- انہوں نے اس کام کے لیے کون سا دن مقرر کیا  
ہے؟  
۵۹۰- گذشتہ مجلس میں انجمن نے کیا طے کیا؟  
۵۹۱- کشتی پہاڑی کے نزدیک ٹھہری  
۵۹۲- اسلم یہ خبر سنتے ہی خاموش ہو گیا  
۵۹۳- ہماری رائے اس پر قائم ہوئی  
۵۹۴- میں نے آج کسی سے وعدہ کیا ہوا ہے  
۵۹۵- ہم نے اس کمپنی سے معاہدہ کیا  
۵۹۶- میں نے اس سے دس ریال ادھار لیے
- ۵۷۳- من ہنوز از کار فارغ نشده ام (نہ شدہ ام)  
۵۷۴- آن زن در چہ ساعت فارغ شد؟  
۵۷۵- این قضیہ فاش و مبرہن است  
فحوائی کلامش چہ بود؟  
۵۷۷- اطاق باقالیہای ابریشمی فرش شدہ بود  
ایشان خیابان را با سنگ فرش کردند  
این دو کلمہ باہم فرق دارند  
شامین پسر و دختر فرق مکنید  
او از دست راست فرق بازی کند  
شاپہ او چہ اجناس فرمائی دادید؟  
امروز بیچ فروش نکردہ ام (نہ کردہ ام)  
ورم و درد آن فروکش کرد  
او از احتیاط لازمہ چیزی فروگذاشت  
این خانہ برای او قدم کردہ است  
ایشان سنگہار را روی یک دیگر قرار دادند  
ایشان قرار دادند کہ او را دیدن نکنند  
چہ روزی را بر آن کار قرار دادند؟  
در مجلس گذشتہ انجمن چہ قرار داد؟  
کشتی بر کوہی قرار گرفت  
اسلم از شنیدن این خبر ترار گرفت  
رای ما بر این قرار گرفت  
امروز با کسی قرار داد دارم  
ما قرار دادی با آن شرکت منعقد کردیم  
من دہ ریال از او قرض کردم

دخترش را عقد کرد

ایشان قرار دادی عقد کردند

ایشان فی الفور مجلسی عقد کردند

ساعت دو عقربیک دارد

ہمہ ز جہاتش عقیم ماند

عکاس عکسی جمعیتی را برداشت

او ہر سال عکس می اندازد

این مرض چند علامت دارد؟

چہا را را بدہ (بدوہ) علاوہ کنید

ہر کس برای خود عنوانی دارد

عنوان مقالہ چیست؟

پس از صرف چای او مطلب را عنوان کرد

شیر بیچنہ شبیہ گر بہ است

مراسلہ را عیناً فرستادم

این کار برای من عیب نیست

ایشان غرامت ظرو ف شکستہ را دادند

غرامت خسارت اورا باید پردازند

او بیست سال در غربت بود

ایشان درختان متعدد در باغ غرس کردہ اند

من روزی دو مرتبہ آن دوا را غرہ می کنم

ایشان غلیان عمومی را فروختند

لقمہ بزرگ را غورت داد



- ۵۹۷- عنقریب حمید مجلس میں داخل ہو جائے گا  
۵۹۸- وہ ایجاد کی غیر معمولی ذہانت رکھتا ہے  
۵۹۹- گاڑی پانچ بجے سٹیشن سے چل پڑی  
۶۰۰- اس صورت میں کسی قسم کی خامی نہیں  
۶۰۱- شیرہ آگ کے سامنے جم گیا  
۶۰۲- میں نے اس کو تحریری اطلاع دی  
۶۰۳- میں طبیعت ناساز ہونے کی وجہ سے کل نہ آ سکا  
۶۰۴- کاروبار نوکری سے بہتر ہے  
۶۰۵- اس کی لمبی گفتگو نے مجھے تھکا دیا  
۶۰۶- میرے لیے تھوڑا سا انتظار کرو  
۶۰۷- اس نے گٹھڑی اپنے کندھے پر رکھ لی  
۶۰۸- کتے نے اسے کاٹ کھایا  
۶۰۹- اچھا کاغذ آج کل دستیاب نہیں ہوتا  
۶۱۰- یہ کنواں بہت گہرا ہے  
۶۱۱- میں اچھا میوہ حاصل نہ کر سکا  
۶۱۲- چور نے اپنے ساتھیوں کو مصیبت میں مبتلا کر دیا  
۶۱۳- اس کا پاؤں پتھر سے ٹکرایا  
۶۱۴- ہم کچر میں بھنس گئے  
۶۱۵- کشتیاں آپس میں متصادم ہوئیں  
۶۱۶- پتنگ درخت میں چھس گیا  
۶۱۷- لازم ہے کہ وہ اسے باہر نکالیں  
۶۱۸- وہ متواتر گفتگو کرتا تھا  
۶۱۹- جتنی دیر وہ خاموش رہا کسی نے نہ جانا کہ وہ کیسا  
ہے
- حمید قریباً در مجلس وارد خواهد شد  
او قریبہ فوق العادۃ اختراع دارد  
قطار ساعت پنج از ایستگاه (ایست گاہ)  
حرکت کرد  
این صورت هیچ قلم افتادگی ندارد (نہ دارد)  
شیرہ روی آتش قوام آمد  
من کتباً باو (بہ او) اطلاع دادم  
دیروز کسالت داشتم لذا نتوانستم بیایم  
کسب از نوکری بہتر است  
صحبت طولانی او مرا گسیل کرد  
برای من یک کی صبر کن  
او لقمہ را بر کولی خود گذاشت (بچھ)  
سگ او را گاز گرفت  
در این روز یا امروز کاغذ خوب گیر نمی آید  
این چاہ خیلی گوداست  
من میوہ خوب گیر نیاردم  
دزد رفقای خود را گیر انداخت  
پایش بسنگ گیر کرد (بہ سنگ)  
مادر گل گیر کردیم  
قایق ہایا کشتیہا بہم گیر کردند  
باد بادک درخت گیر کرد (یا کاغذ باد)  
لازم آمد کہ او را بیرون کنند  
اولاً بقطع حرف می زد  
مادام کہ خاموش بود کسی ندانست (نہ دانست)  
کہ او چہ کارہ است

- ۶۲۰- ہمیں کسی کو مشکلات میں ڈالنا نہیں چاہیے  
۶۲۱- میں نے اس کام میں پہل نہیں کی  
۶۲۲- انہوں نے اپنی اشیاء کو آپس میں تبدیل کر لیا  
۶۲۳- اشرف کی بیس سال کی عمر میں شادی ہوئی  
۶۲۴- وہ ایک ممتاز آدمی ہے  
۶۲۵- اس کے جواب نے مجھے مطمئن کر دیا ہے  
۶۲۶- میں نے آپ کے کہنے پر اعتماد کر لیا  
۶۲۷- نقش چند دنوں میں پھٹ گئی  
۶۲۸- بااثر افراد یا اشخاص مجلس میں جمع ہوئے  
۶۲۹- عدالت نے اس کے لیے سزائے موت مقرر کی  
۶۳۰- استاد مجھے مفت پڑھاتا تھا  
۶۳۱- اس مدرسہ میں داخلہ مفت ہے  
۶۳۲- احمد نے کاغذ کو پکڑ کر مروڑ دیا  
۶۳۳- اس چھت کا جھنگہ نہیں ہے  
۶۳۴- میں نے پوشیدہ طور پر دوست کو خبر دی  
۶۳۵- وہ جواباً زوں کا شریک ہے  
۶۳۶- تم کس ہائی سکول کے طالب علم ہو؟  
۶۳۷- اس سال فصل اچھی ہے  
۶۳۸- رسی کو مضبوط کرو  
۶۳۹- انہوں نے عمارات کے اخراجات کا تخمینہ لگایا  
۶۴۰- وہ کس ثبوت کی بنا پر مالک ہونے کا دعویٰ کرتا ہے؟  
۶۴۱- ڈاکٹر نے اس کا معائنہ اور اس کے فضلہ کا تجزیہ کیا  
۶۴۲- میں نے اسے سمجھایا کہ یہ کام اچھا نہیں  
۶۴۳- وہ آپ کا کتنا مقروض ہے؟  
۶۴۴- واقعات کی اطلاع افسر اعلیٰ تک پہنچانی گئی
- نباید (نہ باید) کہہ برای کسی اشکال تراشی کنیم  
من در این کار مبادرت نکردم (نہ کردم)  
ایشان اجناس خود را مبادله کردند  
اشرف در سن بیست سالگی متاهل شد  
او مرد متخص است  
جواب او مرا متقاعد کردہ است  
من متکی بقول شاہد دم  
جسد در چند روز متلاشی شد  
معتقدین در مجلس جمع شدند  
حکمہ مجازات اعدام برای او تعین کرد  
استاد بمن (بہ من) مجاناً درس می داد  
در این مدرسہ دخول مجانی است  
احمد کاغذ را گرفتہ چھلا کر د  
این بام بخر ندارد (نہ دارد)  
دوست را محرمانہ خبر دادم  
او با قمار بازان محشور است  
شاہد حصول کدام دہیرستان ہستید؟  
محصول امسال خوب است  
کتاب را محکم کن  
مخارج ساختمان را برآورد کردند  
بچہ (بہ چہ) کند زک ادعای مالکیت می کند؟  
پزشک او را معاینہ و مدفوع او را تجزیہ کرد  
باد (باد) مدلل کردم کہ این کار صلاح نیست  
او چند بہ شاہد ہکا راست؟  
مراتب را بہ رئیس اطلاع دادند



۶۳۵۔ اصطلاحات کے لیے اس لغت سے رجوع کرو برای اصطلاحات باین (بہ این) فرہنگ  
مراجعة کنید

۶۳۶۔ اس جماعت کی غرض و غایت ورزش کو رواج  
دینا ہے

۶۳۷۔ انہوں نے نوکر کو نوکری سے برخاست کر دیا  
ایشان نوکر را از خدمت مرخص کردند

۶۳۸۔ اساتذہ نے شاگردوں کو رخصت کر دیا  
استادان شاگردان را مرخص کردند

۶۳۹۔ یہ کام تو وحشیوں میں بھی رائج نہیں ہے  
این کار در میان وحشی ہا ہم مرسوم نیست

۶۴۰۔ انہوں نے اشیاء نیلام کر دیں  
ایشان اجناس را بخریدہ (بہ مزایدہ) فروختند

۶۴۱۔ میں اس معاملہ سے باخبر نہیں ہوں  
من از این قضیہ مہبوق ہستم

۶۴۲۔ انہوں نے سوالات کی کثرت سے مجھے  
ایشان از کثرت سوالات مرا متاصل کردند  
پریشان کر دیا

۶۴۳۔ انہوں نے محصولات واپس کر دیئے  
مالیاتہارا مسترد نمودند

۶۴۴۔ اس کام کے لیے غیر معمولی وقت کی ضرورت ہے  
این کار مستلزم وقت فوق العادہ است

۶۴۵۔ اس کا عذر قابل قبول نہیں ہے  
عذرا و مسموع نیست

۶۴۶۔ میں تمہاری سلامتی کے لیے خدا سے دعا کرتا ہوں  
من سلامتی شما را از خداوند مسئلت می نمایم

۶۴۷۔ تمہیں اسے دروازے تک چھوڑنے کے لیے  
تراباید اور اتادام در مشایعت کنی

جانا چاہیے

۶۴۸۔ وہ اپنے جائز حق کا دعویٰ کرتا ہے  
او حق مشروع خود را ادعا می کند

۶۴۹۔ اس عمر میں اس کی شادی مضحکہ خیز ہے  
عروسی او در این سن مضحک است

۶۵۰۔ حکومت نے اس خاندان کو تباہ کر دیا  
سلطنت آن سلسلہ را مضحل کردند

۶۵۱۔ وہ پیسوں کی وجہ سے مشکل میں ہے  
او برای پول در مضیقہ ہست

۶۵۲۔ آج انہوں نے تازہ بل پر بحث کی ہے  
امروز لائحہ جدیدی را مطرح کردہ اند

۶۵۳۔ اتنی ہی قیمت اس کو واپس دینی چاہیے  
معاذی آں را باو (باو) باید پس داد

۶۵۴۔ وہ افیون کھانے کا عادی ہے  
او معتاد است بہ استعمال افیون

۶۵۵۔ انہوں نے مجھے دو گھنٹے روک لیا  
ایشان مرادو ساعت معطل کردند

۶۶۶۔ تاخیر نہ کرو فوراً روانہ ہو جاؤ  
معطل نشوید (نہ نشوید) فوراً حرکت کنید

۶۶۷۔ تم کس چیز کے انتظار میں ہو؟  
شاید معطل چہ ہستید؟

۶۶۸۔ اس کام میں کسی قسم کی تاخیر نہیں ہوگی  
این کار میں کسی قسم کی تاخیرداشت

۶۶۹۔ میں آپ کے خط کے مفہوم سے اچھی طرح  
من از مفاد کاغذ شما خوب مہبوق شدہ ام  
باخبر ہو گیا ہوں

۶۷۰۔ اس کے کردار اور گفتار میں بہت فرق ہے  
کردار و گفتار شما متفاوت است

۶۷۱۔ اس نے اپنے سفر کا مفصل حال بیان کیا  
او شرح مفصلی از مسافرت خود داد

۶۷۲۔ یہ دونوں واقعات بالکل قریب قریب زمانے  
این دو واقعہ متقارن (یک دیگر) بودند  
کے واقع ہوئے تھے

۶۷۳۔ راج نے کام کا ٹھیکہ لے لیا ہے  
بناء کار را مقاطعہ کردہ است

۶۷۴۔ حکومت نے اس اسٹیشن کی عمارت کو ٹھیکہ پر دیا  
دولت ساختمان آن ایستگاہ را بہ مقاطعہ داد

۶۷۵۔ چند دن پہلے قیمتیں مقرر نہیں تھیں  
چند روز پیش قیمت ہامقطور نبود (نہ بود)

۶۷۶۔ اس لڑکے کی آواز دلفریب ہے  
این طفل صدای ملحی دارد

۶۷۷۔ کل حساب کی پڑتال کرنی چاہیے  
فردا حسابہ را برری باید کرد

۶۷۸۔ افسر پڑتال کنندہ ٹکٹ کی پڑتال کرتا ہے  
تمیز بلیط را میزنی می کند

۶۷۹۔ اس سفر سے اس کا کیا مقصد تھا؟  
از این مسافرت منظور او چہ بود؟

۶۸۰۔ چینی کی پلیٹ میں شکاف ہے  
بشقاب چینی مودارد

۶۸۱۔ وہ سر کے بال درست کرتا ہے  
او موی سر را درست می کند

۶۸۲۔ اس سلسلہ میں میں آپ کے ساتھ ضرور جاؤں گا  
در این مورد من با شما خواہم رفت

۶۸۳۔ میں کسی مناسب مقام تک نہ پہنچ سکا  
پچ موردی بنظرم (بہ نظر م) نہ رسید (نہ رسید)

۶۸۴۔ کام ملتوی ہو گیا  
کار موقوف شد

۶۸۵۔ میں یہ معاملہ آپ کی رائے پر چھوڑتا ہوں  
من این قضیہ را موقوف بنظر شما می کنم

۶۸۶۔ یہ سب فسادات بیکاری کی وجہ سے ہیں  
ہمداین فساد ہا ناشی از بیکاری است

۶۸۷۔ اس کا حکم ہر جگہ نافذ (جاری) تھا  
فرمان او ہر جانا نافذ بود

۶۸۸۔ تم نے کس طریق سے اس سے پیسے وصول کیے  
پچہ (بہ چہ) نحوی از او پول گرفتید؟



- ۶۸۹- اس نے اس پر توجہ نہ دی  
۶۹۰- میں شروع سے اس کام سے التفات نہیں رکھتا  
۶۹۱- اس دفعہ اس کا نقطہ نظر بدل گیا  
۶۹۲- وہ سوتے ہوئے خراٹے لیتا تھا  
۶۹۳- اس نے ہنڈی کو قبول نہ کیا  
۶۹۴- دیکھنا کہیں برتن نہ گر پڑے  
۶۹۵- انہوں نے اسے قید خانے میں رکھا  
۶۹۶- وہ اپنے والدین کا خیال رکھتا ہے  
۶۹۷- اس نے مجھے جانے سے روکا  
۶۹۸- جب سے گٹری آئی ہے میں نے (ابھی تک) نہیں کھائی  
۶۹۹- آدھ ابلا ہوا انڈا لاؤ  
۷۰۰- اس نے مجھے اس چیز کے خریدنے کی ترغیب دی  
۷۰۱- اس کی اس گفتگو نے اسے جانے پر آمادہ کر دیا  
۷۰۲- اس نے مجھے ٹھہرنے پر مجبور کیا  
۷۰۳- کیا تم انڈہ میز پر کھڑا کر سکتے ہو؟  
۷۰۴- میں نے اسے کام پر مقرر کر دیا  
۷۰۵- انہوں نے میری جیبوں کی تلاشی لی  
۷۰۶- تم ان رقوم کا معائنہ کرو  
۷۰۷- تمہارے سب کام ناروا ہیں  
۷۰۸- تم نے قالین الٹا بچھایا  
۷۰۹- اس لڑکی نے الٹا لباس پہنا  
۷۱۰- میں نے اپنا جوتا پالش کیا  
۷۱۱- یہ مرض متعدی نہیں ہے  
۷۱۲- اس کی کتنی رقم بنتی ہے؟
- او آن را در نظر گرفت (نگرفت)  
ابداً نظری در این کار نداشتم (نداشتم)  
او این دفعہ نظر دیگری اتخاذ کرد  
او در وقت خواب نفیر می کشید  
او برات را گول کرد  
نگاہ کن طرف منبتہ  
ایشان او را در جس نگاہ داشتند  
او والدین خود را نگاہی دارد  
او مرا از رفتن نگاہ داشت  
من هنوز خیال نو بر نگردہ ام (نہ کردہ ام)  
تخم مرغ نیم پز بیارید  
او مرا ادا را کرد آن را بخرم  
این حرف او را ادا را کرد کہ برو  
او مرا ادا را بماندن کرد  
می توانی تخم مرغ را روی میز ادا را دید؟  
من او را بکار ادا داشتم  
ایشان جیب ہای مرا واری کردند  
شما این ارقام را واری کنید  
ہمہ کار ہای شما واری نہ است  
شما قلیچہ را واری نہ پہن کردید  
آن دختر لباس خود را واری نہ پوشید  
کفش خود را واکس زد  
این ناخوشی واکیرہ ندارد  
وجہ این چہ قدری شود؟

- ۷۱۳- اس نے پیسے بینک میں جمع کرادیے  
۷۱۴- خمیری روٹی مقوی نہیں ہوتی  
۷۱۵- اس نے میرا مکمل جائزہ لیا  
۷۱۶- کتاب کا ورق الٹو  
۷۱۷- کتاب را ورق بزن  
۷۱۸- سفارت ایران کی عمارت کرایہ پر لی گئی ہے  
۷۱۹- کرایہ تین سو روپیہ ماہانہ ہے  
۷۲۰- سیصد (سی صد) روپیہ اجارہ است  
۷۲۱- وصلہ باید ہرنگ لباس باشد  
۷۲۲- گلت را باید وصلہ کرد  
۷۲۳- ایشان زندانیان را رہا کردند  
۷۲۴- این عادت را اول کن  
۷۲۵- او زن و بچہ را دل کرد  
۷۲۶- ہمہ زحماتش ہدر شد یا بہ ہدر رفت  
۷۲۷- آب بن بستہ است  
۷۲۸- ایشان لوازم یدکی برای اتوموبیل خریدند  
۷۲۹- جنسی کہ یکدر شد گران می شود  
۷۳۰- محبت دونوں طرف سے ہوتی ہے نہ کہ ایک طرف سے  
۷۳۱- محبت باید دوسرہ باشند نہ یک سرہ  
۷۳۲- این خانہ بیخ پورت اطاق دارد  
۷۳۳- اس نے بیوی بچہ کو چھوڑ دیا  
۷۳۴- اس کی تمام کوششیں بیکار ہوئیں  
۷۳۵- پانی جم گیا ہے  
۷۳۶- انہوں نے موٹر کار کے زائد پرزے خریدے  
۷۳۷- اجازہ شدہ اشیاء مہنگی ہو جاتی ہیں  
۷۳۸- اس گھر میں پانچ کمرے ہیں

## پچاسواں سبق

### لغت نامہ

نوٹ: اس سبق میں اردو الفاظ کے معنی فارسی حروف ابجد کے مطابق لکھے گئے ہیں۔

### الف (فارسی الفاظ)

اردو	فارسی	اردو	فارسی
برساتی واٹر پروف	آب آتما	حوض	آب انبار



غوطہ خور، غواص	آب باز	آبیانہ	آب بہا
نوارہ جس سے پودوں کو سینچتے ہیں	آب پاش	پانی میں ابلا ہوا	آب پر
مختصر غسل	آب تہی	پچکاری	آب دزدک
نسی	آب دوغ	نالی، ٹوٹی، فوارہ	آب ریز
بلبل، حباب	آب سوار	سقا، شراب فروش	آبکار (آب کار)
محصول	آب کاری	مذہبی، بلونی	آب گردان
ملاح	آب ورز	ٹیکہ لگانے والا	آبلہ کوب
چپک کا ٹیکہ	آبلہ کوبی	کمرہ، پارٹمنٹ	آپارتمان
آگ بجھانے والا عملہ	آتش نشان	پکی اینٹ	آجر
ٹائل (Tile)	آجر کاشی	خشک میوہ	آجیل
ایڈریس، پتہ، نشان	آدرس	چھلنی، غربال	آرد بیز
گھنٹی	آرنج	جہڑا	آردوارہ
جمہوریت پسند	آزادی خواہ	خبر رساں، ایجنسی	آژانس اخبار
چاکر دست، مشاق	آسان کار	آرام پسند، تن آسان	آسان گزار
گھوڑ دوڑ کا میدان	آسریس	گرج، رعد	آسمان، قمر قرہ
کوڑا کرکٹ	آشغال	منزل، تہہ	آشکوب
سطحی معلومات رکھنے والا	آتش شرکاسہ	گھوڑا دوڑانے والا	آغاز گر
لوگنا	آفتاب خوردن	سورج گرہن	آفتاب گرنگی
سورج ٹکھی (چھول)	آفتاب گردان	زنانہ چھتری، چھوٹا چھاتا	آفتاب گیر
چاپیس، خوشامدی	آفتابی پی	علم خفیہ، پولیس	آگاہی
نوش، اعلان، اشتہار	آگہی	سرکاری اطلاع	آگہی رسی
خشک لذیذ میوے	آل و آجیل	جرمنی	آلمان
اعداد و شمار	آمار	اعداد و شمار کا کام کرنے والا	آمار گر
ماہر اعداد و شمار	آمار شناس	مدرسہ، مکتب، پرائمری	آموزش گاہ
سکول کا معلم، استاد	آموزگار	میل، جول، میل ملاپ	آمیزش

بہت پرانا	آئینک	عارضی، وقتی	آنی
گوتیا، موسیقار گانے والا	آوازہ خوان	جنگ، لڑائی	آورد
ضمیمہ	آویزہ	کلف، نشاستہ	آہار
پھونا	آہک	لوہا پگھلانے کی بھٹی	آہن، دوہ گن
پیش قدمی، اقدام	ابکار	مدد کے لیے التجا کرنا	ابھال
ابتدا			
نئی چیز ایجاد کرنا	ابداع کردن	اظہار، جذبات	ابراہیز احساسات
لیگ، یونین	اتحادیہ	وصف بیان کرنا	اتصاف
موٹر کار	اتو (اتوموبیل)	موٹر بس، لاری	اتوبوس
استری کرنا	اتو کشی کردن، اٹو کشی	فرنیچر، سامان	اثاثیہ
تحریر، تالیف	اثر	کرایہ	اجارہ
کرایہ پر دینا	اجارہ دادن	کرایہ دار	اجارہ دار
چولہا	اجاق، اجاغ	لازمی	اجباری
تقیل، نفاذ	اجراء	نوکر، کارگیر	اجیر
احترام کرنا	احترام گزاردن	ذخیرہ، اندوزی کرنا	احتکار کردن
مردم شماری	احصائیہ	سمن، بلاوا	احضاریہ
بیت دان، ماہر نجوم	اختر شمار	نجومی، رمال، جوتی	اختر شناس
غبن	اختلاس	عدم توازن	اختلال
نوش دینا، منسوب کرنا	إخطار کردن	محکمہ	ادارہ
انتظام کرنا	ادارہ کردن	کام مہیا کرنے کا محکمہ	ادارہ، تہیہ کار
میونسپل کمیٹی	ادارہ شہرداری	سرکاری دفاتر	ادارات دولتی
پولیس سٹیشن، تھانہ	ادارہ سرکلانتری	خفیہ پولیس کا محکمہ	ادارہ کار آگاہی
وظیفہ، پنشن	ادارات	تحریری، استغاثہ	ادعائنامہ
تسلیم کرنا	اذعان کردن	چھکڑا	ارابہ
بحری رسل و رسائل	ارتباط دریائی	پیغام رسانی بذریعہ تار (ٹیلیگراف)	ارتباط طائرانی



رشت لینا	ارتشاء	رجوع، حوالہ	ارجاع
قیمت	ارزش	قیمت کا اندازہ کرنے والا	ارزیاب
تار پید و تباہ کن کشتی	اثر	بنیادی قانون	اساس نامہ
پروفیسر	استاد	صوبہ ڈویژن	استان
کشنر، صوبہ کا حاکم اعلیٰ	استاندار	تالاب	اتخز
پڑتال کرنا، جاننا	استدقاق کردن	آزادی	استقلال
سرکاری سند	استوار نامہ	ستون اخبار کا کالم	استوان
اپیل کرنا	استیفاف دادن	ڈھانچا	اسکلت
کرنی نوٹ	اسکناس	جعلی نوٹ	اسکناس تقلبی
پلیٹ فارم	اسکله	سرکاری دستاویزات	اسناد رسمی
غلطی	اشتباه	چندہ شرکت	اشتراک
زائد	اضافی	ایوان تجارت	اطاق بازرگانی
پراسپیکٹس	اطلاع نامہ	استری کرنے والا	اطو کش
گذراوقات کرنا	اعاشہ نمودن	امدادی چندہ	اعانہ
ہڑتال، سڑائیک	اعتصاب	پھانسی دینا	اعدام نمودن
بیان اعلان	اعلامیہ	بلوہ بغاوت	اغتشاش
بے عزتی، تذلیل	افتخاح	اوزار	افزار
کارگر	افزارمند	پھلوں کا رس	افشرہ
تیلی	افشرگر	رہائش، قیام	اقامت
پیو بہت کھانے والا	اکول	سخت	اکید
گدھا	اللاغ	معاہدہ	الترام نامہ
منسوخ	الغاء	مسخرے، اوباش	الواط
بیہودگی کرنا	الواطی کردن	ریشے تار	الیاف
شاہنشاہ	امپراطور	ملکہ	امپراطریس
توسیع، وسعت	امتداد	شکریہ	امتنان
خاص رعایت	امتیاز	دستخط	امضاء

جاری ہونا، دستخط ہونا	امضاء شدن	سول گارڈ	امنیہ
سٹور	انبار	بجلی کا خزانہ	انبارہ
خودکشی کرنا	انتحار کردن	اشاعت	انتشار
مطبوعات	انتشارات	اجارہ داری	انحصار
پلستر	اندود	پلستر کرنے والا	اندودکار
پھٹنا، پھوٹنا	انفجار	زوال، خاتمہ	انقراض
دوا کی خوراک	انگاہ	چند ایک	انگشت شمار
طفیلی، مفت خور	انگل	محرک، باعث، سبب	انگیزہ
اگست (مہینہ)	اوت	جھولا، پیٹنگ	اورک
نیک شگون، فال	اونخور	حالات، صورت، حالات	اوضاع
ارباب اختیار	اولیای امور	لا پرواہی، تساہل	اہمال کاری
صوبہ	ایالت	نکتہ چینی کرنا	ایراد گرفتن
اعتراض	ایراد	اڑ جانا، مزاحمت کرنا	ایستادگی کردن
شیشن	ایستگاہ	ریلوے شیشن	ایستگا و راہ آہن

## ب

ہم زلف	باجناق	کھڑکی	باجہ
مغرب	باختر	چنگ	بادبادک
چنگ اڑانا	بادبادک ہوا کردن	غرور، نخوت	بادبروت
روشن دان	بادرس، پنجرہ، بادگیر، بادخانہ	فضول خرچ، مفلس	باددست
جوڑوں کا درد	بادمفاصل	گونج	بادلوا
برساتی	بارانی	سائبان، شامیانہ	باران گیر
پرنا	باران ریز	فقی، حمال	باربر
حمل و نقل کا اڈہ	بارہنگاہ	گودام	بارخانہ
نمایاں، ممتاز	بارزہ	سامان کا بل مع کرایہ	اشیا، بارنامہ
		فہرست	



محقق، تفتیش کرنے والا	بازبین	جرح، پدش	بازرسی
نظر بندی	بازداشت (توقیف)	حساب کتاب لینا	بازخواست
معائنہ پڑھنا، جملی ملاقات	بازدید	چھان بین	بازداشت
معائنہ، تفتیش	بازرسی	انسپکٹر معائنہ کرنے والا	بازرس
دھوکا کھانا	بازی خوردن	ریٹائرڈ ملازمت سے	بازنشست
ایکٹر، نقال، نٹ	بازی گر	فارغ شدہ	
ماہر آثار قدیمہ	باستان شناس	دھوکا دینا	بازی دادن
کلب	باشگاہ	سٹیج، تھیٹر	بازی گاہ
تانا بانا	باغلی	پڑھا لکھا	باسواد
اوور کوٹ	بالا پوش	بیٹری (Battery)	باطری
اوپر چڑھانا	بالا زدن	ذہین، دانا، فاضل	بافرنگ
جھروکہ	بالکانہ	لفٹ (برقی زینہ)	بالارو
آنسنے سانسے زبانی، روبرو	بالواجب، بالمشافہ	تکیہ، سرہانہ	بالش
نیشنل بینک	بانک ملٹی	مشتمل	بالغ بر
سینی، ٹرے	بنوک	بینک	بانک
درمیانی حصہ، درمیان	بھوچہ	ریکارڈ کیپر	باباگان (ضابطہ)
بھاپ کا چولہا، سٹوڈ	بخاری	بچہ وچہ (محض بچہ)	بچہ بچہ
انگلیٹھی		سٹیم بھاپ	بخار
سرکلر، گشتی مراسلہ	بخش نامہ	قابل تقسیم	بخش پذیر
قنوطی	بدبین	نیکس کی معافی	بخشودگی
برے ریکارڈ والا، بدنام	بد سابقہ	حاسد	بد چشم
کام آنا، مفید ہونا	بدرد خوردن	بدسلوکی	بد رفتار
کمینہ پاجی	بدرگ	رہبر، حفاظتی دستہ	بدرقہ
		بدفطرت	بدشیر

بد صورت	بد قیافہ	لمحہ	بد کیش
رخصت کرنا، الوداع کہنا	بدرد گفتن	مقروض	بد ہکار
ہنڈی	برات	لیبل، سرنامہ، نشان	بر حسب
شمار کنندہ	برخہ شمار	نسب نما	برخہ نام
چند، کچھ، چند ایک	برخی	مطالعہ	بررسی
تحقیق	برسی	کسان	برزگر
بندوچی	برق انداز	کنڈکٹر	برق گیر
کار بن پیپر	برگردان	پروگرام، سلیس نامہ	برنامہ
گناہ، جرم کاری	بزہ، جنایت	قرض خواہ	بستان کار
مالی، باغبان	بستانچی	آکس کریم	بستی
پارسل، ہنڈل	بستہ	پلیٹ	بشقاب
بوٹل	بطری	بئیر	بلدرچین
دیہاتی علاقہ	بلوک	ٹکٹ	بلیٹ
پلیٹ فارم ٹکٹ، درودی	بلیٹ درودی	عمارت بنانا	بنانی کردن
بندگی	بن بست	نٹ ناچ	بند بازی
فیہ، تسمہ، بوٹ کا تسمہ	بند کفش	پٹرول، تیل	بنزین
کھربا، پیلچہ	بن کن	بھنگ	بنگاب
محکمہ ادارہ	بنگاہ	BBC	بنگاہ رادیو انگلیس
بیہودہ گو	بوالفضل	یادہ گو	بوالفضل
بحث	بودجہ	ناگزیر	بودنی
برتنوں کی الماری	بوفہ	ہگل، ہارن	بوق
گھونٹہ بازی	بوکس بازی	پیٹنگ، بیجانہ	بہا پیشی
شرح چندہ	بہائی اشتراک	علم حفظ صحت	بہداشت
علاقت طبع	بہم خوردگی	ست ہونا	بہم رفتن
گڑبڑ	بہم زدگی	نکلا آدمی، غیر مفید	بی بند و بار
کنوارا	بی زن	آن پڑھ	بی سواد



سلوتری معالج حیوانات	بیطار	غیر جانبدار	بی طرف
لاپروا	بی مبالات	سول ہسپتال	بیمارستان شہر
متعدی امراض	بیماری ہای دیگر	بے محل بیجا	بی مورد
حاکمہ عورت	بی نماز	بین الاقوامی	بین المللی
چھینکنا	بنی فشاندن	ناک صاف کرنا	بنی گرفتن
پ			
پازیب، پچی	پابرنجن	چٹائی جس پر پاؤں	پا انداز
جوتا، بوت	پافزار	صاف کرتے ہیں	پابگل
اڈہ بیضک	پاتوق	عاجز، بے بس، پھنسا ہوا	پاخوردن
تریاق	پاد زہر	فریب کھانا	پادگان
پریڈ	پاراد	محافظ فوج کا دستہ	پاراشوت
پارلیمنٹ	پارلیمان	پیراشوٹ	پاراف کردن
چپو	پارو	ایشل کرنا مختصر و مختلط کرنا	پاروزن
پہرہ دینے کی جگہ	پاسگاہ	ملاح، کھوبا	پاشند
بندوق کی لبلبی یا گھوڑا	پاشنہ تنگ	ایزی	پاشنہ کش
اونچی ایزھی والا جوتا	پاشنہ خواب	شوہارن	پاشنہ خواب
جوتے میں سب کچھ ہلادینا	پاکبازی	بغیر ایزی کے جوتا	پاکت
تصفیہ، تقطیر	پالائش	لقافہ	پاگیر
لبادہ اوور کوٹ	پالتو	رکاوت	پالغز
رخم پر پٹی باندھنا	پانسان	پاؤں پھسلنا، لغزش پا	پاورتی
خزاں	پائیز	حاشیہ، فٹ نوٹ	پایان
تحقیقی مقالہ جس پر	پایان نامہ	اخیر انجام	چو
ڈاکٹریت کی ڈگری ملتی ہے		کسبل، پٹو	
استقبال تواضع، آؤ بھگت	پذیرائی	منظور ہونا	پذیرفتہ شدن

استقبال	پذیرہ	شاندار	پرافتخار
زور سے پھینکنا	پرتاب کردن	نارنگی	پرتقال
ڈھلوان جگہ	پرنگاہ	باڑ لگانا یا باندھنا	پرچین کردن
باتونی	پُر حرف	ادائیگی	پرداخت
چکانا، خالی کرنا، ادا کرنا	پرداختن	قابل ادا	پرداختنی
دایا، نرس	پرستار	ابائیل	پرستو
پر منفعت	پر مدخل	فائل، بستہ	پر وندہ
طیب، ڈاکٹر	پر شک	کمپاؤنڈر معاون ڈاکٹر	پر شکیار
تحقیق، تلاش	پر ویش	باقی	پس افتادہ
ڈاکیہ	پرستی	ڈاک	پُست
مددگار، حمایتی	پشتیان	استقلال، ثابت قدمی	پشت کار
مدد حوصلہ افزائی	پشت گرمی	غلاف، سرورق، زینت	پستوانہ
قرعہ اندازی کرنا	پشک انداختن	چمگردانی	پشہ بند
شکل و صورت	پک و پوز	سیڑھی	پلہ
دھننا	پنہ زدن	روکی کاٹنا	پنہ رسی
مسکراہٹ	پوز خندہ (پوزہ)	معذرت	پوزش
رخم بھرنا	پوست بستن	مشند، اے بے حیا	پوست کلفت
کھری کھری سنانا	پوست کندہ گفتن	شیمیز	پوشہ
کپسول	پوشینہ	کھوکھلا	پوک
ہلکا کونکہ (جو جلد آگ	پرکہ	پیسہ، دھیلا	پول سیاہ
پکڑ لیتا ہے)			
نقدی یا روپیہ	پول فلزی	نوٹ	پول کاغذی (اسکناس)
ہر قسم کی نقدی	پول وپلم	لید، گورنڈھلہ	پہن
کھوجی	پی جو	داغ تیل، بنیاد کار	پی ریزی
بال کی جڑ	پیاز مو	پیٹ، کان کی میل	پیچال
غلط بہانہ	پیراہن عثمان	دھبہ	پیسہ



ثروپ سکاؤٹوں کا دستہ	پیشابگی	واقعات ناگہانی ضروریات	پیش آمدہا
چھوٹا رومال	پیش انداز	بیعانہ	پیش بہا
کارندہ مہتمم	پیش کار	مسودہ	پیش نویس
تجویز	پیش نہاد	استقبال	پیشواز
پیوند جوڑ	پند	سخت ہونا	پند خوردن
مرمت کرنا پیوند لگانا	پند زدن	موچی	پند دوز

## ت

شکن پتہ تک	تا	تہہ کرنا	تا زدن تا کردن
بہت کم	تاچہ رسد	چولہا بھٹی چنی	تا بدان
شہری پیرو	تایع	حق شہریت قومیت	تا بعیت (جمعیت)
شبیه سائن بورڈ	تابلو	کر چھا	تا بہ
خشک گوہر	تا پالہ	تماشا خانہ تصویر	تیاڑ
دھتورا	تا توره	لاکھڑانا ڈمگنا	تانی کردن
تھوک فروش	تاجر عمدہ فروش	ٹال منول لیت وٹل	تا جیل
ادائیگی	تادیہ	ریشہ	تا رچہ
ستار نواز	تارزن	گہری دوستی	تا لف
ضامن ہونا حفاظت کا ذمہ لینا	تا مین دادن	خفیہ پولیس	تا مینات
پھپھولا آبلہ	تا دل	آبلہ ڈالنا	تا دل زدن
شادی کرنا	تا مل کردن	تپ دق	تپ استخوانی
چشم پوشی خفیہ سازش	تپانی	بری ہونا	تیمہ گردیدن
تدریجی ترقی ارتقاء	تطور	مظاہرے	تظاہرات
Evolution	تعاول	تردید مخالفت	تعارض
توازن			

تعارف	تعارف	تعارف	تعارف
تکلف	تکلف	تکلف	تکلف
حاشیہ	تعلیقات	تعلیقات	تعلیقات
کھلانا	تغذیہ کردن	تغذیہ کردن	تغذیہ کردن
درخواست	تقاضا	تقاضا	تقاضا
چومنا	تقبیل	تقبیل	تقبیل
جعلی کھوئے نقلی	تقبیلی	تقبیلی	تقبیلی
انکاؤ کا	تک دو تک	تک دو تک	تک دو تک
اعادہ	تکرار	تکرار	تکرار
گرہ بن	تکمر	تکمر	تکمر
بدلہ ہر جانہ انتقام	تلافی	تلافی	تلافی
چمک دمک	تلاو	تلاو	تلاو
ٹیلی فون	تلفن	تلفن	تلفن
پپ	تلدیہ تلمبہ	تلدیہ تلمبہ	تلدیہ تلمبہ
ڈمگنا لاکھڑانا	تلمو تلو خوردن	تلمو تلو خوردن	تلمو تلو خوردن
چوہے دان	تلمہ موش	تلمہ موش	تلمہ موش
ڈاک کا ٹکٹ	تلمبر پست	تلمبر پست	تلمبر پست
صاف پاکیزہ	تلمیز	تلمیز	تلمیز
پچنا چپ سادھنا	تن زدن	تن زدن	تن زدن
باری باری	تناوب	تناوب	تناوب
رعد گرج	تندر	تندر	تندر
تیز رفتاری	تندروری	تندروری	تندروری
مصفا کرنا صفائی کرنا	تختیف کردن	تختیف کردن	تختیف کردن
تعارف	تعارف	تعارف	تعارف
پیش آمدہا	پیش آمدہا	پیش آمدہا	پیش آمدہا
واقعات ناگہانی ضروریات	واقعات ناگہانی ضروریات	واقعات ناگہانی ضروریات	واقعات ناگہانی ضروریات
پیشابگی	پیشابگی	پیشابگی	پیشابگی
چھوٹا رومال	چھوٹا رومال	چھوٹا رومال	چھوٹا رومال
کارندہ مہتمم	کارندہ مہتمم	کارندہ مہتمم	کارندہ مہتمم
تجویز	تجویز	تجویز	تجویز
پیوند جوڑ	پیوند جوڑ	پیوند جوڑ	پیوند جوڑ
مرمت کرنا پیوند لگانا	مرمت کرنا پیوند لگانا	مرمت کرنا پیوند لگانا	مرمت کرنا پیوند لگانا
شکن پتہ تک	شکن پتہ تک	شکن پتہ تک	شکن پتہ تک
بہت کم	بہت کم	بہت کم	بہت کم
شہری پیرو	شہری پیرو	شہری پیرو	شہری پیرو
شبیه سائن بورڈ	شبیه سائن بورڈ	شبیه سائن بورڈ	شبیه سائن بورڈ
خشک گوہر	خشک گوہر	خشک گوہر	خشک گوہر
دھتورا	دھتورا	دھتورا	دھتورا
تھوک فروش	تھوک فروش	تھوک فروش	تھوک فروش
ادائیگی	ادائیگی	ادائیگی	ادائیگی
ستار نواز	ستار نواز	ستار نواز	ستار نواز
ضامن ہونا حفاظت کا ذمہ لینا	ضامن ہونا حفاظت کا ذمہ لینا	ضامن ہونا حفاظت کا ذمہ لینا	ضامن ہونا حفاظت کا ذمہ لینا
پھپھولا آبلہ	پھپھولا آبلہ	پھپھولا آبلہ	پھپھولا آبلہ
شادی کرنا	شادی کرنا	شادی کرنا	شادی کرنا
چشم پوشی خفیہ سازش	چشم پوشی خفیہ سازش	چشم پوشی خفیہ سازش	چشم پوشی خفیہ سازش
تدریجی ترقی ارتقاء	تدریجی ترقی ارتقاء	تدریجی ترقی ارتقاء	تدریجی ترقی ارتقاء
Evolution	Evolution	Evolution	Evolution
توازن	توازن	توازن	توازن



جسم دھڑ	تہ	دھکا دینا، کھنی مارنا	تہ زدن
اندروں اندرون	تو، توی	ٹھونسا	تو کردن
فٹ بال، گیند، توپ	توپ	تمباکو	تو تون
ڈھیر، انبار	تودہ	عوام	تودہ مردم
عام عقائد یا روایات کا	تودہ شناسی	الوداع کہنا، رخصت کرنا	تودیع کردن
علمی مطالعہ	توزیع کردن	وسعت، پھیلاؤ	توسعہ
تقسیم کرنا، بانٹنا	توصیہ	سفارشی خط	توصیہ نامہ
سفارش	توطنہ	اڈہ، شیش	توقف گاہ
سازش	توقیف	کئے کا پلا	تولہ سنگ
نظر بندی، نگرانی	تولید نسل	حملہ	تہاجم
نسل پیدا کرنا	تہدید	برگیڈ، لشکر، عہدہ	تیپ
دھمکی	تیرگی، روابط	کنڈ بن، غبی	تیرہ مغز
تعلقات کی کشیدگی	تیج	بلیڈ	تیغہ
استرہ	تیمارستان	خیراتی ہسپتال	تیمار گاہ
پاگل خانہ			

## ث

سیکنڈ کی سوئی	ثانیہ شمار	رجسٹر، فرد نویس	ثبات
مقابلہ کرنا، مزاحمت کرنا	ثبات ورزیدن	اندراج، رجسٹری	ثبوت
فہرست مرتب کرنا	ثبت برداری	فہرست بنانا	ثبت برداشتن
ریکارڈ رکھنا	ثروت مند	وزن، بوجھ	ثقل
سرمایہ دار دولت مند	ثقلہ	تہائی	ثلث
معتد، معتبر	ثمر بخش	نیک عمل	ثواب کاری
مفید، سود مند، نفع بخش	ثواب کار		
نیکی کرنے والا			

## ج

پختہ شیریں	جا افتادہ	وسیع	جادار
راستہ، سڑک	جادہ	مناسب ہے، موزوں ہے	جادارد
کشش، ثقل	جاذبہ زمین	اعلان، ڈھنڈورا	جار
ڈھنڈورچی، اعلانی	جارچی	اعلان کرنا، ڈھنڈورانیٹنا	جار زدن (کشیدن)
جھاڑو	جاروب	بھڑوا	جاکش
زن فاحشہ کا دلال	جاکش	خریوزوں کا کھیت	جالیز
کھڑکی کا شیشہ	جام پنجرہ	قوم، ملت، سوسائٹی	جامعہ
صندوق، ٹرنک	جامہ دان، جمدان	انعام صلہ	جامزہ
تلافی، معاوضہ	جبران	نا قابل تلافی	جبران ناپذیر
محاذ جنگ	جہہ جنگ	سنجیدہ، محنتی	جدی
سنجیدگی، فرض شناسی، محنت	جدیت	کوشش کرنا	جدیت کرنا
منہ موڑ لینا	جر زدن	جھنکار	جرتگ
واقعات، کارروائی	جریانات	تفصیلات	جزئیات
گستاخ	جسور	ڈبہ، صندوق	جعبہ
کمینہ ادنیٰ، سفلہ	جعلت	چچ (آواز)، کھلکھٹاہٹ	چغ، چغ
دوٹی مارنا	جھٹک زدن	لغویات، بیہودہ بات	جھنگ
چمک	جلا	بانکا، پھر تپلا، گستاخ	جلف
سطح مرتفع، ہموار میدان	جلگہ	سامنے آگے	جلو
آگے دھکیلنا	جلوانداختن	احتیاط، روک تھام	جلو گیری
تھوک فروش، تھوک کا	جملہ فروش (عمدہ)	جرم، گناہ	جنایت
بیوپاری	فروش		
مجرم، گناہگار	جنایت کار	پہلو، طرف	جنبہ
عصمت، فروشی	جندگی	فاحشہ، آوارہ عورت	جندہ
حرام کاری، عیاشی، بدعاشی	جندہ بازی	ہنگامہ، شورش	جنجال



جرنیل	جزال	لائسنس پاس پروانہ	جواز
طور طرح مانند قسم	بجور	راہداری	بجور آمدن
درجہ بندی کرنا	جور کردن	مانند ہونا ایک جیسا ہونا	جور شدن
متفرق مختلف	جور بجور	چبانا	جویدن
سیاح	جہاں گرد	گرہ کٹ جیب تراش	جیب بُر
راتب راشن رسد	جیرہ	چوں چوں کرنا	جیغ زدن

## چ

طباعت چھاپائی	چاپ	چھاپہ خانہ مطبع	چاپ خانہ
ٹائپ کی چھاپائی	چاپ سُر بی	لتھو گرافی	چاپ سگی
لوٹ مار کرنا غارت گری کرنا	چاپیدن	خیمہ بُر قع	چادر
برقع پہننا	چادر سر کردن	خیمہ لگانا	چادر زدن
خانہ بدوش	چادر نشین	چوک چوراما	چارسوق
ساتبان	چارطاق	ایک چوتھائی	چارک (چار یک)
مونٹا تندرست پھر تیلہ	چاق	لقم	چامہ
کھوکھلا گڑھا سوراخ	چانہ	پائپ سے تبا کو پینا	چپوق کشیدن
ٹھوڑی (Chin)	چپاول کردن	پیراشوٹ	چتر باز
لوٹ مار کرنا	چتر ہوائی	سپرٹ لیمپ	چراغ الٹکی
پیراشوٹ	چراغ برق	گیس لیمپ	چراغ گاز
بجلی کا بلب	چرت زدن	مشین سلائی کی	چرخ خیاطی
آکھ لگنا قبول کرنا	چرخ عساری	گلولہ	چرخ باد
کولہو	چپ	منظر نظارہ	چشم انداز
گونڈ سریش	پنچ	کچا خانہ رسیدہ (کچا پھل)	چخالہ
مدھانی	پخت	زنجیر (دروازہ کی)	پخت
جالی (لکڑی کی یا لوہے کی)			

گیت	چکامہ	چک ہنڈی	چک
ڑھنے کا تبر موگری	چک (حلاجی)	تھپڑ لگانا	چک زدن
اتھوڑا	چکش	بونڈ قطرہ پٹکا	چکھ
کیفیت رنگ ڈھنگ	چگوگی	لنگڑا کرنا	خلاق کردن
اُبلے ہوئے چاول	چلو	ابا تیل	چلچلہ (پرستوک)
سوٹ کیس ٹریک	چمدان	پالتی مار کر بیٹھنے کی حالت	مُحبا تہ
پنجرہ کاٹنا	چنگال	کھنٹی (کپڑے لگانے کی)	چوب زخست آویز
باڑ لگانا	چینہ کشیدن		

## ح

تیز بُند	حاد	جان باز مہم جو	حادثہ جو
انکار کرنا	حاشا زدن	پیداوار فصل	حاصل
زر خیز	حاصل خیز	گولی	حب
قید	حبس	بج دانہ	حبہ
یقینی لازمی	حتمی	پچھنے لگانے والا	حجام
پچھنے لگانا	حجامت کردن	کسم از کم	حد اقل
زیادہ سے زیادہ	حد اکثر	قیاساً اُنکل پچو	حد سہا
نیلام نیلامی	جراج	نیلام کرنے والا	جراجچی
تھرما میٹر	حرارت بخ	باتونی پڑگو	خراف
سود کھانے والا	حرام خور	ڈاکٹر ہزن	خرای
عیار	حرف انداز	نکتہ چین جھگڑالو	حرف گیر
معقول بات	حرف حسابی	کمپوزیٹر	حروف چین
پارٹی جماعت	حزب	جمہوری پارٹی	حزب دموکراسی
مردور پارٹی	حزب کارگران	نیشنل پارٹی	حزب وطن
چالو حساب یا کھاتا	حساب جاری	Cash Account	حساب صندوق
گڑھا خلا	خفہ	کھدائی	خفیات



ٹیوشن فیس	حق التعليم	نوقت برتری	حق تقدم
رجسٹریشن فیس	حق الثبت	معاوضہ صلہ فیس	حق الزحمہ حق القدم
رائٹس حق تصنیف	حق الامتياز	تمخواہ قانون حقوق	حقوق
پنشن	حقوق تقاعد	ڈبیا	حق
شعبہ باز عیار دغا باز	حقہ باز	دھوکا بازی	حقہ زدن
سزائے موت کا حکم	حکم اعدام	ضبطی یا قرتی کا حکم	حکم توقیف
ترمیم کرنا	حک و اصلاح کردن	مارشل لا	حکومت نظامی
ٹین کی چادر	حلی	رزمیہ شاعری	حماسہ سرائی
مزدور قلی	حمال (باربر)	چپک ہنڈی	حوالہ
یک لکھنا ہنڈی کرنا	حوالہ کردن		

## خ

جڑاؤ کام پچی کاری	خاتم کاری	کانٹوں کی باز	خار بست
غیر ملکی بیرونی	خارجی	خیال یا ڈیادگار	خاطرہ
پیلچہ	خاک انداز	فضول خرچ	خانہ بر انداز
مستشرق	خاور شناس	انتہائی بے غیرتی کے	خایہ مالی
	(Orientalist)	ساتھ خوشامد کرنا	
نانہائی	خجاز (نانوا)	جاسوس	خبرجو
چغل خور، خجور	خبرچین	تحقیقات	خبرگیری
نامہ نگار	خبرنگار	شرمناک	خجالت آور
غلامانہ خدمت بیگار	خرمالی	اصطیل طویلہ	خرخانہ
دانا زمریک	خرودہ شناس	نقشہ چارٹ	خرطہ
خزال	خریف	ریگننے والے جانور	خزندگان
آن تھک	خشکی ناپذیر	رنگ برنگے پوندوالی گدڑی	خشخوانہ
محتاج خانہ	خشہ خانہ	ہکا بکارہ جانا	خشک زدن
سرکش درشت مزاج	خشک گردن	سوداگی	خشک مغز

بسکٹ	خشک نان	سخت کھردرا	خشن
بینوائی، فقر افلاس	خصاصت	پوشیدہ ذاتی خاص	خصوصی
لائسنس راستہ رسم الخط	خط	ریلوے لائن	خط آہن
سلسلہ خبر رسانی	خط مخابرہ	پالیسی طریق کار	خط مشی
ذلت آمیز	نہت آمیز	بھیا نک خواب	نہتک
جھاڑیوں کی باز	خفجہ	گھونگھریالے بالوں کی لٹ	خفجہ
سنگڑلیک مارکیٹ کرینوالا	خفیہ فروش	کارروائی	خلاصہ مذاکرات
سرکہ فروش	خلال	غیر مسلح کرنا	خلع سلاح کردن
پیدائشی طور پر	خلقا	شراب فروش	خمار
اوزھنی	خمار	گمنامی	خمول
جہائی لینا	خیمارہ کشیدن	سُلانا	خواب کردن
لباس شب خوابی	خواب جامہ	خواب کی تعبیر بتانا	خواب گفتن
کھانے پینے کی چیزیں	خوار بار	طالب سائل عاشق	خواستار (خواستگار)
جو پڑھا جاسکے	خوانا	گانا گانا	خوانندگی کردن
خود پسندی، خود غرضی	خودخواہی	ضبط نفس	خودداری
ضد سے سرکشی کے طور پر	خودمرانہ	آٹو بیٹک	خودکار
رجائی، خوش امید	خوش بین	نیک سیرت، شریف	خوش جنس
اچھے ریکارڈ والا ٹیک چلن	خوش سابقہ	بے مہر بیدرد	خون سرد
ہمدرد، غمخوار	خون گرم	کوچہ بازار، سڑک	خیابان
گھوڑنا	خیرہ مگر بستن	بھیکنا، ترہتر ہونا	خیس خوردن
بھگونا	خیس کردن	مل چلانا	خیس زدن
پتلیوں کا تماشا	خیمہ شب بازی	خانہ بدوش، ہڈو	چادر نشین
			د
بھائی، بھیا	داداش، برادر	درخواست، عرضی	دادخواست
مدعا علیہ	داد خواندہ	مدعی	دادخواہ



قاضی منصف	دادرس	فریاد کرنا چلانا	دادزدن
انصاف کرنا	داد کردن	سرکاری وکیل	دادستان
سرکاری وکیل کا دفتر	دادستانی	سرکاری وکیل کی عدالت	دادسرای
ضلع کی عدالت	دادسرای شہرستان	قانونی عدالت	دادگاہ
فوجی عدالت	دادگاہ نظامی	عدلیہ	دادگستری
لین دین	داد و ستد	ڈگری فیصلہ عدالت کا فیصلہ	دادنامہ
پیرسٹر	دادیار	مال و اسباب مال و منال	دارای
دواخانہ	داروخانہ	دوا ساز عطار	داروشناس
خواہش منشا مقصد	داعیہ	دھبہ بہت گرم نشان	داغ
سلوتری	دام پر شک بیطار	دولہا	داماد
دامن گو	دامن	طالب علم (مبتدی)	دانش آموز
طالب علم زیر سرچ سکار	دانش جو	نارل سکول	دانش سرای
ٹرینگ کالج	دانش سرای عالی	کالج	دانشکدہ
یونیورسٹی	دانشگاہ	عالم فاضل	دانشمند
ڈپلوما اعزازی سند	دانشنامہ	لیکچرار	دانش یار
رضا کار امیدوار	داوطلب	رضا کارانہ	داوطلبانہ
مصنوعی آدمی جو پرندوں کو اڑانے کے لیے کھیتوں میں لگایا جاتا ہے	دائیکل داہول	ماموں	دائی
پرائمری سکول	دہستان	ہائی سکول کا ماسٹر	دبیر
ہائی سکول	دبیرستان	ڈرامہ	درام
سالم پورا	درہست	درہ تنگ راستہ	درہند
نکلے کا راستہ	در رو	راستہ باز دیانتدار	درست کار
گاڑی گھوڑا بکھی	درہکے	علاج	درمان
گول کبیر	دروازہ بان (ہال بان)	نچاز پڑھنی	درووگر
جھیل جو ہڑ	دریاچہ (دریا تھ)	امیر البحر	دریا سالار

قلعہ کا محافظ کوتوال	دژبان	ہاتھ سونٹ جوڑا	دست
پالتو سدا ہایا ہوا جانور	دست آموز	اوزار	دست افزار
رقاص پیراک جنگلہ	دست انداز	دیانتدار پارسا	دست پاک
ظالم			
جلد باز	دست پاچہ	جلد بازی گھبراہٹ	دست پاچی
دستانہ	دست کش	مرحبا آفرین نشانہ	دستکش
ساز و سامان مشین	دستگاہ	پھر کر پیچنے والا خوانچہ	دست فروش
قابلیت نظام ورکشاپ		فروش	
ہدایات رواج اجازت	دستور	فنی معاون	دست یار
بہنی	دشت	بہنی کرانا	دشت دادن
بہنی کرنا	دشت کردن	کھاتہ نویسی کافن	دفتر داری
رجسٹر کاپی	دفتر	نفاست احتیاط درستی	وقت
ڈاکٹر عالم	ڈکٹر	بٹن	ڈکمه
بے چینی بے قراری	دل واپسی	جیلی جی ہوئی شے	ڈلمہ
سرمایہ دار با اثر معتبر	دم گھٹت	ناک صاف کرنا	دماغ گرفتن
قتلون مزاج	دمدی	اوندھا الٹا	دمر
پیہم مسلسل	دم ریز	بے اثر گفتگو والا	دم سرد
خاموش تحیر	دم بستہ	جمہوریت پسند	دموکرات
دندان ساز	دندان پزشک	پہلی	دندہ
حلقے محکمے	دواڑ	درجن	دوچین
سائیکل	دوچرخہ	سائیکل چلانا	دوچرخہ سواری کردن
موٹر سائیکل	دوچرخہ موٹوری	دوغلا	دو رنگ
زمانہ تعلیم	دورہ تحصیلات	مکھن نکالنا	دوغ زدن
تنکھ	دوک	سر اور کندھے جھکا کر	دولادولا
لاغز دہلا پتلا اور لمبا	دیلاق	جمہوریت	دیموکراسی
تعزیری عدالت	دیوان کیفر		



ذ

مر جھانا لاغری دہلا پن	ذبول	گزن ہاتھ	ذراع
		(کہنیوں سے انگلیوں کے پوروں تک)	
مٹی کا بھٹہ	ذرت	گزن	ذرع
پیش کرنا	ذرع کردن	چوٹی	ذروہ
خوردین	ذره بین	بناوٹ سے یاد کھاوے	ذق زدن
ذہانت زیرکی ہشیاری	ذکاوت	گھلنا	ذوب شدن
پگھلانا	ذوب کردن	ایسے جانور جو خشکی اور تری دونوں میں ہوتے ہیں جیسے مینڈک وغیرہ	ذوجبا تین
سرور فطری مناسبت	ذوق	سرور ہونا خوشی سے پھولنا	ذوق کردن
بہت زیادہ خوش مسرور	ذوق زدہ		
رشتہ تعلق	رابطہ	مصالحت کرانے والا	رابطہ
نیولا	راسو	زکا ہوا	ایستادہ را کید
ڈرائیور شو فر	رائندہ	دھاری دار لکیر دار	راہ راہ
ڈاکٹر اہرن	راہ بند	ریلوے لائن	راہ آہن
سوغات	راہ آورد	مال اور مسافروں کی فہرست	راہ نامہ
اعتماد کا ووٹ	رائے اعتماد	ووٹ دینا رائے دینا	رائے زدن
مشیر	رائے زن	شیرہ	رُبت

کاروان سرائے	رباط	لباس سامان فرنیچر	رخت
دھوبی	رخت شوی	لانڈری	رخت شوی خانہ
بستر	رخت خواب	فوجی وردی	رخت نظامی
پوشاک	رخت و سخت	نقش پا کھون رستہ نشان	رد پا
کسی کے پیچھے چلنا	رد پای کسی را گرفتن	صف قطار	ردہ
درجہ بندی ترتیب دینا	ردہ بندی	ترتیب وار کھنا صف باندھنا	ردہ کشیدن
صف قطار لائن پٹیوں کا	ردیف	جھار سجاوٹ مغزی	رژہ رژہ
تخت کے گرد حلقہ		الکلی	
سرکاری طور پر	رسم رسمی	حسب دستور	رسمی
تجسس	رُسوب	تحقیق جانچ پڑتال	رسیدگی
پختہ پکا ہوا	رسیدہ	نشوونما بلوغ (بالغ ہونا) بالیدگی	رشد
منجم (نجومی) ہیئت دان	رصاد	تلسی بخش	رضایت بخش
تکسیر	رُعاف	پٹی گدی	رفادہ
خاکروب	رُفکر	روانگی نقصان	رفگی
تفریح	رفع خشکی	ہمدردی ترس دسوزی	رفت
بے پردہ منہ زور صاف گو	رک	بے تکلف کہہ دینا	رک گفتن
نازیبا نامعقول	رکیک	فصد کھولنے والا	رگزن
ناول رومان	زمان	شینو گرافر	رمز نویس
بیمار مریض مصیبت زدہ	رنجور (ناخوش)	عیاش بدکار مکار	رند
بھڑکیلا رنگ	رنگ جلف	رنگریز	رنگرز
گہرا رنگ شوخ رنگ	رنگ سیر	صوفیانہ رنگ	رنگ نجیب
تعلقات	روابطہ	ثقافتی تعلقات	روابطہ فرهنگی
ویزا (Visa)	روادید ویزا	علم انفس	روان شناسی
التماس کرنا گزر گزانا	رو انداختن	ریشمی فیتہ	روبان
عیاری مکاری	روباہ بازی	بلند ہستی بلند حوصلگی	روحیہ



روحیات	دریا	رودخانہ	ذہنتیں، روحانی کیفیتیں
روہ دراز	اخبار کی سرخیاں، عنوانات	روڈس مطالب	باتونی
روپسی	عزت و آبرو	روسفیدی	فاحشہ عورت، کسی
روغن تلخ	ویز لین	روغن نفت خام	سرسوں کا تیل
نفت سفید	نقاب پوش، طرفدار	روگیر	مٹی کا تیل
رونوشت	دولہا کا شب اول، دلہن کو تختہ	روی نما	نقل (Copy)
روی ہمرفتہ	شکل، صورت، ڈھانچا	ریخت	تاہم، بہر حال، پھر بھی
ریخت و قوارہ	دریا کا دہانہ	ریختن گاہ	مجموعی طور پر
ریز باران	اچھا بنا ہوا کپڑا	ریز بافت	شکل و صورت
ریز بین	صدر	ریس	پھوار، ترشح، بوند باندی
ریس بانک	شین ماسٹر	ریس ایستگاہ	خورد بین
ریس پست	پرنسپل	ریس دانشگاہ	پینک کانگیر
ریس دانشگاہ	سپرٹنڈنٹ پولیس	ریس شہر بانی	پوسٹ ماسٹر
ریس شہرداری	پولیس کا افسر اعلیٰ	ریس کلانتری	چانسلر
ریس مجلس	تمسخر مذاق	ریسند	صدر بلدیہ (میونسپل)
			سکینی، کارپوریشن
			پارلیمنٹ کا صدر

## ز

زچہ	زاچہ	زاد	زچہ
چھڑا کانا	زاغ زدن	زاغ دل	چھڑا کانا
جوتک	زالو	زایہ گاہ	جوتک
اُبھار ورم	زایدہ	زایمان	اُبھار ورم
فصح	زبان آور	زبان باز	فصح
الکس، ستلاہٹ	زبان گرفتگی	زبان فروش	الکس، ستلاہٹ

زبانہ آتش	ہر چیز کا خلاصہ	زبدہ	زبانہ آتش
زبر و زرنگ	کھاد	زبل، کود	زبر و زرنگ
زجاج	شیشہ گر	زجاج گر	زجاج
زحمت کش	مضرب	زخمہ	زحمت کش
زدد و بند	الجھاؤ، مار پیٹ	زد و خورد	زدد و بند
زرداب	گاجر	زردک	زرداب
زردہ	ہشیار چالاک و چست	زرنگ	زردہ
زربخ	موٹا، کھر در، دبیر	زفت	زربخ
زفت	بخیل، خیس، ترش	زقت	زفت
	رو بدخو، لالچی		
زلفعلی (کیل)	صدائے ساز، بانگ درا	زلم زیمبو	زلفعلی (کیل)
زنگ و زونگ	لغزش، خطا	زلہ	زنگ و زونگ
زمام	پس منظر، مال، اساس، بنیاد	زمینہ	زمام
زنجیرہ	چھوٹی گھنٹی	زنگولہ	زنجیرہ
زن لاسی	تیز دل، خراش، فحش	زنندہ	زن لاسی
خوش اعتقاد، سیدھا سادا	ماہر، جمالیات	زیباشناس	خوش اعتقاد، سیدھا سادا
پارہ، سیما	جائیکہ، بنیان	زیرہ پوش	پارہ، سیما
پوشیدہ طور پر	محکوم، ماتحت، ادنیٰ، کم رتبہ	زیر دست	پوشیدہ طور پر
جوتے کا تلا	ترتیب، بلحاظ درجات	زینہ بندی	جوتے کا تلا

## ژ

ژاپون	یکواس، یادہ گوئی	ژاٹھائی	ژاپون
ژالہ	ملٹری پولیس	ژاندارمری	ژالہ
ژانویہ	گہرا، عمیق	ژرف	ژانویہ
ژندہ	یارہ یارہ	ژندہ، ژندہ	ژندہ



جنیوا	ژنو	ڈنک، سوئی کی نوک	ژنہ
درہم برہم پریشان	ژولیدہ	جون (مہینہ)	ژوئن
جولائی (مہینہ)	ژوسیہ	تیز خوشنماک	ژویان
<b>س</b>			
آذربائیجان، مسقف راستہ	ساج	توا ساگون	ساج
چھوٹا نشانہ	سامچہ	مصنوعی بناوٹی	سانگلی
سازش، ساز باز	ساخت و پاخت	تعمیر، عمارت، ترکیب	سانخمان
جعل ساز	ساختہ کار	کھل، کوٹڈی، لنگری	ساروج
ملنساری، موافقت	سازش	انجمن، تنظیم	سازمان
قصاب کا چھرا	ساطور	الارم والی گھڑی	ساعت زنگی
گھڑی کی چھوٹی سوئی	شمار ساعت	الارم دینے والا گھڑیال	ساعت شاطہ دار
تیز و تھقل	ساقہ	تجربہ کار	سال آزما
بوڑھا	سال خوردہ	لیپ کا سال	سال کبیسہ
بالغ	سالمنہ	جنتری، تقویم، کیلنڈر	سالنامہ سال نما
ہال، کمرہ، گیلری	سالون	انگلیا، سینہ بند	ساماچہ، ساما کچہ، سماچہ
صف، پریڈ	سان	فوج کا مظاہرہ	سان فشنون
دھنی ہوئی روٹی	سادیس	باقی رہا سہا، تمام سیر کرنے والا	سائر
طرز، اسلوب	سبک	ہلکا، کم وزن	سبک
بلند پرواز	سبک بال	تیز رفتار، تیز قدم	سبک پا
پھر تپلا، چست و چالاک	سبک خیز	بے وقوف، نادان، کم عقل	سبک مغز
چوکر، چھلکا	سبوس	راستہ، سڑک، پگڈنڈی	سبیل
پہلو بہ پہلو	سبیل، سبیل	امانت رکھانے والا	سپارندہ
اظہار، تشکر	سپاس گزاری	امانت، ودیعت، تسلیم و رضا	سپرد
جمع شدہ روپیہ	سپردہ	خاکروب	سپردہ

سورخ، پنچر	سیدز	لیفٹیننٹ جنرل	سپہبد
خاص فوجی دستہ، پیشکش شاف	سٹاد	جنرل ملٹری شاف	سٹاڈ آرٹش
گھوڑے کا ساز	سٹام	موٹا تازہ، مضبوط	سٹیر
بانجھ، عقیم	سٹرون (نازا) استرون	تیل کا سینگ	سٹرون
لیفٹیننٹ	سٹوان	موسیٰ، چوپایہ	سٹور
شاننامہ، شناختی کارڈ	سٹین	تسمہ، ٹھٹھا	سٹرہ
چغل خور، مخبر	سخن چین	مقرر، لیکچرار	سخن ران
تقریر	سخن رانی	خوشامدی	سخن فروش
ترجمان، نمائندہ	سخن گو	شاعری کرنا	سخن وری کردن
بند، پشتہ، دیوار	سد	ہرل، سپند، کالا دانہ	سداپ
درست، صحیح، سچا، معقول	سدید	سوددی	سده
کامل، ماہر	سرآمد	زین ساز	سرتاجی
ڈھلوان	سرازیر	سینہ	سرب
فوجی سپاہی	سرباز	رنگروٹ	سرباز جدید
فوجی پارک	سرباز خانہ	فوج میں بھرتی کرنا	سرباز کردن
بھرتی کرنا	سرباز گرفتن	فوجی ملازمت	سربازی
کارک، ڈاٹ	سربطری	حوالدار	سرباسبان
سول سرجن	سربز شک	برگیڈیئر	سرجیپ
خرہ، چھوٹی چھک	سرنجہ	شریان	سرخ رگ
سرشار، کیف، مدہوشی	سرخوشی	ہیڈ کلرک، مدد اعلیٰ	سردبیر
محاسب اعلیٰ	سردفتر	کندہ پکانیت (فوجی نشان)	سردوشی
صاف گوئی، پاک بے لالہ	سرداست	گھٹنے کی چینی	سرزانو
ضدی، سرکش	سرخت	پھسلنے کا راستہ، پھسلوان تختہ	سرسرہ
چھوٹی ٹہنی	سرشانہ	نک، رسوئی، بدنامی	سرسنگی
معروف	سرشناس	بالائی، ملائی	سرسیر
تیز فہمی	سرعت انتقال	کھانسی	سرسرفہ



چوری	سرقت	تجارتی شہرت	سر قفل
ب	سر قلم	جزل کونسل، بڑی کونسل	سر کنسول
میجر	سر گرد	چکر	سر گچہ
میجر جنرل (G.O.C)	سر لشکر	زکام	سر ماخوردگی
آکھ پھولی	سر مالک، سر گریزک	اداریہ	سر مقالہ
چیف انجینئر	سر مهندس	نصیب، قسمت	سر نوشت
نگین	سر نیزہ	کیپٹن، کپتان	سر وان
بردقت	سر دقت	مباحثہ کرنا	سر وکلہ زدن
درست، خالص، پاکیزہ	سزہ	راستباز آدمی	سرہ مرد
بھدہ، پیوند، کام کا بگاڑ	سر ہم بندی	کرل	سرہنگ
لیفٹیننٹ کرنل	سرہنگ دوم	ملازمت، سروس	سر دیس
غافل، بے مدعا، نامرد	سست رگ	غبی، کند ذہن	سست ریش
کابل، سست	سست عنصر	نامرد	سست کمر
رجسٹرڈ	سفارشی	والہیسی رسید والی رجسٹری	سفارشی دو قبضہ
مٹی کا برتن	سفال، سفالین سو فال	کھار، کوزہ گر	سفال ساز
	سوفاز، سو فالہ		
مضبوط، محکم، سوراخ	شفقت	ہنڈی، ڈرافٹ، چھدرا	شفقت
کندھا		ہوا، سوراخ دار	
ہنڈی کی خرید و فروخت	شفقت باز	ڈانگنگ روم	مسفرہ خانہ
کرنے والا		(Dining Room)	
سفیدی، چوننا	سفید کاری	تھوک فروش (چائے)	سقط فروش
		اور چینی کا)	
پلیٹ فارم، چوبترہ	سنگو	گئے کا پلا	سنگ تولہ
حکومت، فرمانروائی	سلطہ	نائی، حجام	سلمانا
زبان دراز عورت	سلیطہ	محروم رہنا، ہوا کھانا	سیناق مکیدن

سینٹ، قانون ساز مجلس	سنا	انٹری، نا اہل، پھوہڑ	سنبیل کار
خوشہ	سنبیلہ	برما، سوراخ کرنے کا آلہ	سنبہ
ہون (سوئی)	سنباق	بالوں میں لگانے کا کلپ	سنباق زلف
سینٹی پن	سنباق قفل، سنباق کراوات	موازنہ، مقابلہ	سنبیش
جماعت، گروہ، جز، ریشہ	سرخ	آہرن	سندان
سند کیٹ	سندیکا	قلعہ، خندق	سنگر
سان جس پر چاقو	سنگ فسان	روٹ، پتھر پر پکائی ہوئی روٹی	سنگ (نان)
چھری تیز کرتے ہیں	سنگینگ	آس پاس، پڑوس، علم، قابلیت	سواد
کنکر، بجری، آہنگی سے	سواد کردن	سینی، وسل، سی سی کی آواز	سوت
نقل کرنا	سود ویرہ	ہتھوڑا	سورتمہ
خالص نفع	سورچران	ضیافت	سوروساز
منفعت، خور، طفیلی	سوز آور	بھنورا	سوسک
سوزش پیدا کرنے والا تیز	سوسپالیٹ	بازار، منڈی	سوق
سوشلسٹ، اشتراکی	سوق دادن	فن، لشکر کشی	سوق، لکھشی
رہبری کرنا	سوغی	نا جائز استعمال	سوع، استفادہ
چھپتی، پیاری، معشوقہ	سوع تقاہم	حصہ، بخرہ	سہم
غلط فہمی	سیاست مدار	روبرقی رو	سیالہ
سیاستدان، سیاسی رہنما	سیری	سیمنٹ	سیمان
شکم سیری	سینہ مال رفتن	ٹرے	سینی دوری
رینگنا			
سینگ، شہنی، سرا، کنارہ	شاخ	معاون دریا بندی	شاخابہ
ڈھانچا، چوکھٹا	شاسی	مثانہ، پیشاب خانہ	شاشدان
بستر، پیشاب کرنے کا عادی	شاشو	ہنگامہ، اضطراب	شاش و شوش
پنسال	شاقول	نوا موز ملازم	شاگرد



الغام یا بخشیش جو	شاگردانہ	بنیاد	شالودہ
نو کروں کودیں	شالودہ ریختن	دھان (چاول)	شالی، شلتوک
بنیاد ڈالنا	شام	بلند ریح	شارع
شام کا کھانا	شامہ	ڈیگ مارنا	شانہ اندازی کردن
نازک چھلی	شایان	افواہ اڑتی سی خبر	شایعہ
موزوں لائق	شب بازی	ہوشل، بورڈنگ ہاؤس	شبانہ روزی
پتلیوں کا تماشا	شب چرہ	رت جگا	شب نشینی
مٹھائی یا پھل جو شینہ	شبکہ	تصویر مانند ہم شکل	شبیہ
دھوکوں میں بانٹیں	شبیرہ	بچوں، طفیلی کیڑے	شبوش
جالی	شبوش، شبشی	گھسن	شبشہ
جزیرہ نما	شبلاق	رشوت یا خراج جو دھمکی	شبیلی
جوؤں سے بھرا ہوا	نخم کاری	سے وصول کیا جائے	شرابہ
تھپڑ طمانچہ	شرکت تجارتی	جھال پودوں اور	شرکت سہای
کاشتکاری	شیش	پھولوں کا گچھا	شش
تجارتی کمپنی	شش دانگ حواس	لیدنگ کمپنی	شش دانگی
چھ (عدد)	شش دانگ	پھپھرنے	شعار
پوری توجہ سے	شش دانگ	سالم، کل، مکمل	شعر غنائی
ریوالور کئی فیئر کا پستول	شش دانگ	آداب، رسوم، رواج	شقای زبانی
رزمیہ شاعری	شش دانگ	غزلیہ شاعری	شکر ریز (قناد)
قابل علاج	شش دانگ	شفابا	شکلات
گھٹلی والا پھل	شکاری	حلوائی	شکران
لڑا کا ہوائی جہاز	شکبہ، شکبہ	چاکلیٹ	شکو
معدہ اوچھڑی	شکم روش	مسہل، جلاب	
اسہال		پیپڑ، پڑ خور	

حیران کن	شگفت آمیز	لنگڑا، لولا، لہجا	غلن
ڈھیلا، کھلا ہوا	خل	بے اعتنائی کا اظہار کرنا	شل، گرفتار
کوڑا چابک	خلق	لسبانا نکالنا، بخیہ	شلال
بلوہ، ہنگامہ، شورش، بھیڑ	خلوق، شلوغ	شناختی کارڈ	شناس نامہ
خوبصورت، نگینا، خوش مزاج	شک	زندہ دل، سرور	شکل، شکل
مشورہ	شور	نمک، نمکین، جوش	شور
		سرگرمی، اٹھناک	
		اضطراب، شور و غل	
صلاح، مشورہ	شوری	پکی سڑک	شوسہ
معاملات، مسائل	شنون	پولیس	شہر باز
رئیس بلدیہ	شہر دار	بلدیہ	شہرداری
ضلع	شہرستان	دعا باز، عیار	شہاد
ہل چلانا	شیار کردن	ہگل	شیپور
ہلچل	شیپور زن	خطرے کا ہگل	شیپور آشوب
وضع دار، شاندار	شیک	مانی گیری	شیلات
کیمیادان	شیمی دان	فصح، خوش بیان	شیوا
طریقہ طوطی طرز	شیوا	عشوہ نما	شیوہ باز
فریب دینا	شیوہ زدن	نخرے بازی، عشوہ گری	شیوہ گری

## ص

اصیل، شریف زادہ	صاحب استخوان	لائسنس دار	صاحب جواز
اشیائے برآمد	صادرات	چھلنی، صاف، بے داغ	صافی
زیبائی، خوبصورتی	صباح	رنگریز	صباغ
بچپن	صباوت، کودکی	خوب رو، زیبا	صبح
جلد ساز	صحاف	گفتگو، بات چیت	صحبت
احاطہ، آگن، شیخ	صحفہ	ایک فیصدی	صدیک



سوفیصدی	صد در صد صدی صد	در دسر	صداع
نزدیکی، تدبیر، منصوبہ، مقصد	صد د	دوسرے درجے کے	صدری
تصور خیال، نظریہ، فیصلہ	صرافت	بے التفاتی، ترک خیال	صرف نظر
ناگزیر، اشد ضروری	صرف نظر کر دینی	نفع، مفاد، منفعت	صرفہ
کفایت شعار	صرفہ جو	کفایت شعاری	صفحہ ساعت
گراموفون کا ریکارڈ	صفحہ	گھڑی کا ڈائل	صفحہ
سختی، مضبوطی	صلابت	سوفالینڈ چبوترہ، پتھر کا بج	صلاح دید
ریڑھ کی ہڈی	صلب، سخت پشت	بصیرت، تیز فہمی	صلح، موافقت
خلوص	صمیمیت	عارضی صلح	صانع مستغرق
گھریلو صنعتیں	صناع کھ وطنی	فنون لطیفہ	صندلی تاشو
آرام کرسی	صندلی راحتی	تہہ ہونے والی کرسی	صندوق پست
خزانیچی	صندوق دار	لیئر بکس	صواب دید
نام ٹیبل	صورت اوقات	صلاح، تائید، مشورہ	صورت حساب
فہرست مرتب کرنے والا	صورت نویس	یل، پیچک	صورت مجلس
شہرت	صیت، آوازہ	میشنگ کی مختصر روئیداد	

## ض

فرق کرنے والا سرکاری افسر	ضابطہ	قانون	ضابطہ
ریکارڈ یا مسل کا نگران	ضَبَّاطِ پایگان	بیزاری بدولی	شجرت
مخالفت، دشمنی، لاگ	ضِدِّیت	نکسال	ضَرَب خانہ
گمراہی	ضَلالت	لیپ، پلٹس	ضِناد
نکور	ضداد گرم	ملفوف کا غذا (لفافے	ضِمن
		میں ڈالا ہوا کا غذا)	
برسبیل تذکرہ	ضِمنًا	ملانا، آمیزش کرنا	ضمیمہ کرد

## ط - ظ

طاحوتہ	طاجنہ	طاژہ	طاجنہ
طاس	طاس تارم	گنبد نما بلند چوبی عمارت	طاس باز
طاقہ	طاس باز	شعبہ باز	طاسات
طباقی	طاسات	خرافات	طائفہ
طبق	طائفہ	فرقہ، گروہ	طیچہ
طبیل زن	طیچہ	چھوٹی سینی	طراح
طرار	طراح	نقشہ نویس، خاکے	پہلو سرا
		بنانے والا	شاہی مہر
طرف	طرح	نقشہ خاکہ	مفت خور
طغراء	طرفدار	جانبدار، مددگار	قرض خواہ طالب
طفیلی	طغراء زن	ٹالنے والا	عشوہ گر، شوخ
طلبگار	طلاشوی	نیار یا	جھنجھناہٹ
طٹاز	طلکل	کھنڈر	پٹواری، منشی </td
طنین	طنطور	چٹچر	
طومار نویس	طومار	لیٹا ہوا بنڈل، کاغذ کا	
		پلندہ	
طیران	طی	دوران میں	پر داز، اڑان
ظرافت	روح	پیکر خیالی، روح	بذلہ سخی، خوش سلیقگی
ظرفیت	ظرف	برتن، دوران عرصہ	گنجائش، استعداد
ظفر	ظفر، ظفر	ناخن	فتح، کامیابی
ظن غالب، ظن قوی	ظن	سایہ سرپرستی	اندازہ، گمان، قیاس
ظہر، نیمروز	ظہر	پشت، صفحہ کی پشت	دوپہر، نیمروز
	ظہر نویسی	تصدیق	



## ع

رہزورہ گیر پیادہ رؤسافر	عابد	تیز ناپائیدار	عاجل
رخ، رخسار، نالاش	عارض	واقعہ حادثہ	عارضہ
کرنے والا			
محبت، ہمدردی، فیض رسانی	عاطفہ	سست بے نتیجہ، فضول	عاطل
باغی، نافرمان	عاق	کسی معاہدے پر دستخط کرنے والا	عاقہ
انسان	عالم اصغر	مادی دنیا	عالم صوری، عالم شہادت
کائنات، عالم اکبر	عالم کبیر	عالم ارواح، عالم ملائکہ	عالم ملکوت
ایجنٹ، کارندہ	عامل	آمدنی، کمائی، مالیہ	عایدات
درآمد آمدنی، منافع	عایدہ	مزاحمت، رکاوٹ	عائق
لبادہ	عباء	اسلوب، بیان عبارت	عبارت
شدید، سخت، تڑش رو	عقبوس	پرانہ، قدیم، کہنہ	عقیق
سر دست، بالفعل	عجالتہ	عجلت، تیزی، پھرتی	عجالتہ
خود بینی، تکبر	عجب	مسور کی دال	عروس
دور بین یا عینک کا شیشہ	عدسہ عدسیہ	نا پسندیدگی، نارضا مندی	عدم تصویب
بے رغبتی، میلان نہ ہونا	عدم تماثل	کچھ چند ایک	عدہ
نظیر	عدیل	معذرت	عذر
معتول عذر	عذر مؤجہ	چھکڑا	عراپہ
جھگڑالو	عربہ جو	شہرت، آبرو، عزت	عرض
واردات، شکل	عرض	چوڑائی، بیان درخواست	عرض
رگ و رید، نس	عرق	رومال گھر پہننے کی ٹوپی	عرق چین
شرابی	عرق خور، میخوار	شراب فروش	عرق فروش، مے فروش
شراب کشید کرنے والا	عرق کش	نمدہ، نرم کاٹھی، زین	عرق گیر
گڑیا	عروسک	بچوں کا کھیل	عروسک بازی

محترم، معزز	عزت مدار	تجربہ، مجرب، ہونا (جس نے شادی نہ کی ہو)	عزوبت
چوکیدار	عسس	قبائل	عشار
ناز، نخرہ	عشوہ (غزہ) طنازی	تیلی	عصار
رس، شیرہ	عصارہ	بیقرار، دیوانہ، ناراض، جھپٹی	عصبانی
پٹھا	عطلہ	رکن، ممبر	عضو
رکنیت، ممبری	عضویت	میلان، رغبت، محبت	عطف
مہربان، محبت کرنے	عطوف	متحدی، وہابی، سرایت	عقوفی
والا، شیدائی		کرنے والا	
زنجیر، سنگل، پیڑی	عقال	طوق، گردن بند	عقد
بانجھ، بے اولاد	عقیم	فونو گراف	عکاس
تصویر، فونو، شبیہ	عکس	دلچسپی، محبت	علاقہ مندی
چراگاہ	علق زار	کھلا عام	علنی
اہم، بڑا، بزرگ	عمدہ	تھوک فروش	عمدہ فروش
خرگس، میمون، بن مانس	عمرش	پتہ، سرنامہ، ٹاکسل	عموان
سرکش، ضدی، باغی	عنود	سخت، ٹکھن، نامرغوب، سرکش	عذیف
چنگی، محصول، ٹیکس	عوارض	ذمہ	عہدہ
ذمہ لینا	عہدہ گرفتن		

## غ

تاخت و تاراج، یورش	غارت	ہنس، مرغابی	غاز
پالان، زین پوش، پردہ	غاشیہ	مطیع، فرمانبردار	غاشیہ بردار
مہم، چھپیدہ، دقیق	غامض	حادثہ، نزا، بد بختی، پریشانی	غافلہ
آخری، انتہائی	غائی	کند، ذہنی	غباوت
متلی، قے	غشاک	تالاب، جھیل	غدير
شاندار، روشن، درخشاں	غراء	کوا، سرکش	غراب



تاوان، تلانی	غرامت	چھلنی	غربال
پردیسی، اجنبی، مسافر	غریب	پردہ	غشاء
کاغذ کا پلندہ، فہرست، فرد	غل	خیانت، فریب	غلن
گرانی، مہنگائی	غلا	پرفریب، مغالطہ آمیز	غلط انداز
مینڈھا، دنبہ	غوج	عدم موجودگی	غیب

## ف

بنی ہوئی چیز، کپڑا	فابریک	عیاش، اوباش، رند، شرب	فاجر
المناک	فاجع	آفت، المناک، واقعہ	فاجعہ
گندہ، بیوہ، خلاف تہذیب	فاحش	زانی، زنا کار	فاسق
کی رکھنے والا	فاقد	فیکٹری، دانقکہ	فاکولتہ
خاندان	فامیل	روشنی کا دینار	فانوس دریائی
سیرین، طلسمی لیب	فانوس شعبہ	دلپذیر، دل ربا، منموہن	فشان
زمین کا تسمہ	فتراک	تفاوت، وقفہ، درمیانی عرصہ	فترت
جواہردی، فیاضی، فراخ دلی	فکوت	پڑمردگی، ڈھیلا پن	فکوت
مصیبت، آفت، بلا	فجیعہ	منشاء، مفہوم، مضمون	فحوا (فحوی)
		معنی، مقصود	
عظمت، شان	فخامت	انجمن، فیڈریشن، وفاقی	فدراسیون
تاوان	فدیہ	اڑان، تیز پرواز، شان و شوکت	فر
دلشاد، شادمان	فراخ رو	مناسب، موزوں	فراخور
علم، قیافہ، ذکاوت، تیز فہمی	فراست	قالین، بچانے والا	فراش
آسودگی، آرام، سکون، فرصت	فراغت	منہ بولا بیٹا، وغیرہ، متنبی	فرزند خواندہ
لقو	فر فرہ	حاکم ضلع	فرماندار
دفتر، حاکم ضلع	فرمانداری	سپہ سالار، حاکم اعلیٰ	فرماندہ کل
قیادت، کمان، سرداری	فرماندہی	مغرب زدہ، مغرب پرست	فرنگی مآب

ہوائی اڈا	فرو دگاہ	فروخت	فروش
قابل فروخت	فروش رفتی	دانش، لغت، تہذیب	فرہنگ
اکیڈمی	فرہنگستان	تعلیم، ثقافت	فرہنگ
کارٹوس	فہنگ	دباؤ	فشار
سر دست، فی الحال	فعلاً	چست، سرگرم	فعال
ظرافت، خوش طبعی	فکاہت	آروارہ، جبراً	فک
میدان مرتفع، سطح مرتفع	فلات	کار	فکل
دھات	فلز	فالج	فلج
فریب، دھوکا	فن	ادبار، آفت، بد بختی	فلک زدگی
آگ جلانے کی ڈبی، لائٹر	فندک	اخروٹ، کامغز	فندق
خاکستری رنگ	فلقیل، نمکی	لنگر، پنڈولم	فندول
کارڈ	فیش (برگہ)	علم طبیعیات	فرزیک

## ق

توسیع پذیر	قابل اتساع	ایپل کے قابل	قابل استحسان
مشتبہ، قابل گرفت	قابل تردید	دروازہ، پھاٹک	قابل
سمگلنگ	قاچاقی	سمگلر، ٹھگ، فریبی	قاچاقی
رال، قیر	قار	ہنگامہ، چیخ و پکار	قارت و قورت
بڑا، عظیم	قارہ	چچہ، ڈوٹی، چچہ	قاشق، قاشوب
گل، تمام سالم	قاطبہ	پرنڈوں کا شور، کٹ کٹ	قاط و قوط
مخلوط، گڈمڈ	قاطی، پاٹی	محروم، بے نصیب	قاق
سناچہ، نمونہ، ڈھانچہ	قالب	سمنڈر، لغت	قاموس
قانون ساز	قانون گذار	سفینہ، چھوٹی کشتی	قایق
فراک، کوٹ	قبا	ٹھگنا، پست قد	قد کو تولہ



آرام ترتیب طریقت قاعدہ	قرار	ایک گرس (۱۲ درجن)	قراص
محافظ پھرہ دار	قراول	شت لگانا	قراول رفتن
بارک گارڈ کا کمرہ	قراول خانہ	ریڈنگ روم	قراوت خانہ
روٹی، تکیہ، مضبوط سخت پائدار	قرص	قرض دار	مقروض مدیون
لاٹری، قمر اندازی	قرعہ کشی	گہرا سرخ	قرمزیر
ذوق فطری ہوش ذہانت	قریحہ	سیاق و سباق، موزونیت	قرینہ
بتہ جمنا پرت	قشر بندی	موسم ہر ماہ سر کرنے کا مقام	قشلاق (خند بلاق)
نفیس، خوبصورت	قتنگ	حسن، خوبصورتی	قتنگی
قبضہ کرنے والی فوج	قشون اشغالی	فیصلہ، قوت فیصلہ	قضاوت
عدالتی	قضائی	واقعات، معاملات، مباحثہ	قضایا
معاملہ، مسئلہ، بحث	قضیہ	ریل گاڑی، صف	قطار
فیصلہ، قرارداد، تحریری بیان	قطع نامہ	گھنا، مٹی، بڑی جسامت والا	قطور
پیچھے گدی، پشت، طمانچہ	قفا	الماری، نعمت خانہ	قفسہ
کانٹا، نوک دار آلہ، بکسوا	قلاب، قلابہ	زردوز، کشیدہ کار	قلا بدوز
گلوبند، لالہ پٹا	قلا دہ	شری، دعا، باز، بد معاش	قلاش
دیوٹ، بھڑوا، کبجر	قلنبان	گردہ	قلنبہ (قلوہ)
سلیٹ پنسل	قلم جاری	فاؤنٹین پن	قلم خود نویس
پنسل	قلم سری (مداد)	چاک	قلم گچ (گچ)
پینٹ برش، بالوں کا قلم	قلم مو (موقلم)	تیزی اور لا پرواہی سے لکھنے والا	قلم انداز
نرسری (پودوں کا ذخیرہ)	قلمستان	مفتش، چھینٹ، چھپا ہوا	قلمکار
ناہموار، کھر درا	قلنبہ و سلبہ	نقش کرنے والا	قلمش
		اسباب مال و متاع، نفیس کپڑا	

حلوائی	قناد	پوتڑا، اسلحہ کا ذخیرہ	قنداق
مکڑا، دھجی، شکل و صورت	قوارہ	سیدھا پین	قوام
مینڈھا	قوچ	مینڈک	قوربانہ
چائے دانی	قوری	کب، کوہان	قور
میگزین، سلاح خانہ	قورخانہ	ٹخنہ	قوزک
اسلحہ سازی کا کارخانہ			
بازشاپین	قوش	سگریٹ کیس	قوٹی سیگار
کونسل (Consul)	کونسل	کونسل خانہ	کونسل گری
خفا، اداس، ترش رو	قہر	سورما، ہیر، پہلوان، بہادر	قہرمان
چہرہ مہرہ، خط و خال	قیافہ		

## ک

ڈراؤنا خواب	کابوس	حق مہر	کابین
خفیہ پولیس	کار آگاہ	نوآموزا، امیدوار	کارآموز
منتظم، نائب سفیر	کاردار	آڑھت، انجینی	کارگزاری
ملازم، کارندہ	کارمند	پوسٹ کارڈ	کارت پستال
مکڑی، عنکبوت	کارنگ	کمانی، حاصل، مجموعی پیداوار	کارکرد
گندنا، لہ، بدرو، موری	کاریز	شاخ تراش، قینچی	کار
کچھوا	کاسہ پشٹ، لاک پشٹ	طفلی، چالپوس، خوشامدی	کاسہ لیس
	سنگ پشٹ		
کاربن کاغذ	کاغذ و گیرہ	قہوہ خانہ، کافی ہاؤس	کافہ
اجمن، نقطہ انجماد	کانون	کھوکھلا، نادان	کاواک
ریڑ	کاؤچو	دیا سلائی، ماچس	کبریت
مینڈھا	ککش	لیپ کا سال	گیسہ



لاہریرین	کتا ب دار	بے بنیاد بات	کترہ ای
لفو مہل بات	کترہ پترہ	کیتلی	کتری کتلی
معتدل متوسط	کجدار و مریز	گنجیا	گچکل
نکائی	کراوات	پہیلی لغز چستان	کردک
گول	کردی	مکھن	گڑہ
پچھڑا	گڑہ	کاروبار پیشہ تجارت	کسب
تجار سوداگر کاروباری	کسبہ	رشتہ دار اقربا	کس و کار
لوگ			
چکدار فیتہ	کش	کاشکار	کشاورد ز کشتکار
قتل عام خوریزی	کشار	بار برداری کا جہاز	کشتی باری
موچی	کفاش	کفش دوزی	کفاش
ضمانت گارنٹی	کفالت	سلیپر	کفش راحتی
جسٹریٹ بڑا افسر	کلانتر	تھانہ	کلانتری
دعا باز دھوکا باز	گلاہ بردار	کلچر تہذیب	کلنور
مونٹا، خنیم	گلفٹ	خادمہ نوکرانی	گلفٹ
کیکڑا	گھنچار (خرچنگ)	بے مغز یا گلے بے قوف	کدہ پوک کدہ خشک
چھپائی کی پلیٹ یا تختی	کلیشہ	کمیشن وفد جلسہ	کمیشن
محقق متجسس	گنج کاو	کانگریس انجمن مجلس	کنگرہ
ٹھنگنا	کوٹولہ	ننھا بہت چھوٹا بچہ	کوچولو
کھا د لید	کود	کنڈر گارٹن بچوں کا	کودستان
		مدرسہ	
پھنسی پھوڑا	کورتک	کندھا پشت	کول
بیابان ریگستان شورہ	گویر	کارگیری خوش تدبیری	کیاست
زار میدان			
بٹوا تھیلا	کیف	بدل پاداش سزا	کیفر

## گ

ایک وزن تقریباً	کیلو		
۱۸ چھٹانک سیر			
گیراج موٹر خانہ	گاراژ	دانت سے کاٹنا (گٹے کا)	گاز گرفتن
کھلے منہ کا بورا	گالہ	ہل	گاؤ آہن
پنگوڑہ	گاہوارہ	پاسپورٹ	گذر نامہ
خستگی، سستی، کسلی	گران جانی	کنبوس	گران کیسہ
بہرا	گران گوش	رپورٹ	گزارش
عکسی تصویر	گراور	میلان رجحان	گرائیش
(Engraving)			
فریبی، مکار چال باز	گریز گریغ	غندہ، مشندہ، مالدار	گردن کلفت
مصرف، فربہ پریشان	گرفتار	الکھن، تو تلا	گرفتہ زبان
تھرما میٹر	گرما سنج حرارت سنج	نانک کار پورل	گروہ بان
چاقو	گرو لیک، گزولک	محصول چنگی	گمرگ
نعمت خانہ	گنجینہ گنجہ	متعدی جرائم کا ازالہ	گندزدائی
سٹرائڈ، تعفن	گندیگی	ٹماڑ	گوچیہ فرنگی
گڑھا خندق	گودال	آواز گیر ریسور	گوشی
		(ٹیلیفون)	
موچنا، چٹھی	گیرہ	نرم جوتا، کینوس کا جوتا	گیوہ

## ل

منچلا، ناعاقبت اندیش	لا ابالی	عاجزی، منت سماجت	لاہ
		خوشامد	
مفلس، نادار محتاج	لات	فلاش، کنکال فلاکت زدہ	لات دولت



مفلسی بے نوائی	لاقی	احق نادان	لادہ
تفریحاً اظہار محبت کرنا	لاس زدن	ربڑ تار	لاستیک
ربڑ کا بنا ہوا	لاستیکی	چیل گدھ	لاش خور
بیکار بیہودہ	لاطائل	لکڑی کا پیالہ لاکھ	لاک
		(مہر لگانے کی)	
گوڑگا	لال	لوری دینا	لالائی گفتن
بل گھونسلہ چھتہ	لانہ	لکڑی کی پر ات	لاؤک
تچھٹ	لائی	جوا (Yoke)	لہاد
سواگت بہرپ	لباس بال ماسک	سرکاری لباس	لباس رسمی
فوجی وردی	لباس نظامی	کنارہ کنکرا	لبہ
ذہن دانانکتہ رس	لبیب	چکناسیہ کچڑ	لجن
ضدی	لجوج	نگا عریاں برہنہ	لخت
تودہ ڈھیر منجمد خون	لختہ	لارڈ لائٹ	لرد
تھیر میں الگ	لوہ	افسر خزانہ	لشکر نویس
بیٹھنے کی جگہ			
کاسہ لسی طفیلی زندگی	لفت و لیس	دھبہ داغ	لگہ
فراغت سے لیٹنا	کم زدن	سلیقہ ڈھب فن	لم
جنبش حرکت اضطراب	لمبر	ران	لمبر
بڑ بڑاہٹ	لند لند	دراز اور لاغر	لندوک
گانٹھ گٹھا جوتے کا	لنکھ	سامان پیشتری	لواز تحریر
ایک پاؤں			
اوباشی مسخرہ پن بے باکی	لوٹی گری	ہوا	لوٹو
نالی تل	لولہ	پامال کرنا روندنا	لہ کردن
پولینڈ	لہستان	پونڈ	لیرہ
ریشہ تار	لیف	ڈھیلا کرنا	لینت دادن

## برادگاس لیوان

۷

متخیر حیران ہکا بکا باطل	مات	کارنامے بڑی یادگاریں	ماثر
جاننا زیاحت پسند	ماجرانہ	بوسہ چٹاٹہ چٹارا	ماج
چو ماچائی	ماچ و موج	خلاصہ نتیجہ	ماحصل
چکر دار متحرطی	ماچیچ	آسیب بھوت	مارد
مرہ	مار ملا	مچھکی	مارمولک
دہی	ماست	فتیلہ فیوز جولاہے کی نال	ماسورہ
ریتلی جگہ	ماسہ زار	ٹاپ رائٹر	ماشین تحریر
درکشاپ کارخانہ	ماشین خانہ	گذری ہوئی بات	ماقات
کرایہ	مال الاجارہ	کھبہ ستون	مال بند
ملیر یا بخار	مالاریہ	کرنی کاٹدی (معماری)	مالہ
محصول آمدنی ٹیکس	مالیات بندی	اکٹم ٹیکس کا تعین	مالیات
دائی دایہ	ماما ماماچہ	دایہ گری	مامائی
گماشتہ عہدہ دار	مامور	گونج گنبد کی صدا	مانو
سیاہ بنات ادنی کپڑا	مانہوت	ٹیلہ تودہ	ماہور
ضروریات زندگی	ماہی تاج	ٹیکہ	مایہ زنی
لڑائی باہمی جنگ	مبارزہ	نگران ناظر کارندہ گماشتہ	مباشر
نگرانی دیکھ بھال رہنمائی	مباشرت	طہارت خانہ بیت الخلاء	مبال
تاکیدی ضروری شدید	مہمزم	فرنیچر	میل
عیش پسند	متجمل	میٹر آلہ پیمائش	متر
منتظر چوکس ہشیار	متر صد	عارضی شادی عارضی نکاح	مٹعہ صیغہ
خفا ناراض آزرده	متغیر	عیار دعا باز فریبی	مقلب
دراز طویل	متنادی	ہنگری	مجارستان



مفت بلا قیمت	مجانا سمجان	اسمبلی، کونسل، پارلیمنٹ	مجلس
سرکاری جریدہ، گزٹ	مجلہ رسمی	سرکاری حلقے	محافل رسمی
طالب علم	محصل	زرخیز	مصولدار
خواب آور	مُخَدَّر	پنسل	مداد
میڈل، تمغہ، نشان	بمدال	شہادت، ثبوت، دستاویزات	مدارک
ایڈیٹر، ڈائریکٹر، منیجر	مدیر	رجسٹرار، یونیورسٹی	مدیر کل، دانشگاه
مہتمم وغیرہ			
پگھلی ہوئی دھات	مذاب	قہر، آفت، مصیبت	مرارت
پٹا، زہرہ	مرارہ	مقدمہ بازی، تالاش، نزاع	مرافعہ
مقصود، دعا	مرام	دستور، اسامی، اغراض و مقاصد	مرام نامہ
لدل، کھلے پانی کا قطعہ	مرداب	سرحدی محافظ، سپاہی	مرزدار
خوبیاں، محاسن	مزایا	نیلام، زیادہ قیمت پر بیچنا	مزایدہ
میچ، مقابلہ	مسابقہ	پیٹنگ، رقم	مساعده
کرایہ دار، پشہ دار	مستاجر	ماتحت حکومتیں	مستملکات
پاخانہ	مستراح	ہیڈ کلرک	مستوفی
انواہیں، سنی سنائی باتیں	مسموعات	باکسنگ، مکا بازی	مُشت بازی
آئینی حکومت، دستوری حکومت	مشروطہ	ضبطی، قرقی، جرمانہ	مصاروہ
جزل، شور، بڑی دکان	مغازہ	ٹھیکہ، کنٹریکٹ	مقاطعہ
قواعد، شرائط	مُقررات	کھلونا، گڑیا	مِلغہ
بدزد، گندنا لہ، گڑھا	منجلاب	ادبی تحریریں، خطوط	منشآت
عمدہ، معقول	موجہ	لوہے کا زنگ	مورچانہ، موریانہ
ہوٹل، مسافر خانہ	مہمان سراي	مرصع کاری، باریک	میناتور
		نقش و نگار	
وطن پرست، وطن دوست	مہین پرست		

## ن

پاک، صاف، خالص	ناب	نیا، نو	نابود
غیر معمولی ذہانت کا نشان	نابغہ	سوتیلا بیٹا	ناپسری
بے جواز، نمل، مختلف	ناجور	بانجھ، بخر	نازا
اناڑی، نا تجربہ کار	ناشی	بحری، لیفٹیننٹ	ناویان
تباہ کن جہاز	ناوشکن	بحری جنگی بیڑا	ناوگان
دھاگا، سوت، تار	نخ	کچی سلاکی	نخ کوک
وزیر اعظم	نخست وزیر	اداس، ٹنگین، شکستہ دل	نزند
چنگی لینا	نخچ، گرفتار	نگرانی، انتظام	نظارت
صفائی پسندی، نفاست	نظافت	مجموعہ قوانین	نظام نامہ
پسندی			
فوجی، فوجی سپاہی	نظامی	پرچ، ساسر، گملا دان	نعلیکی
تیل مٹی کا پٹرول	نفت	ایکٹر، بہر و پیہ	نمایش کار
نمبر	نمرہ	جھولا، کھٹولا	نٹو
ایجاد اختراع	نوآورد	نوآموز	مبتدی، نوچہ
نواسہ	نوّہ	بین باجا	نی انبان

## و

نخلستان	واحد	معرض، احتجاج کرنے والا	واخواہ
اپیل، اعتراض	واخواہی	ترغیب دینا، آمادہ کرنا	وادار کردن
تصفیہ کرنا	واربختن	کلمہ، لفظ	واژہ
رد عمل	واکنش	چھٹرا، بوگی، ڈبیریل کا	واگون، واگن
متعدی مرض	واگیر	قرض، ادھار	وام



## چند ضرب الامثال (اکیا نواں سبق)

اردو	فارسی
۱- آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا	از چالہ در آمدہ بچاہ افتاد
۲- آسمان کا تھوکا منہ پر	از ماست کہ بر ماست
۳- آنا اپنے بس میں جانا پر اے بس میں	آمدن با ارادت رفتن با اجازت
۴- آنکھ اوجھل پہاڑ اوجھل	از دل برود ہر آن کہ از دیدہ برفت
۵- اشرفیاں لٹیں کونلوں پر مہر	اسپ را گم کردن و بی نعلش رفتن
۶- اکیلا چتا کیا بھڑ کو پھوڑے گا	از یک پرستو تا بستان نمی شود از یک گل بہار نمی شود
۷- اندھے کے آگے رونا اپنے مین کھونا	آئینہ داری در مجلس کوران
۸- انسان کو اپنی حقیقت نہیں بھولنی چاہیے	ایاز! قدر خود شناس
۹- بکرے کی ماں آ خر کب تک خیر منائے گی	این سیوگر شکند امروز فردا شکند
۱۰- بلی کے خواب میں چھپھڑے	آدم گر سند در خواب نان می بیند
۱۱- بھٹ پڑے وہ سونا جس سے ٹوٹیں کان	از پیر ناخلف دختر بہتر
۱۲- بندہ جوڑے پٹی پٹی رحمان لٹڈھاوے گپہ	انگشت انگشت مہر تا حیک حیک نریزی
۱۳- پہلے بات کو تو لو پھر منہ سے بولو	اگر دیر گفتی گل گفتی
۱۴- حلوائی کی دکان دادا جی کا فاتحہ	آہوی نا گرفتہ مبخش
۱۵- جاتے چور کی لنگوٹی سہی	از خرس موئی بس است
۱۶- دال میں کچھ کالا ہے	این کاسہ نیم کاسہ ای در زیر دارد
۱۷- دو ملاؤں میں مرغی حرام	آشپز کہ دو تا شد یا شوراست یا بی مزہ
۱۸- دور کے ڈھول سہانے	آواز ڈھول شنیدن از دور خوش است
۱۹- دھوبی کا کستا نہ گھر کا نہ گھاٹ کا	از این جامانہ و از آن جاراندہ
۲۰- دل کو دل سے راہ ہوتی ہے	دل بہ دل راہ دارد

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
رقم، فنڈ، سرمایہ، طریق	بد، مضر، خطرناک	ورق، شکست	ورق، بازی کردن
دیوالیہ	تاش کھیلنا	ورق، کھینچنا	وز و ز کردن
تاش	بھینھنا	ورق، بچہ، ورق	ولگرو
مینڈک	آوارہ	ولگو	ویژہ
یادہ گو، بیہودہ باتیں	خاص، مخصوص		
کرنے والا			

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
حیران	دیوانہ	ہاج واج	ہار
گول (فٹبال)	گول کپیر	ہال	ہال بان
گھٹلی	بچی، فواق	ہستہ	ہتھک
صنعتی سکول	صنعتی کالج	ہنرستان	ہنر سرائی عالی
دنگا، ہلڑ بازی	کمیشن، نمائندگان کی جماعت	ہوچی گری	ہیت اعزامی

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
نکما، فضول، بیکار، ناقص	ہیچ کارہ		

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
یادگار، یاد آوری کی تقریب	یادبود	Refrigerator	یخچال مصنوعی
کارلپٹہ	مچھ	فالتو پرزہ زائد	یدکی
آزاد آوارہ	یلہ	طلاق دینا	یلہ کردن
آہستگی سے نرمی سے	یواش	آہستہ آہستہ رفتہ رفتہ	یواشکی
بتدریج	یواش یواش	جوا	یوغ
جوتے میں جوتا	یوغ کردن	موسم گرما بسر کرنے کا صحت بخش مقام	یتلاق



- ۲۱- سانچ کو آئینہ نہیں  
اگر راستی کارت آراستی
- ۲۲- سارا دھن جاتا دیکھیے تو آدھا دیکھیے بانٹ  
از خانہ سوختہ ہر چہ برآید سودا ست
- ۲۳- مہنگا روئے ایک بار ستاروئے بار بار  
بیچ ارزانی بی علت نیست و بیچ گرانی بی حکمت نیست
- ۲۴- کہاں راجا بھوج کہاں گنگو تیلی  
کوہ موثر کجاو کاہ مخثر گجا
- ۲۵- نیا نودن پرانا سودن  
اول بہا مشک بہا
- ۲۶- وہ دن گئے جب خلیل خانہ فاختہ اڑایا کرتے تھے  
آن سبوشکست و آن پیانہ ریخت
- ۲۷- ہاتھ ننگن کو آری کیا  
این آتش و این نفارہ عیان را چہ بیان
- ۲۸- ایک ہاتھ سے تالی نہیں بجاتی  
از یک دست صد ابرنی آید
- ۲۹- یہاں کا باوا آدم ہی نرالا ہے  
این زمین را آسانی دیگر است
- ۳۰- سرمندا تے ہی اولے پڑے  
اول پیالہ دُر در آمد
- ۳۱- احمد کی پگڑی محمود کے سر  
ازما کشیدن و بشما بخشیدن
- ۳۲- ایسے کوتیسا  
بلہ دیگر بلہ چقدر

